

JAÉN

GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE

JAÉN

GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE



JOSÉ GABRIEL PADILLA SÁNCHEZ
RAFAEL CASUSO QUESADA
AMELIA ORTEGA MONTORO

JAÉN

GUÍA DE ARQUITECTURA
AN ARCHITECTURAL GUIDE

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE JAÉN

JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE VIVIENDA Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO
DIRECCIÓN GENERAL DE VIVIENDA Y ARQUITECTURA

JAÉN • SEVILLA
2008

CONSEJERÍA DE VIVIENDA Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO

CONSEJERO DE VIVIENDA Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO
Juan Espadas Cejas

VICECONSEJERO DE VIVIENDA Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO
Justo Mañas Alcón

DIRECTOR GENERAL DE VIVIENDA Y ARQUITECTURA
Rafael Pavón Rodríguez

SUBDIRECTORA GENERAL DE VIVIENDA Y ARQUITECTURA
María Isabel Adán Linfante

JEFA DEL SERVICIO DE ARQUITECTURA
María Dolores Gil Pérez

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE JAÉN

DECANO
Arturo Vargas-Machuca Caballero

SECRETARIO
Pedro Esteban Cámara Ramos

TESORERO
Laureano Matas Trenas

VOCALES
Miguel Martínez Padilla
Fernando Mármol Hueso
María Dolores Cueto Callejón
María Ángeles Sobreviela Fonruga

SECRETARIO TÉCNICO
Luis Carlos Mateos Peinado

AGRADECIMIENTOS

Obispado de Jaén, Juan Herrera Amezcua
Museo Provincial de Jaén
Archivo Histórico Provincial de Jaén
Instituto de Estudios Giennenses
Archivo de la Diputación Provincial de Jaén
Archivo del Ayuntamiento de Jaén
Archivo I. E. S. del Valle-Jaén
Juan Eslava Galán, escritor
Pío Aguirre Zamorano, presidente Audiencia Provincial de Jaén
Antonio Xisto González Mata, arquitecto
Antonio Ortega Suca, arquitecto
Luis Berges Roldán, arquitecto
Isidoro Lara Marín-Portugués
Miguel Cobo Nicolás, delineante
Narciso Zafra de la Torre, arqueólogo

EDICIÓN

FOTOGRAFÍA
Javier Milla López

FOTOGRAFÍA AÉREA
Juan María Rodríguez Soria

DIBUJOS DE LAS CASERÍAS
Luis Berges Roldán

CARTOGRAFÍA
Instituto de Cartografía de Andalucía
Restisur S. L.

VERSIÓN INGLESA
Judith Wilcock

COORDINACIÓN EDITORIAL
Magdalena Torres Hidalgo
Con la colaboración de Inmaculada Natera

REVISIÓN DE TEXTOS
Alberto Marina Castillo

DISEÑO GRÁFICO
Manuel García Jiménez

DISEÑO DE NAVEGACIÓN DEL PDF
Viqui R. Gallardo

FOTOMECÁNICA
Cromotex

IMPRESIÓN
Artes Gráficas Palermo

ISBN 978-84-8095-536-2
N.º de registro: JAOP-AV / 04-2008

© de los textos y las fotografías, los autores
© de la edición, Junta de Andalucía, Colegio Oficial de Arquitectos de Jaén

El presente volumen se incluye en la colección de Guías de Arquitectura de las capitales andaluzas que desde hace más de una década viene publicando la Junta de Andalucía en colaboración con los Colegios Oficiales de Arquitectos de Andalucía.

La Guía pretende ser un instrumento útil para el conocimiento y la comprensión del hecho urbano y arquitectónico de la ciudad de Jaén a través de la visión personalizada de los autores, los cuales desarrollan su actividad profesional en esa ciudad. Elaborada a lo largo de varios años, contempla una selección que abarca desde los primitivos restos arqueológicos fundacionales hasta los edificios más contemporáneos, cuya presencia responde a la vocación de actualidad de esta herramienta de entendimiento de la ciudad.

Tanto el análisis urbano como la selección y el estudio de los edificios y elementos contemplados ponen en valor arquitecturas que, por cotidianas, son aún desconocidas. Los itinerarios se convierten en un instrumento indispensable para el conocimiento y la clasificación de lo que hasta el momento son las arquitecturas que han conformado y condicionado la historia de la ciudad, integrando factores sociológicos, técnicos y económicos. Permiten, así, una lectura transversal de la ciudad, incorporando nuevos puntos de vista que acrecientan el interés de la publicación.

Jaén apuesta hoy, con el apoyo de las Administraciones públicas, por una ciudad moderna y sostenible, como atestiguan las nuevas obras de infraestructura y equipamiento urbano previstas o ya en ejecución. Estos nuevos proyectos, tanto los de iniciativa pública como los de iniciativa privada, deben enriquecer el patrimonio construido que conforma hoy el espacio urbano, de manera que puedan llegar a ser el legado que este principio de siglo ofrece a la ciudad para su futuro.

This guide is another addition to the collection of architectural guides on Andalusian capitals that the Regional Government of Andalusia has been publishing over the last decade in association with the Architects' Associations in the region.

The guide aims to serve as a useful instrument for gaining a deeper knowledge and appreciation of the urban and architectural reality of the city of Jaén. As such, it reflects the personal vision of its authors, all of whom practise in the city. Having been produced over the course of several years, the selection of works included ranges from the primitive archaeological remains of the early city to the most recent buildings, whose presence reaffirms the intention of the guide to provide an up-to-date tool for understanding the city.

Both the urban analysis and the selection and description of the buildings and elements included shed light on works of architecture that are contemplated every day and yet are still virtually unknown. The itineraries are an indispensable tool for discovering and classifying the architectures that have forged and conditioned the history of the city, incorporating sociological, technical and economic factors. They therefore permit the reader to gain a transversal vision of the city, while the new perspectives included enhance the interest of the publication.

Nowadays, and with the firm support of the various government bodies, Jaén approaches the future as a modern and sustainable city, a fact evidenced by the new works of infrastructure and urban equipment either planned or already under construction. These new projects, both public and private, will undoubtedly enrich the built heritage that today forms part of the urban space and become themselves the legacy that this new century will bequeath to the city of the future.

ÍNDICE

BREVES APUNTES SOBRE LA GUÍA BRIEF NOTES ON THE GUIDE	12	024. Iglesia de San Andrés y Santa Capilla St Andrew's Church and Holy Chapel	108
INTRODUCCIÓN A LA CIUDAD DE JAÉN INTRODUCTION TO THE CITY OF JAÉN	14	025. Fuente del Arrabalejo El Arrabalejo Fountain	111
ITINERARIOS ITINERARIES	81	026. Calle Millán de Priego Millán de Priego Street	108
ITINERARIO 1: EL CASTILLO DE SANTA CATALINA Y EL CASCO ANTIGUO ITINERARY 1: ST CATHERINE'S CASTLE AND THE OLD TOWN	83	027. Plaza de los Jardínillos Los Jardínillos Square	112
001. Castillo de Santa Catalina St Catherine's Castle	88	028. Calle Doctor Arroyo Doctor Arroyo Street	114
002. Parador Nacional Castillo de Santa Catalina Parador St Catherine's Castle Hotel	91	029. Convento de Santa Clara St Clare's Convent	114
003. Restos de muralla Remains of the city walls	91	030. Fuente de los Caños Fountain of the Spouts	116
004. Sanatorio del Neveral El Neveral Sanatorium	92	031. Antiguas carnicerías Former Abattoir	116
005. Iglesia de la Merced Our Lady of Mercy Church	93	032. Casas para artistas y Talleres prelaborales y aulas polivalentes Houses for Artists, Pre-work Workshops and Multipurpose Classrooms	117
006. Gerencia Municipal de Urbanismo Municipal Urban Planning Office	94	033. Plaza de San Bartolomé St Bartholomew's Square	118
007. Fuente Nueva New Fountain	95	034. Iglesia de San Bartolomé St Bartholomew's Church	118
008. Arco de San Lorenzo St Lawrence's Arch	95	035. Oficinas de Telefónica Telefónica Offices	120
009. Escuela de Artes José Nogué José Nogué School of Art	96	036. Plazas de la Audiencia y Cervantes High Court and Cervantes Squares	120
010. Calle Elvín Elvín Street	97	037. Teatro Darymelia Darymelia Theatre	121
011. Caja de Ahorros de Córdoba Córdoba Savings Bank	97	038. Palacio Municipal de Cultura Municipal Arts Centre	122
012. Iglesia de San Juan y Torre del Concejo St John's Church and Council Tower	98	039. Peña Flamenca Flamenco Club	123
013. Centro Cultural Palacio de Villardompardo Villardompardo Palace Arts Centre	99	040. Conservatorio de Música Official Music Conservatoire	123
014. Baños Árabes Arabic Baths	100	ITINERARIO 2: LA CATEDRAL Y SU ENTORNO ITINERARY 2: THE CATHEDRAL AND ENVIRONS	125
015. Archivo Histórico Provincial Provincial Historical Archive	101	041. Catedral Cathedral	130
016. Casa de los Priors Priors' House	103	042. Iglesia del Sagrario Side-Chapel	137
017. Plaza de la Magdalena St Mary Magdalene's Square	103	043. Palacio Episcopal Episcopal Palace	138
018. Iglesia de la Magdalena St Mary Magdalene's Church	104	044. Casa las Heras Las Heras House	139
019. Colegio público Ruiz Jiménez Ruiz Giménez State Primary School	105	045. Calle Maestra Maestra Street	139
020. Restos de muralla Remains of the city walls	105	046. Centro de menores Carmen Michelena Carmen Michelena Reformatory	140
021. Convento de Santa Úrsula St Ursula's Convent	106	047. Servicio Municipal de Recaudación Municipal Tax Office	141
022. Antiguo hospital de San Juan de Dios Former St John of God Hospital	106	048. Ayuntamiento City Hall	142
023. Colegio San Vicente de Paúl St Vincent de Paul School	108		

049. Gerencia Territorial del Catastro Land Registry	143	075. Palacio Cobaleda Nicuesa Cobaleda Nicuesa Palace	162
050. Casa del arquitecto Manuel Millán López Architect Manuel Millán López House	143	076. Colegio Oficial de Arquitectos Architects' Association	162
051. Antiguo palacio del Marqués de Acapulco Former Marquis of Acapulco Palace	144	077. Centro Cultural Casa Almansa Casa Almansa Arts Centre	164
052. Convento de Santa Teresa St Teresa's Convent	144	078. Sede del P. S. O. E. Spanish Socialists Workers' Headquarters	164
053. Antiguo recinto amurallado Old Walled Enclosure	145	079. Edificio de viviendas (calle Álamos) Apartment Building	165
054. Camarín de Jesús Jesus Chapel	146	080. Servicio Andaluz de Empleo Andalusian Employment Office	165
055. Escuela infantil municipal Cervantes Cervantes Municipal Infant School	147	081. Diputación Provincial Provincial Government	166
056. Casa particular (calle Los Peñas) Private House	147	082. Mercado de San Francisco St Francis's Market	168
057. Calle Francisco Coello Francisco Coello Street	148	083. Almacenes del pósito El Pósito Stores	168
058. Casa patio (calle Julio Ángel) Courtyard House	149	084. Calle Bernabé Soriano Bernabé Soriano Street	169
059. Edificio de viviendas (calle Jorge Morales) Apartment Building	150	085. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 18) Apartment Building	170
060. Colegio Pedro Poveda Pedro Poveda School	150	086. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 14) Apartment Building	171
061. Iglesia de San Eufrasio St Euphrasius's Church	151	087. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 11) Apartment Building	171
062. Puerta del Ángel Angel Gate	151	ITINERARIO 3: EL PASEO DE LA ESTACIÓN Y EL ENSANCHE BERGES	173
063. Convento de las Bernardas St Bernadette's Convent	152	ITINERARY 3: STATION BOULEVARD AND THE BERGES EXPANSION DISTRICT	
064. Colegio público Jesús María Jesús María State Primary School	154	088. Delegación de Hacienda Provincial Tax Office	178
065. Campo hípico General Cuesta General Cuesta Hippodrome	154	089. Oficina central del BBVA BBVA Bank Main Office	178
066. Auditorio de la Alameda Alameda Auditorium	155	090. Clínica de la Inmaculada Immaculate Conception Clinic	179
067. Vivienda particular (paseo de la Alameda) Private House	155	091. Hotel Xauen y edificio de viviendas Xauen Hotel and Apartment Building	179
068. Plaza de toros Bullring	156	092. Oficina central de Cajasur Cajasur Savings Bank Main Office	180
069. Edificio de viviendas (calle Teodoro Calvache) Apartment Building	156	093. Casa Calzados Antón Calzados Antón House	180
070. Plaza de San Ildefonso St Ildephonse's Square	157	094. Edificio de viviendas (plaza de la Constitución) Apartment Building	181
071. Iglesia de San Ildefonso St Ildephonse's Church	157	095. Oficina central de Banesto Banesto Bank Main Office	182
072. Calle Muñoz Garnica Muñoz Garnica Street	160	096. Edificio de viviendas (calle Federico Mendizábal) Apartment Building	182
073. Edificio de viviendas (calle San Fernando) Apartment Building	160	097. Edificio de oficinas (calle Roldán y Marín) Office Building, Roldán and Marín Street	183
074. Calle Mesa Mesa Street	161	098. Almacenes Cubero Cubero Stores	183

099. Edificio de viviendas (paseo de la Estación) Apartment Building	184	123. Ejido de Belén y San Roque Bethlehem and St Roque Common	198
100. Pasaje Mazas Mazas Arcade	184	124. Viviendas protegidas Subsidised Housing	198
101. Oficina central de Caja Rural Caja Rural Savings Bank Main Office	185	125. Museo Provincial Provincial Museum	199
102. Asilo de las Hermanitas de los Pobres Sisters of Charity Home	185	126. Iglesia de Cristo Rey Christ the King Church	200
103. Edificio de oficinas (paseo de la Estación) Office Building	186	127. Oficinas de Telefónica Telefónica Offices	201
104. Asuán Center Asuán Center	186	128. Antigua Escuela de Magisterio Former Teacher Training College	201
105. Delegación Provincial de Salud Provincial Health Office	187	129. Instituto Nacional de la Seguridad Social National Institute of Social Security	202
106. Centro de salud Virgen de la Capilla Virgin of the Chapel Health Centre	187	130. Colegio de Hermanos Maristas Marist Brothers School	202
107. Delegación de Obras Públicas y Transportes Provincial Office of the Regional Public Works Department	188	131. Colegio de Cristo Rey Christ the King School	203
108. Edificio de uso administrativo Administrative Building	188	132. Edificio Arcamar Arcamar Building	203
109. Colegio de Madres Carmelitas Carmelite Mothers School	189	ITINERARIO 4: EL BULEVAR Y LA PERIFERIA ITINERARY 4: THE BOULEVARD AND PERIPHERY	205
110. Edificio de viviendas (calle Rey Alhamar) Apartment Building, Rey Alhamar Street	190	133. Banco de España Bank of Spain	210
111. Palacio de Justicia Law Courts	190	134. Oficina principal de la Caja de Jaén Main Office of Caja de Jaén Savings Bank	211
112. Calle Arquitecto Berges Arquitecto Berges Street	191	135. Bulevar Boulevard	211
113. Vivienda unifamiliar (calle Sedeño) Private House, Sedeño Street	192	136. Centro Asociación Española contra el Cáncer Spanish Cancer Association Centre	213
114. Edificio de viviendas (calle Ejército Español nº 8) Apartment Building, Nº 8 Spanish Army Street	192	137. Complejo hospitalario Ciudad de Jaén City of Jaén General Hospital	213
115. Edificio de viviendas (calle Ejército Español nº 4) Apartment Building, Nº 4 Spanish Army Street	193	138. Avenida de Andalucía Andalusia Avenue	214
116. Subdelegación del Gobierno Deputy Provincial Office of the Central Government	193	139. Barrio de Santa Isabel Santa Isabel District	215
117. Delegación del Gobierno Provincial Office of the Central Government	194	140. Edificio de viviendas (calle Antonio de Lara) Apartment Building	216
118. Delegaciones de la Junta de Andalucía Provincial Offices of the Regional Government of Andalusia	194	141. Edificios de viviendas (calle Francisco Tomás y Valiente) Apartment Building	216
119. Parque de la Victoria Victory Park	195	142. Barrio de Peñamefécit Peñamefécit District	216
120. Edificio de sindicatos Trade Union Building	195	143. Complejo deportivo de las Fuentezuelas Las Fuentezuelas Sports Centre	218
121. Estación de autobuses Bus Station	196	144. Servicio de Recaudación de la Diputación Provincial Provincial Government Tax Office	219
122. Edificio de viviendas (plaza Coca de la Piñera) Apartment Building	197	145. Fábrica de cervezas Brewery	219
		146. Casería de las Palmeras Palm Tree Farmstead	220
		147. Laboratorio Andaluza Farmacéutica Andaluza Farmacéutica Laboratory	220

148. Antiguo matadero municipal Former Municipal Slaughterhouse	221	174. Casería del Portichuelo El Portichuelo Farmstead	244
149. Fábrica de galletas Cuétara Cuétara Biscuit Factory	221	175. Casería del Portón de los Leones Lions' Gate Farmstead	245
150. Instituto de Enseñanza Secundaria El Valle El Valle State Secondary School	222	176. Casería de Nuestra Señora del Pilar Our Lady of the Pillar Farmstead	246
151. Centro de Seguridad e Higiene en el Trabajo Health and Safety at Work Centre	223	177. Casería Villa María Villa María Farmstead	246
152. Delegación de Obras Públicas y Transportes Provincial Office of the Regional Public Works Department	223	178. Casería del Carmen Carmen Farmstead	247
153. Polígono del Valle El Valle District	224	179. Casería de San Rafael St Raphael's Farmstead	248
154. Viviendas unifamiliares (calle de la Misericordia) Single-family Dwellings, Misericordia Street	224	180. Casería del Santo Cristo de la Asomada Holy Christ of La Asomada Farmstead	248
155. Jefatura Provincial de Tráfico Provincial Traffic Department	225	181. Molino de los Martos Martos Mill	249
156. Urende Urende	225	182. Dolmen de Otiñar Otiñar Dolmen	250
157. Universidad de Jaén University of Jaén	226	183. Aldea de Otiñar Otiñar Village	250
158. Hipermercado Carrefour Carrefour Superstore	228	184. Castillo de Otiñar Otiñar Castle	251
159. Estadio Municipal La Victoria Victory Municipal Stadium	228	185. Casería de la Vereda La Vereda Farmstead	252
160. Cementerio de San Fernando St Ferdinand's Cemetery	229	186. Casería de Jesús Jesus Farmstead	252
161. Complejo deportivo de la Salobreja La Salobreja Sports Centre	229	187. Casería de los Naranjos Orange Tree Farmstead	253
162. Cementerio de San Eufrasio St Euphrasius' Cemetery	230	188. Institución ferial Trade Fair Organisation	254
163. Ermita del Calvario Calvary Shrine	230	189. Poblado ibérico de Puente Tablas Iberian Settlement of Puente Tablas	255
164. Parque Felipe Arche Felipe Arche Park	231	190. Complejo hospitalario Princesa de España Princess of Spain Hospital	255
165. Club de Campo Country Club	232	191. Complejo hotelero y de ocio Ciudad de Jaén City of Jaen Hotel and Leisure Complex	256
166. Barrio de San Felipe San Felipe District	232	192. Centro penitenciario Jaén II Jaén 2 Prison	257
167. Depósitos municipales de agua Municipal Water Tanks	233	193. Fábrica de óxidos de las Infantas Former Las Infantas Oxide Factory	257
168. Casería del Hacho El Hacho Farmstead	234	BIBLIOGRAFÍA BIBLIOGRAPHY	258
169. Seminario Diocesano Diocesan Seminary	235	ÍNDICE TOPONÍMICO PLACE INDEX	262
ITINERARIO 5: LOS ALREDEDORES ITINERARY 5: THE ENVIRONS	237	ÍNDICE ONOMÁSTICO NAME INDEX	266
170. Antiguo lavadero de la fuente de la Peña Former Washing Place at the Peña Fountain	242		
171. Casería de Jódar Jódar Farmstead	242		
172. Balneario de Jabalcuz Jabalcuz Spa	243		
173. Casería del Conde El Conde Farmstead	244		

La singularidad de esta ciudad fronteriza reside en su emplazamiento, encaramada a las Subbéticas y vigía del valle del Guadalquivir, caracterizando su imagen los volúmenes del castillo de Santa Catalina y la Catedral. Con la redacción de la guía se pretende poner en valor los edificios que conforman la ciudad, pues si bien existen publicaciones que tratan de los diversos bienes inmuebles y del desarrollo urbano en determinados períodos, así como un catálogo que forma parte del Plan Especial de Protección y Reforma Interior del Casco Histórico, no hay una guía de la evolución arquitectónica de la ciudad en su desarrollo cronológico, desde las presencias más antiguas hasta las más cercanas, levantando acta del patrimonio edificado. La presente Guía de Arquitectura pretende recoger aquellos elementos que plantean respuestas notables a problemas arquitectónicos precisos. Se estructura en seis apartados: breves apuntes, que pretenden ser un manual básico de manejo de la guía, introducción a la ciudad, itinerarios, bibliografía, índices y plano-guía.

La Introducción a la ciudad de Jaén plantea lo determinante que ha sido el enclave geográfico para configurar su morfología urbana. Posteriormente, hay un apartado dedicado a la conformación y evolución de la imagen urbana, desde la Prehistoria -con la variedad de emplazamientos que culminaron en el cerro de Santa Catalina-, hasta la actualidad. Por otro lado, se introduce un estudio de las tipologías arquitectónicas, exponiendo las respuestas de los arquitectos a lo largo del tiempo, la resolución proyectual, al problema edificatorio.

Los Itinerarios vienen marcados por la conjugación de la morfología urbana y del propio devenir histórico de la ciudad. El primero de ellos, "El castillo de Santa Catalina y el casco antiguo", coincide con la ciudad árabe y medieval de trama irregular; "La Catedral y su entorno", con la ciudad del Renacimiento y el clasicismo, de carácter regular; en "El paseo de la Estación y el ensanche Berges" se articula la ciudad mediante un desarrollo radial, que en parte continúa en el cuarto itinerario, "El Bulevar y la periferia urbana", mientras que el último, "Los alrededores", se planifica sobre el término municipal de Jaén. Cada itinerario consta de una breve introducción previa a su recorrido, particularizando los edificios más significativos y algunos espacios urbanos. Se ha establecido cierta continuidad entre ellos, de manera que se pudiera enlazar la finalización de uno con el inicio del siguiente.

La mera cuestión de levantar acta de unos edificios con algo de interés constituye una tarea obligada. Habrá quien se pregunte las razones de haber incluido tal o cual edificio. El criterio no ha sido otro que el de tratar de recoger soluciones diversas, por ello conviven en sus páginas edificios monumentales con barriadas obreras, palacios con viviendas modestas, con la dificultad inherente a cualquier intento de seleccionar obras cercanas en el tiempo. En cualquier caso, el objetivo último es, más allá de informar, dar un paso contrario a la actitud victimista de esta ciudad, poniendo en valor arquitecturas que, por cotidianas, nos son desconocidas; redactar, en suma, nuestra propia biografía.

Cada uno de los edificios o conjuntos citados en los itinerarios va acompañado de las siguientes claves: su correspondiente numeración, las coordenadas de su emplazamiento en el plano-guía y su denominación, prefiriéndose la nomenclatura actual a la originaria. Este principio rige también para la denominación de la calle o plaza donde está ubicada la obra, que aparece en grafía más menuda junto a su cronología; en este último caso se precisa el siglo en el que se construyó o, para edificios de lenta ejecución o con ampliaciones significativas, los siglos más importantes en la conformación de su arquitectura. El comentario de las diferentes obras seleccionadas incluye datos documentales que nos dan información sobre el año de su construcción, la condición de sus promotores, la identidad de sus proyectores, el estilo arquitectónico predominante, la presencia de añadidos o restauraciones, así como los cambios de uso. La descripción propiamente dicha se centra en aspectos estructurales, técnicos y ornamentales, tomando en consideración igualmente los bienes que acoge el edificio en tanto influyan en su configuración arquitectónica. Estos comentarios son normalmente breves, aunque en el caso de edificios singulares se hacen más extensos.

La bibliografía empleada se entiende en una triple dimensión: como apoyo documental imprescindible para la calidad del discurso historiográfico, como ayuda al soporte visual que complementa al texto y como información al lector que desee profundizar en determinados aspectos, épocas o estilos de la arquitectura jiennense. Por ello se ha tenido en cuenta la combinación de estudios ya clásicos, con las aportaciones más recientes, tanto en monografías como en libros de carácter general.

En cuanto a la organización de los Índices se establecen dos: uno toponímico en el que se reflejan las obras, instituciones y lugares citados, y un índice onomástico referido a los nombres de personas. Por último, el Plano-Guía ayuda a la localización de las obras seleccionadas completando la información. Estos planos van acompañados de un listado de itinerarios y edificios, citados y numerados para facilitar su ubicación.

BRIEF NOTES ON THE GUIDE

The unique quality of this frontier city lies in its situation, perched atop the Subbéticas mountain ranges, sentinel of the Guadalquivir Valley, with a profile dominated by the outlines of St Catherine's Castle and the Cathedral. This guide aims to raise a greater awareness of the merits of the city's buildings. Despite the existence of publications on the various monuments and the urban development of the city at different points of its history, plus a catalogue of the buildings included in the Special Plan for the Protection and Interior Renovation of the Old Town, there is no guide that traces the architectural evolution of the city from ancient to present times, providing a testimony of the built heritage. Hence, this Architectural Guide contains details of the various elements that illustrate important responses to specific architectural issues. It is sponsored by the Architecture and Housing Division of the Public Works Department of the Regional Government of Andalusia, with input from the Jaén Architects' Association, and forms part of a series of similar guides on the Andalusian provincial capitals. The guide is broken down into six chapters: brief notes (intended to serve as a type of user manual), an introduction to the city, the various itineraries, a bibliography, the indices and a general plan.

The Introduction to the City of Jaén discusses the importance of the geographical situation in shaping the urban form and structure. This is followed by a section on the Formation and Evolution of the Urban Appearance, from prehistoric times, with the variety of sites that culminated in Catherine's Hill, to the present day. The chapter also includes a section entitled Architectural Typologies, which illustrates the way in which architects and their designs have responded over the ages to the practice of building. Modern-day images, maps, vedutti from different periods and old photographs accompany the text.

The Itineraries detail the urban form and structure of the city within the framework of its historical evolution. The first of them, "St Catherine's Castle and the Old Town", coincides with the irregular layout of the Arabic and medieval city; "The Cathedral and Environs" with the regular spatial pattern of the Renaissance and Classicism; "Station Boulevard and the Berges Expansion District" articulate the city around a radial style of development, which is partly continued in the fourth itinerary, "The Boulevard and Periphery"; finally, "The Environs" addresses the municipal area of Jaén. Each itinerary consists of a brief introduction followed by descriptions of the most interesting buildings and urban spaces. All of the itineraries are connected, with the end of one automatically leading on to the beginning of the next.

Providing a testimony of the city's notable buildings is a necessary task and will inevitably raise questions about particular entries. The criterion was to compile a variety of solutions, so the guide includes monuments alongside working-class districts, palaces alongside modest dwellings, with all the difficulties inherent to any attempt to make a selection of recent works. In any case, the ultimate aim, beyond the provision of information, is to counteract the victimist attitude of this city by raising an awareness of architectural works that tend to go unnoticed; in short, to write our own biography.

All of the buildings or sites included in the itineraries are accompanied by the following details: number on the list, coordinates on the general plan and name, the present nomenclature being preferred to the original one. The same principle also governs the name of the street or square where the work is located, which appears in smaller letters alongside the chronology. The latter cites either the century in which the work was built or, in the case of buildings constructed over long periods or with significant remodellings, the most important centuries in the formation of their architecture. The analysis of the various works included contains documentary facts about the year of construction, the status of the promoters, the identity of the designers, the predominant architectural style, the presence of additions or restorations, and changes of use. The description itself focuses on the structural, technical and ornamental aspects, also taking into consideration the merits of the building in terms of their influence on its architectural configuration. Most of the analyses are relatively brief but tend to be longer in the case of exceptional buildings. Each work is accompanied by at least one photograph reflecting the most interesting part, interior or exterior, of its structure. Important urban spaces and buildings are more generously illustrated and include spatial plans.

The Bibliography used serves three purposes: as necessary documentary support for the quality of the historiographic discourse; as an aid to the visual material that complements the text; and as information for readers wishing to find out more about specific aspects, periods or styles in the architecture of Jaén. To this end, the bibliography includes older studies alongside more recent ones, both in terms of monographic works and books of a more general content.

Two Indices have been drawn up: a place index of the works, institutions and places sited, and a name index of the people cited. Finally, the General Plan complements the information provided by serving as an aid to locating the works included. It is accompanied by a list of itineraries and buildings, cited and numbered to facilitate their location.

INTRODUCCIÓN A LA CIUDAD DE JAÉN

INTRODUCTION TO THE CITY OF JAÉN

Introducción
Introduction

Conformación y evolución de la imagen urbana
Formation and Evolution of the Urban Appearance

La búsqueda de un emplazamiento: Jaén prehistórico
The Quest For a Site: Prehistoric Jaén

La ciudad íbera de Puente Tablas
The Iberian City of Puente Tablas

El cerro de Santa Catalina como referencia urbana: la dominación romana
St Catherine's Hill as an Urban Landmark. Roman Rule

Jaén islámico
Islamic Jaén

La ciudad cristiana medieval
The Medieval Christian City

El Jaén del clasicismo: siglos XVI a XVIII
Jaén and Classicism: 16th-18th Centuries

Entre la conservación y el progreso: el siglo XIX
Between Conservation and Progress: the 19th Century

La ciudad de los ensanches: el siglo XX en Jaén
The City of Urban Expansion: the 20th Century in Jaén

Las tipologías arquitectónicas
Architectural Typologies



INTRODUCCIÓN INTRODUCTION

A huge ochre-coloured mountain, brown like a lion's skin, powdered with light, burnished by the sun, rising abruptly in the middle of the city; sturdy towers and long zigzags of old fortifications lie like tiger stripes along its stark sides with their strange, picturesque lines. The cathedral, a vast architectural mass, which from a distance seems larger than the city itself, looms proudly, like a fake mountain alongside the real mountain.

Theophile Gautier, *Voyage en Espagne*, 1845

Jaén, above all else, is its unique geographical situation and the way it has adapted to this condition. The municipal area extends in elongated fashion over approximately 426 square kilometres, encompassing an evident geomorphological diversity: the Sierra Sur mountains to the south, with sheer limestone peaks, (La Pandera, 1872 m.; Grajales, 1661 m. and Jabalruz, 1614 m.), and the countryside to the north, in the Guadalquivir basin, with a hilly landscape made up of marls and clays, which stretches to the tiny village of Las Infantas (280 m.). The two areas are connected by a line in which the city of Jaén provides a landmark and strategic situation, occupying an altitude of 574 m. and particularly visible amid the olive groves on approaching from the north. By contrast, from the Castle Cross (820 m.) at the top of St Catherine's Hill, on which the city is perched, the parapet of the mountains resembles an expectant amphitheatre depicting the

Una enorme montaña de color ocre, parda como una piel de león, pulverulenta de luz, dorada por el sol, que se eleva bruscamente en medio de la ciudad; torres macizas y largos zig-zags de fortificaciones antiguas atigran sus costados descarnados con sus líneas extrañas y pintorescas. La catedral, inmensa mole de arquitectura que, de lejos, parece más grande que la misma ciudad, se alza orgullosamente, como una montaña fingida junto a la montaña natural.

Theophile Gautier, *Voyage en Espagne*, 1845.

Jaén es, ante todo, su peculiar enclave geográfico y la forma de adaptación al mismo. El término municipal se extiende de manera alargada sobre una superficie de unos 426 km² y con una evidente disparidad geomorfológica: la sierra Sur, con relieves escarpados de naturaleza caliza (la Pandera, 1.872 m, Grajales, 1.661 m o Jabalruz, 1.614 m), y la campiña septentrional, en la cuenca del Guadalquivir, cuyo eje viene marcado por el río Guadalbullón, con un paisaje alomado constituido por margas y arcillas que llega hasta el poblado de Las Infantas (280 m). El contacto entre ambas zonas se produce a lo largo de una línea en la que la ciudad de Jaén marca el hito referencial y la situación estratégica, desde una altura de 574 m y visible sobre todo cuando entramos en ella desde el norte, entre campos de olivos. A la inversa, cuando accedemos a lo más alto del cerro de Santa Catalina, al que se encarama la ciudad, desde la Cruz del Castillo (820 m), el parapeto de las montañas constituye un anfiteatro expectante del devenir histórico y urbano de Jaén, así como determinante de su condición fronteriza. Agreste y pintoresco marco donde el olivo va cediendo el terreno, entre zumaques, a bosques de pinos, y que se complementa con referencias paisajísticas tan definitivas de su imagen como el cerro de la Mella, la Peña de Jaén o los Zumeles. A lo lejos, entrando a la ciudad desde la carretera de Madrid, la silueta de las torres de la Catedral se recorta sobre el conjunto urbano.

historical and urban evolution of Jaén, as well as lending it a frontier status. In this rugged picturesque framework, olive trees and sumac bushes gradually give way to pine forests, complemented by emblematic landmarks such Mella Hill, the Rock of Jaén and Los Zumeles. In the distance, entering the city from the Madrid road, the Cathedral's towers form a silhouette against the urban sprawl.

Distributed amid these alpine beauty spots is a fluvial system that rises in the Sierra Sur mountains, generating along its trajectory various sites of occupation and population centres, some of them from time immemorial. These are the so-called Puentes or "Bridges", enclaves nestling amid fertile orchards and riverside vegetation, nowadays popular sites for second homes. Their main source of nourishment comes from the rivers Frío, on its journey from Los Villares and wedged into the area known as Los Cañones ("The Canyons"), and Quiebrajano, although the volume of water in this river has been regulated by the construction of a reservoir of the same name. The Puente de la Sierra is the place where the two rivers converge, forming the River Jaén, which flows gently down to the countryside. At the top of Las Canteras or Quarry Hill, not far from the city, it collects the waters of the Recuchillo stream as they proceed down from the Valparaíso river bed, giving rise to a new area of urban expansion called Puente Jontoya, on the border of the municipal area of La Guardia. Not far from here, the River Jaén pours into the Guadalbullón, a new water course generated at Puente Nuevo ("New Bridge"), the third of the peripheral population centres, located on the road to Granada. Further downstream, the River Guadalbullón continues northwards across the countryside in search of the Guadalquivir, stopping first to caress the gentle plateau that rises above Puente Tablas, where the oldest traces of occupation, associated with the Iberians, have been found.

Jaén's landscape is determined by its characteristic climate, of the Continental Mediterranean variety with an overly dry bioclimate leading to drought in the summer when vegetation activity grinds to a halt. This is particularly acute in the months of July and August with rainfall at its lowest, but is compensated during the autumn, especially in the month of November. By contrast, vegetation activity is not affected by the cold, as winter temperatures exceed 7.5°C. Much more acute, however, are the summer temperatures, with very little variation throughout the day. This phenomenon has contributed to the development of second homes around the puentes.

Entre estos parajes montañosos se distribuye una red fluvial que tiene su origen en la sierra Sur y que ha conformado en su recorrido referentes de ocupación y áreas de poblamiento, a veces desde tiempo inmemorial. Nos referimos a los denominados *puentes*, enclavados entre fértiles huertas y una vegetación de ribera, configurando en la actualidad una zona de segunda residencia. Su principal fuente de alimentación son los ríos Frío, procedente de Los Villares y encajonado en el paraje de los Cañones, y el Quiebrajano, aunque el caudal de este último está regulado por la construcción del pantano del mismo nombre. El Puente de la Sierra es el lugar donde confluyen ambos, formando el río Jaén, que desciende suavemente hacia la campiña. A la altura del cerro de las Canteras, cerca ya de la ciudad, recoge las aguas del arroyo de Recuchillo, procedentes de la vaguada de Valparaíso, lo que configura una nueva zona de expansión urbana, el Puente Jontoya, lindante ya con el término de La Guardia. A poca distancia de aquí el río Jaén vierte su caudal en el Guadalbullón, una nueva afluencia de cauces que se lleva a efecto en el Puente Nuevo, tercera de las referencias periféricas de poblamiento, ya en el camino de Granada. Aguas abajo, el río Guadalbullón se pierde en la campiña, hacia el norte, en busca del Guadalquivir, no sin antes acariciar la suave meseta que se eleva sobre el Puente Tablas, donde se atestigua uno de los más antiguos vestigios de ocupación del territorio, el del mundo ibero.

El paisaje de Jaén viene determinado por una característica climatología, que responde a un tipo continental mediterráneo con intensidad bioclimática seca negativa, es



1. Vista de Jaén desde el castillo de Santa Catalina.
2. Vista de la ciudad con la Catedral en el centro y el castillo de Santa Catalina a la izquierda.
3. Vista aérea de la campiña septentrional.

1. Jaén viewed from St Catherine's Castle.
2. The city with the Cathedral at the centre and St Catherine's Castle on the left.
3. An aerial view of the northern countryside.



4. La sierra Sur desde el castillo de Santa Catalina.

4. The Sierra Sur mountains viewed from St Catherine's Castle.

This natural environment boasts a population of 116,656, according to the 2005 census, of which 98% corresponds to the city of Jaén and the remainder to the population scattered around the puentes, Jabalruz and Las Infantas. These figures imply a global growth of 10% over the last decade and explain the demographic attraction exercised by the capital over the rest of the province; unlike the latter, in global terms the city has a positive migratory figure. The population density is around 270 inhabitants per square kilometre.

Economically, the agricultural sector is a minority, bearing in mind the percentage of the working population it employs (approximately 5%), but from the architectural point of view rural labour has given rise to a unique construction, the *casería* or farmstead, whose origins date back to the Roman villas. In the words of Rafael Ortega y Sagrista (1977, p. 221), "It is the typical classic rural estate found in Jaén. A country dwelling inhabited by those who look after the estate, according to one old dictionary, or an isolated dwelling in the countryside, also encompassing the adjacent land, in a broader sense of the word, in a modern dictionary... The *caserías* in the Jaén countryside have a unique characteristic: they are associated with olive trees". In short, the *caserías* are characteristic elements of Jaén's rural architecture, dotting the landscape with their distinct white colour and unmistakable visual identity supplied by cypress, pine and palm trees.

Industrial activity and the building trade employ 24% of Jaén's working population, based around approximately 500 plants, mainly located in the Olivares Industrial Estate north of the city, near Marroquíes Bajos, one of the oldest sites of occupation dating from the Bronze Age. Despite few companies,

decir, una paralización de la actividad vegetativa causada por la sequía estival. Ésta se agudiza durante los meses de julio y agosto, cuando la carencia de agua de lluvia es máxima, aunque se compensa durante el otoño, especialmente en el mes de noviembre. La actividad vegetativa, por el contrario, no se detiene con el frío, pues las temperaturas medias de los meses de invierno superan los 7^o5^o C. Mas acusadas, sin embargo, son las temperaturas veraniegas, destacando la escasa oscilación térmica a lo largo del día, fenómeno que ha contribuido al fomento de la segunda vivienda alrededor de los "puentes".

En este entorno natural vive una población de 116.656 habitantes, si atendemos al padrón de enero de 2005, de los que el 98 % corresponde a la ciudad de Jaén y el resto a la población dispersa por los "puentes", Jabalruz y Las Infantas. Estos datos implican un crecimiento global del 10% en los últimos diez años y explican la atracción demográfica que ejerce la capital sobre el resto de la provincia, pues a diferencia de ésta en términos globales tiene un saldo migratorio positivo. La densidad de población se sitúa en torno a los 270 habitantes por kilómetro cuadrado.

El sector agrario es minoritario económicamente si tenemos en cuenta el porcentaje de población activa dedicada al mismo, en torno al 5 %, pero desde el punto de vista arquitectónico el trabajo del campo ha generado una peculiar construcción, la *casería*, cuya origen se remonta a las villas romanas. En palabras de Rafael Ortega y Sagrista (1977, p. 221), "es la finca rústica típica y clásica de Jaén. Casa de campo donde viven los que cuidan de una hacienda, según cierto diccionario antiguo, o casa aislada en el campo, con fincas rústicas dependientes de ella, como se dice, con sentido más amplio, en otro moderno... La *casería* de los campos de Jaén, tiene un carácter peculiar: es *casería* de olivos". En definitiva, un elemento característico de la arquitectura rural jiennense, que salpica el paisaje con su particular blancura y desde el inconfundible reclamo visual del ciprés, el pino o la palmera.

La actividad industrial y constructiva ocupa al 24% de los jiennenses y destaca por la presencia de unas 500 instalaciones, en su mayoría localizadas en el polígono de los Olivares, al norte de la ciudad junto a Marroquíes Bajos, una de las zonas de más antigua ocupación del territorio durante la Edad del Cobre. Aunque el número de empresas es inferior cuantitativamente hablando, una cuarta



a quarter of the province's industrial business is associated with the transformation of farming products. With the exception of a few chemical and metal construction industries, the remainder is mainly concerned with factory activity, which employs a large proportion of the population, albeit generating less wealth.

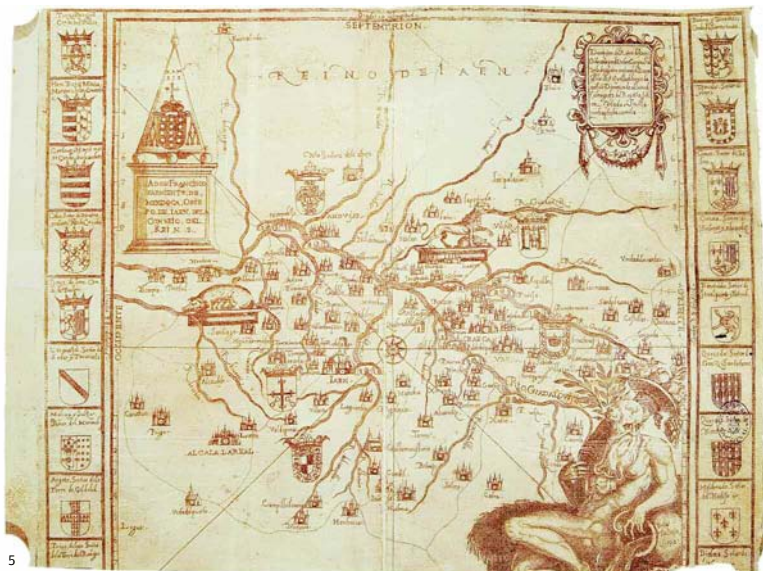
The most important economic activity in Jaén is the commercial and services sector, which employs 71% of the working population, concentrated mainly around banking, the hotel and catering trade, health and public services. This area is predominantly urban and includes a commercial retail sector in the south, based around St Francis's Market, pumping life into an old town that also attracts most of the tourism activity. However, the greatest infrastructure is located further north, commencing at Constitution Square, where the various urban expansion programmes initiated in the late 19th century favoured accessibility. The creation of the University of Jaén in 1993 is behind the latest decisive boost to the tertiary sector in the capital.

parte del negocio industrial de la localidad procede de la transformación de productos agrícolas. El resto, exceptuando algunas industrias del ramo químico y de construcciones metálicas, mayoritariamente se dedica a la actividad de talleres, que emplea un importante volumen de población, aunque genera menos riqueza porcentual.

Con todo, la actividad económica más determinante de Jaén es el sector comercial y de servicios, que ocupa al 71% de la población activa, especialmente en torno a la banca, la hostelería, la sanidad y la administración pública. Este sector tiene una localización más específicamente urbana, destacando un sector comercial minorista concentrado en el sur, en torno al mercado de San Francisco, dando vida a un casco antiguo que concentra también la actividad turística. La zona de mayor equipamiento se desplaza, no obstante, hacia el norte, a partir de la plaza de la Constitución, donde los sucesivos ensanches urbanos iniciados a finales del siglo XIX favorecieron la accesibilidad. La creación de la Universidad de Jaén en 1993 ha supuesto el último y decisivo impulso al crecimiento del sector terciario en la capital.

5. Jaén. Gaspar Salcedo de Aguirre, 1614. Biblioteca Nacional.

5. Jaén. Gaspar Salcedo de Aguirre, 1614. Spanish National Library.



5



CONFORMACIÓN Y EVOLUCIÓN DE LA IMAGEN URBANA FORMATION AND EVOLUTION OF THE URBAN APPEARANCE

...and so that readers will not think I was the first person to compare its shape to that of a reclining dragon, it has been expressed as such since time immemorial in the coat of arms at the cathedral, which represents a fort or castle, with the dragon above, and then the image of Our Lady, seated with the babe in arms. In the coats of arms of the first bishops, copied by Ximena, there is just one bishop with a snake, or dragon, at his feet, symbolising the city. In those days, the bends in the main fortified walls bore a greater resemblance to that figure...

José Martínez de Mazas, Retrato al natural de la ciudad de Jaén y su término, 1794

Although the urbanistic analysis of the city clearly has to be diachronic, beginning with the origins of the city and working up to the present day, Jaén is nevertheless unique in the existence of its geographical diversity and dispersion of the urban land throughout all of Prehistory and the early historical periods, with the result that its urban evolution has been discontinuous. For example, it is curious that the oldest settlements from the Eneolithic period should have been consolidated in the area north of the city known as Marroquíes Bajos, having no connection whatsoever with the subsequent phase of urbanistic occupation that occurred on the distant hill of Puente Tablas during the Iberian period, which in turn bore no relation to the occupation of St Catherine's Hill to the south by the Romans and Moors.

...y porque no se crea que es mía la comparación que hice de su forma con la de un Dragón tendido a la larga, se puede ver que así se expresa de tiempo inmemorial en el Escudo de Armas de la Catedral, en que se representa un fuerte Castillo, y encima el Dragón, y después la Imagen de Nuestra Señora con el niño en los brazos, sentada en una silla. En los Escudos de los primeros Obispos que copió Ximena sólo se ve gravado un Obispo con una Serpiente, o Dragón debajo de los pies, que denota la Ciudad. En aquellos tiempos por el giro de las murallas principales guardaban mejor aquella figura...

José Martínez de Mazas, Retrato al natural de la ciudad de Jaén y su término, 1794.

El análisis urbanístico de la ciudad es evidente que debe ser tomado desde una perspectiva diacrónica, desde los orígenes de la ciudad hasta hoy, aunque en Jaén encontramos la particularidad de *la disparidad geográfica y la dispersión espacial del solar urbano* durante toda la Prehistoria y los primeros momentos de la Historia, no reflejándose la evolución urbana de una manera continua. Resulta paradójico, por ejemplo, que los asentamientos más antiguos del Eneolítico se consoliden al norte de la ciudad, en la zona conocida como Marroquíes Bajos, desconectados de una siguiente fase de ocupación urbanística, como la que se produce en el lejano cerro de Puente Tablas en época ibera, fuera del contexto, a su vez, del nuevo proceso de ocupación del meridional cerro de Santa Catalina durante el mundo romano y árabe. Desde allí se producirá una evolución urbana en época medieval dentro de la "lógica" de la ocupación espacial. No deja de ser chocante el hecho de que la moderna expansión urbanística gestada en torno al Bulevar haya supuesto un reencuentro de los jiennenses con la zona de más antigua ocupación de la ciudad, con todos los problemas constructivos y de protección del patrimonio arqueológico que ello ha generado. En cualquier caso, desde el punto

- 6. Vista aérea de Jaén en la actualidad.
- 7. Plano de Jaén, 1931..
- 8. La ciudad medieval. Plano de Jaén, 1892.

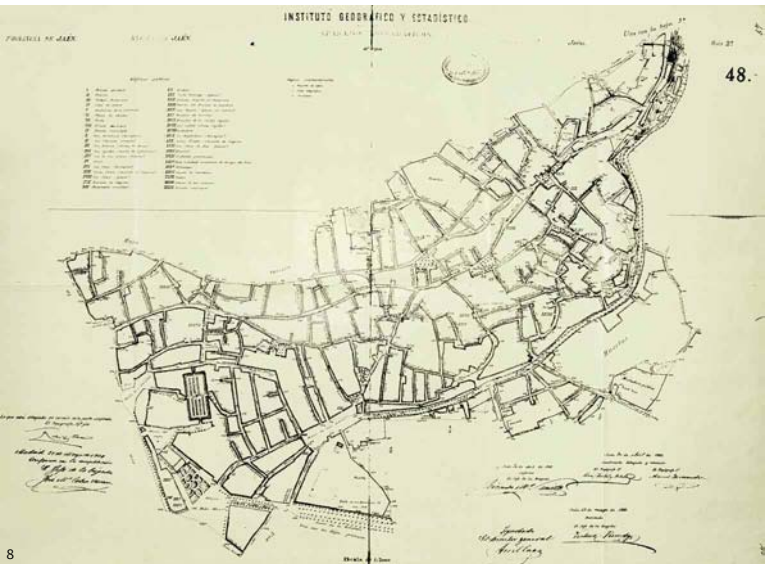
- 6. Aerial view of Jaén as it is today.
- 7. Map of Jaén, 1931.
- 8. The medieval city. Map of Jaén, 1892.

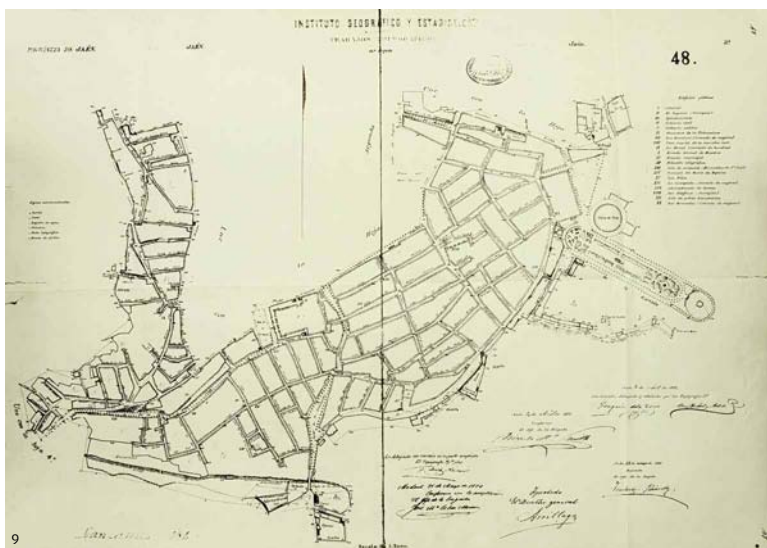
Thereafter, urban evolution during the Middle Ages occurred as part of a more “logical” occupation of space. But it is still extraordinary that the modern urban expansion around the Boulevard should have signified for the people of Jaén a new encounter with the most ancient occupation of the city, and with all the building problems and issues concerning the protection of the archaeological legacy that have ensued. In any case, from the methodological point of view, the most appropriate approach - if we are to gain an appreciation of the formation of the city and environs - is to establish the relationship between the various areas of occupation and their historical evolution.

The study of the urban morphology of Jaén contains a dual dichotomy. The first dichotomy is between the irregular, winding layout of the Islamic city, which coincides with a good part of the old walled area, perched atop St Catherine's Hill in the form of a crescent moon, and the more or less orthodox orthogonal layout of the urban expansion areas, associated with the construction of the Church of St Ildephonse and, above all, of the Cathedral in the late 15th century. The classicist city generated during the Renaissance rationalised this new urbanistic model, applying it to the existing layout, especially in adjacent areas

de vista metodológico sería conveniente interrelacionar las diferentes áreas de ocupación y su evolución histórica, imprescindible para entender la formación de la ciudad y su comarca.

El estudio de la morfología urbana de Jaén no debe obviar una doble dicotomía. La primera de ellas es la que se establece entre el trazado irregular y sinuoso de la ciudad de raíz islámica, coincidente con una parte sustancial del casco histórico intramuros, encaramado al cerro de Santa Catalina en forma de media luna, y la trama ortogonal más o menos ortodoxa que se observa en los ensanches, ligados a los programas constructivos

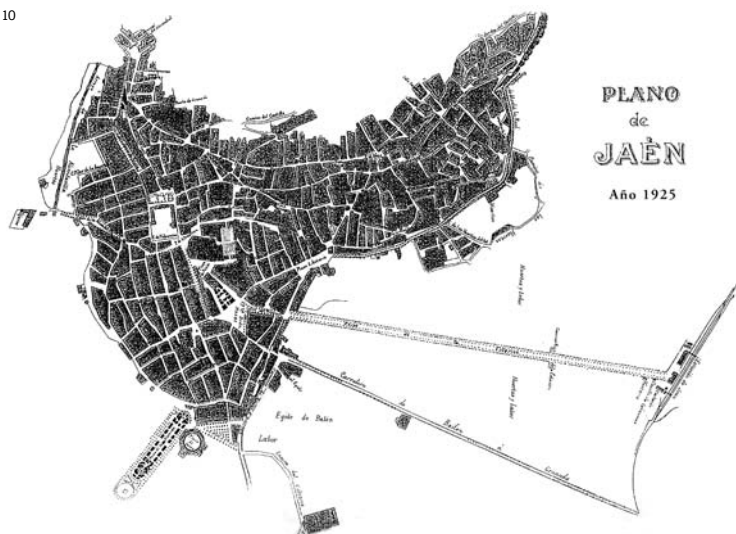




such as Ancha ("Broad") Street, and to a new expansion area in the south east, beyond the city walls, around Llana ("Flat") Street. This urban duality received a firm boost from the liberal building debate of the 19th century, which centred not so much on the need to demolish the walled area to permit the city's growth, as on the application of street alignment and ground levelling policies to "organise" the old town, for reasons of public health and hygiene. The attempt to demolish the Gothic Arch of St Lawrence in 1877, proposed as a measure for widening one of the main streets of the Muslim city, Maestra Alta (present-day Almendros Aguilar) Street, signified the demise of this process. However, the frustration of the proposed demolition resulted in the victory of conservationist ideals and, from the aesthetic point of view, the

de la iglesia de San Ildefonso y, sobre todo, de la Santa Iglesia Catedral desde finales del siglo XV. La ciudad clasicista que se genera a partir del Renacimiento racionalizará este nuevo modelo urbanístico aplicándolo al trazado preexistente, sobre todo en su entorno, como es el caso del eje marcado por la calle Ancha, y a una nueva zona de expansión hacia el sureste, extramuros, alrededor de la calle Llana. Esta dualidad urbana sufrirá un serio envite a partir del debate establecido en el siglo XIX por la edilicia liberal, no tanto sobre la necesidad de derribar el recinto amurallado para permitir el crecimiento de la ciudad como por la aplicación de políticas de alineamientos y rasantes tendentes a "ordenar" el casco antiguo, bajo premisas de salubridad e higiene públicas. El intento de derribo del arco gótico de San Lorenzo en 1877, propuesto como medida de ensanche de una de las principales vías de la ciudad musulmana, la calle Maestra Alta (actual Almendros Aguilar), supone la culminación de este proceso. Su frustración, no obstante, implicará el triunfo de los ideales conservacionistas y, desde el punto de vista estético, el impulso a las poéticas neomedievales en la arquitectura de la ciudad.

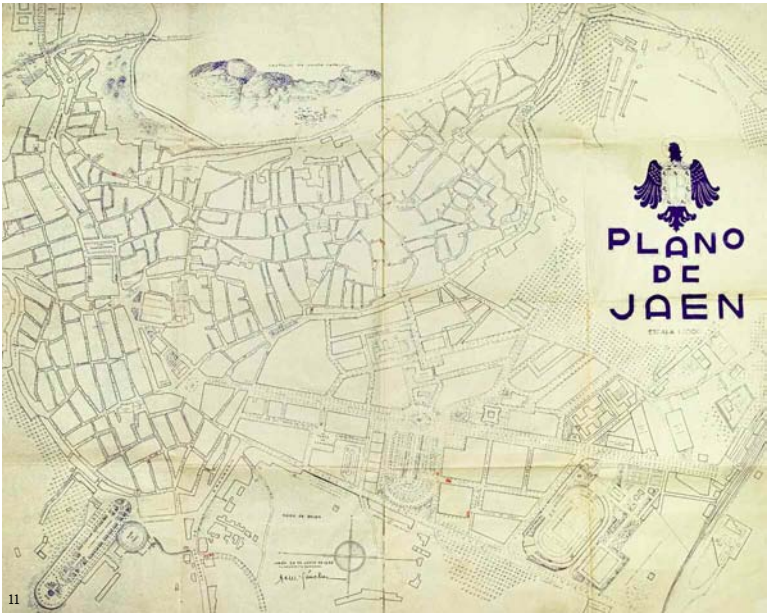
10



encouragement of Neo-Medieval poetics in the city's architecture.

The second urban dichotomy concerns the organised layout of the orthogonal city, based on an evident linear criterion applied at three specific times. The process commenced in 1881 when engineer Ricardo Herrera planned the Paseo de la Estación as a boulevard some 1,200 metres in length running between Constitution Square, as it is known today, and the Railway Station. Serving as a type of umbilical cord between the old city and modern Jaén, this "road to progress", as it was called at the time, proved to be an extraordinarily fecund approach that is still valid today. In fact, the Urban Development Plan of 1986 recommended extending this

La segunda dicotomía urbana se establece dentro del trazado ordenado de la ciudad ortogonal, a partir de un evidente criterio lineal aplicado en tres momentos. El proceso se inicia en 1881 cuando el ingeniero Ricardo Herrera planifica el paseo de la Estación, como un bulvar de 1.200 m de longitud entre la actual plaza de la Constitución y la estación del ferrocarril. A modo de cordón umbilical entre la ciudad antigua y el Jaén contemporáneo, este "camino del progreso", como se denominó en su momento, ha sido una apuesta extraordinariamente fecunda, pues sigue teniendo su continuidad en el momento actual. De hecho, el Plan General de Ordenación Urbana del año 1986 proponía alargar esta expansión norte a partir del derribo del edificio ferroviario, como así se llevó a efecto. La idea de ciudad lineal recibió un nuevo impulso a partir de la urbanización del entorno del paseo de la Estación, que fue ordenada por el ensanche Berges de 1927. Aplicado tardíamente, en diferentes fases constructivas que se alargaron hasta



9. La ciudad moderna. Plano de Jaén, 1892.
10. Plano de Jaén, 1925.
11. Plano de Jaén, 1942.

9. The modern city. Map of Jaén, 1892.
10. Map of Jaén, 1925.
11. Map of Jaén, 1942.

expansion northwards by demolishing the railway building, which is precisely what happened. The linear city concept received a further boost with the urban development of the land adjacent to Station Boulevard, resulting in 1927 in the Berges Expansion District. Applied a posteriori, at different building phases that lasted well into the postwar period, it is this concept that gave rise to the urban development of the old Madrid road, nowadays the avenue that converges with Station Boulevard at Constitution Square, generating a radial structure. The third consequence

bien avanzada la posguerra, gracias a él se fue urbanizando el eje constituido por la antigua carretera de Madrid, actual avenida que converge con el paseo de la Estación en la plaza de la Constitución, generando una estructura radial en el plano de la ciudad. La tercera apuesta por este criterio lineal de ordenación urbana la constituye el denominado "gran eje", actual avenida de Andalucía, planificado a partir del Plan de Ordenación Urbana de 1952. Se plantea de manera perpendicular a las dos vías anteriores, orientado en dirección este-oeste y comunicado directamente con la carretera de Córdoba. Su urbanización y la de su entorno no se llevó a efecto hasta bien avanzada la década de los sesenta.

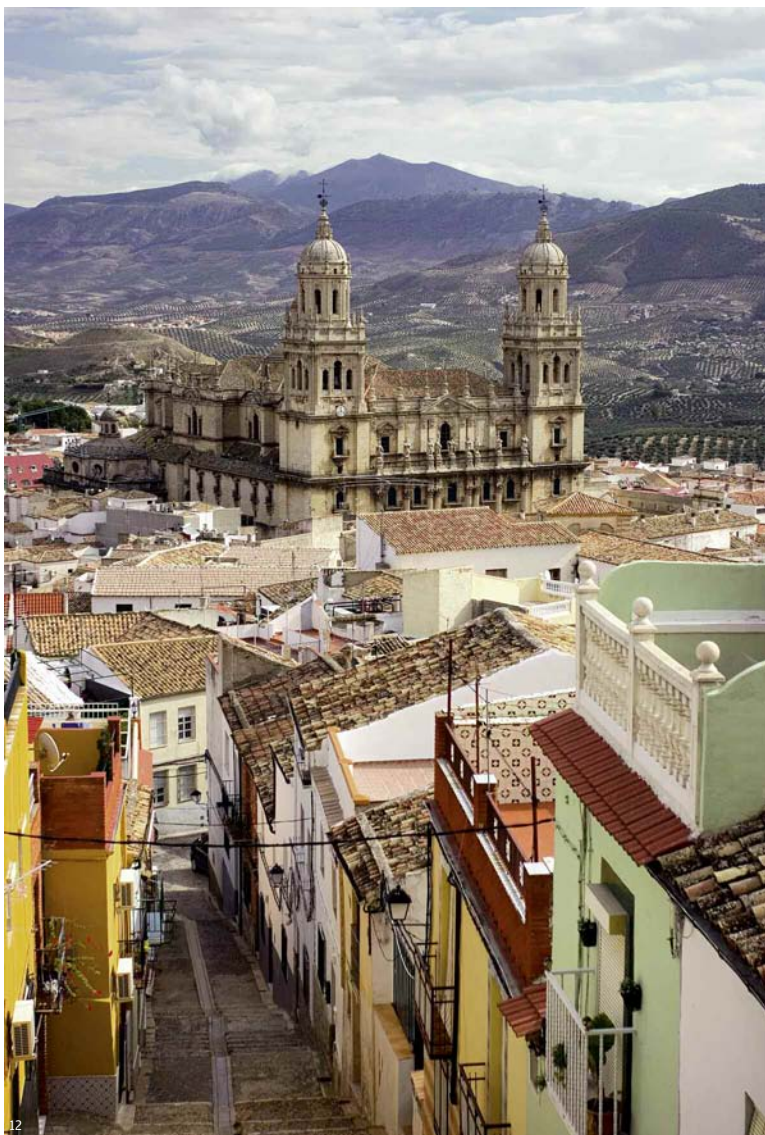
Otro apunte imprescindible para aprehender la peculiaridad urbanística de Jaén es su ubicación en pendiente, desde las laderas del cerro de Santa Catalina, lo que determina la disposición en cuesta de sus calles, más suavizada conforme nos desplazamos hacia el norte de la ciudad. De manera jocosa describía el poeta Almedros Aguilar esta peculiaridad en una carta a un amigo del año

of this linear criterion was the creation of the so-called Great Axis, nowadays Andalusia Avenue, as recommended in the Urban Development Plan of 1952. It runs east-west, perpendicular to the two previous arteries and directly linked to the Córdoba road. The urban development of this artery and adjacent area did not occur until the mid-1960s.

Another important point to bear in mind in this analysis of Jaén's urbanistic evolution is the gradient of the city, located on the slopes of St Catherine's Hill, giving rise to sloping streets that gradually become gentler towards the north. In 1847 the poet Almendros Aguilar jokingly described this characteristic as follows in a letter to a friend: "The streets of Jaén have some extremely noteworthy aspects: not because of their number, although there are very many of them; nor because of their length, although there is one that crosses almost the entire city; nor because of their narrowness, although many of them are narrow; but rather because of the gradient of the streets and their properties. At first sight, poor passers-by complain that they have to climb up them and take them by storm; but this is because they fail to understand their intrinsic merits. The streets are built in the form of waterfalls, and since the shape of certain protuberances are those that determine certain faculties, according to the phrenological system, this means that the streets of Jaén, especially when wet, are made as they are walked upon, with the most serious of men suddenly dancing, the impious falling to their knees and the most diligent lying upon them." (Pérez, 2003, 248). To a certain extent, this explains the importance of the "cantón" as a means of compensating differences in ground level on the urban scale, mitigating the various gradients and facilitating road traffic. The significance of this unique term is associated with the idea of extremity, corner or the crest of a building, although in his *Vocabulario Andaluz* (1998) Alcalá Venceslada defines it as a "cliff or abyss", more in keeping with the autochthonous idea of terracing very steep slopes and creating lateral accesses. As a distinctive feature of Jaén's urban landscape, the cantón (a type of stone embankment used to compensate a difference in ground level, often culminating in a type of lookout platform) forms part of a specific identity of the city and even plays a role in determining collective rituals, such as those performed at the Jesus cantón during the Holy Week procession of the statue of Our Father Jesus of Nazareth.

1847: "Las calles de Jaén, tienen cosas notabilísimas: no por número, aunque es muy grande: no por longitud; aunque hay una que atraviesa casi toda la ciudad, no por estrechez que lo son muchas; sino por la forma de su plano y por sus propiedades. A primera vista se queja el pobre transeúnte de que hay que trepar por ellas y tomarlas por asalto; pero esto es porque no comprenden todo el mérito intrínseco de ellas. Las calles están construidas en forma de cascadas y como el desarrollo de ciertas protuberancias son las que determinan ciertas facultades, según el sistema frenológico, de aquí el que las calles de Jaén, principalmente si están mojadas, hagan cuando se anda en ellas, que los hombres más graves bailen, que los impíos se arrodillen y que los más diligentes se acuesten en ellas" (Pérez, 2003, 248). Esto explica, de algún modo, la importancia del "cantón" como medio para articular las diferencias de nivel a escala urbana, suavizando las rasantes y facilitando la circulación viaria. El significado de esta singular denominación hay que relacionarlo con la idea de extremidad, esquina o remate de un edificio, aunque Alcalá Venceslada en su *Vocabulario Andaluz* (1998) lo define como "*despeñadero, abismo*", más en línea con la idea autóctona de aterrizar pendientes muy acusadas disponiendo lateralmente los accesos. Como elemento distintivo del urbanismo jienense, el cantón contribuye a fijar una determinada imagen de la ciudad e incluso llega a determinar ritos de afirmación colectiva, como los que cada Semana Santa se reproducen en el cantón de Jesús en torno al recorrido de la imagen de Nuestro Padre Jesús Nazareno. Se puede establecer sobre el mismo una determinada tipología. Así, podríamos hablar en primer lugar del "cantón de puerta o doméstico", muy corriente en las callejuelas más empinadas de los barrios de la Merced, San Juan o la Magdalena, en el corazón del casco antiguo de origen musulmán. Suele disponerse delante de la puerta de la casa, al mismo nivel que la misma, complementándose con cuesta o escaleras laterales. Un segundo tipo sería "el cantón de calle", que genera en su parte alta una calzada que desciende en curva suavizada por los laterales; también es muy corriente por el centro histórico de la ciudad. Puede presentarse a modo de parapeto recortado de manera radical, como en la plaza del Conde o la carrera de Jesús, o suavizando su desnivel con una zona ajardinada, como sucede en el cantón de Jesús. En tercer lugar podríamos hablar del "cantón de plaza", caracterizado por elevar una mayor superficie, al mismo tiempo que se convierte en zona de confluencia de varias calles. De este tipo encontramos en la ciudad manifestaciones notables como la plaza de Santa María, en el lateral que se alza sobre la carrera de Jesús, la plaza de Santiago y, sobre todo, la plaza de San Bartolomé, que con una fuente central, los naranjos y el poyete circundante constituye un singular mirador urbano. Por último cabría hablar del "cantón monumental", normalmente asociado a alguna edificación pública de envergadura con la finalidad de nivelar las rasantes en su edificación. En este caso cabe citar la solución dada por el arquitecto Jorge Porrúa a la plaza del Pósito en su proyecto de urbanización del entorno del palacio Provincial en 1871, con un ancho cantón de calle que desciende en rampa hacia la calle Pescadería mientras que se escalona en forma imperial hacia la misma plaza.

La conformación de la imagen urbana resulta, obviamente, de la suma de las diferentes propuestas cons-



12

There is a specific typology associated with the cantones. The first type is the “door or domestic canton”, frequently found on the steep alleys in the districts of La Merced, San Juan and La Magdalena, at the heart of the old Muslim city. This is usually situated in front of, and at the same level as, the door of the house, incorporating a lateral slope or steps. The second type is the “street cantón”, the top of which generates a road that curves gently downwards at both sides; this is also particularly common in the old part of the city. The cantón can also adopt the form of a radically foreshortened parapet, as in Conde Square and Jesus Street, or may incorporate a landscaped area to mitigate the difference in ground level, as in the case of the Jesus cantón.

12. La Catedral desde el mirador de la carretera de circunvalación.

12. The Cathedral viewed from the vantage point on the ring road.

tructurativas que se han producido a lo largo de la historia. Al ejemplificar las diferentes etapas artísticas por las que ha pasado la ciudad evidenciamos, como no podía ser menos, una variedad estilística notable, pero observamos en esta evolución arquitectónica una heterogeneidad en su disposición urbana. Así, el Jaén prehistórico de las construcciones calcolíticas se deja entrever en medio del gran ensanche moderno del Bulevar, la fachada gótica de la iglesia de Santa María Magdalena se enfrenta al arco neoclásico de su raudal y el convento barroco de las Madres Carmelitas convive con los restos de las murallas islámicas en la carrera de Jesús. Esta falta de uniformidad no ha contribuido precisamente a la consolidación de un casco histórico homogéneo, sino más bien a la suma de aportaciones significativas, aparentemente desconectadas entre sí, que hacen de Jaén una ciudad ecléctica. Así, una perspecti-

There are also “square cantones”, which have a larger upper surface and often form the point of convergence for several streets. Notable examples of this type can be found in St Mary’s Square, on the lateral street rising above Jesus Street, in St James’s Square and, especially, in St Bartholomew’s Square, which with its central fountain, orange trees and ledge around the edges constitutes a splendid urban observation point. Finally, mention must also be made of the “monumental cantón”, usually associated with a large-scale public building and employed to compensate the various differences of ground level within the building. This device was used in 1871, for example, by the architect Jorge Porrúa in his urban development plan for Pósito Square, near the Provincial Palace, where a wide street cantón adopts the form of a ramp leading down to Pescadería (“Fishmonger’s”) Street while also descending in terraces, Imperial-style, to the square.

The urban appearance has clearly been forged by the sum of the various building proposals implemented throughout the city’s history. Focusing on the different artistic periods experienced by the city reveals, as might be expected, considerable stylistic variety, and yet this architectural evolution reveals a heterogeneous urban disposition. Hence, the prehistoric Jaén of the Chalcolithic constructions is discernible amid the vast modern expansion area around the Boulevard; the Gothic façade of St Mary Magdalene’s Church is juxtaposed with the Neoclassical arch over the river; and the Baroque convent of the Carmelite Nuns coexists alongside the ruins of the Islamic walls on Jesus Street. This lack of uniformity has impacted very little on the consolidation of a homogeneous historic centre, but has generated a number of significant and apparently isolated architectural works, turning Jaén into an eclectic city. As such, looking south over the city from Constitution Square we see the upright towers of the Renaissance Cathedral, preceded by the mansard roofs of the Provincial Government Palace, the classicist portico of the Vélez Palace and the functionalist block that accommodates the Xauen Hotel. A certain stylistic unity can be found in the traditional dwellings in the upper districts of the city, in the plan and elevation of the Renaissance city around Llana Street and in the modern expansion districts, either along Station Boulevard or Arquitecto Berges Street, the latter boasting a refined selection of postwar architecture.

va del solar urbano desde la plaza de la Constitución hacia el sur nos muestra las erguidas torres de la Catedral renacentista, antecedidas de las mansardas del palacio de la Diputación Provincial, el pòrtico classicista del palacio de los Vélez y el bloque funcionalista correspondiente al hotel Xauen. Para encontrar cierta unidad estilística hay que recurrir a la tipología de vivienda popular de los barrios altos de la ciudad, la planimetría y el alzado de la ciudad renacentista en torno a la calle Llana o a los ensanches contemporáneos, bien sea el paseo de la Estación o la calle Arquitecto Berges, esta última con una depurada selección de arquitectura de posguerra.



13



13. Cantón de puerta, calle Jesús.

14. Cantón de plaza, plaza de San Bartolomé.

13. A door *cantón* on Jesus Street.

14. A square *cantón*, St Bartholomew’s Square.



15

LA BÚSQUEDA DE UN EMPLAZAMIENTO: JAÉN PREHISTÓRICO THE QUEST FOR A SITE: PREHISTORIC JAÉN

The size and internal organisation of the prehistoric settlement of Marroquíes Bajos are unprecedented in the recent Prehistory of the Iberian Peninsula. In fact, these characteristics impact on everything that has been written about the area to date. The peoples who populated Jaén 4,000 years ago developed fortification networks and channelled water in a series of concentric rings with variants here and there, based on U- and V-shaped ditches excavated in the land and internally reinforced with palisades, adobe or stone walls,... That this prehistoric settlement also contained a large proportion of the population and power would appear to be equally indisputable.

Francisca Hornos, Narciso Zafra y Marcelo Castro. "La gestión de una zona arqueológica urbana: La experiencia de investigación arqueológica aplicada en Marroquíes Bajos (Jaén)", 1998

According to Francisco Nocete, around the third millennium BC, the upper course of the River Guadalquivir was inhabited by two distinct cultures: the shepherds of the Sierra Sur mountains, and the farmers in the Guadalquivir valley. Of the former, archaeological findings reveal that they chose

15. Restos de murallas. Marroquíes Bajos. Museo de Jaén.

15. Remains of the city walls. Marroquíes Bajos. Jaén Museum.

El asentamiento prehistórico de Marroquíes Bajos por su extensión y lo que vamos descubriendo de su organización interna es algo muy novedoso en la Prehistoria reciente de la Península Ibérica. De hecho, cambia todo lo que hasta ahora se había escrito para esta zona. Estas gentes del Jaén de hace 4.000 años vivieron en torno a sistemas de fortificación y canalización de agua: una serie de anillos concéntricos que con variantes puntuales consisten en fosos excavados en el firme con secciones diversas (en "U" y en "V") reforzados en su lado interno con empalizadas, muros de adobe o piedra.... También parece incuestionable que este asentamiento prehistórico expresa una alta concentración tanto de población como de poder

Francisca Hornos, Narciso Zafra y Marcelo Castro, *La gestión de una zona arqueológica urbana: La experiencia de investigación arqueológica aplicada en Marroquíes Bajos (Jaén)*, 1998.

En torno al tercer milenio a. C., en el alto Guadalquivir existían dos grupos de poblaciones culturalmente distintas, según Francisco Nocete: los pastores de la sierra Sur y los agricultores de la campiña del Guadalquivir. De los primeros sabemos por los vestigios arqueológicos que eligieron para su asentamiento diversos lugares ubicados en los valles de los ríos Frío y Quebrajano, desde donde se controlaba el paso natural de comunicación entre la campiña occidental y el interior de la sierra Sur. Estos primitivos pobladores se pueden encuadrar en la denominada fase del "Neolítico de Cuevas" por el tipo de hábitat predominante, y ha ofrecido los restos más antiguos de su cultura material en forma de cerámica incisa encontrada en el cerro Veleta de Otíñar y en la cueva del Canjorro de los Cañones. Su economía era esencialmente ganadera, adaptada a las necesidades trashumantes del ganado, y conocían las prácticas agrícolas, aunque de subsistencia. Se organi-

different sites on which to settle located in the river valleys of the Frío and Quiebrajano, from where they could control all communications between the countryside in the west and the inner southern mountains. Due to the predominant type of habitat, these early settlers can be ascribed to the Neolithic Cave period, while the oldest remains of their material culture are the incised ceramics that have been found on the Veleta peak in Otiñar and in the Canjorro de los Cañones cave. Their economy was essentially based on cattle raising and transhumance needs, although they also practised subsistence farming. They were organised in small groups and their settlements were seasonal. An essentially communal society, their religious rites have been associated with an important collection of cave paintings - of a schematic or semi-schematic nature - found in the caves of Los Soles and Los Herreros (Otiñar), and in the Diosa (Los Cañones) Cave. Their legacy includes the Otiñar Dolmen, which is associated with collective burial practices and is regarded as the first manifestation of architecture in the municipal area of Jaén.

By contrast, the farmers in the lowlands had a strong material culture, and pursued an essentially horticultural and highly productive form of farming based on burning and cultivating land to its depletion. They lived in semi-buried cabins, grouped in more or less itinerant communities around the most fertile areas. This agrarian culture began on the banks of the River Guadalbullón and, following its tributaries, culminated in the foothills and mountain areas where it merged with and gradually transformed the cattle-raising settlements. A confrontation between these two lifestyles was inevitable and led to the supremacy throughout the Copper Age of the model of society based on groups of farmers. Amongst other things, this was explained by the more benign climate of the geographical situation and the suitability of the land for farming. Advances in the cultivation of cereal also permitted the continuance of the community in the same place, with the result that adobe and stone fortifications were built to protect the land and fields that provided the community's sustenance.

It was during this process that the macro-community of Marroquíes Bajos emerged, Jaén's first proper urban centre, which at its largest, around the year 2,000 BC, occupied a walled enclosure of 34 hectares. It was organised around five concentric circles and boasted an ingenious system for collecting water from the streams



16

16. Pinturas rupestres del cerro del Frontón. Neolítico Medio. Museo de Jaén.

16. Cave art at the Frontón Hill. Mid-Neolithic Period. Jaén Museum.

zaban en pequeños grupos y sus asentamientos eran estacionales. Sociedad aún esencialmente comunal, sus ritos religiosos se han asociado a una importante colección de pinturas rupestres de carácter esquemático o semi-esquemático localizadas en las cuevas de los Soles y los Herreros (Otiñar), y en la de la Diosa (los Cañones). Entre sus vestigios destaca el dolmen de Otiñar, ligado a prácticas de enterramiento colectivo, que puede ser considerado como la primera manifestación de la arquitectura en el término municipal de Jaén.

Los agricultores de las tierras bajas, en contrapartida, disponían de una cultura material pujante, con un tipo de explotación agraria fundamentalmente hortícola y muy productiva basada en la quema y cultivo de las tierras hasta su agotamiento. Vivían en cabañas semienterradas, agrupadas en aldeas más o menos itinerantes en torno a los suelos más fértiles de la campiña. Esta cultura agraria parte de las riberas del río Guadalbullón y a través de sus afluentes llega a las zonas de piedemonte y sierra donde entra en contacto con las poblaciones ganaderas, que poco a poco se van transformando. El enfrentamiento entre estos dos modos de vida era inevitable e impuso la supremacía del modelo de sociedad de los grupos de agricultores a lo largo de la Edad del Cobre, entre otras cosas porque su emplazamiento geográfico era climatológicamente más benigno y sus suelos más aptos para la agricultura. Los progresos en el cultivo del cereal permitieron, además, la permanencia de la aldea en el mismo lugar, con lo que su solar y los campos de los que se abastecía se estabilizaron con la construcción de fortificaciones de adobe y piedra.

that tumbled down St Catherine's Hill. An unparalleled work of engineering in the Iberian Peninsula at the time, each circle corresponded to an area of occupation and was surrounded by a canal connected to the successive rings via transversal ditches. The dwellings were of varying typologies (underground, with posts or with a stone and adobe plinth), the circular-plan variety being the predominant type. The fortified wall was made of adobe and two metres thick in certain places, and it ran around the fourth circle. The last ring was the most vulnerable and on its southern flank, corresponding with the settlement known as Marroquíes Altos, lay the necropolis, where collective burial rites based on artificial caves were performed.

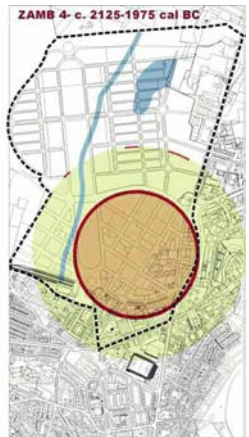
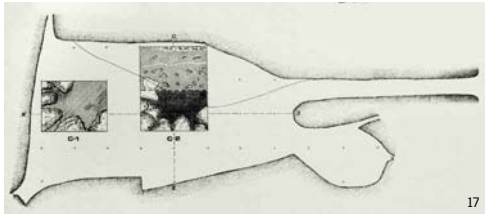
Throughout the second millennium BC, the first traces of prehistoric occupation emerged on the slopes of St Catherine's Hill. This proves the coexistence of small population centres and a certain territorial tension that culminated in a gradual departure from the large Chalcolithic settlement, where the water network - as evidenced by the palynological remains - had begun to adopt the form of a marshland. Its replacement by other sites of urban occupation was the result of a fairly complicated and lengthy phenomenon, culminating at the end of the Bronze Age in the development of the Iberian settlement of Puente Tablas.

En este proceso surge la macro-aldea de Marroquíes Bajos, el primer emplazamiento propiamente urbano de Jaén, que en su máxima extensión llegó a alcanzar las 34 hectáreas de perímetro amurallado, en torno al año 2000 a. C. Se organizaba en forma de cinco círculos concéntricos y tenía un sistema muy ingenioso para captar el agua procedente de los arroyos que bajaban del cerro de Santa Catalina. Obra de ingeniería sin par en la Península Ibérica entonces, cada círculo se correspondía con un área de ocupación y estaba rodeado de un canal del que partían otros fosos transversales intercomunicados con los sucesivos anillos. Las viviendas ofrecen diversas tipologías (subterráneas, con postes o con zócalo de piedra y adobe), predominando las de planta circular. La muralla llegó a tener un grosor de 2 m, estaba realizada en adobe y delimitaba el cuarto círculo. El último anillo quedaba más vulnerable y en su parte sur, correspondiente al emplazamiento conocido como Marroquíes Altos, se ubicaba la necrópolis, donde se empleaba un ritual de enterramiento colectivo basado en cuevas artificiales.

A lo largo del segundo milenio a. C. aparecen los primeros vestigios de ocupación prehistórica en la ladera del cerro de Santa Catalina. Se evidencia así la coexistencia de pequeños núcleos de hábitat y cierta tensión territorial que culmina en el abandono progresivo del gran emplazamiento calcolítico, cuya red hídrica se fue convirtiendo en un terreno pantanoso, como se evidencia en los restos palinológicos. Su sustitución por otras referencias urbanas de ocupación es un fenómeno que resulta bastante complejo y dilatado en el tiempo, desembocando a partir del Bronce Final en el desarrollo del poblado ibérico de Puente Tablas.

17. Planta de la cueva del Canjorro. Neolítico, 4200-3900 a.C. Museo de Jaén.
18. Evolución de la aldea de Marroquíes Bajos, según Narciso Zafra. Calcolítico, 2800-2000 a. C.

17. Ground plan of the Canjorro Cave. Neolithic Period, 4200-3900 BC. Jaén Museum.
18. Evolution of the village of Marroquíes Bajos, according to Narciso Zafra. Chalcolithic Period, 2800-2000 BC.





LA CIUDAD ÍBERA DE PUENTE TABLAS

THE IBERIAN CITY OF PUENTE TABLAS

The first urban development based on an orthogonal layout... the first-known Iberian settlement in the Guadalquivir Valley.

Arturo Ruiz, Jaén. Pueblos y ciudades. Arqueología, 2001

In the 8th century BC, the small settlements dotted around Jaén gradually merged to form more or less organised urban centres. This is evidenced by the remains from Cyclopean buildings found in certain foundations beneath the medieval fortifications around St Catherine's Castle, although the phenomenon is more clearly discernible at Puente Tablas. This archaeological site is situated on a 6-hectare steppe plateau on the edge of the River Guadalbullón, in an area of fertile orchards and occupying a strategic position overlooking the countryside to the east. Although the area is rich in gypsum minerals useful for construction and iron oxide mines suitable for metallurgy, the most important remains that have been found are from the Iberian period (5th and 6th centuries BC), this being the first-known settlement from that period in the Guadalquivir Valley. The site corresponds to the oppidum type, comprising a walled perimeter in which the most vulnerable sides stand five metres high, plus several cube-shaped buttress-towers. The wall is made of ashlar stones. Dwellings excavated inside the walled area partially reveal a grid-pattern layout. The houses are all adjoining, fit into a

El primer urbanismo de trazado ortogonal... el primero conocido de época ibérica en el Valle del Guadalquivir
Arturo Ruiz, Jaén. Pueblos y ciudades. Arqueología, 2001.

Los pequeños núcleos de hábitat dispersos por Jaén se fueron agrupando a partir del siglo VIII a. C. en complejos urbanos más o menos regularizados. La existencia de restos de construcción ciclópea en algunos cimientos de la fortificación medieval en torno al castillo de Santa Catalina lo atestigua, aunque el fenómeno se constata con mayor entidad en el poblado de Puente Tablas. Este yacimiento arqueológico se sitúa sobre una meseta esteparia de 6 hectáreas de extensión que bordea el río Guadalbullón, en una zona de fértiles huertas y con una posición estratégica sobre la campiña oriental. Zona rica en yesos útiles para la construcción y explotaciones de óxido de hierro apto para la metalurgia, los restos más significativos encontrados son de Época Ibérica (siglos V y IV a.C.), siendo el primer emplazamiento de esa época conocido en el valle del Guadalquivir. El recinto pertenece a una tipología de oppidum, pues posee un perímetro amurallado que en los lados más vulnerables alcanza una altura de 5 m y dispone de torres-contrafuerte de estructura cúbica. La muralla está realizada con sillares de piedra. En el interior del poblado se han excavado viviendas que ponen de manifiesto parcialmente un urbanismo en cuadrícula. Las casas están adosadas, siguen una estructura modular y son de planta rectangular. Disponen de un patio, delantero o trasero, de gran tamaño y semicubierto con una estructura que delimitaba la zona del hogar; estaba rodeado de un poyo corrido. Estructuralmente disponen de un zócalo de piedra, pared de tapial o adobe y cubierta plana, ligeramente inclinada y hecha de cañizo. El tamaño varía dependiendo de la importancia del propietario, aunque en líneas generales es significativamente mayor al de las casas

modular structure and are rectangular in shape. They all have a large yard, either at the front or rear, partially covered by a structure that delimited the area occupied by the hearth; they were surrounded by a continuous stone ledge. Structurally, they are composed of a stone plinth, tapial (cement-and-pebble) or adobe walls, and a flat or slightly sloping roof made of cane. The size varies depending on the importance of the owner, although in general these dwellings are considerably larger than those found at other Iberian settlements. Specifically, the dwellings found here occupy 70, 125 or 300 square metres, the latter clearly belonging to the head of the fort. The larger dwellings often had two yards and a granary, although remains have also been found that suggest the presence of simple cabins. The remains of Greek ceramics found at Puente Tablas are evidence of considerable commercial activity during its heyday, but the decline and gradual abandonment of the settlement during the 3rd century BC - this is one of the few Iberian settlements that was never Romanised - are a mystery that remains to be solved. The need for a strategic situation or easier access to water may explain why St Catherine's Hill became the preferred site for occupation.

conocidas en otros lugares de la cultura ibérica; se han hallado, de hecho viviendas de entre 70, 125 y 300 m², esta última perteneciente con seguridad al jefe de la fortaleza. En este caso podían disponer hasta de dos patios y granero, aunque también se han encontrado restos que atestiguan la presencia de sencillas cabañas. La localización de restos de cerámica griega entre los vestigios arqueológicos encontrados en Puente Tablas atestiguan una actividad comercial notable en su periodo de máximo esplendor, pero resulta enigmático el proceso de crisis y abandono progresivo del poblado durante el siglo III a. C.; de hecho, es uno de los pocos poblados iberos que no fue romanizado. Razones de emplazamiento estratégico o de facilidad en el abastecimiento de agua pueden explicar su sustitución por el cerro de Santa Catalina en las preferencias de ocupación territorial.



19. Oppidum ibérico de Puente Tablas, siglos V-IV a. C.
20. Restos de vivienda. Poblado ibérico de Puente Tablas, siglos V-IV a. C.

19. The Iberian *oppidum* of Puente Tablas, 5th-4th centuries BC.
20. Remains of a dwelling. The Iberian settlement of Puente Tablas, 5th-4th centuries BC.



21

EL CERRO DE SANTA CATALINA COMO REFERENCIA URBANA: LA DOMINACIÓN ROMANA

ST CATHERINE'S HILL AS AN URBAN LANDMARK. ROMAN RULE

...The city of Jaén has its origins with the ancient Spaniards, who were called Aurige. This was the name found by the Carthaginians and Romans, as Florián de Ocampo wrote in chapter 32 of the fifth book. According to him, Aurige was the town of Arjona, but this is clearly understood to be the city of Jaén in the history by Ambrosio de Morales, the fifth chapter of whose Antiquities includes numerous stone inscriptions from Roman times, as well as those referred to by Pedro Apiano in his "Monumenta sacrosantae vetustatis". Of which I shall only quote two that have survived with the name of Aurige and which are located on the city gate, known as Market Gate, near the main church, and which prove its name.

Gonzalo Argote de Molina,
Nobleza de Andalucía, 1588

The Second Punic War between the Romans and Carthaginians over control of the Iberian Peninsula must have played a decisive role in the use of St Catherine's Hill as a point of reference in the subsequent urban development that occurred from south to north, gently descending the hill's slopes. The historian Titus Livius cites Jaén as the operational base of the

La ciudad de Jaén tiene su principio de los Españoles antiguos, a quien llamaron Aurige. Con el cual nombre la hallaron los Cartagineses y Romanos, como Florián de Ocampo escribió en el capítulo 32 de el libro quinto. Él dice allí, que Aurige la villa de Arjona, pero bastantísimamente se entiende ser esta ciudad de Jaén en la historia de Ambrosio de Morales en el capítulo quinto de sus Antiquidades, donde pone muchas inscripciones de piedras de tiempo de los Romanos, que en ella se hallan, demás de las que escribe Pedro Apiano en su «Monumenta sacrosantae vetustatis». De las cuales solamente pondré dos con el nombre de Aurige, que en ellas se conserva, que están en la puerta de la ciudad, que llaman del Mercado, junto a la Iglesia mayor, que servirán para comprobación de su nombre.

Gonzalo Argote de Molina, *Nobleza de Andalucía*, 1588.

La segunda guerra púnica entre romanos y cartagineses por hacerse con el control de la Península Ibérica debió ejercer un papel determinante en la habilitación del cerro de Santa Catalina como punto de referencia en el desarrollo urbano posterior, de sur a norte y en suave descenso por sus laderas. El historiador Tito Livio sitúa en Jaén la base de operaciones del general cartaginés Asdrúbal Barca, denominándola *Oringis o Auringis*, la primera referencia nominal de la ciudad. Sus campañas militares tuvieron como escenario precisamente el valle del río Guadalbullón, en torno a Mengíbar, como el asal-

21. Sarcófago paleocristiano, época romana imperial (330-337). Museo de Jaén.

22. Mosaico de la diosa Thetis, época imperial romana. Museo de Jaén.

21. Palaeochristian sarcophagus, Roman Empire (330-337). Jaén Museum.

22. Mosaic of the goddess Thetis, Roman Empire. Jaén Museum.



22



23

Carthaginian general Hasdrubal Barca, referring to the place as Oringis o Auringis, the first reference to the name of the city. His military campaigns - such as the attack on Iliturgi in 214 BC and the Battle of Amtorgis five years later, resulting in the death of the Roman general Gnaeus Cornelius Scipio - took place in the valley of the River Guadalbullón, near Mengíbar. During the time that these events were taking place, the oppidum of Puente Tablas may have been re-occupied to reinforce the Carthaginians' control over the area, but the Roman victory in 207 BC achieved by General Lucius Scipio consolidated the new urban centre. This was further boosted years later, in the 1st century, thanks to the decree signed by Emperor Vespasian, who granted the city the title of *Municipio Flavio Aurgitano* and its inhabitants the status of Roman citizens. Certain archaeological findings suggest a considerable level of occupation near the stream and St Mary Magdalene's Square, where the forum would have been located, surrounded by houses that now had tiled roofs. The *vía decumana* would have run down from the square, possibly coinciding with the present-day Almendros Aguilar Street. Indeed, the monumental sculptures in the Provincial Museum and the gravestones in the graveyard at St Mary Magdalene's Church were found in this area. This urban occupation was complemented by the construction on the farming land beyond the city walls of villas and farmsteads, as well as important public works associated with the channelling and distribution of water. In fact, a large aljibe or water tank has been found on the Boulevard, and there are old photographs showing a Roman aqueduct on the Senda de los Huertos road.

to a Iliturgi en el año 214 a. C. o la batalla de Amtorgis cinco años más tarde, donde murió el general romano Cneo Cornelio Escipión. Es posible que durante el tiempo en que se desarrollaron estos acontecimientos el oppidum de Puente Tablas también fuera reocupado para reforzar el control cartaginés sobre la zona, pero el triunfo romano en el año 207 a. C. de manos del general romano Lucio Escipión consolidó el nuevo emplazamiento urbano. Éste fue impulsado mucho tiempo después con el decreto firmado por el emperador Vespasiano en el siglo I, que otorgaba a la ciudad el título de *Municipio Flavio Aurgitano* y daba consideración de ciudadanos romanos a sus habitantes. Algunos vestigios arqueológicos han constatado de hecho un nivel de ocupación importante en torno al manantial y plaza de la Magdalena, donde se ubicaría el foro, rodeado de casas en las que ya se empleaba la cubierta de teja. Desde la plaza se trazaría una *vía decumana* coincidente en mayor o menor medida con la calle Almendros Aguilar. De esta zona proceden, precisamente, las esculturas monumentales del Museo Provincial y las lápidas del patio de la iglesia de la Magdalena. Esta ocupación urbana se complementaba extramuros con una transformación del espacio agrario en forma de villas o caserías, y de importantes obras públicas relacionadas con la red de canalización y distribución del agua. En el Bulevar, precisamente, se ha detectado un importante aljibe; también hubo un acueducto en la senda de los Huertos del que se conservan fotografías antiguas.



24

23. Dama del cortijo de los Robles, época romana imperial. Museo de Jaén.
24. Capitel corintio, época romana imperial. Museo de Jaén.

23. Lady at the Robles Farm, Roman Empire. Jaén Museum.
24. Corinthian capital, Roman Empire. Jaén Museum.



25

JAÉN ISLÁMICO ISLAMIC JAÉN

Jaén rises on the flank of a very high mountain. Its fortress is renowned as one of the most impregnable. It is a very handsome city with excellent land. Inside Jaén itself, there are fountains of water, and it is possible to see a large stream of fresh water covered by a brick vault dating from Antiquity; this flows into a large fountain and thus supplies water to several baths: the Hammam-at-tawr ("the thermae or bath of the bull") which has a marble statue of a bull; the Hammam-al-walad; both of these belong to the government; the Hammam-ben-As-Salim; the Hammam-ben-Tarafa; the Hammam-ben-Ishak; whose surplus waters are used to irrigate large tracts of land. Amongst the fountains of Jaén is the so-called Ain-al-balat, which is covered by a vaulted hall of ancient construction, whose volume never diminishes, and which supplies the baths known by the name of Hammam Husein, and whose surplus is also used to irrigate large tracts of land. Another fountain in Jaén is Ain Satrum, whose excellent and abundant water is also used to irrigate large plots of land.

Al-Himyari, *Kitab al-Rawd al Mi'tar*, 15th century

The duality in the urban centre between the district of La Magdalena and the Marroquíes farming area continued in the early

25. Vestuario. Baños Árabes, siglos X-XI.

25. Changing rooms. Arabic Baths, 10th-11th centuries.

Jaén se levanta en el flanco de una montaña muy alta. Su alcazaba se cuenta entre las fortalezas más conocidas por su inexpugnabilidad. Es una villa muy favorecida con un territorio excelente. En el interior mismo de Jaén brotan fuentes de agua, y así se ve un abundante manantial de agua dulce cubierto de una bóveda de albañilería que data de la antigüedad; que se vierte en una gran fuente y sirve para abastecer varios baños: el Hammam-at-tawr (termas o baño del toro) que tiene una estatua de toro en mármol; el Hammam-al-walad; que con el anterior pertenecen al gobierno; el Hammam-ben-As-Salim; el Hammam-ben-Tarafa; el Hammam-ben-Ishak; el sobrante de cuyas aguas sirve para irrigar vastas extensiones de terreno. Entre las fuentes de Jaén también se puede citar la llamada Ain-al-balat, que está recubierta de una sala abovedada de construcción antigua, cuyo caudal nunca disminuye, alimenta los baños conocidos con el nombre de Hammam Husein y su sobrante también sirve para regar amplia extensión de terreno. Otra fuente de Jaén es Ain Satrum, cuya buena y abundante agua sirve también para el riego de amplios terrenos

Al-Himyari, *Kitab al-Rawd al Mi'tar*, siglo XV.

La dualidad existente en el núcleo urbano entre el poblamiento del barrio de la Magdalena y la zona agrícola de Marroquíes se mantuvo en los primeros tiempos de la Edad Media, durante la dominación visigoda. Así se atestigua en diversos restos encontrados en ambas zonas: en la primera de ellas un capitel procedente de una primitiva basílica y una moneda de oro del rey Wamba (siglo VII), y en la segunda una pilastra con decoración geométrica y los restos de una importante necrópolis con sepulcros antropomorfos. La ciudad, no obstante, pierde protagonismo en favor de otros emplazamientos cercanos y estratégicamente ubicados en el valle del río Guadalbullón, como es el caso de La Guardia. En ese contexto se produce la invasión musulmana, que no debió pro-

part of the Middle Ages, during Visigothic rule. This is evidenced by various findings in both areas: in the former, a capital from an early basilica and a gold coin of King Wamba (7th century), and in the latter, a pilaster with geometric decoration and the remains of an important necropolis with anthropomorphic tombs. However, the city lost protagonism to other nearby and strategically located sites in the Guadalbullón Valley, such as La Guardia. It was within this context that the Muslim invasion occurred, which nevertheless probably had little initial impact judging from the coexistence of Islamic and Visigothic remains near the old Roman towns. The situation changed in the 9th century, when Abd al-Rahmán II chose Jaén as the political centre of the province. Its geographical situation between the Upper Guadalquivir and the Subbética Mountains gave rise to the use of the place names *Geen* (meaning "passage of caravans") and *Xauen* ("hill crest"). Muslim geographers also used the name *Yayyan*, possibly an interpretation of the Roman *Veiensa*. In order to reinforce the city's status as provincial capital, the emir promoted the construction of a mosque with a nave and four lateral aisles at the very heart of the old Roman forum: the present-day Church of St Mary Magdalene, which still boasts the *sahn* or forecourt and the reconstructed minaret. However, the most outstanding work of the period was the Magdalena spring, a large south-oriented water conduit consisting of an underground tunnel some 1.6 or 1.7 metres in height and 1 metre in width,

26. Trazado de la originaria muralla islámica, siglos XI-XII.

26. Layout of the original Islamic city wall, 11th-12th centuries.

vocar cambios sustanciales en un principio, si tenemos en cuenta la coexistencia de materiales islámicos con otros visigodos en el entorno de las antiguas villas romanas. El proceso cambiará a partir del siglo IX, cuando Abd al-Rahmán II elija Jaén como el centro político de la provincia. Su emplazamiento geográfico entre el alto Guadalquivir y la Subbética influyó precisamente en el empleo del topónimo *Geen* (lugar de paso de caravanas) o *Xauen* (cerro de cresta), para su denominación. Los geógrafos musulmanes la denominan también *Yayyan*, posible interpretación de la romana *Veiensa*. Para impulsar la capitalidad el emir promovió la construcción de una mezquita de cinco naves justo en el corazón del antiguo foro romano, actual iglesia de la Magdalena, que aún conserva el *sahn* o patio de acceso y el minarete reconstruido. Sin embargo, la obra más llamativa fue el raudal de la Magdalena, una gran conducción de agua en dirección sur consistente en un túnel subterráneo de 1,60 a 1,70 m de altura por más de 1 m de ancho, techado con grandes losas a dos aguas. La mayor parte del caudal, no obstante, servía para abastecer el riego de las huertas ubicadas en torno a la zona de Marroquíes Bajos, cuyo eje vendría marcado por el arroyo del paseo de la Estación. Allí se han localizado algunos restos de construcciones de época califal e, incluso, el tesoro de dirhems custodiado en el Museo Provincial, que atestigua el esplendor comercial alcanzado entonces por la incipiente ciudad islámica.

A lo largo del siglo XI las luchas intestinas entre los diferentes reyezuelos taifas provocaron la destrucción y el abandono de la zona habitada en torno a Marroquíes Bajos, y la concentración poblacional en el núcleo urbano de la Magdalena. En este proceso fue trascendental la seguridad que otorgaba el recinto amurallado, que se reforzó y amplió a lo largo del siglo. La muralla descende desde la fortaleza del cerro de Santa Catalina hasta la puerta de Martos, hoy día desaparecida como gran parte del conjunto defensivo, continuando por la carretera de Córdoba hasta la puerta del Aceituno, en las cercanías del lienzo y torreón que se mantienen en la confluencia con la calle Millán de Priego. Luego se alineaba a lo largo de esta vía, donde se abrían las puertas del Sol y de Baeza, hasta llegar a la actual plaza de los Jardínillos, desde donde ascendía por las calles Ruiz Romera, Doctor Arroyo, Muralla, Cerón, La Parra y Campanas, en cuyo inicio se



covered by large pitched slabs. Most of the water was used for irrigating the orchards in the Marroquíes Bajos area, whose axis was defined by the stream along the present-day Station Boulevard. Remains of buildings from the Caliphate have been found in the area, and even the treasure now held at the Provincial Museum, proof of the commercial importance achieved by the incipient Islamic city.

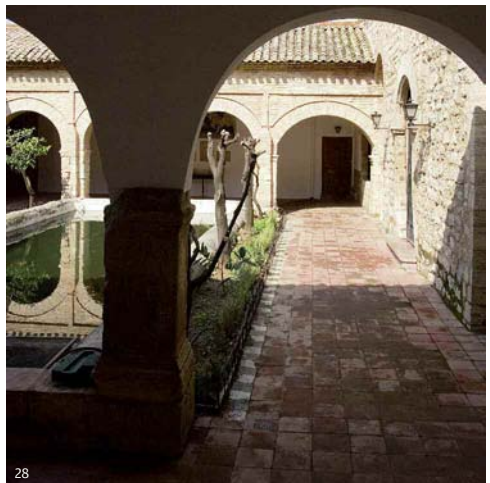
Throughout the 11th century, internal strife amongst the various taifas (the kingdoms into which Arabic Spain was divided following the dissolution of the Caliphate) led to the destruction and abandonment of the inhabited area near Marroquíes Bajos, and the concentration of the population in the urban centre of La Magdalena. A vital role was played in this process by the safety afforded by the walled enclosure, which was reinforced and extended throughout the century. The wall runs down from the fortress on St Catherine's Hill to Martos Gate - like much of the defence system, since demolished - and continues along the Cordoba road to Aceituno Gate, not far from the section of wall and turret that still stand at the intersection with Millán de Priego Street. It then ran along this artery - incorporating the Sol and Baeza gates - to the present-day Jardiniños Square, where it turned upwards along the streets Ruiz Romera, Doctor Arroyo, Muralla, Cerón, La Parra and Campanas, the beginning of which was the site of St Mary's Gate. The wall continued along what is today the rear façade of the Cathedral and then descended Manuel Jontoya Street to its intersection with Llana Street and the Noguera Gate, parts of which have remained. From here it climbed up the streets Abades and Jesus to the Dolores Arch, where one of the best preserved sections can be seen, incorporating two cylindrical turrets and another turret named after the Count of Torralba. Thereafter, it continued along the Jesus cantón up to Horno Puerta de Granada Street, the site of the last major access to the walled enclosure; finally, it climbed steeply up St Catherine's Hill back to the fortress.

The construction of the wall marked the beginning of the formation of the city that nowadays coincides more or less with the old town, the Arabic *madina*, where public buildings such as the Muslim palaces, several mosques and the

ubicaba la puerta de Santa María. La muralla proseguía por lo que hoy día es la fachada posterior de la Catedral y descendía por la calle Manuel Jontoya hasta el cruce con la calle Llana, donde se abría la puerta Noguera, que aún conserva parte de sus restos. Desde aquí subía por la calle Abades y carrera de Jesús hasta el arco de los Dolores, donde se puede observar uno de los tramos mejor conservados, con dos torreones cilíndricos y el torreón del conde de Torralba. Continuaba luego por el cantón de Jesús hasta la calle Horno Puerta de Granada, donde se localizaba el último acceso importante del recinto amurallado; finalmente ascendía por la parte más escarpada del cerro de Santa Catalina hasta el alcázar de nuevo. Empezó a formarse entonces la ciudad que hoy día coincide en mayor o menor medida con el casco histórico, la antigua *madina*, donde se ubicarán edificaciones públicas como los palacios musulmanes, algunas mezquitas y los baños. Presenta una estructura irregular en su trazado, con calles estrechas y cantones para facilitar la circulación viaria en un enclave de cuestras. En palabras de Fernando Chueca Goitia, "no hay más que observar el plano para darse cuenta de que el trazado musulmán se conserva intacto... Las calles oscilan, se quiebran, giran en ángulo recto, forman zig-zags, provocan con sus melladuras pequeñas placetas o compases y como tentáculos nacen callejones sin salida que penetran en el interior de las manzanas. Los conocidos adarves de todas las ciudades musulmanas. Ver este plano es como ver el de Fustat, Fez, Toledo o el Albaicín granadino. Todas las ciudades islámicas repiten curiosamente el mismo tejido urbano. Su razón de ser se explica sin dificultad conociendo las formas de vida y la sociedad musulmana" (Berges, 1976,



27



28

27. Arquería almohade del castillo de Santa Catalina. Museo de Jaén.
28. Patio de la antigua mezquita, siglos X-XI. Iglesia de Santa María Magdalena.

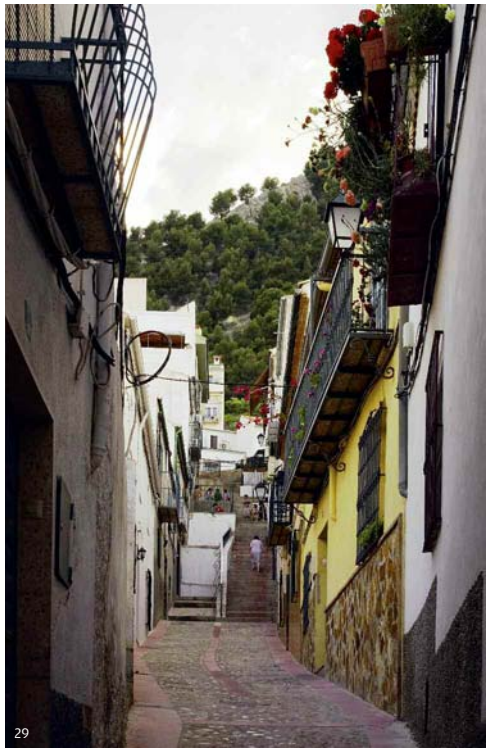
27. Almohad arcade at St Catherine's Castle. Jaén Museum.
28. Courtyard of the former mosque, 10th-11th century. St Mary Magdalene's Church.

29. Calle Calvache.

29. Calvache Street.

baths were located. The layout in this area is irregular, comprising narrow streets and cantones to facilitate the flow of traffic amidst the hills. As Fernando Chueca Gotilla has pointed out, "You only have to look at the map to realise that the Muslim layout has survived intact... The streets oscillate, are interrupted, turn at right angles, form zigzags, give rise to their nooks and crannies to mansions and religious buildings preceded by forecourts, with dead-end alleyways sprouting like tentacles from the urban blocks. The typical parapets found in all Muslim cities. Looking at this map is like looking at a map of Fustat, Fez, Toledo or the Albaicín district in Granada. Curiously, all Islamic cities repeat the same urban fabric. This is easily explained when you have a knowledge of Muslim lifestyles and society." (Berges, 1976, s.p.). With their whitewashed houses, any of the streets that climb from Almendros Aguilar Street up to the hilltop castle are reminiscent of Al-Andalus, one such being Elvin Street with its elegant cypress tree. One of the most outstanding buildings is the Villardompardo hammam, the largest of the five cited by literary sources, which was fed from the Magdalena Spring and has become the most representative image of the Caliphate of Jaén.

The Berbers completed the configuration of the Islamic city, especially during the Almoahad period. A new mosque - subsequently the site of the Cathedral - was built during the second half of the 12th century, and a palace, now buried beneath the Provincial Historical Archive (the former Dominican Monastery). The outlying district of San Ildefonso also emerged, where the remains of pottery kilns have been found. This district was protected by a fragile wall that joined the main enclosure at Noguera Gate and then descended the streets Fuente de don Diego and Adarves Bajos to the Angel Gate, the only one in the entire ring that is still standing, albeit much altered. This secondary wall then continued parallel to the perimeter wall of the present-day St Bernadette's Convent, where it incorporated St Jerome's Gate, before continuing along Granada Avenue to the Barrera Gate. From here it once more joined the old wall along the streets Correa Weglison and Madre Soledad, until linking up with the old St Augustine's tower gate in Jardinillos Square. The orchard area of Marroquíes Bajos was also re-populated, but both these outlying districts were again abandoned for long periods during the siege of the city between 1226 and 1246 as a consequence of the Christian conquest.



s. p.). Cualquiera de las calles que ascienden desde Almendros Aguilar hacia el cerro del Castillo, con sus casas blanqueadas, puede inspirar el recuerdo andalusí, como sucede en la calle Elvin y su airoso ciprés. Entre los edificios más significativos destaca el *hammam* de Villardompardo, el más importante de los cinco citados por las fuentes literarias, que era abastecido por el raudal de la Magdalena y que se ha convertido en la imagen más representativa del Jaén califal.

El dominio de los bereberes terminó de configurar la imagen de la ciudad islámica, especialmente en época almoahade. Durante la segunda mitad del siglo XII se edificó una nueva mezquita aljama, sobre la que se construiría más tarde la Catedral, y un conjunto palaciego, oculto hoy día bajo el Archivo Histórico Provincial (antiguo convento de Santo Domingo). También se desarrolló el arrabal de San Ildefonso, donde se han localizado restos de hornos para la fabricación de cerámica. Este barrio fue protegido por una débil muralla que enlazaba con la cerca principal por la puerta Noguera, desde donde descendía hacia las calles Fuente de don Diego y Adarves Bajos hasta llegar a la puerta del Ángel, la única que queda actualmente en pie de todo el circuito, aunque muy modificada. Seguía luego por el mismo muro perimetral del actual convento de las Bernardas, donde se abría el portillo de San Gerónimo, para continuar por la avenida de Granada hasta llegar a la puerta Barrera. Desde aquí se unía de nuevo a la antigua muralla por las calles Correa Weglison y Madre Soledad, hasta enlazar con el antiguo torreón de San Agustín en la plaza de los Jardinillos. La zona de huertas de Marroquíes Bajos también volvió a poblarse, pero estos arrabales fueron abandonados durante los largos periodos de asedio que sufrió la ciudad entre 1226 y 1246 como consecuencia del proceso de conquista cristiana.



30

LA CIUDAD CRISTIANA MEDIEVAL THE MEDIEVAL CHRISTIAN CITY

...it is a royal town and a large town, well-fortified with very strong battlements and very obstinate tenduda and well established, and with many very good and very cold waters inside the town, and equipped with all the infrastructure that a noble and rich town could desire, and it was always a town of many wars and very distrusting, and which always injured Christians and many other enpeesçemientos"

First General Chronicle. History of Spain commissioned by Alphonse the Wise and continued under Sancho IV in 1289.

[...] es villa real et de grant pueblo et bien enfortalesçida et bien encastellada de muy fuerte et de muy tenduda terca et bien asentada et de muchas et muy fuertes torres, et de muchas et buenas aguas et muy frias dentro en la villa, et abundada de todos abundamientos que a noble et a rica uilla conuien auer, et fue sienpre villa de muy grant gerra et muy reçelada, et donde venie sienpre mucho danno a cristianos et quantos enpeesçemientos auien a seer.

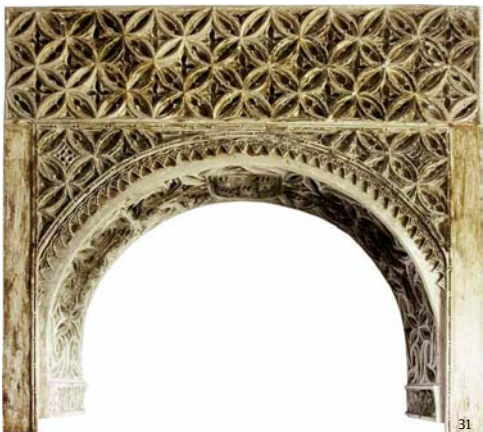
Primera Crónica General. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289.

In the year 1246, the King of Castile, Ferdinand III, took the city of Jaén by virtue of a pact with the Muslim chief Ibn Al Ahmar, who withdrew to the Béticas mountains near Granada in exchange for ceding the Guadalquivir Valley to the Christians. As part of its adaptation to the new political power, the city was granted the Fuero de Toledo, a set of laws establishing the rights and obligations of the inhabitants. Due to its frontier status, Jaén lost much of its population through the departure of a large number of Moorish citizens. At the same time, a slow but inexorable process of Christianisation commenced

En el año 1246 el rey de Castilla Fernando III toma la ciudad de Jaén tras el pacto establecido con el caudillo musulmán Ibn al Ahmar, quien quedaba replegado en las Béticas granadinas a cambio de ceder el valle del Guadalquivir al dominio cristiano. Para su adaptación al nuevo poder político se le concedió a la ciudad el Fuero

30. Detalle. Catedral, siglo XVI.
31. Arco mudéjar de la Casa de la Virgen, siglo XV. Museo de Jaén.

30. Detail. Cathedral, 16th century.
31. Mudejar arch at the House of the Virgin Mary, 15th century. Jaén Museum.



31

following the transfer of the bishopric to the city, initially located in Baeza. The mosques were either demolished or turned into churches, as in the case of St Mary's (now the Cathedral), St John's and St Mary Magdalene's. In the latter, the main altar was turned 90° with respect to the mihrab (the niche or chamber indicating the direction of Mecca) to differentiate it from the Muslim building, while the sahn was turned into a lateral courtyard. It was also at this point that the first regular clergy was established at the Royal Convent of St Clare, promoted by Ferdinand III and originally built in the outlying district of Las Monjas ("The Nuns"), on Abades Street. These changes also affected the urban structure, as the old Islamic city was organised around more or less closed parapets that the Christians proceeded to open, connecting the various streets and creating small squares and links between the different districts, such as the streets Maestra Baja (present-day Maestra y Martínez Molina Street) and Alta (now, Almendros Aguilar). On the latter, the Church of St Lawrence was built, partly projecting over a solid pointed arch-turret.

Meanwhile, sporadic sackings by the Muslim armies in the south led to the reinforcement of the city walls and old Arabic fortress, which was renamed St Catherine's Castle; it also became necessary to build a new fortress - Otiñar Castle - on the Granada road.

During the 16th century, both the military and political instability became more acute with the feudal confrontations that characterised the reign of Peter I. The city's allegiance to his brother, Henry II of Trastámara, the victor of the civil war, earned it both the right to vote in the Cortes and greater political power; the king also granted it the honorary title that it has boasted in its coat of arms ever since: The very noble and famous, and very loyal city of Jaén, guard and defence of the kingdoms of Castile. However, the payment of favours to the king's followers diminished the land owned by city, which lost the Villardompardo estate to the Coello family of Portugal. It was during this period that the people of Jaén began to venerate the image of the Holy Face, which had been brought to the provincial capital as a relic of Veronica's veil and placed in the Cathedral, turning this holy place into a shrine and site of Christian worship. Muslim incursions were still frequent, such as the raid by Muhammad V in 1368, which resulted in the destruction of the Royal Convent of St Clare and its subsequent transfer to a safer site within the city walls, its present-

de Toledo, un conjunto de leyes que establecían los derechos y deberes de los habitantes. Debido a su carácter fronterizo, Jaén sufrió un despoblamiento considerable, con la marcha de una importante cantidad de población morisca. Así mismo, se inició un lento pero imparable proceso de cristianización con el traslado a la ciudad de la sede episcopal, inicialmente establecida en Baeza. Las mezquitas fueron derribadas o transformadas en iglesias, como sucedió con la de Santa María, actual Catedral, San Juan o la Magdalena. En esta última el altar mayor se giró 90 grados con respecto al mihrab para diferenciarla del edificio musulmán; el *sahn*, por su parte, fue habilitado como claustro lateral. También se va a llevar a cabo la primera fundación del clero regular con el Real Convento de Santa Clara promovido por Fernando III y construido originariamente en el arrabal de las Monjas, en la calle Abades. Estos cambios afectaron también a la estructura urbana, pues la vieja ciudad islámica se organizaba en adarves más o menos cerrados que los cristianos procedieron a abrir, comunicando las calles entre sí y estableciendo plazoletas y ejes de comunicación entre los diferentes barrios, como las calles Maestra Baja (actual calle Maestra y Martínez Molina) y Alta (Almendros Aguilar). En esta última se edificó la iglesia de San Lorenzo, volada en parte sobre un sólido arco-torreón en forma de ojiva. Por otra parte, las incursiones de los ejércitos musulmanes del sur en forma de saqueos más o menos esporádicos llevaron al refuerzo de las murallas y del antiguo alcázar árabe, convertido en castillo de Santa Catalina; también fue necesario construir una nueva fortaleza en el camino de Granada, el castillo de Otiñar.

32. Lienzo de muralla remodelado en época cristiana. Al fondo, la Catedral.

32. Section of the city wall remodelled in the Christian period. In the background, the Cathedral.





33. Testero de la antesacristía. Catedral, siglo XVI.

33. Rear wall of the ante-sacristy. Cathedral, 16th century.

day location. In 1382 King John I founded another religious order, the Royal Monastery of St Dominic, and designated for its construction the land formerly occupied by the old Muslim palaces in the district of La Magdalena. Other Islamic buildings were re-used, such as the present-day Arabic Baths, turned into an establishment for dyeing fabrics, and the hammam in Los Caños Square, nowadays a bakery and dwellings.

The Nasrid incursions declined considerably in the 15th century, leading to demographic growth, the recovery of the outlying districts and San Ildefonso in particular, and the reinforcement of the latter's walls. And it was on this spot in 1430 that the miracle that would unite the Christian population took place: namely, the Descent of the Virgin Mary. This in turn led to an ambitious building programme in the then Chapel of St Ildephonse. The Gothic ribbed vaults of this church became the symbol of a new urban image. Almost simultaneously, Jaén received a considerable boost from Miguel Lucas de Iranzo, the Castle Keeper of Castile under King Henry IV, who took up residence in the city. A city of courtiers began to emerge with the accompanying aristocratic rituals, such as the horse races organised by the castle keeper on the outskirts of the city, on the so-called Carrera or course. The fame of his palace on Maestra Street is evidenced today by the truss roof over the Mudejar Hall. Participation by Moorish master builders and craftsmen in the creation of the city's medieval architecture is also evidenced by the truss roof over St Bartholomew's Church, the glazed tiling and plasterwork in the Chapel of St Lawrence's Arch, and

Durante el siglo XIV, la situación de inestabilidad militar y política se agudizó con los enfrentamientos señoriales que caracterizaron el reinado de Pedro I. La apuesta de la ciudad por su hermano Enrique II de Trastámara, finalmente ganador de la guerra civil, le dio voto en las Cortes y un mayor poder político, siéndole otorgado por el rey el título honorífico que ostenta desde entonces en su escudo: *La muy noble et famosa, et muy leal cibdad de Jaen, guarda y defendimiento de los reinos de Castilla*. Sin embargo, el pago de favores a sus partidarios mermará parte del territorio dependiente de la ciudad, del que se desgajará precisamente el señorío de Villardompardo para los Coello de Portugal. De esta época data la veneración de la imagen de la Santa Faz o Santo Rostro, traída a la capital como reliquia del paño impreso por la Verónica y cobijada en la Catedral, que se convirtió en santuario y lugar de peregrinación cristiana. Aún eran frecuentes los asaltos musulmanes a la ciudad, como el que realizó Muhammad V en 1368, que arrasó el Real Convento de Santa Clara, lo que provocó el traslado a su ubicación actual en una zona intramuros más segura. En 1382 el rey Juan I realizó una nueva fundación religiosa, el Real Convento de Dominicos, al que cedió para su edificación el solar de los antiguos palacios musulmanes en el barrio de la Magdalena. Otros edificios islámicos serán reutilizados, como los actuales Baños Árabes, convertidos en un establecimiento para el tinte de tejidos, o el *hammam* de la plaza de los Caños, transformado en panadería y viviendas.

Las incursiones nazaríes disminuyeron sustancialmente a partir del siglo XV, lo que estabilizó el crecimiento demográfico y provocó la recuperación de los arrabales, en especial el de San Ildefonso, reforzándose sus murallas. Allí precisamente se va a producir en 1430 un hecho milagroso que va a aglutinar ideológicamente a la población cristiana, el *Descenso de la Virgen*, y que será el punto de partida de un ambicioso programa constructivo en la entonces capilla de San Ildefonso. Sus bóvedas góticas de crucería constituirán el paradigma de esta nueva imagen urbana. Casi al mismo tiempo Jaén recibirá un considerable impulso con Miguel Lucas de Iranzo, condestable de Castilla en tiempos del rey Enrique IV, quién establecerá su residencia aquí. Se forjó entonces una ciudad cortesana, con un ceremonial aristocrático al que no serán ajenas las carreras de caballos que popularizará el condestable a las afueras de la ciudad, en la denominada "Carrera". De la fama de su palacio en la calle Maestra nos queda un importante recuerdo en la armadura que cubre el salón Mudejar. La intervención de alarifes y artesanos moriscos en el proceso arquitectónico medieval se atestigua también en la armadura de la iglesia de San Bartolomé, la azulejería y yeserías de la capilla del Arco de San Lorenzo o la puerta de acceso al púlpito de la Santa Capilla en la iglesia de San Andrés. En las inmediaciones de esta última se emplazaba el barrio de la judería, de calles estrechas y estructura laberíntica, cuya historia completa el panorama del Jaén medieval y donde los judíos coexistieron con musulmanes, primero, y con cristianos, después. Fue asaltado en diversos *progroms*, como los de 1391 y 1473, y en él se dispuso la sede del Tribunal de la Inquisición en 1484, ocho años antes de la expulsión definitiva del pueblo judío.



34

the door leading to the pulpit in the Holy Chapel at St Andrew's Church. The latter was not far from the Jewish quarter, with its narrow streets and labyrinthine layout, the history of which completes the overview of medieval Jaén, when Jews coexisted first alongside Muslims and then with Christians. The quarter fell prey to several pogroms, such as those of 1391 and 1473, and it was chosen as the site of the Court of the Spanish Inquisition in 1484, just eight years prior to the expulsion of the Jews from Spain.

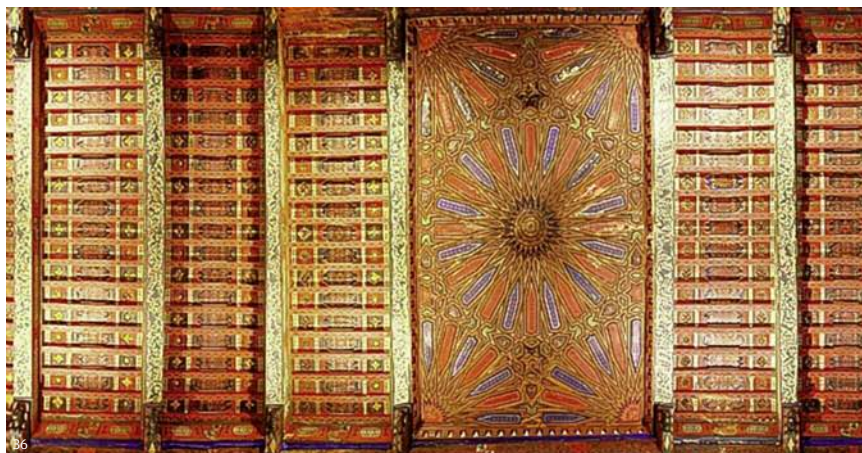
34. San Fernando (detalle). Juan Valdés Leal, siglo XVII. Catedral de Jaén.

35. Castillo de Otiñar, siglos XIII-XIV.

34. St Ferdinand (detail). Juan Valdés Leal, 17th century. Jaén Cathedral.
35. Otiñar Castle, 13th-14th centuries.



35



36. Artesonado mudéjar del antiguo palacio del Condestable Iranzo. Siglo XV.

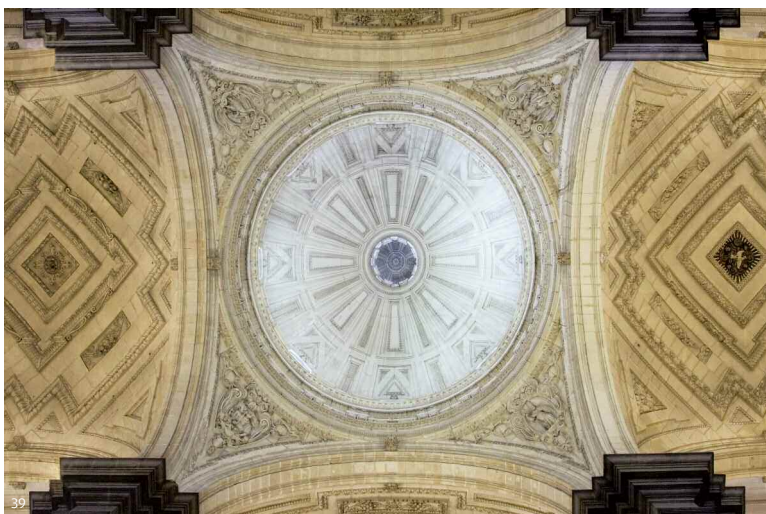
37. Cúpula de la iglesia del Sagrario de la Catedral de Jaén. Siglo XVII.

38. Cúpula del crucero de la Catedral. Siglo XVII.

36. Mudejar coffering at the former palace of castle-keeper Iranzo. 15th century.

37. Dome of the Side-Chapel adjacent to Jaén Cathedral. 17th century.

38. Dome above the cathedral crossing. 17th century.

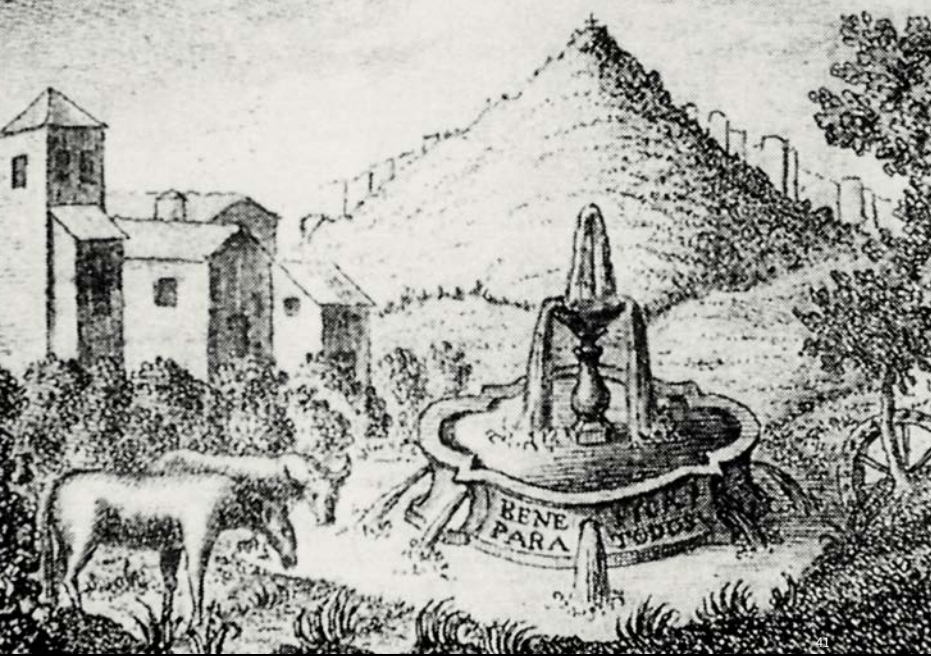


39. Bóveda de la Santa Capilla de San Andrés. Siglo XV.

40. Bóveda de la Sala Capitular. Catedral. Siglo XVI.

39. Vaulted roof above the Holy Chapel at the Church of St Andrew. 15th century.

40. Vaulted roof above the Chapter-House at Jaén Cathedral. 16th century.



EL JAÉN DEL CLASICISMO: SIGLOS XVI A XVIII

JAÉN AND CLASSICISM: 16TH-18TH CENTURIES

Overall, the elevation is unrivalled in Spanish Renaissance architecture in terms of its harmony of proportion and compositional elegance. It is also perhaps one of the best pages in all European architecture, with a clear practical and symbolic sense of space as the interior balconies each correspond to different quarters, which - almost in the fashion of a Domus Sacerdotalis adjacent to King Solomon's Temple - are incorporated here and open on to the great nave.

Pedro Galera, Andrés de Vandelvira, 2000

Renaissance Jaén is best exemplified by the visit undertaken to the city in 1567 by the Flemish painter Anton Van den Wyngaerde, whose picture of the place shows a robust walled enclosure, surrounded by orchards and rural shrines, with the main work of architecture, the Cathedral, under construction. Jaén was by now a prosperous city that had seen its population rise from 3,807 inhabitants in 1505 to 5,595 in 1587. It had become one of the most important cities in Castile, an administrative and political centre of the Holy Kingdom, with a healthy agrarian economy and a sizeable craft and manufacturing industry. Although late medieval building programmes still prevailed - as manifested, for example, by the Church of St Ildephonse and the Holy Chapel of the Church of St Andrew - the city was beginning to embrace the spirit of humanism,

El alzado, en su conjunto, no tiene parangón en la arquitectura renacentista española en cuanto a euritmia y elegancia compositiva y tal vez sea una de las mejores páginas de toda la arquitectura europea, pero además con un claro sentido práctico y simbólico del espacio, pues los balcones interiores corresponden a otras tantas dependencias que, como si de una domus sacerdotalis anexa al Templo de Salomón se tratara, se incorpora aquí y se abre al gran salón del templo.

Pedro Galera, Andrés de Vandelvira, 2000.

Una buena representación de la ciudad del Renacimiento es la vista realizada en 1567 por el pintor flamenco Antón van den Wyngaerde, que nos muestra un Jaén fuertemente amurallado, rodeado de huertas y ermitas campestres, donde se estaba erigiendo la obra cumbre de su arquitectura, la Santa Iglesia Catedral. Un Jaén próspero que veía crecer su población desde los 3.807 vecinos del año 1505 hasta los 5.595 de 1587, constituyendo entonces una de las ciudades más importantes de Castilla, centro administrativo y político del Santo Reino, con una sustancial riqueza agraria y un apreciable sector artesanal y manufacturero. Continuaban vigentes aún los programas constructivos tardomedievales de la iglesia de San Ildefonso y la Santa Capilla de la iglesia de San Andrés, pero la ciudad se abría al espíritu del Humanismo por medio de Andrés de Vandelvira (1509-1575). Al hacerse cargo de las obras de la Catedral recuperó el lenguaje constructivo de la antigüedad greco latina auspiciado por el mecenazgo del cardenal Merino y de sus sucesores en la cátedra episcopal. Para ilustrar su proceso constructivo y el nacimiento de una nueva estética basta observar cualquiera de los espacios construidos en época de Vandelvira: la sacristía, la sala capitular o el actual Museo Diocesano. Alonso de Vandelvira

thanks to Andrés de Vandelvira (1509-1575). When he took over supervision of the building works for the Cathedral, he introduced the architectural idiom of the ancient Greeks and Romans, under the patronage of Cardinal Merino and his successors in the bishopric. The construction process and the birth of a new aesthetic are clearly illustrated by any of the spaces built during Vandelvira's time: the chancel, the chapter-house, and even the present-day Diocesan Museum. In 1591 Alonso de Vandelvira presented most of his father's great architectural achievements in the treatise on stereotomy, *Libro de Traças de Cortes de Piedra*, which provides a crucial insight into the subsequent development of architecture.

The construction of the Cathedral of Jaén, which evolved over such a long period that it only reached completion - with the Side-Chapel and the atrium - in the early 19th century, is a journey through the various artistic styles of classicism, the Baroque and the Neoclassical. Hence, between 1635 and 1654 Juan de Aranda built the section between the east end and the crossing, incorporating the magnificent dome and the oldest-known plan of the building, which currently accommodates the Diocesan Archive. His disciple Eufrazio López de Rojas succeeded him as chief master builder and designed the magnificent façade (1667), whose iconographic repertoire is a fine example of the dramatic qualities of the Baroque style. The section between the crossing and the façade was commenced in 1726 by the architect José Gallego, whose Churrigueresque taste can be observed on the vaults and in the choir. His work aroused great controversy among the theoreticians of Neoclassicism at the St Ferdinand Royal Academy of Fine Arts, who under the supervision of Ventura Rodríguez embarked in 1760 on the completion of the decorative repertoire: the altarpieces, main altar, organ, finials and crests, etc. However, the main contribution of this academic architect was the Side-Chapel with its magnificent coffered dome. Paradoxically, throughout this process the classicist unity of the complex remained intact.

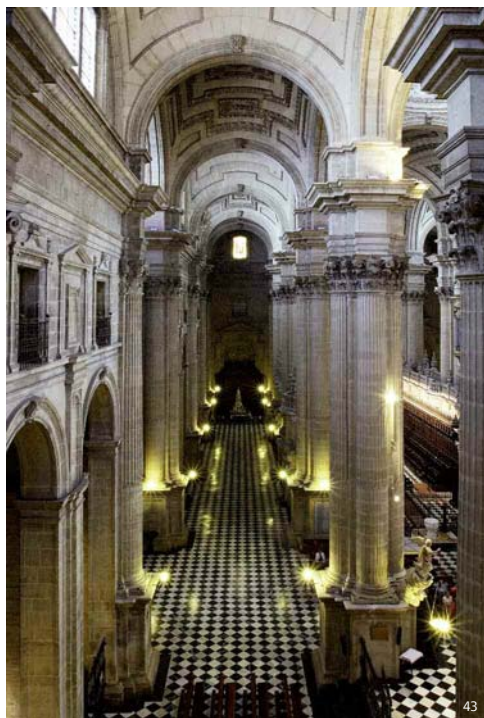
The Church's building programme was not limited to the construction of the Cathedral; in keeping with the spirit of the Counter-Reformation, it was extended to the whole city in an attempt to consolidate Christianity, simultaneously giving rise to modifications in the urban land. In 1557 Bishop Diego Tavera founded the Convent of St Ursula

en 1591 se encargó de exponer gran parte de los ingenios arquitectónicos erigidos por su padre en la obra *Libro de Traças de Cortes de Piedra*, tratado de esteotomía clave para entender el devenir posterior de la arquitectura.

La evolución constructiva de la Catedral de Jaén, tan dilatada en el tiempo que no se concluye hasta principios del siglo XIX, con la iglesia del Sagrario y la lonja, es un paseo por los diversos estilos artísticos del clasicismo, pasando por el Barroco y concluyendo con el Neoclásico. Así, Juan de Aranda es el artífice, entre 1635 y 1654, del tramo existente entre la cabecera y el crucero, erigiendo la magnífica cúpula y el plano más antiguo que se conoce del edificio, que actualmente se guarda en el Archivo Diocesano de la Catedral. Su discípulo Eufrazio López de Rojas le sucedió como maestro mayor de las obras y proyectó la magnífica fachada (1667), con un programa ico-



42



43

41. Detalle de la portada de los Estatutos de la Real Sociedad Económica de Amigos del País.

42. Firma de Andrés de Vandelvira, siglo XVI.

43. Capillas de la nave de la epístola de la Catedral, siglo XVI.

41. Front cover of the Articles of Association of the Royal Economic Society of Friends of the Country (detail).

42. Signature of Andrés de Vandelvira, 16th century.

43. Chapels on the Epistle Side of the Cathedral, 16th century.



under the jurisdiction of the Augustinian nuns; the complex was erected next to St Mary Magdalene's Church, impacting on a large urban block. The Mercedarian Convent (the present-day parish Church of Our Lady of Grace) was founded in 1580 and served to articulate a square, the Renaissance mansion of Captain Quesada and the so-called New Fountain (1597). The Franciscan Immaculate Conception Convent was founded in 1616 by Melchor de Soria Vera, the Assistant Bishop of Toledo, on a plot of land adjacent to the second ring of the defence system; it is distinguished by a monumental entrance portal in the atrium, designed by the architect Juan de Aranda in keeping with the Baroque perspective of Bernardas Street. The year 1614 saw the foundation of the Jesuit College and Residence, nowadays home to the city's Conservatoire. Outside the city walls, the Convent of St Teresa was built in 1615, promoted by Francisco Palomino Ulloa for the Barefoot Carmelite nuns. It occupies a vast plot on Jesus Street, at that time an area of urban expansion.

While the city was gaining all these classicist-style convents, the local aristocracy was clamouring for urban space on which to build its mansions, a symbol of its powerful status. During the transition between the 16th and 17th centuries, the ruling classes were immersed in their characteristic conflicts, particularly with the municipal council, which in turn was being subjected to levies from the Royal Treasury to pay for the wars abroad. However, a visit to the city by King Philip IV in 1624 served to consolidate the courtly status of Jaén's urban nobility. Their building programmes were mainly concentrated around St Mary's Square, giving rise to an

nográfico de plena teatralidad barroca. El tramo entre el crucero y la fachada fue afrontado por el arquitecto José Gallego a partir de 1726, introduciendo el gusto más churrigueresco en el acabado de las bóvedas y en el coro. Su obra suscitó una gran controversia entre los teóricos del Neoclasicismo quienes, desde la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando y bajo la ejecución de Ventura Rodríguez, completaron a partir de 1760 lo que faltaba de ornato en la Catedral: retablos, altar mayor, órgano, remates, etc... Sin embargo, la principal aportación del arquitecto académico fue la iglesia del Sagrario, con una magnífica cúpula acasetonada. Después de todo este proceso, la unidad clasicista del conjunto quedó paradójicamente preservada.

El programa constructivo de la Iglesia no va a limitarse a la sede catedralicia sino que, como corresponde al espíritu contrarreformista, se extenderá por toda la ciudad con el afán de consolidar el cristianismo, determinando modificaciones en el solar urbano. En 1557 el obispo Diego Tavera funda el convento de Santa Úrsula bajo la regla de las religiosas agustinas, lindante con la iglesia de la Magdalena y regularizando una amplia manzana. Otra fundación intramuros fue la del convento de Nuestra Señora de la Merced (1580), actual iglesia parroquial, que articula una plaza junto con el renacentista palacio del Capitán Quesada y la fuente Nueva (1597). El convento de la Concepción Franciscana fue fundado en 1616 por Melchor de Soria Vera, obispo auxiliar de Toledo, en un solar lindante con el segundo cinturón defensivo; en su construcción destaca una monumental portada de acceso al atrio levantada por el arquitecto Juan de Aranda y alineada en perspectiva barroca con la calle Bernardas. En el año 1614 se fundó también el colegio y residencia de la Compañía de Jesús, actual sede del Conservatorio de Música. Extramuros se edificó el convento de Santa Teresa, promovido en 1615 por Francisco Palomino Ulloa para las Carmelitas Descalzas, ocupando un amplio solar en la carrera de Jesús, zona de expansión urbanística en esta época.

A la vez que se configuraba un Jaén conventual de trazas clasicistas, la aristocracia local reivindicó un espacio urbano propio para la ubicación de sus palacios, expresión del poder adquirido hasta entonces. Esta oligarquía nobiliaria estaba inmersa en las pugnas características de la transición entre los siglos XVI al XVII, sobre todo en



44

orthogonal urban layout that complemented the rational order established in the construction of the Cathedral. Beyond the city walls, Llana Street became an important artery parallel to Jesus Street and the site of the mansions built by the Counts of Fuenrubia and the Marquises of Blanco Hermoso and Lendínez. The former outlying district of San Ildefonso also gradually gained a series of orthogonal streets and elegant buildings such as the Cobaleda Nicuesa Palace, attributed to Vandelvira himself, and the Vélez Palace (1630), which is now the home of the local Architects' Association. Running perpendicular to these streets are Ancha Street, where the former Marquis of Navasequilla Palace, an 18-century building, is located; Hurtado Street, with the former Viscount of Los Villares Palace

el terreno del concejo municipal, que a su vez estaba minado por la presión fiscal ejercida por la Hacienda Real para mantener la política bélica en el extranjero. La visita del rey Felipe IV en 1624 consolidará, no obstante, el carácter cortesano de la nobleza urbana jiennense. Sus programas constructivos se concentran especialmente en los alrededores de la plaza de Santa María, determinando una traza urbana ortogonal que complementa el orden racional establecido en la construcción de la Catedral. A lo largo de la calle Llana, por ejemplo, se articula un eje extramuros paralelo a la carrera de Jesús, donde se encuentran los palacios que fueron de los condes de Fuenrubia y de los marqueses de Blanco Hermoso o Lendínez. El antiguo arrabal de San Ildefonso tam-

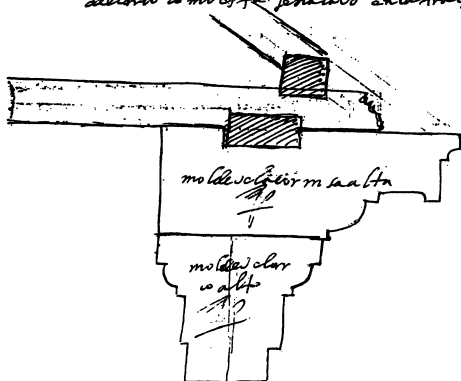
44. Vista de Jaén por Antón Van den Wyngaerde, 1567.
45. Proyecto de Francisco del Castillo el Mozo para el convento de Santa Clara, 1576. Archivo Histórico Provincial de Jaén.

44. View of Jaén by Anton Van den Wyngaerde, 1567.
45. Project by Francisco del Castillo el Mozo for St Clare's Convent, 1576. Provincial Historical Archive of Jaén.

45

declarado fidejuguante el dicho maestro lo que de dicho se acabó contra me a la dicha maestra y condiciones dentro de los meses que se empieza a navidad de este año. q. se labra por la primera paga

Y se funda de clara q. los moldes de los arcos ande de una a la otra sea un molde como para que se labre y se faga contra la maestra de lo que se me ofra se labra en la obra q. esta e dicho y puesto

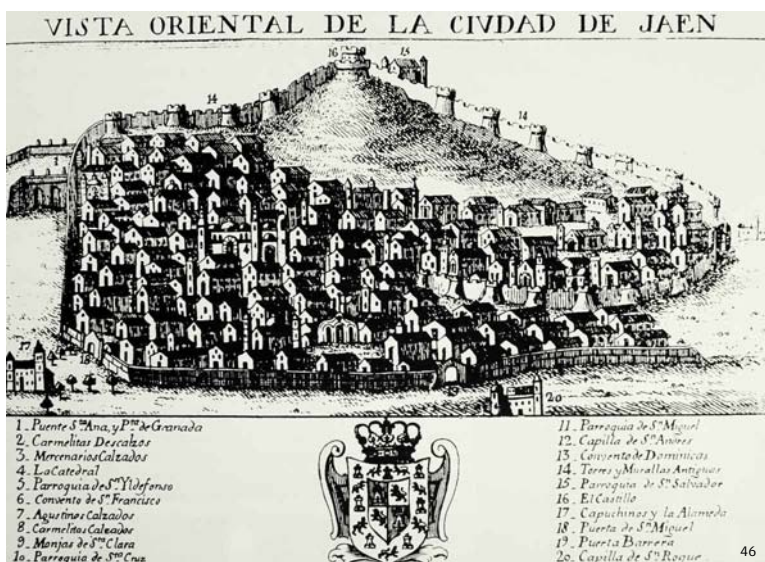


Francisco del Castillo el Mozo

(1700); and Mesa Street, which boasts the old Marquis of Vezmeliana Palace, now the local headquarters of the ONCE (Spanish Organisation of the Blind). Elegant mansions were also built outside the central area around the Cathedral, such as that of the Count of Villardompardo, erected in the late 16th century on the site of the former Arabic Baths and generating a large trapezoidal square near the Uribe Palace (since demolished). Another example is the Vilches Palace, whose portico is a structural novelty providing a colonnade on Deán Mazas Square.

This ecclesiastic and noble splendour coincided with the demographic crises provoked by

bién se fue configurando con alineaciones de calles “tiradas a cordel” y determinadas por construcciones nobiliarias entre las que destacan el palacio Cobaleda Nicuesa, atribuido al mismo Vandelvira, y el palacio de los Vélez (1630), actual Colegio de Arquitectos. En línea perpendicular a los mismos se ubican, en la calle Ancha, el antiguo palacio del Marqués de Navasequilla, ya del siglo XVIII, en la calle Hurtado, el que fuera palacio del Vizconde de los Villares (1700) y en la calle Mesa el antiguo palacio del Marqués de Vezmeliana, actual sede de la ONCE. También hubo otros edificios nobiliarios alejados del núcleo centralizado en torno a la Catedral, como el palacio del Conde de Villardompardo, construido a fines del siglo XVI sobre el solar de los Baños Árabes y configurando una amplia plaza trapezoidal junto al desaparecido palacio de los Uribe, o el palacio de los Vilches, que ofrece la novedad estructural de abrirse en forma de pórtico-calle a la plaza del Deán Mazas.



the famines resulting from the all-too frequent poor harvests ((1604-1606, 1635, 1671, 1681 and 1685). The process was exacerbated by the havoc to the local agriculture wrought by the locust plagues (1618-1620, 1633 y 1670-1672), which in turn propitiated the spread of disease. It is this phenomenon that explains the emergence of several charitable foundations, such as the Misericordia Hospital, originally run by the city council but transferred to the St John of God Order in 1619. The change of dynasty coincided with institutional support provided by the city of Jaén to the winning candidate, Philip V of Bourbon. The new period ushered in a programme of reform intended to address the fiscal status of the local treasuries, resulting in the implementation of the Orders of 1745 and 1751, which made municipal councils liable for levies out of their own income. Subsequently, the ideological,

46. Vista de Jaén. Palomino, 1787. En “Atlante Español” de Bernardo Espinalt. Instituto de Estudios Giennenses.

47. Proyecto de las antiguas Casas Capitulares, 1756-1761. Archivo Histórico Provincial de Jaén.

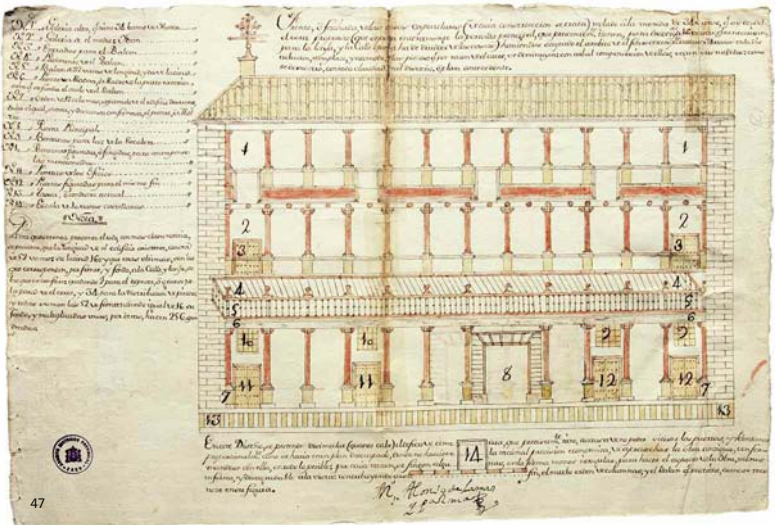
48. Portada de los Estatutos de la Real Sociedad Económica de Amigos del País. José de Doblas, 1791.

46. View of Jaén. Palomino, 1787. In “Atlante Español” by Bernardo Espinalt. Institute of Jaén Studies.

47. Project for the old Chapter Houses, 1756-1761. Provincial Historical Archive of Jaén.

48. Front cover of the Articles of Association of the Royal Economic Society of Friends of the Country. José de Doblas, 1791.

El esplendor eclesiástico y nobiliario va a coincidir con el desarrollo de graves crisis demográficas provocadas por las hambrunas de los años en que se produjeron malas cosechas, desgraciadamente muy regulares (1604-1606, 1635, 1671, 1681 o 1685). El proceso se acrecentó con los destrozos ocasionados por las plagas de langosta en la agricultura local (1618-1620, 1633 y 1670-1672), y fueron el caldo de cultivo para la extensión de las epidemias. Esto explica la extensión de fundaciones benéficas, como el hospital de la Misericordia, administrado originariamente por el Ayuntamiento y cedido a los hermanos de San Juan de Dios en 1619. El cambio de dinastía coincidió con el apoyo institucional que la ciudad de Jaén prestó al candi-



political and economic regeneration promoted by the Enlightenment was exemplified in the creation of the Royal Economic Society for Friends of the Country, which was established in Jaén in 1786 for the purposes of encouraging agriculture, industry and the teaching of crafts and trades. Although the results left much to be desired, several projects did see the light of day, such as an esparto factory which by the final decade of the century employed numerous people. The majority of the population lived in the conditions described by Dean Martínez de Mazas in his *Retrato al natural de la ciudad de Jaén y su término* (1794), with a considerable housing shortage and extortionate rents.

dato ganador, Felipe V de Borbón. El nuevo tiempo trajo consigo un programa de reformas encaminadas a sanear y fiscalizar las haciendas locales por lo que entraron en vigor las Órdenes de 1745 y 1751 con la obligatoriedad de rendir las cuentas municipales ante la Contaduría de Propios y Arbitrios. Más tarde, la regeneración ideológica, política y económica propiciada por los políticos ilustrados tuvo su paradigma en la creación de la Real Sociedad Económica de Amigos del País que desde el año 1786 abre su sede en Jaén con la finalidad de recuperar la agricultura, la industria y la enseñanza de los oficios. Aunque sus resultados dejaron mucho que desear, salieron adelante algunos proyectos, como una fábrica de esparto que en la última década del siglo llegó a emplear a un importante número de personas. Gran parte de esta población vivía en unas condiciones que exponía el Deán Martínez de Mazas en el *Retrato al natural de la ciudad de Jaén y su término* (1794) con una considerable escasez de viviendas y el mantenimiento de unos alquileres altísimos.





ENTRE LA CONSERVACIÓN Y EL PROGRESO: EL SIGLO XIX BETWEEN CONSERVATION AND PROGRESS: THE 19TH CENTURY

If I had managed to achieve the effect whereby the function of the building could be deduced from its external appearance, that is, that it was clearly not a house, nor a sumptuous mansion, but the palace of the Provincial Government and the main offices of this province, of a sophisticated State that aspires to take its place among the most civilised nations of the European continent: that would be the work of my goodwill rather than of my insignificant artistic merit, and of the will that accompanies me in any action that may have even the slightest influence on the good name of my country.

Jorge Porrúa Moreno, Memoria del proyecto para el Palacio Provincial, 1871

At the beginning of the 19th century, the capital of the Kingdom of Jaén had a population of approximately 16,000 inhabitants, just 2,000 more than other cities in the province such as Alcalá la Real and Úbeda. In terms of architecture, the century had begun with the construction of the Cathedral and its Side-Chapel, but thereafter a decline set in: in the first four decades of the century, only two important projects were undertaken - the St Eufrasius Cemetery and the Bullring (1833). This situation changed considerably with the administrative reform conducted by liberal politicians in 1833, leading to the suppression of the old demarcation of the country into Kingdoms and its replacement by

Si hubiese llegado a conseguir que por el aspecto del exterior se deduzca el objeto del edificio, es decir, que deje presentir que no es una casa particular, ni tampoco un suntuoso palacio, pero sí la mansión de la Excma. Diputación Provincial y de las principales dependencias en esta provincia, de un Estado culto, que aspira a tomar rango entre las naciones más civilizadas del continente europeo: obra será de mi buena voluntad mas que de mi insignificante mérito artístico, y aquella me acompaña en todos los actos que puedan influir aunque muy tenuemente en pro del buen nombre de mi patria.

Jorge Porrúa Moreno, Memoria del proyecto para el Palacio Provincial, 1871.

A principios del siglo XIX la capital del Reino de Jaén, con una población aproximada de 16.000 habitantes, no difería demasiado de otras ciudades de la provincia, como Alcalá la Real o Úbeda, a las que tan sólo rebasaba en 2.000 personas. Arquitectónicamente hablando, la centuria empezaba con la conclusión de la Catedral Diocesana, y concretamente su iglesia del Sagrario, evidenciándose entonces un descenso constructivo: en las cuatro primeras décadas del siglo sólo se van a datar dos proyectos públicos de importancia, el cementerio de San Eufrasio y la plaza de toros (1833). La coyuntura cambiará sustancialmente con la reforma administrativa llevada a cabo por los políticos liberales a partir del año 1833. Entonces se suprime la antigua demarcación de reinos en la que estaba configurada España, siendo sustituida por la de provincias. También se crea la figura de los jefes políticos provinciales, futuros gobernadores civiles, y se declara a la ciudad de Jaén como capital del territorio, iniciándose el proceso de vertebración de una provincia bastante descapitalizada. Hechos históricos como la primera guerra carlista reafirmaron este ideal centralista, y la desamortización de bienes de la

provinces. This led in turn to the creation of a new cadre - the chief provincial politicians - eventually replaced by civil governors, and the city of Jaén was proclaimed capital of its area, marking the beginning of the consolidation of the province. Historical facts such as the First Carlist War reaffirmed this centralist idea, while the confiscation of church assets, decreed in 1836 by the minister Juan Mendizábal, promoted the movement of capital and the purchase of developed and undeveloped land. This boosted construction in Jaén, particularly in the central decades of the century following the creation of the post of provincial architect (José M^a Cuenca was its first incumbent in 1860) and the construction of the Provincial Palace. A visit to the city by Queen Isabella II in 1862 corroborated this new status.

Major urban reforms were also conducted during this period. The liberal councillors were keen to create a new city with straight, aligned streets and large urban expansion areas, with the result that the old city walls began to be regarded as a straitjacket to be shed at all costs. For example, the year 1866 saw the demolition of Martos Gate, perhaps the most representative of the Muslim belt, and St Augustine's Tower, but Noguera Gate also fell, followed slowly but surely by the rest of the wall. This policy clashed head on with the conservationist ideals

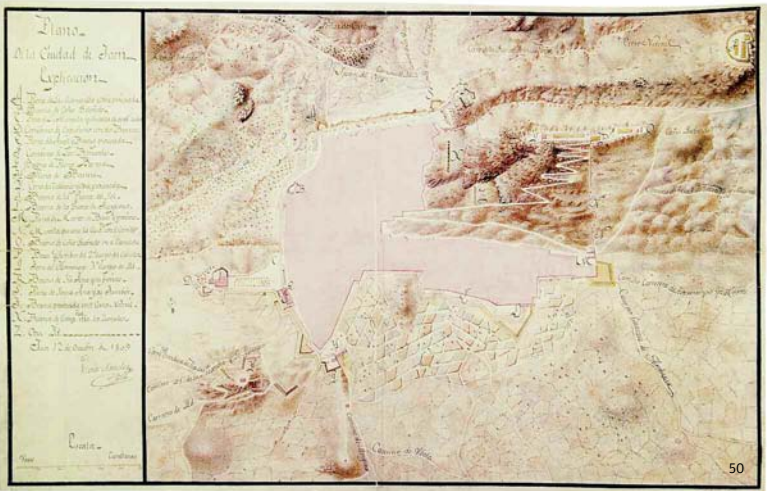
49. Detalle de los baños de Jabalcuz a finales del siglo XIX.
50. Plano de Jaén. Vicente Sanches, 1809. Servicio Geográfico del Ejército.

49. The baths at Jabalcuz in the late 19th century (detail).
50. Map of Jaén. Vicente Sanches, 1809. Geographical Service of the Spanish Army.

iglesia, decretada por el ministro Juan Mendizábal en el año 1836, promovió el movimiento de capitales y la adquisición de fincas urbanas y rústicas. Se impulsa así la construcción jiennense, en un proceso que se consolidará en las décadas centrales del siglo con la incorporación del primer arquitecto de la provincia (José M^a Cuenca, 1860) y la proyección del palacio Provincial. La visita de la reina Isabel II en el año 1862 corroboró este cambio de status.

También se llevaron a cabo importantes reformas urbanas. Los ediles liberales quieren crear una ciudad nueva, de calles rectas, alineadas y con ensanches amplios, por lo que las antiguas murallas se verán como un corsé insoportable. En 1866, por ejemplo, se derriban la puerta de Martos, quizás la más representativa del cinturón musulmán, y la torre de San Agustín, pero también cae la puerta Noguera y progresivamente el resto del recinto. Esta política chocaba con los ideales conservacionistas, que se encauzaron desde 1844 a través de las Comisión Provincial de Monumentos, aunque ésta sólo resultó efectiva en 1877 cuando logra salvar de la piqueta el arco gótico-mudéjar de San Lorenzo después de una agria polémica local. El edificio en cuestión se convirtió en el primer Monumento Nacional Histórico-Artístico declarado en Jaén. Por otra parte, a partir de los años sesenta del siglo XIX fueron alineadas vías tan significativas como Adarves Bajos, Millán de Priego y el tramo entre el portillo de San Jerónimo y la puerta Barrera, todas ellas coincidentes con el antiguo recinto amurallado. Respecto a los ensanches, el ingeniero Ricardo Herrera proyecta en 1881 el paseo de la Estación, un bulevar de generosa extensión que iba a conectar la ciudad con la vía del tren, estableciendo una nueva idea de crecimiento lineal de la población y una decidida apuesta por su expansión hacia el norte, donde el valle suaviza las pendientes. Hay que citar también la realización de importantes obras de infraestructura urbana, como el alcantarillado, el empedrado y el acerado de las calles.

En la arquitectura decimonónica jiennense se constata el desarrollo de nuevas tipologías constructivas. Dentro de la arquitectura del ocio caben citar, por ejemplo, los balnearios, los teatros, las plazas de toros o los casinos;



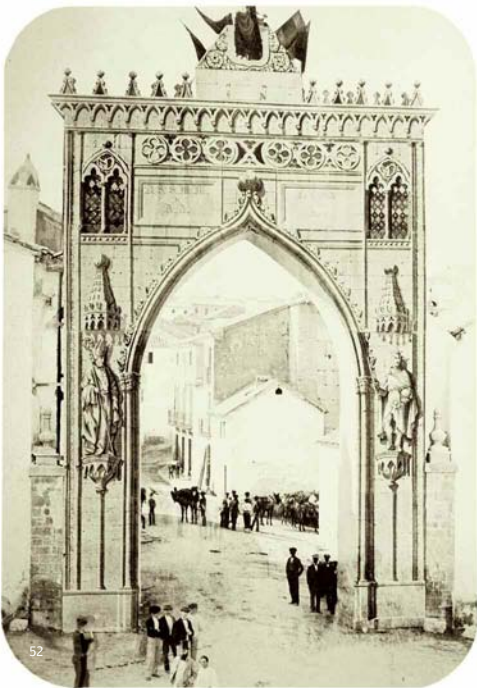
51. Arco conmemorativo de la visita de Isabel II en la Carrera, 1862.
52. Arco conmemorativo de la visita de Isabel II en la Puerta Barrera, 1862.

51. Memorial arch on the Carrera for the visit of Isabella II of Spain, 1862.
52. Memorial arch at the Barrera Gate for the visit of Isabella II of Spain, 1862.

that since 1844 had been channelled through the Provincial Monuments Commission, a body that nevertheless had only one success, in 1877, when it managed to save from demolition the Gothic-Mudejar Arch of St Lawrence following bitter controversy. The building in question became the city's first to gain the status of National Historic-Artistic Monument. Meanwhile, during the 1860s important arteries such as Adarves Bajos, Millán de Priego and the section between the St Jerome Gate and Barrera Gate were aligned, all coinciding with the old walled enclosure. In relation to the expansion areas, in 1881 the engineer Ricardo Herrera designed Station Boulevard, a broad artery whose purpose was to link the city to the railway line, thereby ushering in the new concept of linear growth and a firm commitment to expansion northwards, where the slopes become less steep. Major urban infrastructure works - such as the drainage system and the cobbling and paving of the streets - were also carried out in this period.

The architecture of 19th-century Jaén is distinguished by the introduction of new building typologies. For example, in the field of leisure architecture, spas, theatres, bullrings and casinos all emerged; in the field of commercial architecture, market halls and abattoirs, as well as railway stations. The first state schools also emerged at this time. Another characteristic was the frequent recourse to the refurbishment of existing buildings, a phenomenon that benefited directly from the confiscation of church properties and the economy - bearing in mind the chronic shortage of public funds, and municipal monies in particular. The former convents and monasteries were the most sought-after properties, leading for example in 1842 to the conversion of the Jesuit College and Monastery (present-day Conservatoire of Music) into a state primary school and secondary school. The Dominican Monastery, which currently houses the Provincial Archive, was turned into a Hospice for Men.

Private construction was promoted by financial activities associated with the industrial



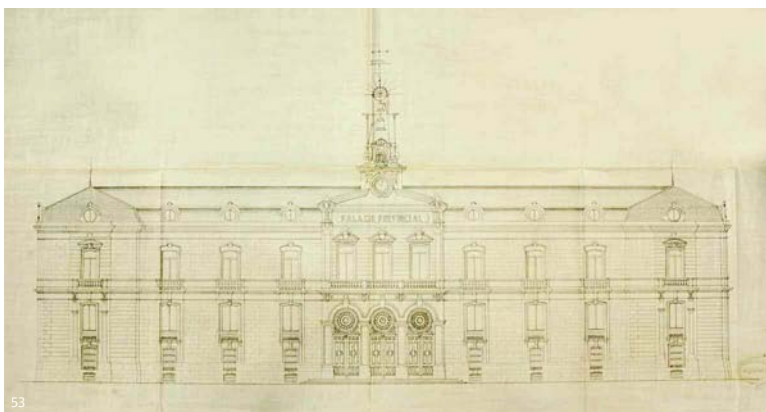
en el terreno de la arquitectura de carácter comercial, los mercados cubiertos o los mataderos, así como las estaciones de ferrocarril. También aparecen las primeras escuelas públicas. Otra característica será el recurso frecuente a la rehabilitación de edificios antiguos, fenómeno que se verá favorecido por la desamortización y la economía, si tenemos en cuenta la penuria crónica de los fondos públicos, sobre todo los municipales. Los antiguos conventos serán los edificios más solicitados, como sucedió con el colegio convento de la Compañía de Jesús, actual Conservatorio Profesional de Música, que en 1842 fue adaptado a Escuela Normal de Instrucción Primaria y a Instituto de Segunda Enseñanza.

revolution and trade development. Public architecture also benefited from this phenomenon, especially in terms of buildings with leisure functions, which were promoted by purposely created companies; the first such was the company that built the Bullring in 1843. Certain public services, such as the supply of foodstuffs, were privatised; in fact, the market hall was promoted in 1869 by the Molina brothers. However, the introduction of new building materials was a much later phenomenon. Technical innovations went hand in hand with the industrial production of the 19th century, such as cast iron and cement, and with the introduction of electricity at the end of the century. The pioneering building to make use of

El convento de Santo Domingo, actual sede del Archivo Provincial, fue reconvertido en hospicio de hombres.

El aumento de la promoción privada en la construcción se verá favorecido por las actividades financieras ligadas a la revolución industrial y al desarrollo comercial. El hecho trascendió a la arquitectura pública, sobre todo a las construcciones dedicadas al ocio, que fueron promovidas por sociedades limitadas creadas al efecto; la primera datada fue la que erigió el coso taurino en el año 1843. Algunos servicios públicos, como el de abastos, se privatizaron; el mercado fue promovido, de hecho, por los hermanos Molina (1869).

Será tardía, no obstante, la adopción de los nuevos materiales. Las innovaciones técnicas van aparejadas a la producción industrial del siglo XIX, como el hierro fundido o el cemento, o a la revolución energética, con



53



54

53. Proyecto de fachada para el Palacio Provincial. Justino Flórez, 1885. Archivo de la Diputación de Jaén.

54. Proyecto de Casas Consistoriales. Joaquín Saldaña e Ignacio de Aldana, 1899. Archivo Municipal de Jaén.

53. Project for the façade of the Provincial Palace. Justino Flórez, 1885. Archive at the Provincial Government of Jaén.

54. Project for the City Hall. Joaquín Saldaña e Ignacio de Aldana, 1899. Municipal Archive of Jaén.

these innovations was the Provincial Palace.

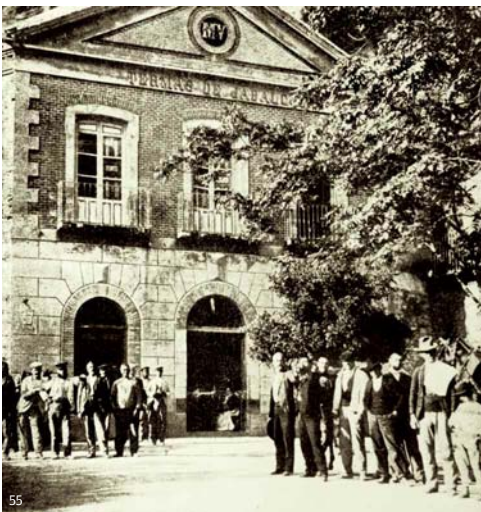
Considerable changes were also introduced in the legal framework for building, mainly affecting the training of architects and the regulation of projects. Facts such as the creation of the Madrid School of Architecture (1844), which liberated new architects of their ties with Academe, and the appointment of provincial architects (1860), were accompanied by legislation that restricted the work of master builders to domestic buildings in small towns, and the eventual extinction of this professional category in 1871. At the same time, new stipulations were introduced for the presentation of all projects: a report and scale plans in duplicate, and the compulsory use of two inks for remodellings and façade extensions. Public projects also required the submission of financial and building details, plus the terms of the contract and a list of the materials to be used.

The 19th century also witnessed a decline in the construction of religious buildings, due to events such as the War of Independence and the confiscation of church properties. The signature of the Concordat of the Holy See (1851) regularised political relations between the Vatican and the liberal regime; this new understanding impacted on the field of architecture, with the creation ten years later of the Diocesan Boards of Works, under the auspices of which the government pledged to undertake repairs to religious buildings. Following the restoration of the House of Bourbon and the consolidation of moderate liberalism, the process was facilitated even further, leading in 1876 to the creation of the post of Diocesan Architect. Thereafter, major new religious works were built on the outskirts of the city, such as the Sisters of Charity Home (1890) and the Diocesan Seminary (1899), both designed by the architect Justino Flórez Llamas.

la incorporación de la luz eléctrica al declinar el siglo. El edificio pionero en el uso de las mismas será el palacio Provincial.

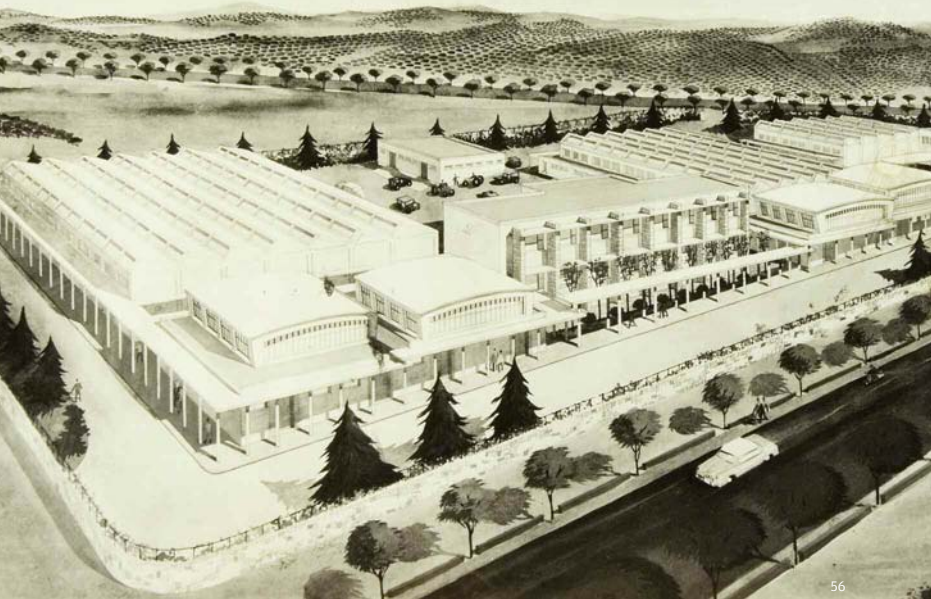
Los cambios en la normativa legal de la práctica constructiva también serán sustanciales, afectando sobre todo a la titulación de los arquitectos y a la regulación de los proyectos. Hechos como la creación de la Escuela de Arquitectura de Madrid (1844), que liberará a los nuevos facultativos de las ataduras de la Academia, y el nombramiento de los arquitectos provinciales (1860), van a ir acompañados de una legislación que limitará la labor de los maestros de obras a edificaciones domésticas de localidades pequeñas, hasta la extinción definitiva de esta categoría profesional en 1871. Así mismo, se establecerán los requisitos imprescindibles para la presentación de los proyectos: memoria y planos por duplicado y a escala, estableciendo la obligatoriedad de las dos tintas en los casos de reforma y ampliación de fachada. En los proyectos de carácter público, además, se exigían pliegos de condiciones económicas y facultativas, así como las condiciones de la contrata y de los materiales empleados.

Durante el siglo XIX también es visible el descenso de la actividad constructiva de la Iglesia, en el que influirán acontecimientos varios, como la Guerra de la Independencia o la desamortización eclesiástica. La firma del Concordato con la Santa Sede (1851) normalizará las relaciones políticas entre el Vaticano y el régimen liberal; este entendimiento repercutirá en la arquitectura, pues diez años más tarde se crearon las Juntas Diocesanas de Obras, con las que el Gobierno se comprometía a financiar las reparaciones de los edificios eclesiásticos. A partir de la restauración alfonsina y de la consolidación del liberalismo moderado, se agiliza el proceso, creándose en 1876 el cargo de arquitecto diocesano. Se promueven entonces importantes obras de nueva planta en el extrarradio, como el asilo de las Hermanitas de los Pobres (1890) o el seminario diocesano (1899), en las que intervino el arquitecto Justino Flórez Llamas.



55. Los baños de Jabalruz a finales del siglo XIX.

55. The baths at Jabalruz in the late 19th century.



LA CIUDAD DE LOS ENSANCHES: EL SIGLO XX EN JAÉN THE CITY OF URBAN EXPANSION: THE 20TH CENTURY IN JAÉN

Pío Expósito retraced his steps up Station Boulevard, the former Generalísimo Avenue, crossed Constitution Square, formerly named after José Antonio Primo de Rivera, and entered the Pósito Gardens. For the first time since his return, he noticed the profound changes that had occurred in the external appearance of the city over the last twenty years... Huge shop windows had emerged everywhere, boutiques, record shops, electrical appliances shops, discotheques, hamburger bars, cafés. High grey façades of ugly cement or dirty exposed brick buildings had replaced the whitewashed houses of the artisans and the landowners' ashlar stone mansions, with their high railings and coats of arms on the wide entrance portals. Perhaps he belonged to another era.

Nicholas Wilcox, *La lápida templaria*, 1996 [Adaptation]

The 20th century bequeathed urbanistic and architectural works that completed the configuration of a city whose population had reached the 30,000 mark by 1910. During the first third of the century, most of these interventions were conducted along the linear expansion area of Station Boulevard. Up to its intersection with Battle Square,

56. Proyecto del Centro de Formación Profesional Acelerada. Francisco López Rivera, 1958.

56. Project for the Accelerated Vocational Training Centre. Francisco López Rivera, 1958.

Pío Expósito desanduvo el camino, Paseo de la Estación arriba, antes avenida del Generalísimo, atravesó la plaza de la Constitución, antes de José Antonio y se internó por los jardinillos del Pósito. Por vez primera desde su regreso se percató de los profundos cambios que se habían operado en el aspecto externo de la ciudad en los últimos veinte años... Por todas partes habían surgido grandes escaparates, tiendas de moda, de discos, de electrodomésticos, discotecas, hamburgueserías, cafeterías. Altísimas fachadas grises de feos edificios de cemento o sucio ladrillo visto habían suplantado a las casas encaladas de los menestrales y a los palacetes de sillería, con grandes rejas y escudos nobiliarios sobre las amplias portaladas, de los propietarios agrícolas. Quizás él pertenecía a otra época

Nicholas Wilcox, *La lápida templaria*, 1996.

El siglo XX nos ha legado aportaciones urbanísticas y arquitectónicas que han terminado de configurar una ciudad, cuya población en el año 1910 rondaba los 30.000 habitantes. En el primer tercio del siglo una parte sustancial de estas intervenciones se llevarán a cabo a lo largo del ensanche lineal establecido por el paseo de la Estación. Éste fue ocupado mayoritariamente hasta la plaza de las Batallas por un tipo de edificación burguesa a modo de hotel rodeado por jardín, del que desgraciadamente no queda ninguno (quizás tan sólo el recuerdo en la actual sede de Banesto). Dentro del casco antiguo destaca el desarrollo de la calle Bernabé Soriano, donde el decorativismo de la arquitectura ecléctica se acrecienta desde el capricho del comitente, con obras difícilmente clasificables que siguen modas cosmopolitas, incluido el art decó. Predomina aquí un tipo de vivienda en altura con planta baja de uso comercial, alternando con algunas edificaciones públicas de las que el demolido teatro Cervantes (1906) fue en su día el eje focal.

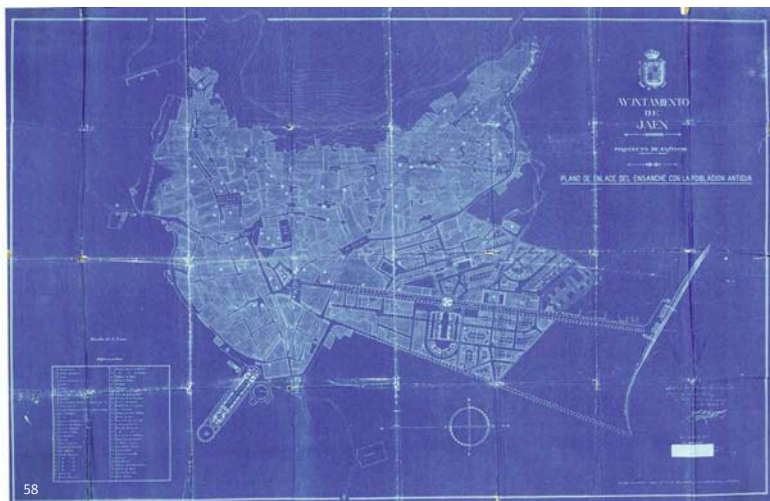
this artery was principally occupied by middle-class detached houses with gardens, none of which, unfortunately, have survived to this day (with the exception, perhaps, of the barely discernible dwelling that nowadays accommodates the main office of the Banesto bank). Inside the old town, the most outstanding development occurred along Bernabé Soriano Street, where the elaborate decorative repertoires of eclectic architecture reached new heights in keeping with the whims of the promoters, with works that followed cosmopolitan fashions, including Art Deco, but yet defied classification. Here the predominant dwelling typology is of the high-rise variety, with the ground floor given over to commercial use, interspersed with a few public buildings, the most important one of which was the Cervantes Theatre, since demolished, built in 1906.

The building boom that occurred under the dictatorship of Primo de Rivera was a decisive factor in the urban development of the Station Boulevard and environs, at a time when the conclusions of the National Conference on Urban Development (1926) were still recent. The plans for this urban development action were laid down by the architect Luis Berges Martínez in his Urban Expansion 1927 project, which articulated the section between Millán de Priego Street and Madrid Avenue, up to the Railway Station. The plans established an orthogonal layout with a transverse section near Victory Park to counterbalance the radial pattern around Station Boulevard and the adjacent streets. In terms of uses, the expansion plans contained a strong commitment to public services, incorporating a school, market hall, church and shopping areas, as well as



El impulso constructivo ligado a la Dictadura de Primo de Rivera fue determinante para acometer la ordenación urbana de los alrededores del paseo de la Estación, en un momento en que estaban recientes las conclusiones del Congreso Nacional de Urbanismo (1926). Esta actuación fue planificada por el arquitecto Luis Berges Martínez en su Proyecto de Ensanche del año 1927, que articula el tramo urbano existente entre la calle Millán de Priego y la avenida de Madrid, hasta la estación del ferrocarril. La planificación se hace de una manera ortogonal y establece un corte transversal en torno al parque de la Victoria, para contrarrestar el impulso radial del paseo de la Estación y sus ejes adyacentes. Desde el punto de vista de los usos establecidos, el ensanche plantea una decidida apuesta por los servicios públicos estableciendo un grupo escolar, un mercado, una iglesia y zonas comerciales, integrando en el proyecto edificios que entonces estaban en obras dentro del paseo, como el Museo Provincial (1920), o la antigua cárcel (concluida en 1931). En el terreno de la edificación doméstica Luis Berges propone una equitativa combinación de vivienda burguesa y vivienda de protección oficial, visible a lo largo de la calle Arquitecto Berges, cuyo tramo final se resuelve a modo de ciudad-jardín con hoteles rodeados de espacios abiertos. Al norte del parque de la Victoria planifica una completa barrida de viviendas protegidas, llevada a cabo ya durante la inmediata posguerra siguiendo la tipología de vivienda en bloque.

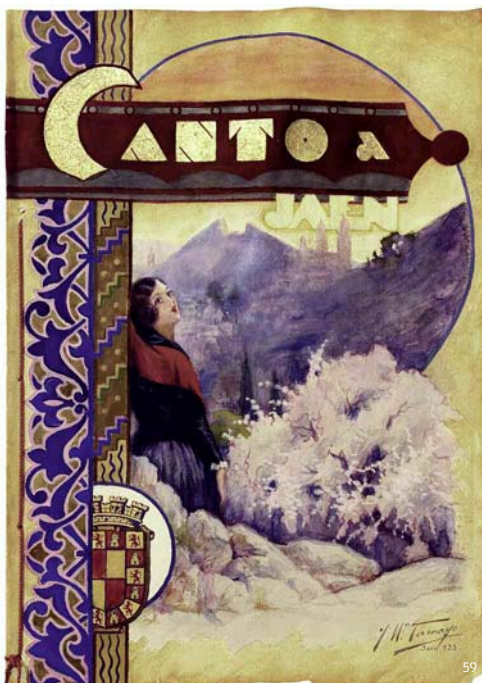
La ejecución del Ensanche Berges fue la gran apuesta urbana y arquitectónica de Jaén hasta los sesenta, siendo planificado mediante parcelaciones dirigidas a



buildings already under construction on the Boulevard, such as the Provincial Museum (1920) and the former prison (completed in 1931). From the residential perspective, Luis Berges put forward an equitable combination of middle-class and subsidised dwellings, visible along Arquitecto Berges Street, where the final section adopts the style of a garden city, with detached houses surrounded by open spaces. A whole district of Subsidised Dwellings was planned for the area north of Victory Park, constructed as apartment blocks during the immediate postwar period.

The execution of the Berges Expansion District was the major urban and architectural development in Jaén until the 1960s. It was planned in the form of separate pieces of land, with the whole project being supervised after the postwar by the municipal architect, Antonio M^a Sánchez. Hence, in 1941 the partial organisation and urban development plan for Madrid Avenue was undertaken by José M^a Álvarez Ruiz, and in 1942 the first alignment and ground levelling project was conducted in the San Roque district by Juan Piqueras Menéndez. Meanwhile, between 1944 and 1947 Bethlehem Common was developed. From the architectural point of view, the Berges Expansion District became a showcase for the various styles of the century, from the inexorable echoes of eclecticism, reinforced by new regional-style proposals and slightly mitigated by the Art Nouveau, to the Modern Movement, which during the postwar period was obliged to compete with the old historicist styles. Hence, the austere historicism of the Tax Office (1930-1934) was replaced by the first experiments with Rationalism, such as the Almansa House (1936) and the Bus Station (1941). The most representative area from this period is Arquitecto Berges Street, which contains several examples of official buildings typical of Francoist architecture and of the variety of styles adopted: the Carmelite Mothers School (1946),

partir de la posguerra por el arquitecto municipal, Antonio M^a Sánchez. En este contexto encontramos, en 1941, el plan parcial de ordenación y urbanización de la avenida de Madrid, realizado por José M^a Álvarez Ruiz, y en 1942, el primer proyecto de alineaciones y rasantés de la zona de San Roque, efectuado por Juan Piqueras Menéndez. Por otro lado, entre 1944 y 1947 se lleva a cabo el proyecto de urbanización del Ejido de Belén. Desde el punto de vista arquitectónico, el Ensanche Berges se convirtió en un escaparate de los diversos estilos de la centuria, desde los ecos irreductibles del eclecticismo, reforzado por nuevas propuestas regionalistas y matizado levemente por el modernismo, hasta el Movimiento Moderno, forzado durante la posguerra a soportar la competencia, sino el disfraz, del



viejo historicismo. Así, el sobrio historicismo de la Delegación del Ministerio de Hacienda (1930-1934), será sustituido por las primeras aportaciones al racionalismo, como casa Almansa (1936) o la estación de autobuses (1941). El núcleo más representativo de esta época es la calle Arquitecto Berges, donde encontramos una muestra de construcciones oficiales muy representativas de la arquitectura franquista y de la diversidad de sus propuestas estilísticas: el colegio de Carmelitas (1946), el ambulatorio central (1949), la casa de la Falange, actual sede de la Policía Nacional (1953), y el palacio de Justicia (1956).

A la vez que se urbanizaba el paseo de la Estación fueron surgiendo nuevas zonas de ocupación periférica para la población trabajadora, como el barrio de Santa Isabel (1946), conformado en forma semicircular a base de viviendas unifamiliares y apostando por la expansión de la ciudad hacia el oeste. La población de la ciudad en 1950 llegaba ya a los 61.610 habitantes, lo que explicará la presentación de promociones populares de viviendas, como la proyectada ese mismo año por Juan Piqueras

57. Proyecto de fachada para el Ayuntamiento. Antonio Merlo, 1906. Archivo Municipal de Jaén.

58. Ensanche Berges, 1927. Archivo Municipal de Jaén.

59. Portada de la partitura del Canto a Jaén. José M^a Tamayo, 1933. Ayuntamiento de Jaén.

57. Project for the façade of the City Hall. Antonio Merlo, 1906. Municipal Archive of Jaén.

58. Berges Expansion District, 1927. Municipal Archive of Jaén.

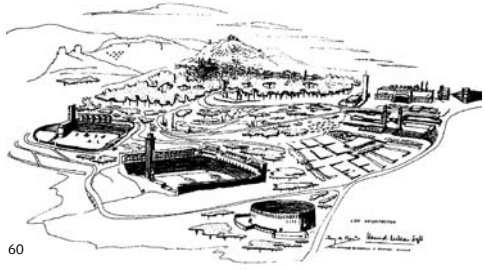
59. Front cover of the score for the Song to Jaén. José M^a Tamayo, 1933. Jaén City Council.

60. Proyecto de Enrique de Bonilla y Manuel Millán para el nuevo ferial, 1952-1953.

61. Proyecto para la estación de autobuses. Severiano Sánchez y Luis de la Peña, 1941.

60. Project by Enrique de Bonilla and Manuel Millán for the new fair ground, 1952-1953.

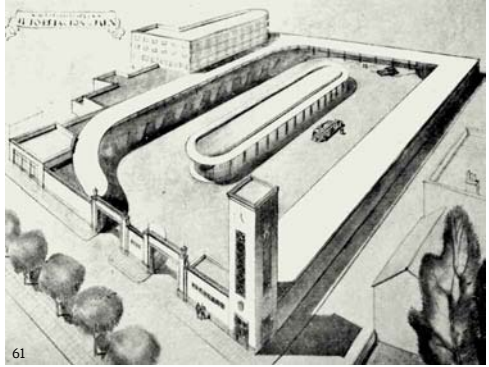
61. Project for the bus station. Severiano Sánchez and Luis de la Peña, 1941.



60

was built following the construction in 1958 of the former Accelerated Vocational Training Centre, nowadays the Valle State Secondary School. This area was gradually completed as a result of various partial plans throughout the 1960s, including development of the space between Madrid Avenue and the continuation of Luna Street (Juan Ortega Cano, 1966). Land a little further north was designated for what became the Olivares Industrial Estate, the lengthy development process of which was accompanied by the gradual vacating of commercial and industrial premises in the city centre. In this respect, the Cuétara Biscuit Factory built between 1958 and 1962 was the pioneer. The sports facilities were completed in 1971 with the inauguration of the Salobreja Sports Centre, which occupies a vast plot of land east of the city, on the edge of the Granada road.

More controversial were the plans for remodelling the interior of the city, which purported to improve access to the old town by building wide avenues. Such was the case of the so-called Proberso (Prolongación de Bernabé Soriano), designed to link Jesus Road to Granada Avenue via a new 360-metre artery running through the middle of the San Ildefonso district. Although this intervention was halted by the first democratic governments of the city council, a new access road to the old town, Doctor Eduardo Arroyo Street, was built, despite not having been contemplated in the 1952 Urban Development Plan. Most of the plans for the redevelopment of the old town were designed in 1967 by Juan Ortega Cano and mainly affected alignments and the widening of roads. Specifically, these plans impacted on the road between Audiencia Square and Martos Gate, St Francis's Square, St John's Square and the following streets: Colón, Juan Montilla, Manuel Jontoya, Campanas, Adarves Bajos, Tablerón, Madre Soledad and St Clement's. This period was characterised in particular by the work of José Jiménez Jimena, who recovered the modern idiom in his designs for the Union Housing and Architecture Division, such as the "100 dwellings, school and urban development of San Felipe" (1957) and, above all, the Provincial Trade Union and Jaén



61

Menéndez para la barriada de Peñamefécit. Fue necesario racionalizar este desarrollo con el Plan de Ordenación Urbana de 1952 realizado bajo la dirección de Enrique de Bonilla. Su apuesta más ambiciosa consistió en abrir una nueva vía de desarrollo hacia el norte y el oeste, creando un eje lineal entre el final del paseo de la Estación y la carretera de Córdoba. El "Gran Eje", que así fue como se denominó inicialmente a la avenida de Andalucía, fue objeto de un plan parcial proyectado en 1958 por Juan Ortega Cano; iba paralelo a la dirección de la vía del tren y se ejecutó dos décadas más tarde, desvirtuándose su primitiva planificación de bloques de seis plantas aislados entre sí y rodeados de jardines. La especulación urbanística de los setenta impulsó entonces la aglomeración actual. El equipamiento de servicios públicos tuvo en esa zona su máxima expresión con la antigua residencia sanitaria Capitán Cortés (1955-1957), base del complejo hospitalario Ciudad de Jaén. El Gran Eje se completaba con la avenida de Ruiz Giménez, que conectaba por el norte la avenida de Madrid y el paseo de la Estación.

El Plan de Ordenación Urbana de 1952 propuso, aunque sin éxito, el traslado de la estación del ferrocarril, verdadero obstáculo de la expansión natural hacia el norte, y fue acompañado de otros planes parciales de barriadas periféricas en el sur y en el nordeste. Dentro de las primeras cabe destacar la ordenación de la Glorieta (Antonio M^a Sánchez, 1959) o San Felipe (Juan Ortega Cano, 1960). En el nordeste se gestará el polígono del Valle, cuya urbanización vendrá precedida por la erección en 1958 del antiguo Centro de Formación Profesional Acelerada, actual I. E. S. El Valle. Esta zona se irá completando con diversos proyectos de planificación parcial efectuados a lo largo de la década de los sesenta, entre los que destaca el que afectó al espacio comprendido entre la avenida de Madrid y la prolongación de la calle de la Luna (Juan Ortega Cano, 1966). Algo más al norte se preveía el que luego fue polígono industrial de los Olivares, cuya

branch of the Ministry of Employment (1965) near Victory Park, a high-rise building with an extraordinary Neo-plasticist touch.

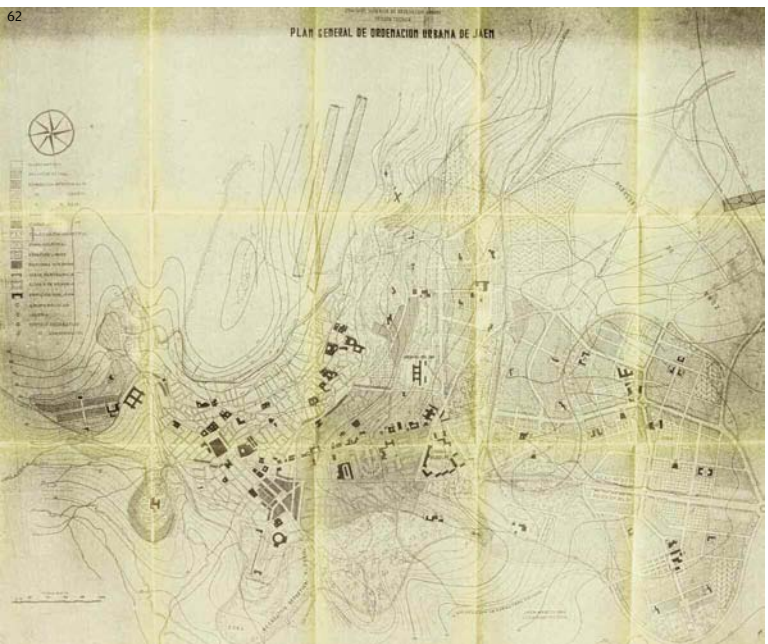
The 1971 Urban Development Plan was drawn up by a team of town planners and architects led by Francisco Rodríguez Acosta, and was a response to the fact that the city's population had risen to 79,000. Its principal objective was the promotion of housing, in keeping with the urban development that had occurred under the terms of the previous plan. It was at this point that the occupation of the north-east sector of the city, near the Valle Industrial Estate, was completed with the design of several groups of dwellings. This process was accompanied by the gradual vacating of the old town, which suffered from poor access and housing in a poor state of repair. Meanwhile, the plan granted permission to alter the height of buildings in proportion to the width of the street, which resulted in the recessing of dwellings and the introduction of new alignments, thereby not only increasing the area available for development by adding more storeys but also occupying the courtyards between the blocks. This propitiated high-rise construction in expansion areas such as Madrid Avenue, Granada Avenue, Andalusia Avenue, Station Boulevard and the streets Adarves Bajos and Millán de Priego, but it also affected the old town by distorting its traditional appearance. The process coincided with the demolition of notable buildings such as the Cervantes Theatre and several old mansions. Under the new plan, the only

lenta puesta en marcha se complementó con el abandono progresivo de instalaciones comerciales e industriales ubicadas dentro del casco urbano. En este sentido, la fábrica de galletas Cuétara, promovida entre 1958 y 1962, fue la pionera. El equipamiento deportivo culminó en 1971 con la inauguración del complejo polideportivo de la Salobreja, que ocupa una amplia extensión de terreno al este de la ciudad, a un lado de la carretera de Granada.

Más polémica fue su propuesta de reforma interior, que pretendía favorecer la accesibilidad al casco antiguo con la apertura de amplias avenidas. Tal es el caso del denominado Proberso (Prolongación de Bernabé Soriano), proyectado para comunicar la Carrera con la avenida de Granada por medio de una gran vía de 360 m de longitud, partiendo en dos el barrio de San Ildefonso. Esta intervención fue frenada por los primeros Gobiernos democráticos del municipio, pero no se pudo evitar la apertura de la calle Doctor Eduardo Arroyo, nueva vía de acceso al casco histórico no prevista en el PGOU de 1952. Gran parte de los planes de reforma interior del barrio antiguo fueron proyectados en 1967 por Juan Ortega Cano y afectaron sobre todo a alineaciones y ensanches, viéndose afectados el vial que comunica la plaza de la Audiencia con la puerta de Martos, la plaza de San Francisco, la plaza de San Juan y las calles Colón, Juan Montilla, Manuel Jontoya, Campanas, Adarves Bajos, Tabladrón, Madre Soledad y San Clemente. En esta época destaca la obra de José Jiménez Jimena, que recuperará el lenguaje de la modernidad en sus proyectos para la Obra Sindical del Hogar y Arquitectura, como el "grupo de 100 viviendas, grupo escolar y urbanización del barrio de San Felipe" (1957) y, sobre todo, la Delegación de Sindicatos y del Ministerio de Trabajo en Jaén (1965), junto al parque de la Victoria, que se resuelve en altura con un brillante neoplasticismo.

62. Plan General de Ordenación Urbana. Enrique de Bonilla, 1952.

62. Urban Development Plan. Enrique de Bonilla, 1952.



the Health Centre (1949), the Falangist Headquarters - now the local headquarters of the national police corps (1953), and the Law Courts (1956).

At the same time that Station Boulevard was being developed, other new districts were emerging on the outskirts - with an emphasis on westward expansion - for the working classes. One such was Santa Isabel (1946), where single-family dwellings are arranged in semicircular form. By 1950 the city's population had reached 61,610, which explains the promotion of working-class housing developments such as Barriada de Peñamefécit, designed that same year by Juan Piqueras Menéndez. All of this development activity required a formal structure and organisation, which it attained with the 1952 Urban Development Plan drawn up under the supervision of Enrique de Bonilla. Its most ambitious measure consisted in the construction of a new road for development running north-west across the city, creating a linear artery between the end of Station Boulevard and the Cordoba road. The Great Axis, as Andalusia Avenue was initially called, formed part of a plan drawn up in 1958 by Juan Ortega Cano; it ran parallel to the railway line and was finally built two decades later, distorting the original plan for a series of 6-storey apartment blocks set within their own gardens. The land speculation of the 1970s was responsible for the current urban agglomeration. The provision of public services for these new areas reached unprecedented heights in this particular sector of the city with the construction of the former Capitán Cortés Hospital (1955-1957), the original basis for the City of Jaén General Hospital. The Great Axis was completed with Ruiz Jiménez Avenue, which was connected in the north to Madrid Avenue and Station Boulevard.

The 1952 Urban Development Plan recommended, in vain, the transferral of the Railway Station, a veritable obstacle to natural expansion northwards. This plan was also accompanied by partial plans for outlying districts in the south and the north-east. For example, the Glorieta (Antonio M^a Sánchez, 1959) and San Felipe (Juan Ortega Cano, 1960) districts were developed in the south, while in the north-east the Valle Estate

El nuevo Plan General de Ordenación Urbana de 1971 fue realizado por un equipo de urbanistas y arquitectos encabezado por Francisco Rodríguez Acosta y hacía frente a un crecimiento demográfico que entonces rondaba los 79.000 habitantes. Es por ello que su principal objetivo era la promoción de viviendas que desarrollaba la planificación urbanística del Plan anterior. Culmina entonces la ocupación del sector nordeste de la ciudad en torno al polígono del Valle, con la proyección de un considerable número de grupos de viviendas, proceso que llevará aparejado el abandono progresivo del casco histórico por los problemas de accesibilidad y de acondicionamiento de las casas. A su vez, se permitirá variar la altura de la edificación según el ancho de la calle lo que repercutirá en el retranqueo de las viviendas y la realización de nuevas alineaciones, aumentando la superficie edificable en número de plantas y ocupándose los patios de manzana. Esto fomentó la edificación en altura en zonas de ensanche como la avenida de Madrid, la avenida de Granada, la avenida de Andalucía, el paseo de la Estación, Adarves Bajos o Millán de Priego, pero afectó también al casco antiguo desvirtuando su imagen tradicional. El proceso coincidió con el derribo de algunas edificaciones notables, como el teatro Cervantes y antiguas casas señoriales. El casco viejo tan sólo se benefició de la labor restauradora llevada a cabo por el arquitecto Luis Berges Roldán en diversos edificios históricos, sobre todo durante su mandato como arquitecto municipal entre 1969 y 1975, siendo designado Conjunto Histórico Artístico gran parte de la ciudad antigua (decreto 329 de 8 de febrero de 1973 - B. O. E. de 27 de febrero).



63. El barrio de Peñamefécit. Proyecto de Juan Piqueras Menéndez, 1950.

64. Edificio original del Laboratorio Andalusia Farmacéutica.

63. District of Peñamefécit. Project by Juan Piqueras Menéndez, 1950.

64. Original building of the Andalusia Farmacéutica Laboratory.

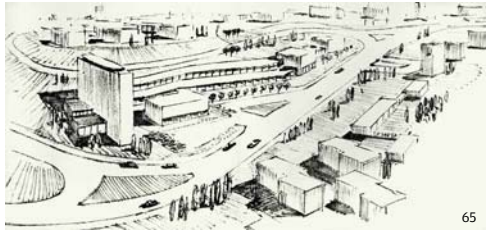
La ocupación de los ensanches y el desarrollo económico de la época dio un impulso notable al polígono industrial, ubicado a unos 2 km al norte de la ciudad. Su articulación con el espacio urbano, no obstante, quedaba seriamente afectada por el trazado del ferrocarril, que taponaba su comunicación natural con la ciudad. El Plan General de Ordenación Urbana de 1986, primer proyecto urbanístico de la democracia, contemplaba al fin el traslado de la estación y la apertura de nuevas vías de ensanche al norte, que constituyen ya una realidad en torno al deno-

65. El polígono del Valle, según el Plan de Ordenación de 1962.
 66. Proyecto de chalet en la carretera de Granada. Luis Berges Roldán, 1962.
 67. Grupo de viviendas del polígono del Valle. Proyecto de Juan Paradinas, Luis Germán y Rafael Sáenz, 1973.

65. Valle Estate, according to the 1962 Urban Development Plan.
 66. Project for a house on the Granada road. Luis Berges Roldán, 1962.
 67. Group of dwellings on the Valle Estate. Project by Juan Paradinas, Luis Germán and Rafael Sáenz, 1973.

advantage for the old town was the restoration work conducted by the architect Luis Berges Roldán in several historic buildings, especially during his mandate as municipal architect between 1969 and 1975. Most of the old part of the city gained Historic-Artistic status in 1973 by virtue of decree 329 of 8 February, published in the Official Spanish Gazette of 27 February of the same year.

The occupation of the expansion districts and the economic development of the period were the driving forces behind the construction of the Industrial Estate, situated a few kilometres north of the city. However, the way it articulates with the urban space was seriously affected by the railway line, which impeded its natural connection to the city. The 1986 Urban Development Plan, the first one to be drawn up following the reinstatement of democracy, contemplated the long-awaited transfer of the railway station and the construction of new expansion roads in the north, around the so-called Boulevard. Nowadays, these roads are a reality. The plan was designed by civil engineer José María Villar and architect Vicente Estellés. Post-modernity finds its counterpoint here in the Bank of Spain built by Rafael Moneo between 1985 and 1988. Another proposed area for occupation was the section between Andalusia Avenue and the Cordoba road, based on apartment blocks in landscaped grounds. This style of occupation modified the original "single-family dwellings with gardens" project drawn up for the area in 1957 by Juan Ortega Cano, generating instead a multi-family structure. The public infrastructure for the area took the form of the Fuentezuelas Sports Centre (1989). The Urban Development Plan also recommended the construction of single-family dwellings on the outskirts of the city centre, and the regularisation of the riverside areas, where the illegal and dangerous occupation of the riverbanks with holiday homes had reached worrying levels. Meanwhile, the redevelopment of the old town was undertaken for the purposes of attracting a higher level of residential occupation. In fact, the



65



66

minado Bulevar. El citado Plan fue proyectado por el ingeniero de caminos, José M^a Villar y por el arquitecto Vicente Estellés. La post-modernidad tiene su contrapunto aquí en la obra del Banco de España llevada a cabo por Rafael Moneo entre 1985 y 1988. Otra zona de ocupación propuesta era la existente entre la avenida de Andalucía y la carretera de Córdoba, con urbanizaciones de vivienda en bloque con zonas ajardinadas. Se modificaba así el proyecto original de "viviendas parque", planificado para la zona en 1957 por Juan Ortega Cano, dándole ahora un sentido plurifamiliar. Aquí se contemplaban también equipamientos públicos que se concretaron, por ejemplo, en el polideportivo de las Fuentezuelas (1989). El Plan General también incentivaba las promociones de vivienda unifamiliar en la periferia del casco urbano y proponía la ordenación de la vega de los ríos, porque se había llegado a un nivel preocupante de ocupación ilegal y peligrosa de las riberas con viviendas de recreo. La reurbanización del casco antiguo, por otra parte, se acometió con la finalidad de atraer hacia él un mayor nivel de ocupación habitacional. De hecho, la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español establecía la obligación de redactar un Plan Especial de Protección de aquellas áreas afectadas por la declaración de Conjunto Histórico con varios fines: proteger el patrimonio histórico, rehabilitar y renovar el caserío, sanear las infraestructuras, ordenar el tráfico rodado y los aparcamientos, así como hacer peatonales determinados espacios públicos. No parece que la aprobación seis años mas tarde de una nueva Ley similar para Andalucía haya contribuido, sin embargo, a evitar determinadas dejaciones, como las que han llevado a la ruina a edificios emblemáticos de nuestro patrimonio, como el camarín de Nuestro Padre Jesús o el palacio de los Condes de Corbul, sino directamente al derribo de otros como la antigua cárcel o parte del recinto amurallado (2006). La aprobación municipal en 1995 del Plan Espe-



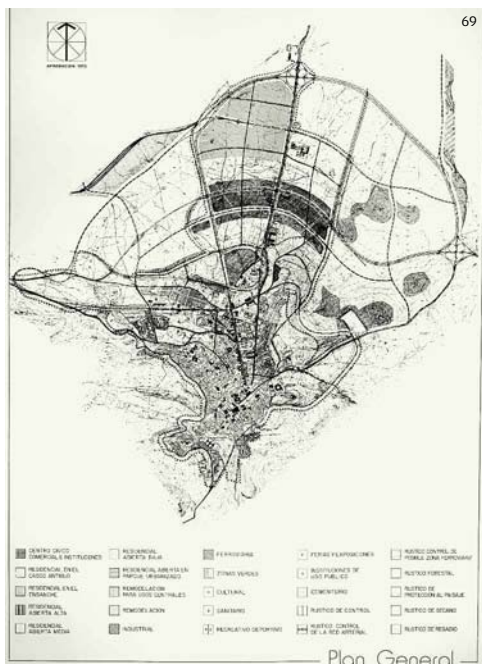
67



68

Spanish Historical Heritage Law passed in 1985 established the obligation of drawing up a special protection plan for areas with Historic Monument status. The aims of these plans were as follows: to protect the historical heritage, to refurbish and renovate housing, to organise road traffic and parking, and to pedestrianise certain public spaces. However, the approval six years later of a similar law specifically for Andalusia does not appear to have contributed in any way to the avoidance of the neglect that has led to the current ruinous conditions of emblematic buildings such as the Jesus Chapel and the Counts of Corbul Mansion; nevertheless, it does seem to have impacted directly on the demolition of other notable buildings such as the former prison and part of the walled enclosure (2006). Neither does municipal approval in 1995 of the Special Plan for the Protection and Interior Renovation of the Old Town, drawn up by the Tales-Ur team, appear to have been sufficient to halt similar interventions.

In 1990 the Public Land Company of Andalusia (EPSA) became partly responsible for the land development contemplated in the Urban Development Plan, and two years later the plan was amended and turned into the Land Law, establishing the creation of infrastructures and productive spaces in the area north of the city, and promoting the creation of areas destined for a variety of compatible uses. It was against this legal background that Seminary Park (Lino Cubillo Helguera, 1996) was created. Meanwhile, the Regional Department of Public Works and Transport has embarked on the promotion of public works of architecture, ranging from post-modernity to minimalism. As such, it has conducted interventions in the Darymelia Theatre (Isicio Ruiz Albusac, 1992) and in other public spaces, has produced a diagnosis of the historic centre, and has implemented renovation programmes for existing housing and auto-construction programmes for new housing, of both the collective and single-family varieties. Also important to note in this respect is the ambitious building programme conducted by the



69



70

68. Antiguo Matadero Municipal.
 69. Plan General de Ordenación Urbana. Francisco Rodríguez Acosta, 1973.
 70. Vista aérea del ensanche del Bulevar.

68. Former Municipal Slaughterhouse.
 69. Urban Development Plan. Francisco Rodríguez Acosta, 1973.
 70. Aerial view of the Boulevard expansion area.

cial de Protección y Reforma Interior redactado por el equipo Tales-Ur, tampoco parece haber sido suficiente para frenar determinadas actuaciones en este sentido.

Desde 1990 la Empresa Pública del Suelo de Andalucía (EPSA) se incorpora a la gestión del desarrollo del suelo previsto en el PGOU y en el año 1992 se inician los traba-

University of Jaén following the implementation of the 1986 Urban Development Plan, which has resulted in the urban definition of the north-eastern flank of the city.

Another experience conducted in recent years is the creation of the Municipal Housing Company (SOMUVISA), with its particular focus on subsidised housing to regenerate the old town. One notable example of the interventions undertaken can be seen at Nº14 Álamos Street (Manuel de Torres and Jesús Cabezas, 1994). In this respect, the most recent initiative is the Urban Plan proposed by Jaén City Council and approved by the European Commission on 23 November 2001, which contemplates the development and regeneration of the old town and the services provided to the local population. Although most of the European funding has been diverted to employment and training programmes, some of the funding has been used to promote restoration works and urban planning projects. In the latter case in particular, there have been interventions in public spaces such as St Augustine's Square (Jon Caño Arbaiza, 2001), Cruz Rueda Square (Alfonso Mollinedo, 2002), and the National Firing Range (Eduardo Duro Almazán). Finally, reference must be made in this respect to one of the latest measures to promote an appreciation of the historic centre: the inclusion in 2005 of the city's former Jewish Quarter in the Spanish Jewish Quarters-Sefarad Routes Network.

In connection with the Urban Plan, there have also been public calls for ideas organised jointly by the City Council and the Architects' Association. One such initiative to come out of this was the nursery project currently underway that was won in 2002 by Ignacio Borrego, Néstor Montenegro, Fermina Garrido, Laureano Matas, Leticia Leos and Ricardo Sánchez.

73. Grupo de viviendas, avenida de Granada, Javier Campos López
74. Grupo de viviendas en barrio Alcantarilla, Eduardo Duro Almazán.

73. Apartment Building, Granada avenue, Javier Campos López.
 74. Apartment Building, Alcantarilla District, Eduardo Duro Almazán.



71. Nuevo teatro de Jaén, 2007. José M^a Pérez y José M^a Morillo Sánchez.
72. Edificio de viviendas en el Bulevar, 2007. Mabel Regidor e Ignacio de la Peña.

71. New Theatre, 2007. José M^a Pérez y José M^a Morillo Sánchez.
 72. Apartment Building, Bulevar, 2007. Mabel Regidor e Ignacio de la Peña.

jos de adaptación de este Plan General al Texto Refundido de la Ley del Suelo orientando el crecimiento de la ciudad hacia el norte en relación con las infraestructuras y espacios productivos, y potenciando áreas en las que convivan usos compatibles. En este contexto se erige el parque del Seminario (Lino Cubillo Helguera, 1996). La Consejería de Obras Públicas y Transportes, por su parte, ha realizado una labor promotora de proyectos de arquitectura pública con resultados arquitectónicos que van de la postmodernidad al minimalismo, efectuándose intervenciones en el teatro Darymelia (Isicio Ruiz Albusac, 1992) y en otros espacios públicos, haciendo un diagnóstico del centro histórico y llevando a cabo programas de rehabilitación y de autoconstrucción de viviendas de nueva planta, ya sea en tipologías colectivas o de agrupaciones familiares. Por su parte, no podemos obviar el ambicioso programa constructivo llevado a efecto en la Universidad de Jaén a partir del PGOU de 1986, terminando de definir urbanamente el flanco nororiental de la ciudad.

Otra experiencia a considerar en estos años es la actuación de la Sociedad Municipal de la Vivienda (SOMUVISA), especialmente en forma de viviendas de protección oficial para regenerar el casco antiguo, con actuaciones reseñables como la de la calle Álamos nº 14 (Manuel de Torres and Jesús Cabezas, 1994). En ese sentido, la iniciativa más reciente es el Plan Urban, propuesto por el Ayuntamiento de Jaén y aprobado por la Comisión Europea el 23 de noviembre de 2001, con vistas al desarrollo y regeneración del casco antiguo y de los servicios que presta a su población. Aunque gran parte de estos fondos europeos se han dedicado a sufragar programas de empleo y formación, otros se han empleado en promover obras de restauración o de planificación urbanis-



75. Proyecto de centro de emergencias 112 de J. Bozzo y R. M^a Palacios, 2007.
76. Proyecto de Museo de Arqueología y Arte Ibérico de Jaén. Solid Arquitectura, 2005.

75. Project for the 112 Emergency Centre by J. Bozzo and R. M^a Palacios, 2007.
76. Project for the Jaén Museum of Archaeology and Iberian Art. Solid Arquitectura, 2005.

Similarly, a competition promoted by EPSA (Andalusian Public Land Company) gave rise to the intervention near St Andrew's by the architect Javier Bardón. Other recent works that have also emerged from public competitions include the performance space designed by José M^a Pérez Muñoz and José M^a Morillo Sánchez, and the conversion of the former provincial prison into the International Archaeology and Iberian Art Museum by Javier Maroto and Álvaro Soto from the Solid Arquitectura Studio, an initiative promoted by the Cultural Department of the Regional Government of Andalusia. Another example of intervention in the old town is the new social and arts venue of the Caja Provincial de Jaén savings bank, housed in the former palace of the Marquis of Acapulco and designed by Pablo J. Gutiérrez and Agustín Toledano.

In relation to private developments of multi-family dwellings, one example is the expansion of the Alcantarilla district, with an imposing apartment block by Eduardo Duro; of the various groups of dwellings built on Granada Avenue, the most interesting is the project by Javier Campos, and on Spanish Army Street the dwellings designed by Agustín Toledano. In terms of subsidised housing, 190 dwellings are currently being built in the expansion area of the Boulevard, designed by Ignacio de la Peña and Mabel Regidor, plus 34 dwellings by the architects Gregorio Cruz, Ángel Gómez Rubio and Arsenio Cobo-Reyes Gil.

Finally, the most interesting recent interventions are as follows: the state secondary school on the continuation of the Boulevard, built in 2007 by Rubén Alonso Cañabate; the administrative building for the Regional Government, designed by AYESA; the 112 accident and emergency centre by Jesús Bozzo and Rosa María Palacios; the single-family dwellings on Cazorla Street, by Eduardo Chiquero, and the house on Santa Elena Street by Alfonso Mollinedo and Esperanza Lozano.

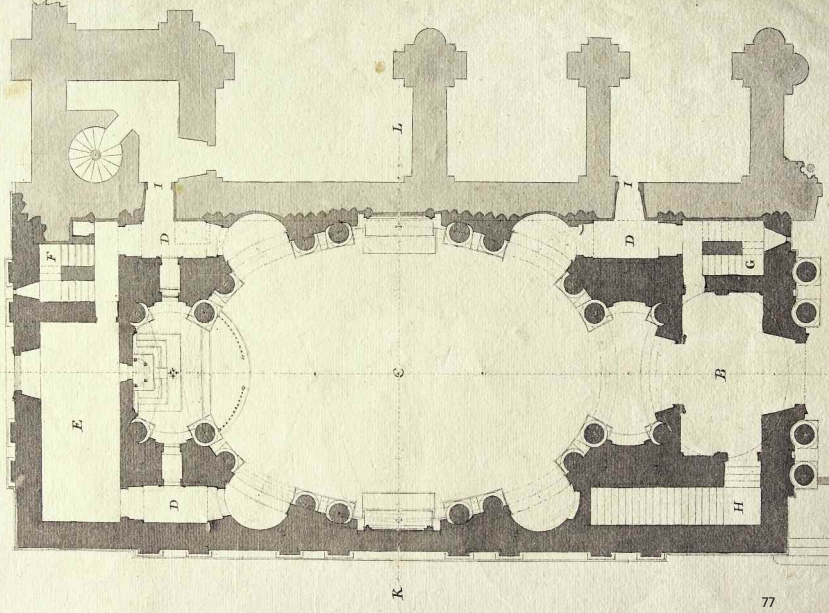
En este último caso cabe citar actuaciones en espacios públicos, como las plazas de San Agustín (Jon Caño Arbaiza, 2001), la de Cruz Rueda (Alfonso Mollinedo, 2002), y el espacio del Campo de Tiro Nacional (Eduardo Duro Almazán). En esta dinámica hay que hacer referencia a una de las últimas apuestas por la valorización del centro histórico, la inclusión en 2005 de la antigua judería jiennense en la Red de Juderías de España-Caminos de Sefarad.

También hay que destacar los concursos de ideas organizados conjuntamente por el Ayuntamiento y el Colegio de Arquitectos para desarrollar el Plan Urban. De ellos parte el proyecto de guardería ganado en el año 2002 por Ignacio Borrego, Néstor Montenegro, Fermina Garrido, Laureano Matas, Leticia Leos y Ricardo Sánchez, actualmente en ejecución. Del concurso promovido por EPSA procede la intervención en el entorno de San Andrés del arquitecto Javier Bardón. Habría que citar como obras recientes, también derivadas de concursos, el espacio escénico proyectado por José M^a Pérez Muñoz y José M^a Morillo Sánchez y la recuperación de la antigua prisión provincial para Museo Internacional de Arqueología y Arte Ibero, de Javier Maroto y Álvaro Soto del estudio Solid Arquitectura, promovida por la Consejería de Cultura. Otro ejemplo de intervención en el casco histórico es la nueva sede socio-cultural de la Caja Provincial de Jaén en el antiguo palacio del Marqués de Acapulco, según proyecto de Pablo J. Gutiérrez y Agustín Toledano.

Entre las viviendas plurifamiliares de promoción privada cabe destacar la expansión del barrio de la Alcantarilla, donde destaca el bloque realizado por Eduardo Duro, y de la avenida de Granada, donde se alinean grupos de viviendas entre las que mencionaríamos las realizadas por Javier Campos y las de la calle Ejército Español proyectadas por Agustín Toledano. En cuanto a las viviendas protegidas de promoción pública, se encuentran en ejecución 190 viviendas en la zona de expansión del Bulevar, proyectadas por Ignacio de la Peña y Mabel Regidor, y 34 viviendas de los arquitectos Gregorio Cruz, Ángel Gómez Rubio y Arsenio Cobo-Reyes Gil.

Y, por último, entre las intervenciones recientes destacaremos: el I. E. S. en la ampliación del Bulevar, del año 2007, proyectado por Rubén Alonso Cañabate; el edificio de uso administrativo promovido por la Junta de Andalucía, proyectado por AYESA; el centro de emergencias 112 de Jesús Bozzo y Rosa María Palacios; las viviendas unifamiliares de calle Cazorla, de Eduardo Chiquero, y la de la calle Santa Elena de Alfonso Mollinedo y Esperanza Lozano.





LAS TIPOLOGÍAS ARQUITECTÓNICAS ARCHITECTURAL TYPOLOGIES

These hills are made of limestone; the stone that is known locally by the name Low Quarry. It is a white stone, ideal for building purposes. The area known as Old-Stew on the Neveral Hill produces a brownish stone, which in these parts they call hare fur; it is very hard and extremely useful for building purposes. The place they call Los Donillos, situated $\frac{1}{2}$ of a league from Jaén, is where they extract the magnificent stone that is used for the rollers in olive oil mills. Gypsum is very abundant in this area; but the place that yields the most is Los Yesares, about one league from Jaén, next to the bridge they call Tablas. Lime is very abundant, most of the hills near the city being made of this stone; but the lime they use the most is taken from the castle hill, at a place near Martos Gate. Potter's clay can be found in several places, but the best type is extracted from the Tejares Lake, situated $\frac{1}{2}$ of a league from the city.

Pascual Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España*, 1850

RELIGIOUS ARCHITECTURE

The oldest traces of a temple to be found in the city is the mosque in the Magdalena district, which despite having been turned into a church of the same name following the Christianisation conducted in

La piedra de estos cerros es caliza; la que se conoce en el término con el nombre de Cantera Baja, es piedra blanqueada, muy buena para construcción; la que se llama Vieja-Caldereta en el cerro del Neveral da una piedra parda que aquí llaman pelo de liebre; es muy dura y excelente para construcción. Del sitio que llaman de los Donillos a $\frac{3}{4}$ de leguas de Jaén se sacan las magníficas piedras que sirven para rulos en los molinos aceiteros. La de yeso se presenta muy abundante en este término; pero donde más se saca es de un sitio llamado los yesares como a una legua de Jaén y al lado del puente llamado de Tablas. La de cal abunda mucho y de ella son casi todos los cerros inmediatos a la ciudad; pero la que se usa más es la del cerro del Castillo en un sitio que hay a la salida de la Puerta de Martos. Barro de alfareros se halla en varias partes, pero se prefiere el que se saca de la laguna de los Tejares a $\frac{3}{4}$ de legua de la población.

Pascual Madoz, *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España*, 1850.

ARQUITECTURA RELIGIOSA

El vestigio más antiguo de templo que encontramos en la ciudad es la mezquita del barrio de la Magdalena, que a pesar de ser reconvertida en la iglesia del mismo nombre tras el proceso de cristianización llevado a cabo a partir del siglo XIII, durante la Reconquista, mantiene la estructura original, aunque adaptada al culto cristiano. En cualquier caso, la orientación hacia el norte del altar mayor y la apertura del acceso principal en el muro sur con una bella portada tardo-gótica, no hace olvidar la disposición transversal de las naves en el edificio original. Igual sucede con el *sahn*, transformado en claustro lateral o con el minarete, reconstruido por Luis Berges Roldán en 1969, que no han hecho más que forzar la evidente contrariedad de las estructuras impuestas. El proceso de coexistencia de las dos estéticas tam-

77. Planta de la iglesia del Sagrario de la Catedral. Ventura Rodríguez, 1761.

77. Ground plan of the Cathedral Side-Chapel. Ventura Rodríguez, 1761.

the 13th century, during the Reconquest, maintains the original structure, albeit adapted to Christian worship. In any case, the north orientation of the main altar and the situation of the main access - a handsome late-Gothic portal - on the south wall, recalls the transversal disposition of the nave and aisles in the original building. Similarly, the sahn or Islamic courtyard transformed into a lateral court, and the minaret reconstructed in 1969 by Luis Berges Roldán, clearly manifest the evident contradiction of the imposed structures. This coexistence of the two aesthetics can be observed in other churches in the old town, such as St Andrew's and St Bartholomew's, with their beautiful Mudejar trusses, and St Lawrence's Arch with its Islamic-style tiling and plasterwork. Christian consolidation was slow to take effect and is mainly exemplified in the Church of St Idelphonse, situated in the expansion district outside the Muslim city (15th century). Pointed vaults at similar heights cover the building, which for the first time incorporates an ambulatory. This structure is repeated in the Cathedral, although combined with the magnificence of Vandelvira's project in the 16th century and the modernity of the Renaissance idiom, with chapels around the aisles and high galleries in the form of interior balconies. The crypt, with its segmental vault, the sacristy and the chapter-house complete the Cathedral, establishing a trademark that was subsequently imitated in Latin American religious architecture. The Side-Chapel adjacent to the Cathedral is a Neoclassical work from the 18th century in which Ventura Rodríguez introduced for the first time in Jaén a large oval-shaped dome over the nave. Subsequently, there was a notable decline in church construction, and it was not until after the Spanish Civil War that it recovered, when the expansion districts were consolidated. However, the churches of Christ the

78. Antigua mezquita del barrio de la Magdalena, siglos X-XI. Dibujo de Luis Berges Roldán para su adaptación a iglesia parroquial en 1968.

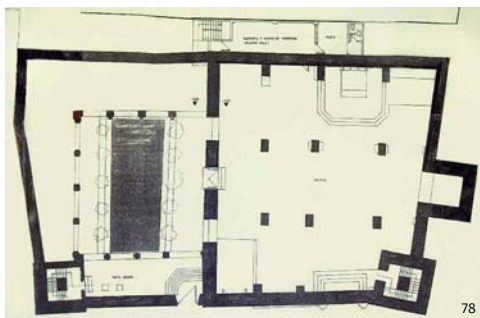
79. Plano del convento de Santa Clara, siglo XVI. Dibujo de Luis Berges Roldán para su restauración en 1971.

80. Planta de la Catedral. Juan de Aranda, 1634-1654.

78. Former mosque in the Magdalena district, 10th-11th centuries. Drawing by Luis Berges Roldán for its conversion into a parish church in 1968.

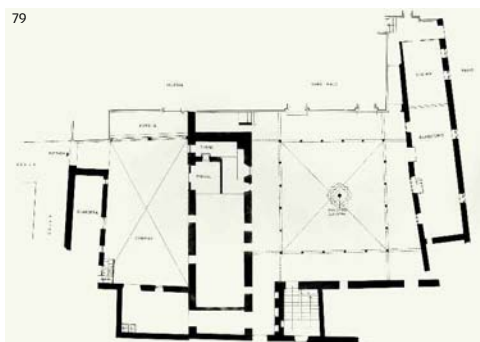
79. Ground plan of St Clare's Convent, 16th century. Drawing by Luis Berges Roldán for the restoration work conducted in 1971.

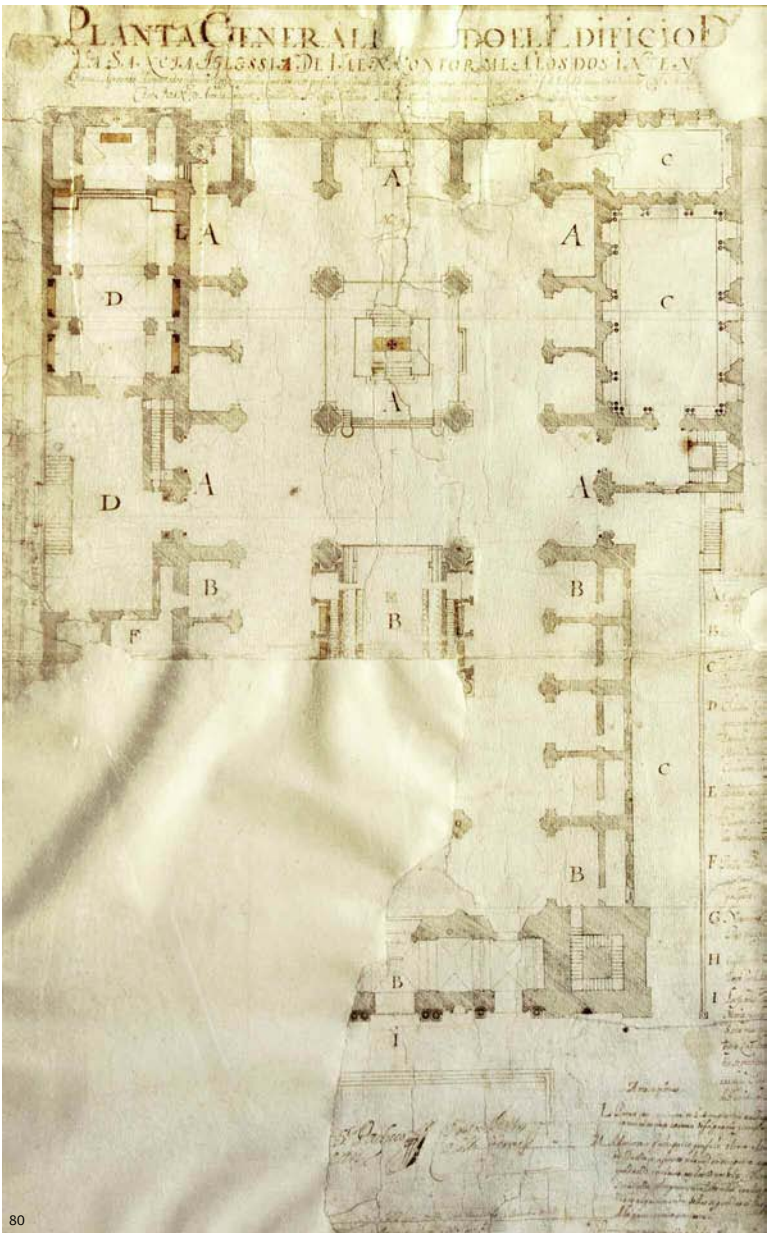
80. Ground plan of the Cathedral. Juan de Aranda, 1634-1654.



bién se manifiesta en otras iglesias del casco antiguo, como las de San Andrés y San Bartolomé, con bellas armaduras mudéjares, o en el arco de San Lorenzo con alicatados y yeserías de influencia islámica. La consolidación cristiana será tardía y se llevará a cabo en la iglesia de San Ildefonso, ubicada en el ensanche y fuera del casco urbano musulmán (siglo XV). Bóvedas ojivales a similar altura cubren la planta incorporando por primera vez el deambulatorio. Esta estructura se repite en la Catedral, aunque con la magnificencia propia del proyecto de Vandelvira en el siglo XVI y con la modernidad del lenguaje renacentista, con capillas alrededor de las naves y galerías altas que se abren en forma de balcón al interior del templo. La cripta, con una bóveda rebajada, la sacristía y la sala capitular, completan el conjunto marcando un hito que trascendió a la arquitectura religiosa sudamericana. Ligada al edificio catedralicio, la iglesia del Sagrario es una obra neoclásica del siglo XVIII donde Ventura Rodríguez introduce por primera vez en Jaén la planta central cubierta por una gran cúpula oval. La construcción de templos sufrirá desde entonces un descenso notable, recuperándose sólo después de la Guerra Civil, cuando el crecimiento urbano vaya consolidando los ensanches. Sin embargo, las iglesias de Cristo Rey (1955), Nuestra Señora de Belén y San Roque (1962) o San Félix de Valois (1968), no ofrecen novedades estructurales.

En los conventos se observa una evolución estilística desde las iniciales fundaciones medievales, como el Real Convento de Santa Clara (1495), con bóvedas flamígeras y artesonados mudéjares, hasta los conventos renacentistas y barrocos. En los de clausura es común la apertura de un atrio que articula los accesos hacia la iglesia o hacia las dependencias conventuales; éstas, a su vez, se disponen alrededor del claustro. El jardín y el huerto se mantienen en la parte trasera. Lo que más varía en esta tipología es la disposición del coro bajo, ubicado a los





80

King (1955), Our Lady of Bethlehem and St Roque (1962), and St Felix of Valois (1968) offer no structural novelties.

With regard to the convents and monasteries, there is a distinct stylistic evolution from the foundation of the early medieval institutions, such as the Royal Convent of St Clare (1495), with its ogee-style vaults and Mudejar coffering, to the Renaissance and Baroque buildings. In the enclosed orders, it is common to see an atrium providing access to the church or various monastic quarters, the latter arranged around the cloister. The garden and orchard are usually found in the rear section of the complex. The

pies en las fundaciones tardo-medievales y renacentistas, como en el convento citado y en el de Santa Úrsula (1557), y dispuesto a un lado del presbiterio en los barrocos, como en el convento de las Bernardas (1616) o en el de las Carmelitas (1615). En estos últimos también cambia la planta del templo, siendo en forma de cruz latina la del primero y de cajón la del segundo, más propia de las fundaciones contrarreformistas. El antiguo convento de la Merced, actual iglesia parroquial, presenta un templo concluido en 1727 siguiendo el modelo jesuítico con planta basilical de tres naves y galería superior. La disposición del claustro renacentista aquí es bastante inusual, tras la cabecera. Algunas fundaciones contemporáneas, como el convento asilo de las Hermanitas de los Pobres (1891), renuncian a la disposición característica de claustro disponiendo las crujeas de planta a amplios espacios ajardinados. Las construcciones de posguerra, como el



81. Sección de la iglesia del Sagrario de la Catedral. Ventura Rodríguez, 1761.

81. Elevation of the Cathedral Side-Chapel. Ventura Rodríguez, 1761.

greatest variation occurring in this typology is the disposition of the ground-floor choir, situated by the main entrance in the late medieval and Renaissance institutions, such as the above-mentioned convent and St Ursula's (1557), and occupying one side of the chancel in Baroque institutions such as St Bernadette's (1616) and the Carmelite Convent (1615). In both of these convents, the plan of the church is also different; a Latin cross in the former, and box-style in the latter, more commonly found in the Counter-Reformist orders. The former Mercedarian Convent, nowadays a parish church, contains a chapel completed in 1727 in the Jesuit style, with a basilical plan of a nave and two lateral aisles and an upper gallery. Fairly unusually, the Renaissance cloister here is located behind the east or rear end. In several contemporary institutions, such as the Sisters of Charity Home (1891), the characteristic disposition of the cloister has been renounced in favour of the bays extending along large landscaped spaces. Postwar constructions such as St Clement's (1956) and St Anthony's are block buildings inserted into the urban fabric.

Jaén's religious repertoire is completed by the shrines, mainly built after the Counter-Reformation. These are associated with popular, rural worship, are located on the outskirts of the city and commonly adopt the box-form, with just a nave and a front belfry. One of the most interesting examples is the Calvary Shrine and Way of the Cross (1726), located near St Euphrasius's Cemetery and built of ashlar stones. Others such as that of the White Virgin, next to the Imora complex, the Christ of

convento de San Clemente (1956) o el convento de San Antonio (1970), se inscriben como edificación en bloque dentro de la trama urbana.

El Jaén religioso se completa con las ermitas, edificadas en su mayoría a partir de la Contrarreforma. Relacionadas con un culto popular y agrario, se localizan en la periferia y mantienen una planta común en forma de cajón con una sola nave y espadaña delantera. Una de las más significativas es la ermita y vía crucis del Calvario (1726), ubicada junto al cementerio de San Eufrasio y con fábrica de sillerría. Otras, como la de la Virgen Blanca, junto al complejo de la Imora, la del Cristo de Charcales, en la fuente de la Peña, o la del Cristo de la Asomada, en las cercanías del



82



83

82. La Puerta del Ángel y el convento de las Bernardas, siglo XVII.
83. Ermita del Cristo de Charcales. Paraje de la Fuente de la Peña.

82. The Angel Gate and St Bernadette's Convent, 17th century.
83. Christ of the Ponds Shrine. Nature site at the Peña Fountain.



the Ponds Shrine at the Peña Fountain, and the Christ of La Asomada Shrine near Puente de la Sierra, have recently been restored but maintain their original structure. By contrast, the former Shrine of St Felix Cantalicio, the present-day Parish Church of St Euphrasius, was subjected to an innovative restoration programme conducted by Luis Berges Roldán in 1973. Larger than the others, it consists of a trapezoidal nave, covered by parabolic brick arches, and a chancel embedded into the base of the tower.

ACADEMIC ARCHITECTURE

Associated with religious circles until well into the 19th century, the first academic buildings date from the 16th century and adopt the characteristic plan of monastic architecture. Such is the case of the Dominican Royal Convent and University of St Catherine the Martyr (1582), which now houses the Provincial Historical Archive, plus the Baroque church and cloister by Eufrasio López de Rojas, plus the Jesuit College and Residence (1614), the present-day Conservatoire, although in the latter the courtyards have lost their colonnaded galleries. This same disposition was adopted in 1899 by Justino Flórez Llamas in the construction of the Diocesan Seminary, although the church provides a central axis around which the two large cloisters are articulated. Antonio Flórez Urdapilleta occupied the post of Chief of the Technical Office for the Construction of State Schools between 1920 and 1925, promoting several forward-looking structural solutions such as playgrounds and a centrifugal disposition between open bays. This can be seen, for example, in two works by Luis Berges Martínez - the Jesus Mary Primary School in the Alameda Park and the Industrial School (1931), the present-day St John Bosco Secondary School, although successive extensions have distorted the latter. The same system was adopted by the new religious orders founded in the postwar period, such as the Carmelite Mothers' School (1946) and the Marist Brothers' School (1955), accompanied by the major structural renovation that can be seen in the church attached to the Christ the King School (1968). It was also continued in the José Nogué School of Art (1965), although in this case the open spaces are located in front of the façade.

Puente de la Sierra, han sido objeto de recientes restauraciones, manteniendo su estructura originaria. Por el contrario, la antigua ermita de San Félix Cantalicio, actual iglesia parroquial de San Eufrasio, fue restaurada de manera innovadora por Luis Berges Roldán en 1973. De mayor tamaño que las demás, consta de una sola nave de forma trapezoidal, cubierta con arcos paraboloïdes de ladrillo y el presbiterio embutido en la base de la torre.

ARQUITECTURA DOCENTE

Ligada al ámbito religioso hasta bien entrado el siglo XIX, los primeros edificios son del siglo XVI y adoptan la disposición en planta característica de la arquitectura conventual. Así, el Real Convento y Universidad de Santa Catalina Mártir de Padres Dominicos (1582), actual Archivo Histórico Provincial, con la iglesia y el claustro barroco de Eufrasio López de Rojas, y el colegio y residencia de la Compañía de Jesús (1614), actual Conservatorio de Música, aunque aquí los patios han perdido la galería de columnas. Esta disposición la mantiene en 1899 Justino Flórez Llamas con la erección del seminario diocesano, pero con la iglesia marcando un eje central alrededor del que se abren dos amplios claustros. Antonio Flórez Urdapilleta ejerció como jefe de la Oficina Técnica de Construcción de Escuelas por el Estado entre 1920 y 1925,



84. Claustro del Seminario Diocesano. Justino Flórez, 1899.
85. Las escuelas Cervantes a principios del siglo XX.

84. Cloister of the Diocesan Seminary. Justino Flórez, 1899.
85. The Cervantes schools at the beginning of the 20th century.

promoviendo algunas soluciones estructurales de indudable futuro, como la apertura de los patios de recreo y su disposición centrífuga entre crujiás abiertas. Así se aplica en dos obras de Luis Berges Martínez, el colegio público Jesús María, del parque de la Alameda y en la Escuela de Maestría Industrial (1931), actual I. E. S. San Juan Bosco, aunque aquí las sucesivas ampliaciones la han desfigurado. Este sistema va a ser adoptado por las nuevas fundaciones religiosas de la posguerra, como el colegio de Madres Carmelitas (1946) o el colegio de los Hermanos Maristas (1955), siendo acompañado de una importante renovación estructural de la iglesia en el caso del colegio Cristo Rey (1968). También se sigue en la Escuela de Arte José Nogué (1965), aunque aquí los espacios abiertos se ubican delante de la fachada.

Atendiendo a las necesidades contemporáneas, las enseñanzas profesionales y técnicas incorporaron soluciones novedosas. Así la Granja Agrícola (1904), actual sede del Servicio de Recaudación de la Diputación Provincial, se

In response to contemporary needs, the vocational and technical schools introduced novel solutions. For example, the Farm School (1904), which now houses the Provincial Tax Office, comprises a group of detached buildings dedicated to different functions (stables, classrooms, the laboratory, offices and a dwelling). The Accelerated Vocational Training Centre (1958), nowadays the Valle Secondary School, displays a similar disposition of its various quarters but here these are articulated by a continuous concrete porch, which serves to establish a unifying trajectory through the complex and to facilitate access whatever the season of the year. The architect Manuel Millán adopted a similar solution in 1976 in the Holy Kingdom University College, which formed the original basis for the present-day University of Jaén. Here, however, each building is differentiated by its aesthetics, typology, function and materials. In fact, the old Department Buildings and Multipurpose Buildings are all made from exposed concrete, while the Main Lecture Hall and the Classroom Building are identified by their use of brick. Furthermore, the latter building repeats the traditional disposition around a closed central courtyard, a structure that has recently been reintroduced on a larger scale in several new classroom buildings and departments.

GOVERNMENT AND PUBLIC ARCHITECTURE

The centripetal model is the favourite disposition in this building typology, as manifested in the Provincial Palace (1871), the Law Courts (1956) and, to a lesser degree, in the City Hall (1899). Thereafter, several derivative solutions - with varying degrees of originality - emerged, as for example in the Tax Office (1930), where the colonnaded courtyard serves as a type of open portico on the rear façade. A similar solution was adopted on the main façade of the former Falangist Headquarters (1953), which now accommodates the Police Headquarters and the



86. Universidad de Jaén.
87. Antigua escuela de enfermeras. Luis Berges Martínez, 1924.

86. University of Jaén.
87. Former nursing school. Luis Berges Roldán, 1924.

componen de un conjunto de edificios aislados entre sí y destinados a distintas funciones (cuadras, aulas, laboratorio, así como administración y vivienda). El Centro de Formación Profesional Acelerada (1958), actual I. E. S. El Valle, presenta una disposición similar de sus dependencias, pero con la novedad de estar articuladas por un porche corrido de hormigón que establece un recorrido unificador y facilita la accesibilidad en cualquier época del año. El arquitecto Manuel Millán adoptó una solución semejante en 1976 con la construcción del Colegio Universitario Santo Reino, núcleo originario de la actual Universidad de Jaén. Aquí, no obstante, cada edificio queda diferenciado por su estética, su tipología, su función o sus materiales. De hecho, los antiguos edificios de departamentos y de usos comunes se erigen en hormigón visto, mientras que el ladrillo identifica al paraninfo y al aula. Este último reivindica, además, la tradicional disposición en torno a un patio central cerrado, estructura que han vuelto a repetir en mayor escala algunos edificios de aulas y departamentos incorporados recientemente.

ARQUITECTURA DE LA ADMINISTRACIÓN Y LOS SERVICIOS PÚBLICOS

El modelo centripeto es el preferido en este tipo de edificios, como el palacio Provincial (1871), el palacio de Justicia (1956) y, en menor grado, el palacio Municipal (1899). A partir de él van a surgir derivaciones más o menos originales, que se observan en la Delegación de Hacienda (1930), donde el patio de columnas se abre a modo de pórtico en la fachada trasera. Solución parecida adopta en la fachada principal la antigua casa de la Falange (1953), actual Comisaría de Policía y Delegación



Provincial Education and Culture Department. The construction of the Union Building on Station Boulevard (1965) marked a new departure in the commitment to high-rise building, in the corner disposition of the main entrance and in the way the bays are openly articulated. However, the National Institute of Social Security (1980) on Madrid Avenue represents an eclectic intervention that returns to the central courtyard while preserving a diaphanous façade that is recessed on the lower floors. This solution achieves the category of a projecting, covered atrium in the Bank of Spain (1983), whose interior is enveloped in a series of articulated, descending modules, finally reaching the human scale; this building also incorporates a large rear garden.

In the field of hospital and welfare architecture, the evolution is similar. The traditional monastic models can be observed in older institutions such as the St John of God Hospital (1619), the present-day Institute of Jaén Studies, with a church and lateral cloister. The Sisters of Charity Home (1891) adopts the open-bay system surrounded by gardens, while in the 20th century the model was adapted to the block-building type, as can be seen in the Neveral Sanatorium (1950) and the Capitán Cortés Hospital (1955).

ción Provincial de Educación y Cultura. La construcción de la Delegación de Sindicatos en el paseo de la Estación (1965) marcó un hito en su apuesta por la altura, la disposición esquinada de la puerta principal o la libre articulación de las crujías. Sin embargo, el Instituto Nacional de la Seguridad Social (1980), en la avenida de Madrid, supone una intervención ecléctica que recupera el patio central, sin renunciar a una fachada diáfana que se retranquea en las primeras plantas. Esta solución alcanza categoría de atrio emergente y cubierto en el Banco de España (1983), cuyo interior queda envuelto en una serie de módulos articulados y descendentes hasta alcanzar la escala humana; incorpora, además, un amplio jardín trasero.

En el ámbito de la arquitectura hospitalaria y de asistencia benéfica se produce una evolución similar. Los modelos tradicionales de carácter conventual se siguen en las fundaciones más antiguas, como el hospital de San Juan de Dios (1619), actual sede del Instituto de Estudios Giennenses, con templo y claustro lateral. El asilo de las Hermanitas de los Pobres (1891) adopta el sistema de crujías abiertas rodeadas de jardines y a partir del siglo XX el modelo se adapta al edificio-bloque, como se evidencia en el sanatorio del Neveral (1950) o en la residencia sanitaria Capitán Cortés (1955).

88. Cubierta del recinto ferial. M^a Dolores Mateos y Andrés Salmerón, 1999.
89. El antiguo sanatorio de los Prados desde el edificio de emergencias sanitarias. Manuel Andrades, Jokiñe Uriarte y Armando Vega, 2006.

88. Roof over the fair ground. M^a Dolores Mateos and Andrés Salmerón, 1999.
89. Former Prados Sanatorium viewed from the accident and emergency building. Manuel Andrades, Jokiñe Uriarte and Armando Vega, 2006.



DOMESTIC ARCHITECTURE

The early dwellers in Jaén were farmers who lived in semi-buried cabins, grouped in more or less itinerant communities around the most fertile areas. Throughout the Copper Age (3rd millennium BC), advances in cereal cultivation led to the establishment of permanent settlements. This process can be seen at the archaeological site of Marroquíes Bajos, where traces of the city's earliest dwellings have been found; most of them are circular in plan and contain just one room, with a stone or adobe plinth, and a central post to support a roof of branches and mud.

The evolution in forms occurred during a second phase with the Iberian dwelling, which emerged in the oppidum of Puente Tablas around the 8th century BC. Adjoining dwellings based on a modular structure and rectangular ground plan have been found here. With a front or rear yard, half-covered by a structure that delimited the hearth area, they are erected on a stone plinth, with tapial (cement-and-pebble) or adobe walls, and a flat or slightly sloping roof made of cane. The size varied according to the status of the owner, although in general terms these dwellings are considerably larger than those found at other Iberian settlements.

The courtyard house typology must have been predominant throughout the urban development of St Catherine's Hill conducted during Roman times, but to date very few archaeological remains have been found. In any case, it was certainly during this period that the courtyard acquired its central position in the structure of the dwelling, unlike the Iberian models, and that tiles began to be used for roofs. The urban occupation of what was the Roman forum - St Magdalene's Square - and the via decumana along Almendros Aguilar Street, was complemented outside the city walls by villas or houses belonging to rich patrician families.

90. La aldea de Marroquíes Bajos, según Narciso Zafra. Calcolítico, 2800-2000 a. C.

91. Reconstrucción de una casa íbera, siglos V-IV a. C. Ilustración de Ramón Lucha, Museo de Jaén.

90. The village of Marroquíes Bajos, according to Narciso Zafra.

Chalcolithic Period, 2800-2000 BC.

91. Reconstruction of an Iberian house, 5th-4th centuries BC. Illustration by Ramón Lucha, Jaén Museum.



ARQUITECTURA DOMÉSTICA

Los primitivos pobladores de Jaén eran agricultores que vivían en cabañas semienterradas, agrupadas en aldeas más o menos itinerantes en torno a los suelos fértiles de la campiña. A lo largo de la Edad del Cobre (III milenio a. C.), los progresos en el cultivo del cereal permitieron la estabilización de los asentamientos. Este proceso se atestigua en el conjunto arqueológico de Marroquíes Bajos, donde se han encontrado vestigios de las primeras viviendas de la ciudad, mayoritariamente de planta circular y una sola cámara, con zócalo de piedra o adobe, y un poste central que serviría de soporte a una cubierta de ramas y barro.



La evolución de las formas tendría una segunda fase en la casa íbera, que se conforma en el *oppidum* de Puente Tablas a partir del siglo VIII a. C. Allí se han excavado viviendas adosadas con estructura modular y planta rectangular. Disponen de un patio delantero o trasero, y semi-cubierto con una estructura que delimitaba la zona del hogar. Se erigen con un zócalo de piedra, pared de tapial o adobe y cubierta plana, ligeramente inclinada y hecha de cañizo. El tamaño varía dependiendo de la importancia del propietario, aunque en líneas generales es significativamente mayor al de las casas conocidas en otros lugares de la cultura íbera

La tipología de la casa-patio seguramente tuvo un protagonismo notable en el proceso de urbanización del cerro de Santa Catalina llevado a cabo en época romana, pero los vestigios arqueológicos han sido pocos hasta el momento. En cualquier caso, fue entonces cuando el patio adquirió una posición central en la estructura de la vivienda, a diferencia de los modelos ibéricos, y se comenzó a emplear la teja en la cubierta. La ocupación urbana de lo que constituiría el *foro*, en la plaza de la Magdalena, y la *decumana*, a lo largo de la calle Almendros Aguilar, se complementaba extramuros con villas o caserías pertenecientes a ricas familias patricias. En la zona de Marroquíes Altos precisamente se encontró un pavimento en forma de mosaico de mármol decorado con motivos alusivos a la diosa Thetis (Museo Provincial).

El modelo de vivienda romana pervive de alguna manera en la edificación islámica, que se extendió durante la ocupación urbana del barrio de la Magdalena junto a importantes obras públicas relacionadas con la red de canalización y distribución del agua, como el raudal de la Magdalena y sus ramales hacia los diversos baños árabes. La tipología de casa-patio se mantiene con sustan-

Excavation in the Marroquíes Altos area has uncovered paving in the form of a marble mosaic, decorated with motifs of the goddess Thetis (now on display at the Provincial Museum).

The Roman dwelling model survived to a certain extent in the Islamic houses that emerged during the urban occupation of the Magdalena district alongside important public works associated with the channelling and distribution of water, such as the Magdalena spring and the various branches that supplied the Arabic baths. The courtyard house typology was preserved with considerable modifications, giving rise to a rich variety of solutions in the disposition of the porticoed galleries and the use of wooden stanchions and bearing blocks as structural supports. In his "Retrato al natural de la ciudad y término de Jaén", Dean Martínez de Mazas describes the prototype as follows: "Although in the 545 years that have passed since the Conquest, the streets and houses must have changed considerably, they were clearly built by the Moors. The streets are narrow and winding; the houses in a poor state of repair and all different, usually very dark and with a poor interior layout, requiring steps between one room and another, and with uneven floors. The windows are small with lots of grilles and latticework, even those overlooking interior courtyards and farm yards. In most cases, the courtyards and galleries were supported on posts or small columns typical of the period, and therefore received little light, but provided better protection from the summer heat." (Martínez, 1794, pp. 40-41). One late-medieval example is the Priors' House (Nº 1 Hornos Mirez Street), where the galleries are arranged around a central courtyard, with rails along the top floor, and with an orchard at the rear. The staircases are usually narrow, low-ceilinged and winding, as can be observed in the dwelling at Nº 13 St Andrew's Street. In the house at Nº 9 Josefa Sevillanos Street, the courtyard is laterally located and only one side has a porticoed gallery; moreover, the use of a stone support with a medieval capital suggests the adoption of Christian forms in the traditional Moorish house. However, this is a rare model because most of the traditional dwellings in the districts

92. Patio morisco de la calle Josefa Sevillanos nº 9.

93. Sección del palacio de los condes de Villardompardo (siglo XVI), sobre los Baños Árabes.

92. Moorish courtyard at Nº 9 Josefa Sevillanos Street.

93. Elevation of the Counts of Villardompardo Palace (16th century), on the Arabic Baths.



ciales modificaciones que afectan a una mayor riqueza de soluciones en la disposición de las galerías porticadas y al empleo de los pies derechos y zapatas de madera como soporte de las estructuras. El Deán Martínez de Mazas describe el prototipo en su *Retrato al natural de la ciudad y término de Jaén*: "Las Calles y Casas por mas que en 545 años que han pasado después de la Conquista, se habrán renovado mucho, siempre manifiestan que fueron edificadas por los Moros. Las Calles son angostas, y torcidas; las Casas sin arreglo ni igualdad, y por lo común oscuras, de mala distribución interior, con gradas para pasar de unas piezas a otras, y los pisos desiguales. Las ventanas pequeñas con muchas rejas y celosías, aún aquellas que miran a los patios interiores, y a los corrales. La mayor parte de ellas tenían sus patios y galerías, o corredores sobre postes, o columnas pequeñas a su usanza, y por lo mismo recibían poca luz, pero eran mejores par defenderse del calor en el Estío" (Martínez, 1794, pp. 40-41). Un ejemplar tardo-medieval es la casa de los Priors (calle Hornos Mirez nº 1), donde las galerías se disponen alrededor de un patio centralizado, con baranda en la planta alta, contando también con una huerta trasera. Las escaleras suelen ser estrechas, de baja altura y tortuosas, como aún se observa en la vivien-



of La Magdalena, San Juan and La Merced display a party-wall disposition, with an exterior door and window, one or two storeys and a rear courtyard-orchard. This can be observed in Rostro Street, in keeping with Sephardic models, and in the more modern dwellings on Zumbajarros Street. Most of them have undergone radical transformations over the years, this being particularly visible in the aperture arrangement of the façade.

Due to the destruction of the Moorish palaces following the Reconquest, the only examples of an aristocratic home are the old alcázar, the present-day St Catherine's Castle, which responds to the fortress typology, and the remains of the mansion that belonged to Castle-Keeper Miguel Lucas de Iranzo (1462). Located on Maestra Street, this dwelling was partly built by Moorish master builders and craftsmen, who left traces of their culture in the plasterwork and in the imposing truss over the Mudejar Hall. The rooms in the mansion are structurally arranged around a courtyard with just one porticoed side, although nevertheless displaying Renaissance adobe forms. This solution was repeated in another work from the same period but subsequently reconstructed - the Vélez Palace. During the 16th century, the predominant typology was the Italian centripetal mansion with colonnaded porticoes on all four sides. Classical models in architectural forms were also adopted, as can be seen at the Counts of Villardompardo Palace (1592). However, although the typical Jaén aristocratic home of the classicist period adopted this model, the prevailing preference was for wooden bearing blocks and beams, and even stanchions on the



94

da de la calle San Andrés nº 13. En la casa de la calle Josefa Sevillanos nº 9 el patio se ubica en un lateral de la vivienda y sólo presenta galería porticada en un lado; además, el empleo de un soporte de piedra con capitel medieval indicaría ya la adopción de formas cristianas en la casa morisca tradicional. Este modelo, no obstante, es poco común, pues la vivienda popular que configura mayoritariamente los barrios de la Magdalena, San Juan y la Merced, es de disposición medianera, con puerta y ventana al exterior, de una o dos plantas y patio-huerta trasero, como se observa en la calle del Rostro, siguiendo modelos sefarditas, o en la calle Zumbajarros, algo más modernos. La mayor parte de ellas han sido transformadas a lo largo del tiempo, lo que es visible especialmente en la ordenación de vanos de la fachada.

94. Calle Francisco Coello.

95. Galería de una antigua casa de vecinos en el barrio de la Magdalena. Instituto de Estudios Giennenses.

94. Francisco Coello Street.

95. Gallery at an old tenement house in the Magdalena district. Institute of Jaén Studies.



95

La destrucción de los palacios musulmanes después de la Reconquista ha limitado la representación de la residencia aristocrática al antiguo Alcázar, actual castillo de Santa Catalina, que responde a una tipología de fortaleza, y a los restos del que fuera palacio del Condestable Miguel Lucas de Iranzo (1462). Ubicado en la calle Maestra, en su construcción intervinieron alarifes y artesanos moriscos que dejaron su huella en las yeserías y en la imponente armadura del "salón mudéjar". Sus dependencias se disponen estructuralmente en torno a un patio porticado sólo en uno de sus lados, aunque adobado ya con las formas del Renacimiento, solución que se repite en una obra de la misma época, el palacio de los Vélez, aunque éste se reedificó más tarde. Durante el siglo XVI se impuso el modelo italiano de palacio centripeto con pórticos de columnas en sus cuatro lados y adopción de los modelos clásicos en las formas arquitectónicas, como se observa en el palacio de los Condes de Villardompardo (1592). Sin embargo, la casa señorial giennense del clasicismo, aun adoptando este modelo, siguió prefiriendo el empleo de zapatas y vigas de made-

upper floors of the galleries. This process continued throughout the 17th and 18th centuries, especially in the urban expansion area created around the Cathedral, on the streets Llana (house at Nº 10) and Ancha (house at Nº 15). The prototype contains a stone portal with flat Tuscan pilasters, although in certain cases bolstering and pentagonal voussoirs make an appearance (as in the former Viscount of Los Villares Palace at Nº 1 Hurtado Street), as do broad frontons (the house at Nº 12 Llana Street) and monumental portals (the Cobaleda-Nicuesa Palace). All of these dwellings display the corresponding coats of arms. Beyond the entrance hall, in many cases an echeloned space to compensate differences in ground level, lays the courtyard, more or less centred in relation to the axis defined by the entrance door. The staircase also has a structural elegance, usually of the dog-leg variety, and opens on to the galleries in the form of a colonnaded portico with arches or wooden bearing blocks and beams. An unusual structural novelty can be seen in the old Vilches Palace, whose façade has a public colonnade on Dean Mazas Street.

The need for housing, the building costs entailed and the shortage of urban land led to the expansion throughout the 19th century of tenement houses, usually based on the partition and reorganisation of existing dwellings, and the sealing of courtyard galleries. This process even affected several old mansions whose heirs benefited from renting space to the less advantaged classes, as can be seen in the houses at Nºs 2 and 4 on Julio Ángel Street, at Nº 3 Moreno Castelló Street, and Nº 5 Las Palmas Street. In certain cases, these houses have clearly been turned into inns, as at Nº 9 Bernardo López Street, currently the Española Guesthouse. In 1942 the liberal-minded governors introduced the Tenancy Law in an attempt to halt this process by promoting the construction of new buildings with important tax incentives and improving hygiene conditions for the local population. This led to a new block dwelling typology, with buildings of up to five storeys, including a ground floor for commercial use, divided into apartments mainly occupied by middle-class office works and civil servants. These buildings are characterised by their exterior simplicity, compliance with the rational aperture arrangement imposed by municipal by-laws, and a rendered or brick façade. The dwellings all make use of a corridor to articulate the various rooms, arranged on both sides with windows either overlooking the

ra sobre las columnas, e incluso de pies derechos en la planta alta de las galerías. El proceso se constata a lo largo de los siglos XVII y XVIII sobre todo en la zona de expansión urbana que se creará en torno a la Catedral, en los ejes marcados por las calles Llana (casa nº 10) y Ancha (casa nº 15). El prototipo dispone de portada de piedra con pilastras planas de orden toscano, aunque determinados ejemplares pueden desarrollar almohadillado y dovelas pentagonales (antiguo palacio del Vizconde de los Villares, calle Hurtado nº 1), amplio frontón (casa de la calle Llana nº 12) o portada monumental (palacio Cobaleda Nicuesa). Todos ellos con el correspondiente motivo heráldico. Tras el zaguán, en muchos casos escalonado para salvar las diferencias de rasante, se accede al patio, más o menos centrado respecto al eje marcado por la puerta. La escalera también gana como elemento de prestancia estructural, normalmente en disposición de ida y vuelta, y abierta a las galerías en forma de pórtico columnado con arcos o con zapatas y vigas de madera. Una inusual novedad estructural presenta el antiguo palacio de los Vilches, que desarrolla en la fachada un pórtico-calle adelantado a la plaza del Deán Mazas.



96. Las costureras. José Nogué Massó, 1925. Museo de Jaén.

96. Seamstresses. José Nogué Massó, 1925. Jaén Museum.

La necesidad de vivienda, el costo que implicaba su edificación y la escasez de suelo urbano provocaron la expansión a lo largo del siglo XIX de las casas de vecindad, normalmente como un fenómeno de tabicación y reestructuración de unidades de habitación preexistentes, y con el cierre de las galerías del patio. El proceso afectó incluso a casas señoriales cuyos herederos se beneficiaban del alquiler a clases más desfavorecidas, como se observa en las casas de las calles Julio Ángel nº 2 y 4, Moreno Castelló nº 3 y las Palmas nº 5. En algunos casos se constata la reutilización de estas casas a modo de posada, como sucede en la calle Bernardo López nº 9, actual hostel la Española. Los gobernantes liberales



97

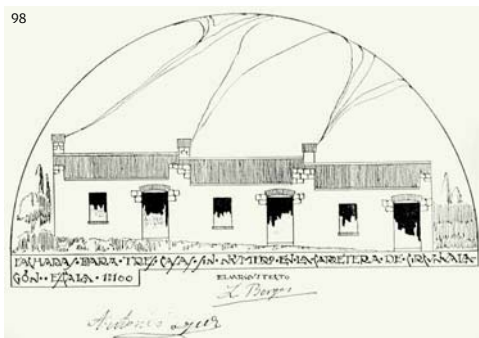
main street or a rear courtyard or light well. One example of this typology is the building at Nº 10-14 Álamos Street (1869-1875), and there others around Colón Square and Audiencia Street, all of which have been successfully restored.

The middle-class single-family dwelling of the type built on Bernabé Soriano Street during the first third of the 20th century incorporated electricity, central heating and an ornate façade, while nevertheless maintaining the ground-floor commercial use and adopting the light well. However, the courtyard house remained a point of reference for well-to-do families, who gradually incorporated major structural novelties such as the cast-iron colonnaded courtyard visible at Nº 8 Príncipe Alfonso Street. But although this feature was also adopted by certain stately homes, such as the Cobaleda-Nicuesa Palace and the Fiestas House at Nº 4 Los Peñas Street, the courtyard - albeit with a different function - tended to occupy the rear of the house, in place of the traditional farmyard. Such is the case of the building that now accommodates the Workers' Associations, situated at Nº 5 St Bartholomew Street. Middle-class homes of this period also incorporate wooden, masonry or cast-iron balconies on the façade, as well as a type of flat roof overlooking the street. Several of the houses on Station Boulevard - of the detached variety surround by gardens - retain the traditional Jaén courtyard with Tuscan columns and wooden bearing blocks and beams. One example is the former Montes-Morales House, nowadays the Provincial Office of the Regional Government of Andalusia (1925).

The improvement of the working-class home, limited at the time to the over-crowding of buildings in the old town, received a boost in 1883 from the Social Reform Committee, which approved a draft law intended to encourage the construction of "cheap, healthy rooms for the working classes." This provided the basis for several "affordable housing developments" during the various governments of the Restoration, usually built on the

pusieron en marcha en 1842 la Ley de Inquilinatos, que intentó poner freno a este proceso promoviendo la construcción de nueva planta con importantes incentivos fiscales y la finalidad de velar por la salubridad e higiene de la población. Se promovió entonces una tipología de *vivienda en bloque*, de hasta cinco plantas, con la primera de uso comercial, dividida en pisos habitados mayoritariamente por una pequeña burguesía de empleados y funcionarios. Son edificaciones caracterizadas por su simplicidad exterior, vigilante de la ordenación racional de vanos a la que obligaban las ordenanzas municipales, y con la fachada enfoscada o en ladrillo. Las viviendas emplean el pasillo como elemento articulador de las diversas estancias, dispuestas a ambos lados con vistas a la fachada principal o a un patio posterior o de luces. Es el caso de la casa de la calle Álamos nº 10 a 14 (1869-1875), o de otras del entorno de la plaza de Colón y calle de la Audiencia, felizmente restauradas.

La vivienda unifamiliar burguesa, como se constata en el primer tercio del siglo XX a lo largo de la calle Bernabé Soriano, incorpora ya la comodidad de la luz eléctrica, la calefacción central y una caracterización de la fachada con rica decoración exterior. Mantiene, sin embargo, el uso comercial de la planta baja y adopta los patios de luces. La casa patio no dejó de ser nunca, sin embargo, una referencia para las familias acomodadas, que fueron incorporando novedades estructurales importantes, como los patios de columnas de fundición, lo que se atestigua en la casa de la calle Príncipe Alfonso nº 8. Algunas casas señoriales también lo adoptaron, como el palacio Cobaleda Nicuesa o la casa Fiestas de la calle los Peñas nº 4. En otras edificaciones, sin embargo, el patio se dispone al fondo de la casa, en el lugar ocupado tradicionalmente por el corral, aunque con una alteración de su significado. Tal es el caso de la actual sede de las Hermandades del Trabajo en la calle San Bartolomé nº 5. Las construcciones burguesas de esta época incorporan en la fachada cierres de madera, obra o fundición, así como un tipo de cubierta en forma de terraza abierta a la calle. En la urbanización del paseo de la Estación, resuelta en origen a modo de *hoteles* rodeados por jardines, se recupera en algunos casos el tradicional patio jaenero de columnas toscanas, zapatas y vigas de madera, como en la antigua casa Montes Morales, actual Delegación del Gobierno de la Junta de Andalucía (1925).



98

97. Patio de una casa en calle de los Peñas nº 4.
98. Vivienda obrera en la carretera de circunvalación. Luis Berges Martínez, 1923.

97. Courtyard in a house at Nº 4 Peñas Street.
98. Working-class dwelling on the ring road. Luis Berges Roldán, 1923.



99

outskirts of the city according to a common structure: one door and one window, on one level, a kitchen, two additional rooms at the most, and a rear yard.

Examples of this model can be found along the Ring Road built in 1923 by the architect Luis Berges Martínez. During the Primo de Rivera dictatorship, working-class housing received a new boost and led in 1927 to the Berges Expansion District, although this time in the form of block dwellings without any ground-floor commercial premises and equipped with large interior courtyards. These were the first examples of the subsidised dwelling category, located in the far north of the city and built at a much later date than expected between 1945 and 1955, therefore incorporating the new social housing regulations introduced by Franco's regime. This model was subsequently repeated in nearly every outlying district of the city (San Felipe, Peñamefécit and the Valle Estate).

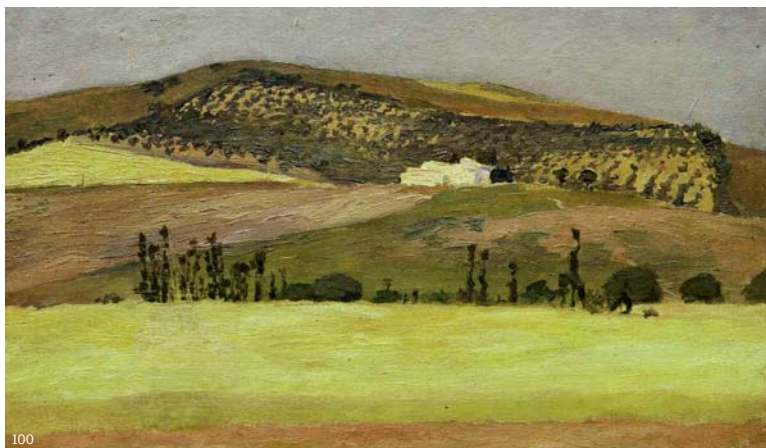
Following the introduction of the 1951 Urban Development Plan, all the new middle-class housing - with the exception of the group of detached houses around Arquitecto Berges Street - adopted the high-rise apartment-block model, incorporating quality building materials and in certain cases a shopping arcade between two streets, as exemplified by the Mazas Arcade (1966) and the Nuyra Arcade (1968). The 1986 Urban Development Plan recommended the adoption of the garden-city model in place of the apartment blocks, leading to the proliferation of housing developments, initially in the area between Andalucía Avenue and the Córdoba road. In most cases, the ground floor accommodates a recreational area accessed from the communal

99. Viviendas protegidas. Plaza de Troyano Salaverri.

99. Subsidised dwellings. Troyano Salaverri Square.

La dignificación de la vivienda obrera, limitada entonces a una sobre-ocupación de edificaciones del casco antiguo, va a recibir un impulso en 1883 desde la Comisión de Reformas Sociales, que aprobó un proyecto de ley con la idea de estimular la construcción de "habitaciones baratas y sanas para las clases obreras". Esta será la base de algunas promociones de "casas baratas" a lo largo de los diversos gobiernos de la Restauración, construidas normalmente en el extrarradio con una estructura común: puerta y ventana, una sola planta, cocina portal y, a lo sumo, dos estancias más; disponen de corral trasero. Documentalmente este modelo se constata en la carretera de circunvalación promovido en 1923 por el arquitecto Luis Berges Martínez. Durante la Dictadura de Primo de Rivera la vivienda obrera vuelve a ser impulsada y, de hecho, se planifica en el Ensanche Berges de 1927, aunque en forma de vivienda en bloque, sin bajos comerciales y con amplios patios interiores. Nos referimos a las viviendas protegidas, ubicadas entonces en el extremo norte de la ciudad y que se edificarán tardíamente, entre 1945 y 1955, acogiéndose ya a la nueva normativa de la vivienda social del franquismo. A partir de este modelo se erigirán casi todas las barriadas periféricas de la ciudad (San Felipe, Peñamefécit o el polígono del Valle).

A partir del Plan de Ordenación Urbana de 1951, si exceptuamos el conjunto de *hoteles* levantado en torno a la calle Arquitecto Berges, la vivienda burguesa va a apostar por la edificación en bloque, desarrollándose un tipo muy acusado en altura, con unas calidades constructivas muy cuidadas e incorporando en algunos casos el pasaje comercial entre dos calles, como el pasaje Mazas (1966) o el pasaje Nuyra (1968). El Plan General de Ordenación Urbana de 1986 contemplaba en sus previsiones una adaptación del modelo de ciudad jardín a la vivienda en bloque, lo que supuso la proliferación del *modelo residencial*, inicialmente en la zona existente entre la avenida de Andalucía y la carretera de Córdoba. En gran parte de estos casos se libe-



100

spaces. The same Urban Development Plan also promoted the construction of single-family housing developments, primarily made up of terraced dwellings with front and rear yards (eg. the Azahar housing development).

Special mention must be made of the *caserías*, the traditional farmsteads to be found in the countryside outside the city of Jaén, usually associated with the cultivation of olive trees. Although their structure has varied over the years, the most common type of *casería* is a 2-storey building with either *tapial* (cement-and-pebble) or masonry walls, usually whitewashed, a rational aperture arrangement, a pitched roof, a grain loft, and a walled back yard. Adjacent to the main structure is the dwelling occupied by the caretakers, responsible for the year-round security of the farmstead. The interior is usually characterised by a large kitchen with benches running along both sides of the hearth, a narrow staircase and roof bricks. A path connects the dirt track or road leading to the main building, which is usually preceded by a paved forecourt, shaded in the summer by creeping vines. The prototype farmstead is St Raphael's on the Puente de la Sierra road, although this now displays the later addition of a lateral bay. For some authors, the presence of the cypress tree is reminiscent of the old Islamic orchard; others attribute it to an Etruscan-Roman custom, and indeed, remains of *terra sigillata* (bright red Roman pottery) have been found near the Berros Farmstead.

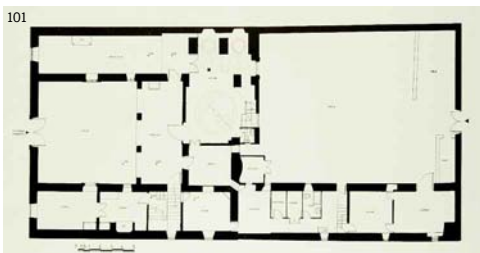
The farmsteads that had an olive oil mill were superior to the common model. Such is the case of the 18th-century Portichuelo Farmstead on the Los Villares road, which is built from ashlar stones and displays a main section preceded by two lateral bays, a courtyard and a gate. The industrial facilities are located in one of the wings. The same typology is repeated - albeit in a more chaotic fashion - in the

100. Apunte de paisaje. Diego Burgos, 1930. Museo de Jaén.

100. Sketch of a landscape. Diego Burgos, 1930. Jaén Museum.

ra la planta baja como zona de esparcimiento abierta a los espacios comunes. El citado PGOU también ha incentivado las promociones de casa unifamiliar, mayormente adosada, con patios delanteros y traseros (urbanización Azahar).

Mención aparte merece la *casería*, casa de campo característica de la campiña jiennense, asociada al laboreo del olivo. Aunque su estructura ha variado con el paso del tiempo, el tipo más común presenta dos pisos, fábrica de *tapial* o mampostería, normalmente encalada, ordenación racional de vanos, cubierta a dos aguas, bajo la que se refugia el terrado o cámara, y corral trasero tapiado. Es en este lado donde se dispone la vivienda de los caseros, que velan durante todo el año por la seguridad de la *casería*. En el interior es característico el portal-cocina con bancos corridos a ambos lados del hogar, la escalera angosta y los techos de bovedilla. Una vereda comunica el carril o la carretera con el edificio, que suele estar antecedido de una lonja empedrada a la que da sombra en verano un emparrado. El prototipo se observa en la *casería* de San Rafael, en la carretera del Puente de la Sierra, aunque con el añadido de una crujía lateral. La presencia del ciprés es deudora de las antiguas almunias islámicas, según algunos autores, aunque otros apuntan a una costumbre de las villas etrusco-romanas. No en vano se han encontrado restos de *terra sigillata* en los alrededores de la *casería* de los Berros.



101. Casería del Portichuelo, siglo XVIII. Planta de Luis Berges Roldán.

101. Portichuelo Farmstead, 18th century. Ground plan by Luis Berges Roldán.

Martos Mill on the banks of the River Frío, although this building is much larger. Occasionally, the mill was located on one side of the farmstead, next to the stables, in a walled yard accessed via a gate. This model, which has much in common with the farmhouses in the flatter regions of Andalusia, can be seen again in the Christ of La Asomada Farmstead, which also incorporates an underground wine cellar, and in the Orange Tree Farmstead, one of the few cases with a chapel in the main building.

Throughout the first third of the 20th century, the traditional farmstead underwent a transformation, which while never losing its agricultural use eventually led to the holiday or second house model. This new model incorporated improved living conditions, such as electricity and running water, as well as adopting the appearance of the urban mansions. The change even affected the name by which the buildings were known, which were no longer farmsteads but villas or country houses. One example of the new model is the Villa María Farmstead, where two slightly projecting lateral sections flank the main bay and brick has been used for the aperture frames, alternating with masonry for the planes. Influenced by the Spanish army's campaigns in Africa, palm trees were introduced for ornamental purposes. However, the most representative example is the Vereda Farmstead (1926), a 3-storey building with an upper gallery of semicircular arches and a regional-style decorative repertoire, the latter even extending to the olive oil mill. The same process can also be observed in the Jódar Farmstead, which displays an observation tower flanked by terraces. This feature is repeated at the Lions' Gate Farmstead, whose façade incorporates an unusual corner porch, evidence of the adaptation of the traditional model to the functionality of the 1960s

Las caserías que dispusieron en su día de molino aceitero forman unidades superiores que hacen variar el modelo común. Es el caso de la casería del Portichuelo, en la carretera de los Villares, cuya antigüedad se remonta al siglo XVIII, realizada en sillarejo y con el cuerpo principal antecedido por dos crujías laterales, patio y portón. Las dependencias industriales se ubican en una de las alas. La tipología se repite de manera más desordenada en el molino de los Martos, junto a la ribera del río Frío, aunque con un volumen edificatorio considerable. En ocasiones el molino se dispone en un lateral de la casería, junto a los establos, en un corral cercado por una tapia y abierto con un portón. Este modelo se sigue en la casería del Cristo de la Asomada, que dispone también de una bodega subterránea, o en la casería de los Naranjos, uno de los pocos casos en los que se incorpora una capilla al edificio principal.

A lo largo del primer tercio del siglo XX la casería tradicional comienza a experimentar una transformación que, sin perder su uso productivo agrario, desembocará en la villa de recreo. Mejoran entonces las condiciones de habitabilidad interior, con la incorporación de la luz eléctrica y el agua corriente, y asume la estética de los palacetes urbanos. El cambio llega a afectar al nombre, siendo denominadas ahora villas o quintas. Es el caso de la casería Villa María, que adelanta levemente dos cuerpos laterales a la crujía principal y emplea el ladrillo en el recercado de vanos, alternando con la mampostería del paramento. Se introduce también la palmera como árbol ornamental, influencia de las campañas africanas del ejército español. Sin embargo, el ejemplo más representativo es la casería de la Vereda (1926), con tres plantas de altura, una galería superior de arcos de medio punto y un decorativismo regionalista al que no escapan las dependencias del molino aceitero. El proceso queda atestiguado también en la casería de los Jódar, donde se eleva una torre mirador flanqueada por terrazas. Este elemento se repite en la casería del Portón de los Leones, cuya fachada desarrolla un inusual porche esquinado, fruto de la adaptación del modelo tradicional a la funcionalidad de los años sesenta.

102. Casería de los Naranjos.

102. Orange Tree Farmstead.



ITINERARIOS
ITINERARIES

ITINERARIO 1

EL CASTILLO DE SANTA CATALINA Y EL CASCO ANTIGUO

ITINERARY 1

ST CATHERINE'S CASTLE AND THE OLD TOWN

001. Castillo de Santa Catalina
St Catherine's Castle
002. Parador Nacional Castillo de Santa Catalina
Parador St Catherine's Castle Hotel
003. Restos de muralla
Remains of the city walls
004. Sanatorio del Neveral
El Neveral Sanatorium
005. Iglesia de la Merced
Our Lady of Mercy Church
006. Gerencia Municipal de Urbanismo
Municipal Urban Planning Office
007. Fuente Nueva
New Fountain
008. Arco de San Lorenzo
St Lawrence's Arch
009. Escuela de Artes José Nogué
José Nogué School of Art
010. Calle Elvín
Elvín Street
011. Caja de Ahorros de Córdoba
Córdoba Savings Bank
012. Iglesia de San Juan y Torre del Concejo
St John's Church and Council Tower
013. Centro Cultural Palacio de Villardompardo
Villardompardo Palace Arts Centre
014. Baños Árabes
Arabic Baths
015. Archivo Histórico Provincial
Provincial Historical Archive
016. Casa de los Priors
Priors' House
017. Plaza de la Magdalena
St Mary Magdalene's Square
018. Iglesia de la Magdalena
St Mary Magdalene's Church
019. Colegio público Ruiz Jiménez
Ruiz Jiménez State Primary School
020. Restos de muralla
Remains of the city walls
021. Convento de Santa Úrsula
St Ursula's Convent
022. Antiguo hospital de San Juan de Dios
Former St John of God Hospital
023. Colegio San Vicente de Paúl
St Vincent de Paul School
024. Iglesia de San Andrés y Santa Capilla
St Andrew's Church and Holy Chapel
025. Fuente del Arrabalejo
El Arrabalejo Fountain
026. Calle Millán de Priego
Millán de Priego Street
027. Plaza de los Jardinitillos
Los Jardinitillos Square
028. Calle Doctor Arroyo
Doctor Arroyo Street
029. Convento de Santa Clara
St Clare's Convent
030. Fuente de los Caños
Fountain of the Spouts
031. Antiguas carnicerías
Former Abattoir
032. Casas para artistas y Talleres prelaborales
y aulas polivalentes
Houses for Artists, Pre-work Workshops and
Multipurpose Classrooms
033. Plaza de San Bartolomé
St Bartholomew's Square
034. Iglesia de San Bartolomé
St Bartholomew's Church
035. Oficinas de Telefónica
Telefónica Offices
036. Plazas de la Audiencia y Cervantes
High Court and Cervantes Squares
037. Teatro Darymelia
Darymelia Theatre
038. Palacio Municipal de Cultura
Municipal Arts Centre
039. Peña Flamenca
Flamenco Club
040. Conservatorio de Música
Official Music Conservatoire





Calle

Juanito

Valderrama

Puerta

SAN VICENTE DE PAÍN

19

3

Cerro de Santa Catalina

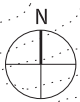
2

PARÁDOR NACIONAL
CASTILLO DE SANTA CATALINA

1

CASTILLO DE
SANTA CATALINA

4



0 50 100 150 200 250 m

TIRO NACIONAL



LA MAGDALENA

SAN JUAN

LA MERCED

20

22

21

18

17

16

15

23

13

14

24

25

26

29

31

30

11

10

32

9

28

33

34

35

36

37

38

39

40

6

7

5

27

Plaza de Santa María

plaza de la Magdalena

Plaza de San Domingo

Plaza San Juan
María de Marillac

Plaza San Juan

Plaza Rosales

Plaza de San Agustín

Plaza de San Pedro de San Juan

Plaza de San Pedro de San Juan

Plaza de San Juan

Plaza de San Juan

Plaza de Santa María

plaza de la Magdalena

Plaza de San Domingo

Plaza San Juan
María de Marillac

Plaza San Juan

Plaza Rosales

Plaza de San Agustín

Plaza de San Pedro de San Juan

Plaza de San Pedro de San Juan

Plaza de San Juan

Plaza de San Juan

Plaza de Santa María

Few Andalusian provincial capitals offer a bird's eye view of almost their entire urban perimeter. Jaén does boast this attribute, and it therefore seems fitting to commence our tour of the city at the cross of St Catherine's Castle, located at the top of the hill of the same name, which provides visitors with a clear appreciation of the reasons that motivated the geographical location of the city. Using the map included with this guide, visitors can also identify the various itineraries. In addition to the castle and the parador hotel, this site also contains the most important remains of the medieval wall, which runs down the hill to the old town and takes in most of the buildings featured in this itinerary. This first route also includes a visit to Naveval, a nearby hospital complex located at the middle of a wonderful pine forest.

Descending via the ring road, our tour of the city commences in the old town, which coincides with most of the old Islamic area. Pausing at the observation point on Duque Street, we are rewarded with a fantastic view of the Cathedral of Jaén and the urban layout of narrow, winding streets, often stepped, lined with traditional white houses. This is the Jaén of the *cantones* and medieval legends, which evokes a distant past. We have chosen this starting point for our tour to minimise steep climbs, and it therefore traces a downward route along the streets that follow the contours of St Catherine's Hill.

Hence, the descent of Duque Street leads to the square where two major classicist works are located - the Mercedarian Church and the old palace once inhabited by Captain Quesada - and then on to St Lawrence's Arch with its medieval Mudejar aura. The itinerary then continues along Almendros Aguilar Street, to which descends a series of traditional alleys with, as in the case of Elvín Street, a number of interesting buildings. Situated opposite the *canton* of Santiago Square is the José Nogué School of Arts, and, further along the street, several works of eclectic historicism, plus St John's Church in the square.

At this point the itinerary turns off to St Louise Marillac Square, the site of the old Villardompardo Palace that houses the Arabic Baths and two museums: Naïve Art and Traditional Art and Customs. Continuing along St Dominic's Street, we come upon the old Dominican Monastery - nowadays the Provincial Historical Archive - which boasts the finest cloister in the city. The street culminates in an open space presided over by a memorial sculpture about the legend of the "lizard" of Jaén, closely associated with the Magdalena district. On Hospitalico Street, the Priors' House provides an impressive witness to the city's medieval past; so too St Mary Magdalene's Square, which is not only graced by arcades around the

Pocas capitales andaluzas ofrecen la posibilidad de abarcar a vista de pájaro, como lo hace Jaén, casi todo su perímetro urbano, por lo que nos parece aconsejable comenzar el recorrido desde la cruz del castillo de Santa Catalina, ubicada en el cerro del mismo nombre, desde donde el viajero puede aprehender perfectamente las razones del emplazamiento geográfico de la ciudad y, con ayuda del plano-guía, localizar los diferentes itinerarios. Aparte del castillo y del parador nacional de turismo, aquí se encuentran los restos más importantes de la muralla medieval, que desciende hasta la ciudad antigua, abarcando gran parte de lo que constituye este recorrido. El itinerario también comprende la visita al cercano complejo hospitalario del Naveval, rodeado de un hermoso bosque de pinos.

Descendiendo por la carretera de circunvalación iniciaríamos el recorrido urbano por el casco antiguo, coincidente en gran parte con el antiguo recinto islámico. Haciendo parada en el mirador de la calle Duque, desde donde se contempla una fabulosa vista de la Catedral, observamos el trazado urbano típico de este itinerario, constituido por casas blanqueadas de carácter popular en calles estrechas, tortuosas y escalonadas en muchos casos. Es el Jaén de los cantones y las leyendas medievales, que nos evoca un pasado remoto. La elección de este inicio pretende favorecer el recorrido por una zona en cuevas, efectuando una circulación descendente a través de las calles que siguen las curvas de nivel del cerro de Santa Catalina hasta la finalización del trayecto.

El descenso por la calle Duque nos lleva a la plaza donde se ubican la iglesia de la Merced y el antiguo palacio del Capitán Quesada, dos obras clasicistas de singular importancia, y hacia el arco de San Lorenzo, de resabio medieval mudéjar. A partir de aquí el recorrido básicamente continúa la línea de la calle Almendros Aguilar, hacia la que desciende una serie de costumbristas callejas donde se ubican construcciones que merecen ser reseñadas, como sucede en la calle Elvín. Frente al cantón de la plaza de Santiago cabe citar la Escuela de Artes José Nogué y, siguiendo la calle, algunas obras características del historicismo ecléctico, hasta la plaza donde se asoma la iglesia de San Juan.

El recorrido se desvía en este punto hacia la plaza de Santa Luisa Marillac, donde se localiza el complejo cultural del antiguo palacio de Villardompardo, compuesto por los Baños Árabes, así como por los museos de Arte Naïf y de Artes y Costumbres Populares. Continuando por la calle de Santo Domingo nos encontramos con el antiguo convento del mismo nombre, actual sede del Archivo Histórico Provincial, que posee el más bello claustro de la ciudad. La calle finaliza en un espacio abierto presidido por la escultura conmemorativa de la leyenda del "lagarto" de Jaén, referente ineludible del barrio de la Magdalena. En la calle Hospitalico la casa de los Priors constituye una muestra significativa del pasado medieval, al igual que la plaza de la Magdalena, con un conjunto de soportales muy interesante y la antigua mezquita del barrio, actual iglesia parroquial. Frente a ésta se encuentra un airoso arco decimonónico que embellece y realza el manantial emblemático de la ciudad. En este enclave también estuvo localizado originariamente el foro romano. La

edges but also the old district mosque, nowadays a parish church. Locate opposite the church, a handsome 19th-century arch frames the city's famous spring. A long time ago, this space was also the site of the Roman forum. Zumbajarros Street, which climbs steeply through the old town, recalling St Catherine's Hill, embodies the coexistence of cultures, building materials and architectural types, as manifested for example in the nearby Convent of St Ursula and the old St John of God Hospital, home nowadays to the Institute of Jaén Studies.

Entering the old Jewish Quarter, our itinerary takes in a maze of tiny squares (St Dominic's) and alleys (Hornos Negros, Hospital de San Miguel, Alguacil), forming a mysterious enclave containing traditional houses and St Andrew's Church, which boasts a chapel with Gothic tracery. Subsequently, the itinerary descends to the Arrabalejo Fountain in Millán de Priego Street, where old Jaén meets, collides even, with the modern city. This street hugs what was once the line of the Arabic wall but is nowadays occupied by apartment blocks and a few notable edifices such as the St John Bosco Secondary School and the modern post office building. A labyrinthine succession of tiny squares (Jardinillos, Jacinto Higuera and St Augustine's) once again recalls the medieval past, culminating in the Royal Convent of St Clare, one of the earliest Christian foundations.

Climbing up Arroyo de San Pedro Street ("St Peter's Spring"), we come upon the counterpoint of Renaissance modernity enshrined in the so-called Fountain of the Spouts, followed by another emblematic site in the old town: the Church of St Bartholomew, which has a splendid Mudejar truss and is located in a square that provides an interesting array of domestic architecture. From here we head off to Martínez Molina Street and Audiencia Square, the site of historicist buildings such as the Darymelia Theatre. Here also we come upon the remains of the old Iranzo Palace, nowadays the Municipal Arts Centre, and end our tour of the old town at the former Jesuit College, home today to the Conservatoire of Music. At this point of Maestra Street we turn off to St Mary's Square with its labyrinth of traditional alleys and some of Jaén's oldest bars.

calle Zumbajarros, cuesta emblemática del casco antiguo jaenero, nos devuelve la referencia al cerro de Santa Catalina. Muestra de la convivencia de culturas, materiales y tipologías, pasaríamos a citar el cercano convento de Santa Úrsula y el antiguo hospital de San Juan de Dios, sede este último del Instituto de Estudios Giennenses.

El encuentro con la vieja judería nos llevaría a deambular por un laberinto de plazuelas (Santo Domingo) y callejones (Hornos Negros, Hospital de San Miguel, Alguacil), misterioso enclave donde, aparte de algunas casas populares, cabe citar la iglesia de San Andrés, con una santa capilla de tracería gótica. Descenderíamos más tarde hasta el pilar del Arrabalejo en la calle Millán de Priego, donde se produce el encuentro, si no choque o encrucijada, entre el Jaén antiguo y moderno. Siguiendo esta vía recorreremos lo que era la antigua línea de muralla árabe, hoy ocupada por viviendas en bloque con algún edificio reseñable, como el del I. E. S. San Juan Bosco y la moderna sede de Correos y Telégrafos. Una iniciática sucesión de plazoletas (Jardinillos, Jacinto Higuera y San Agustín), recobraría de nuevo el pulso medieval hasta el real convento de Santa Clara, una de las más antiguas fundaciones cristianas.

Ascendiendo por la calle del Arroyo de San Pedro encontraríamos el contrapunto de la modernidad renacentista en la fuente de los Caños, para más tarde desembocar en otro lugar emblemático del casco antiguo como es la iglesia de San Bartolomé, con una hermosa armadura mudéjar, y cuya plaza se conforma con una interesante demostración de arquitectura doméstica. Desde allí nos dirigimos hasta la calle Martínez Molina y la plaza de la Audiencia, donde caben ser citadas obras historicistas al estilo del teatro Darymelia. Nos topamos aquí con los restos del que fue en su día palacio del condestable Iranzo, actual Palacio Municipal de Cultura, finalizando el recorrido en el antiguo colegio de la Compañía de Jesús, actual Conservatorio de Música. En este punto la calle Maestra se convierte en el eje de nuestro trayecto hacia la plaza de Santa María, donde concluirá el recorrido, con un laberinto de callejones de marcado sabor popular, a los que se asoman las tascas con más solera de Jaén.

CASTILLO DE SANTA CATALINA

Cerro de Santa Catalina
Siglos XI-XV

ST CATHERINE'S CASTLE

This is a Christian medieval defence structure oriented east-west.

Originally it was made up of two Almoravid walled spaces - the Old Fortress and the Abrehuí Fortress - but very little remains of these as most of the site is nowadays taken up by the parador hotel. The citadel, as Dean Martínez de Mazas described it in the 18th century, could accommodate a garrison of up to 2,000 soldiers. The only access was on the north side, via a remodelled gate beneath which the main road now runs. On one side of this point, the old Moorish wall begins its descent to the city; on the other side lies the barbican wall that surrounds most of the site.

The history of St Catherine's Castle itself begins with the conquest of Jaén by Ferdinand III in 1246 and his decision to build a new fortress, clearly differentiated from the Moorish fortifications and adapted to the needs of the new ruling power. The project was undertaken during the reign of Ferdinand's son, Alfonso X (the Wise), on the east end of the hill, occupying part of the Old Moorish Fortress. In 1458 the castle keeper Miguel Lucas de Iranzo embarked on a new series of alterations. At the end of the Reconquest, the castle lost its military importance and entered a gradual decline, interrupted only between 1808 and 1812, during the War of Independence, when it was occupied by French troops.

Following ownership by various individuals, in 1948 it passed into the hands of Jaén City Council and restoration and remodelling works were undertaken, particular in 1965 when the parador hotel was built, giving rise to the present-day construction. Nowadays the castle also houses a visitor centre.

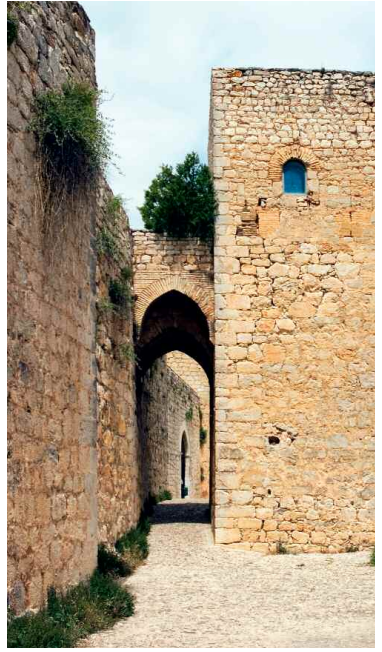
The building adopts the shape of a rhomboid and is 170 metres long. Ashlar stones and masonry are the main building materials. Access is via a pointed gate, with stables on the left, now restored, and a series of ramps leading to the parade ground, where archaeological excavation has uncovered the remains of water tanks, mills, chambers and dungeons. A continuous parapet, crenellated in certain sections, runs along the top of the walled perimeter, linking the various towers. Located on the west flank is the keep - 40 metres high and

Fortaleza medieval cristiana que constituye un conjunto defensivo extendido de este a oeste y formado, en su origen, por dos espacios amurallados almorávides, el Alcázar Viejo y el de Abrehuí, aunque de éstos apenas se conservan restos, al edificarse en gran parte de ellos el Parador Nacional de Turismo. Esta ciudadela, como la denomina el deán Martínez de Mazas en el siglo XVIII, podía albergar una guarnición de hasta 2.000 soldados. A ella se accede únicamente por el lado norte, a través de una remodelada puerta bajo la que transcurre la carretera. Desde este punto comienza, por un lado, el descenso de la antigua muralla musulmana hacia la ciudad y, por otro, el muro barbacana que rodea gran parte del recinto.

La historia del castillo de Santa Catalina propiamente dicho comienza con la toma de Jaén por Fernando III el Santo en 1246. El monarca castellano decide construir una nueva fortaleza diferenciada de las alcazabas musulmanas y adaptada a las necesidades no sólo poliorcéticas del nuevo poder instituido. El proyecto se llevó a cabo a partir del reinado de su hijo, Alfonso X el Sabio, sobre el extremo oriental del cerro, ocupando parte del Alcázar Viejo. Desde 1458, el castillo fue objeto de otras intervenciones por parte del condestable Miguel Lucas de Iranzo. Al finalizar la Reconquista pierde importancia militar y comienza un lento declive, tan sólo interrumpido por su ocupación por las tropas francesas durante la Guerra de la Independencia entre 1808 y 1812. Después de ser adquirido por diversos propietarios particulares, el conjunto pasó a manos del Ayuntamiento en 1948, llevándose a cabo algunas restauraciones que han terminado de configurar el edificio actual, sobre todo las efectuadas a raíz de la construcción del parador (1965). En la actualidad sus dependencias albergan un centro de interpretación turística del castillo.

El edificio tiene forma romboidal y una longitud de 170 m; en su construcción es predominante el empleo del sillar o del mampuesto. Se accede por una puerta ojival, disponiéndose a la izquierda unas caballerizas restauradas y un sistema de rampas por las que se llega al patio de armas, donde diversas campañas arqueológicas han hecho aflorar restos de construcciones, como aljibes, molinos, habitaciones y mazmorras. El perímetro amurallado posee un adarve corrido que comunica las diversas torres de la fortaleza, con almenas en algunos tramos. En el flanco oeste destaca la torre del homenaje, con 40 m de altura y 2 m de espesor de muro en su base, constituyendo una importante manifestación del gótico castrense, sobre todo por su sistema de bóvedas en ladrillo: en planta baja, cuatro de pañuelo que descansan en un pilar central; la de la planta primera es de crucería y la superior es esquifada y sostenida por cuatro trompas. La iluminación se realiza con ventanas abocinadas y la torre se corona con tres matacanes por lado.

Al norte se encuentra la torre de las Damas, cuya sala interior se cubre con una bóveda de cañón apuntado y se ilumina con tres ajimeces. Desde aquí y en dirección este dos torres albaranas se adelantan al lienzo de muralla en forma de arco ojival. La primera alberga la capilla de Santa Catalina, restaurada en 1929 por el arquitecto Luis Berges Martínez, redundando en su goticismo estructural. Siguiendo el recorrido desembocamos en la torre de la Vela, una singular construcción de forma pentagonal que se constituye en vértice del conjunto. Del largo





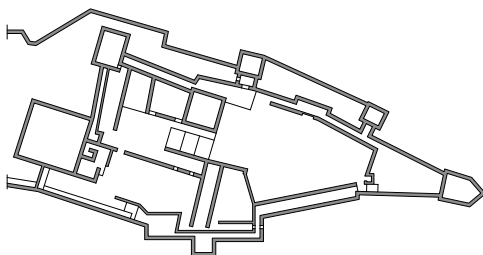
walls 2 metres thick at the base - which constitutes a fine example of the military Gothic style, manifested particularly in the brick vaults: on the ground floor, four of the sail variety, resting on a central pier; on the middle level a rib vault, and the on the top floor a cloister vault supported by four pendentives. Splayed windows provide illumination, while the tower has three rows of machioloation on each side.

Situated on the north side is the so-called Ladies' Tower, the interior of which is covered by a pointed barrel vault and illuminated by three windows of the *ajimez* variety (a pair of apertures that share a central column). From here, *two albarrana* towers (connected to the curtain wall by a bridge) project from the east wall in the form of pointed arches. The first houses St Catherine's Chapel, restored in 1929 by the architect Luis Berges Martínez, enhancing its structural Gothic style. Beyond this lies the pentagonal-shaped Sail Tower, which provides the vertex of the complex. There are no towers along the south side of the fortress, these having been deemed unnecessary due to the uneven topography, while the wall adopts a zigzag layout, accentuated by the Embrasure Tower, in reality a sheer cliff with a wide pointed arch at its base.

Not far from the fortress stands the castle cross, situated on the highest and easternmost point of St Catherine's Hill. Associated with the Christian conquest of the city, the original cross was wooden and replaced on various occasions. The present-day reinforced concrete cross was erected in 1951.

tramo sur de la fortaleza cabe destacar la ausencia de torres, innecesarias por lo accidentado de la orografía, y el trazado quebrado de su recorrido, que se acentúa en la torre de las Troneras, en realidad un altísimo despeñadero que se abre en su base por medio de un amplio arco ojival.

A escasa distancia de la fortaleza se encuentra la cruz del castillo, ubicada en el punto más elevado y oriental del cerro de Santa Catalina. Su origen está ligado a la conquista cristiana de la ciudad, erigiéndose como una estructura de madera renovada periódicamente hasta su sustitución en 1951 por otra de hormigón armado.



PARADOR NACIONAL CASTILLO DE SANTA CATALINA

Cerro de Santa Catalina
Siglo XX

ST CATHERINE'S CASTLE PARADOR HOTEL

In 1964 Jaén City Council transferred most of the castle - coinciding with many of the old Moorish fortifications - to the Spanish central government, which subsequently built this parador hotel. The project was undertaken by José Luis Picardo Castellón and the establishment opened in 1965, although an extension was built in 1972. Occupying a floor area of 17,294 square metres, the hotel is elongated in form and adapted to the uneven terrain of the hill. The longitudinal emphasis is offset by the towers that serve to articulate the various spaces and attempt to recreate St Catherine's Castle, as can be seen, for example, in the rib vault above the main lounge. By contrast, on the north façade the machicolation has been replaced by a long frieze. All the rooms have a south orientation and open on to traditional-style wooden balconies. Several of the lounges and the dining room have wooden-truss ceilings, and the latter room displays a gallery formed by wide pointed arches.



Se edificó a partir de la cesión que hace el Ayuntamiento en 1964 al Estado de gran parte del conjunto del castillo, coincidente en su mayoría con las antiguas fortificaciones musulmanas. El proyecto fue llevado a cabo por José Luis Picardo Castellón, inaugurándose en 1965, aunque fue objeto de una ampliación en 1972. Se extiende sobre una superficie de 17.294 m² y tiene forma alargada, adaptándose a las condiciones topográficas del cerro. La tensión longitudinal se contrarresta con las torres que articulan los diversos espacios y que constituyen una recreación del castillo de Santa Catalina, como ocurre en la bóveda de crucería del salón principal. El matacán, sin embargo, se descontextualiza en la fachada norte y se convierte en un largo friso. Las habitaciones están orientadas al sur y se abren a balconadas realizadas en madera e inspiradas en la arquitectura popular. Destaca el empleo de armaduras de madera para cubrir algunos salones y el comedor, este último resuelto como una galería de arcos ojivales de gran luz.

RESTOS DE MURALLA

Cerro de Santa Catalina
Siglos XI-XIII

CITY WALL REMAINS

When the city of Jaén fell to the Almoravids in 1091 it was turned into a bastion for the Upper Guadalquivir Valley and a base for launching attacks against the Kingdom of Castile. Its fortified walls date from this period and were financed by a special tax or *ta'tib*. Subsequently, the Almohads added *albarrana* towers and gates at re-entering angles, and after the Reconquest the Christians made further alterations. The zigzag stretches of wall that descend the castle slopes are the best preserved of the fortified enceinte, especially on the north side, where the wall extends from the access tower to the parador



Cuando la ciudad de Jaén se sometió a los almorávides en el año 1091 se convirtió en baluarte defensivo del alto Guadalquivir y base de operaciones contra el reino de Castilla. Su muralla sería construida a partir de entonces, financiada con un impuesto especial o *ta'tib*, aunque fue remodelada más tarde por los almohades, que la dotaron de torres albarranas y puertas en recodo, y también por los cristianos tras la Reconquista. Los



hotel and was restored in 1970. It is made of *tapial* (cement and pebbles poured between walls) and stone, depending on whether the section forms part of the original wall or subsequent claddings, and is interspersed with solid turrets whose terraces are accessed by flights of steps built against the wall. One of the main features of this section is the Llana Turret. Restored in 1981, it is polygonal in shape and covered by a brick vault resting on spherical drums.

lienzos de muralla que descienden a quiebros por las laderas del castillo son los que mejor se conservan del recinto fortificado, destacando el del lado septentrional, que arranca desde la torre de acceso al parador nacional y que fue restaurado en 1970. Está realizado en *tapial* y piedra, según el tramo responda a la muralla original o a sus revestimientos posteriores, y se salpica a trechos con torreones macizos a cuyas terrazas se accede por escaleras adosadas al muro. En este tramo destaca el torreón de la Llana, restaurado en 1981, de planta poligonal y cubierto por una bóveda de ladrillo apoyada en casquetes esféricos.

4 G2

SANATORIO DEL NEVERAL

Cerro del Neveral
Siglo XX

NEVERAL SANATORIUM

This is accessed via a turn-off in the road leading up to St Catherine's Castle. The hospital was built between 1930 and 1934 by Luis Berges Martínez, following a series of sojourns in a variety of sanatoriums in France, Switzerland and Germany. Its present-day appearance dates from the remodelling undertaken in 1950 by Francisco López Rivera under the auspices of Dr Luis Sagaz Zubelzu, an expert in tuberculosis who turned the sanatorium into a specialist centre for the treatment of this disease. The extensions conducted were fairly substantial but nevertheless respected the original conception of providing large sunny terraces on the south side of the building. The main entrance adopts the form of a *porte-cochère*. Aesthetic functionalism is the predominant feature and the avenue leading up to the hospital is lined with paths and gardens.



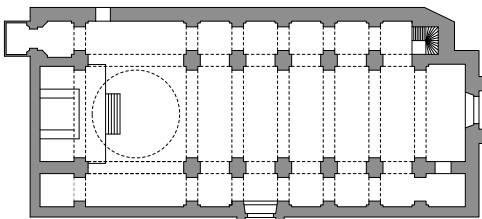
Se accede por una desviación de la carretera que asciende al castillo de Santa Catalina. Este hospital fue construido entre 1930-1934 por Luis Berges Martínez tras su periplo a lo largo de diversos sanatorios franceses, suizos y alemanes. Su aspecto actual se debe a la remodelación de que fue objeto en el año 1950 por Francisco López Rivera, impulsada por el médico Luis Sagaz Zubelzu, experto en tisis y que especializó el sanatorio en la curación de la tuberculosis. La ampliación realizada fue bastante sustancial, pero respetó la idea originaria de habilitar amplias y soleadas terrazas en el lado sur del edificio. La puerta principal se resuelve a modo de porche habilitado para el acceso de vehículos. La funcionalidad estética es predominante y en la avenida de acceso al hospital se habilitan paseos y jardines.

IGLESIA DE LA MERCED

Plaza de la Merced
Siglos XVI-XVIII

MERCEDARIAN CHURCH

This old medieval monastery belonging to the Mercedarian Order was erected on the site during the bishopric of Francisco Sarmiento de Mendoza (1580-1595). It displays two clearly defined spaces: the cloister and the church. The former is square-plan with arcades around three sides, and adopts an austere Vignola-esque structure based on semicircular arches on pillars and Tuscan pilasters. According to contract records from 1656 and 1657, the stonemasons Pedro de Chaves, Andrés de Páramo and Juan de Segura all participated in the building works. The driving force behind the construction of the church was the master builder of the bishopric, Eufrasio López de Rojas (1628?-1684), but the temple was only consecrated years later, on 23 January 1727. It measures 37 x 18 metres and adopts the Jesuit model of a Latin-cross rectangular plan with a nave and two flanking aisles. The nave is larger than the aisles and covered by a barrel vault and lunettes, while the lateral aisles display an upper gallery overlooking the nave and supported by semicircular arches. The rear wall or liturgical east end is flat with a chapel on each side. A hemispherical dome covers the crossing, and the choir is located at the entrance or west end. The exterior is distinguished by two masonry portals in the Baroque style. One overlooks the square and displays geminate Tuscan columns and open frontons; the niche above it contains a statue of Our Lady of Mercy. On the lateral portal on Merced Alta Street the open fronton is adorned with the shield of the Mercedarian Order, designed by the sculptor-architect Francisco Landeras (1677). The tower is made of brick and was built in 1878. Between 1954 and 1958 the church was restored and the damage sustained at the beginning of the Spanish Civil War was repaired.



Antiguo convento medieval de padres mercedarios erigido en esta ubicación a partir del obispado de Francisco Sarmiento de Mendoza (1580-1595). Presenta dos espacios claramente definidos: el claustro y el templo. El primero, de planta cuadrada y arcada en tres de sus frentes, tiene una sobria estructura vigonesca de arcos de medio punto sobre pilares y pilastras toscanas. En su construcción intervinieron los maestros de cantería Pedro de Chaves, Andrés de Páramo y Juan de Segura, según contratos escriturados en 1656 y 1657. La construcción de la iglesia fue impulsada durante el mandato del maestro mayor de las obras del obispado, Eufrasio López de Rojas (1628?-1684); fue consagrada más tarde, el 23 de enero de 1727, y tiene unas dimensiones de 37 x 18 m. Adopta el modelo jesuítico de planta de cruz latina inscrita en un rectángulo con tres naves, la central de mayor dimensión y cubierta con bóveda de cañón y lunetas; sobre las naves laterales presenta una galería superior de arcos de medio punto abierta a la nave central. La cabecera es plana, con dos capillas laterales, el crucero se cubre con una bóveda de media naranja y el coro se sitúa a los pies. Del exterior es destacable la presencia de dos portadas barrocas de sillería: la que se dispone en la plaza, con columnas pareadas de orden toscano y frontones



partidos; en la hornacina alta hay una imagen de la Virgen de la Merced. La portada lateral a la calle Merced Alta encierra en su frontón partido un escudo de la Orden de la Merced, según diseño del escultor-arquitecto Francisco Landeras (1677). La torre es de ladrillo y se construyó en 1878. El templo fue restaurado entre los años 1954-1958, reparándose los graves destrozos causados por el asalto de que fue objeto al inicio de la Guerra Civil.

6 D3

GERENCIA MUNICIPAL DE URBANISMO

Plaza de la Merced nº 2
Siglos XVI-XX

MUNICIPAL URBAN PLANNING OFFICE

This two-storey palatial residence with its lateral tower was commissioned by Fernando de Quesada. The main portal, which is situated off-centre, is flat-arched, built with ashlar stones, and displays a shield with supporters. Next to these are several haut-reliefs of medallions, balusters and mythical figures, all typical of the Plateresque style. On the top level is a gallery defined by semicircular arches, added in 1924 by the architect Luis Berges Martínez. The interior is articulated around a central courtyard, nowadays much altered due to the various uses of the building over the years (a Carmelite school, a Marist school and an army recruiting office). In 1985-1986 extensive remodelling was conducted by Luis Berges Roldán to adapt the building to its present-day function as the Municipal Urban Planning Office.



Casa-palacio promovida por Fernando de Quesada y Ulloa, con dos plantas de altura y torre lateral. La portada principal está desplazada respecto al eje central; es adintelada, realizada con sillares de piedra y se remata con un escudo sostenido por tenantes. Junto a ellos se aprecian algunos relieves con medallones, balaústres y figuras fantásticas, propios del estilo plateresco. La tercera planta presenta una galería de arcos de medio punto, añadida en 1924 por el arquitecto Luis Berges Martínez. El interior se articula en torno a un patio central, muy modificado tras los diversos usos que ha tenido el edificio (colegio de Carmelitas, Maristas y caja de reclutamiento del Ejército). En la actualidad es sede de los servicios municipales de Urbanismo, para lo que fue sometido a una profunda remodelación según proyecto de Luis Berges Roldán (1985-1986).

FUENTE NUEVA

Plaza de la Merced
Siglo XVI

NEW FOUNTAIN

Built in 1596 by quarriers of the Hurtado family, this work originally featured an elongated trough fed by water from the Alamillo spring. It is made from stone and comprises two sections: the first with two spouts in niches and an entablature with an inscription referring to the municipal nature of the fountain; and the second with bolstering and the shields of Spain, Jaén and, almost certainly, the mayor who instigated its construction. It is crowned with a scrolled fronton with two volutes. At the beginning of the 18th century it was restored by the Count of Torralba. The monumental section of the fountain is attached to a private house.



Es una obra realizada en 1596 por canteros de la familia Hurtado, que tuvo un largo abrevadero en su origen y se surtía con agua del raudal del Alamillo. Está realizada en sillería y consta de dos cuerpos, el primero de ellos con dos caños en hornacinas y un entablamento que presenta una inscripción alusiva al carácter municipal de la fuente; el segundo cuerpo almohadillado contiene los escudos de España, de Jaén y, seguramente, del corregidor que ordenó su construcción; se corona con un frontón circular con dos volutas. A comienzos del siglo XVIII fue restaurada por el conde de Torralba. El cuerpo monumental de la fuente está adosado a una casa particular.

ARCO DE SAN LORENZO

Calle Almendros Aguilar
Siglos XIII-XIV

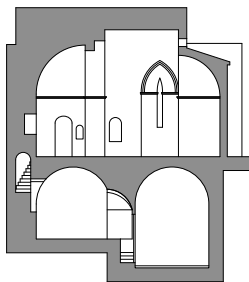
ST LAWRENCE'S ARCH

This solid stone turret forms the springing line for an ogival vault over Almendros Aguilar Street, serving as a buttress for the *cantón* where the former parish church of St Lawrence was located. Built on a semicircular plan, the church chancel and sacristy were originally located above the arch but partially demolished in 1827; fifty years later the building gained National Monument status.

Situated on the ground floor is a small chapel decorated with a Mudéjar tiled plinth and a band of Gothic plasterwork around a small altar; the space is covered by a hemispherical brick dome. The upper room has an ogival vault and plasterwork arch with Arabic inscriptions. Nowadays it houses the Friends of St Anton Cultural Association. The arch was restored by Luis Berges Roldán in 1971-1972.



Sólido torreón de sillería del que arranca una bóveda de cañón ojival sobre la calle Almendros Aguilar a modo de contrafuerte del cantón donde se ubicaba la



antigua parroquia de San Lorenzo. De planta semicircular, sobre el arco se disponía originariamente el presbiterio y la sacristía del templo, hasta su derribo parcial en 1827; cincuenta años más tarde fue declarado Monumento Nacional. En su planta baja existe una reducida capilla decorada con un zócalo de azulejería mudéjar y una franja de yeserías góticas que rodea un pequeño altar; la estancia se cubre con bóveda esférica de cascarón en ladrillo. El salón alto presenta una bóveda ojival y un arco de yeserías con inscripción árabe; en la actualidad es sede de la Asociación Cultural de Amigos de San Antón. El arco fue restaurado por Luis Berges Roldán en los años 1971 y 1972.

9 C3

ESCUELA DE ARTES JOSÉ NOGUÉ

Calle Martínez Molina nº 7
Siglo XX

JOSÉ NOGUÉ SCHOOL OF ART

The plot on which this building stands was previously occupied by the Convent of the Noble Ladies of Our Lady of Angels, which was turned into the school in 1921. The present-day project dates from 1965 as was designed by Luis Berges Roldán. The façade overlooking Martínez Molina Square comprises a spacious landscaped area and a flight of entrance steps that serves to compensate the difference in ground level with respect to the much lower rear façade. Its outstanding features are the use of brick and wood, plus the Mudejar-style decorative repertoire that is repeated inside, creating a material continuity with the external aesthetics. The studios are south-oriented and located along the rear façade overlooking Almendros Aguilar Street, with groups of large windows that contrast with the otherwise historicist nature of the project. The building was extended laterally by the same architect on two occasions, in 1993 and 1995. During the latter intervention, the house at Nº 52 Almendros Aguilar Street was incorporated, a work designed in 1920 by J A Eyriés, who occupied the post of municipal architect between 1918 and 1923 and is regarded as the person who introduced the regional style in the city, despite the fact that his designs also reflect a certain Art Nouveau influence. The house is an eclectic two-storey work with a façade composition based on four pilasters, the use of exposed brick and pictorial motifs around the apertures and along the cornice. The plinth simulates Portland cement.



Está edificada sobre el solar que originariamente ocupó el convento de Damas Nobles de Nuestra Señora de los Ángeles y que fue sede de la escuela desde 1921. El proyecto actual data de 1965 y fue realizado por Luis Berges Roldán. En su fachada a la calle Martínez Molina desarrolla un amplio jardín y una escalinata de acceso con la que se salva la fuerte pendiente respecto a la fachada posterior. Destaca el empleo del ladrillo y la madera, así como de motivos decorativos de inspiración mudéjar que también se repiten en el interior, existiendo una continuidad material con la estética externa. Los talleres se disponen en su fachada trasera a la calle Almendros Aguilar, orientados al sur y con grandes ventanales seriados que contrastan con el historicismo del proyecto. Fue objeto de dos ampliaciones laterales por el mismo arquitecto en 1993 y 1995. Durante esta última se le añadió la casa de la calle Almendros Aguilar nº 52, obra proyectada por J. A. Eyriés en 1920. Éste fue arquitecto municipal entre los años 1918 y 1923 y puede ser considerado como el introductor del estilo regionalista en la capital, aunque sus diseños no obvian el modernismo. Casa ecléctica de dos plantas de altura, compuesta su fachada mediante cuatro pilastras, utilizando el ladrillo visto y motivos pictóricos alrededor de los huecos y en cornisa. El zócalo simula sillería en cemento *portland*.

CALLE ELVÍN

ELVÍN STREET

This cul-de-sac forms part of the Moorish parapet and runs perpendicular to the "Master" street. It is lined by buildings from a variety of periods, while the visual reference is provided by the slopes of St Catherine's Hill, towards which it gently ascends. Located at the beginning of the street are two important examples of domestic building in the city: one combining stone and brick (19th century) and the other with a rendered surface and an ironwork bay-window (early 20th century). The end of the street is sealed by a building accessed via an echeloned garden, emulating the cármenes or walled gardens of the Albaicín district in the city of Granada.



Calle sin salida que constituye un adarve de origen islámico, perpendicular al eje marcado por la calle "maestra". Está conformada con edificaciones de épocas diversas y tomando como referencia visual la ladera del cerro de Santa Catalina, al que se orienta a lo largo de una cuesta con poca pendiente. Al inicio de la calle encontramos dos tipos significativos de la construcción doméstica de la capital, la que combina sillar con ladrillo (siglo XIX) y la enfoscada con cierre-mirador de hierro (principios del siglo XX). Al fondo cierra la calle un edificio con acceso a través de un jardín escalonado, emulando los cármenes del Albaicín granadino.

CAJA DE AHORROS DE CÓRDOBA

Calle Martínez Molina nº 33
Siglo XX

CORDOBA SAVINGS BANK

This project was begun in 1918 by J A Eyríes, who built the ground floor, and terminated in 1934 by Luis Berges Martínez. The lower section, built in stone, combines a Neo-Baroque regional style, manifested in the use of thick moulding and heraldic motifs, with the Sezessionist Art Nouveau of the apertures. This eclectic spirit is



Proyecto comenzado por J. A. Eyríes en 1918, quien construye la planta baja, y concluido en 1934 por Luis Berges Martínez. En el cuerpo inferior, de sillería, con-

repeated on the upper floors, which are rendered and display a decorative repertoire based on parallel mouldings that are highly typical of the Art Deco style while at the same time heralding the functionalism subsequently adopted by the architect. The balcony on the main façade is a reinterpretation of the traditional Jaén feature that became popular at the beginning of the 20th century and was usually made from either wood or iron. The corner displays a type of bow-shaped curve on the ground floor.

12 C3

IGLESIA DE SAN JUAN Y TORRE DEL CONCEJO

Plaza de San Juan
Siglos XIV-XX

ST JOHN'S CHURCH AND COUNCIL TOWER

This is one of the oldest parishes in Jaén. The only surviving elements of the early Gothic structure are the pointed-arch entrance to the church and a few of the apertures in the belfry. The interior was completely demolished in 1956 and rebuilt, according to a design by Francisco López Rivera, with sail vaults resting on four square-plan piers. In 1979 the east end was restored, incorporating the use of brick to contrast with the original stone building. The Council Tower is part of the same complex but has been legally owned by the City Council since the 15th century, when the parish agreed, in view of the proximity of the former city hall, to a public clock being installed on its bell-tower. In 1591 the tower was rebuilt, gaining the colossal bell, one metre in diameter, that can still be seen today.

fluyen el regionalismo neobarroco con el empleo de gruesas molduras y motivos heráldicos, y el modernismo secesionista con el modelo de corte de los vanos. Este espíritu ecléctico se mantiene en los pisos superiores, enlucidos, que presentan una decoración en forma de molduras paralelas muy representativas del art decó y precursoras del funcionalismo que iba a adoptar el arquitecto en esos años. El cierre existente en la fachada principal es una reinterpretación en obra de los tradicionales jiennenses, realizados normalmente en madera o hierro desde principios del siglo XX. La esquina se resuelve a modo de recodo curvo en planta baja.



Es una de las parroquias más antiguas de Jaén, aunque de su primitivo goticismo apenas queda el arco ojival de acceso al templo y algunos de los huecos del cuerpo de espadaña que la remata. El interior fue vaciado en 1956 y reconstruido con bóvedas vaídas sobre cuatro pilares cuadrados, según proyecto de Francisco López Rivera. En el año 1979 se restauró la cabecera empleándose el ladrillo en contraste con la sillería de la edificación originaria. La torre del Concejo forma parte del conjunto, pero jurídicamente la propiedad es del Ayuntamiento desde el convenio firmado en el siglo XV con la parroquia para que en su campanario se instalara un reloj público, dada la proximidad a la antigua Casa Consistorial. La torre fue reedificada en 1591, disponiéndose una campana monumental de un metro de diámetro que aún se puede contemplar.

CENTRO CULTURAL

PALACIO DE VILLARDOMPARDO

Plaza de Santa Luisa de Marillac
nº 9
Siglo XVI

VILLARDOMPARDO PALACE ARTS CENTRE

This palace was built in 1592 on a large plot partly occupied by the Arabic Baths, the structure of which was maintained as a semi-basement level. The driving force behind the work was the Count of Villardompardo, Fernando de Torres y Portugal, Viceroy of Peru, and in 1751 the building was turned into a women's hospital, a function it shared with a children's home and maternity hospital until 1970. Nowadays, it houses the Museum of Traditional Arts and Customs and the International Museum of Naive Art, having been restored in the 1980s by Luis Berges Roldán. The original building is articulated around a central courtyard with a two-storey gallery of brick arches resting on Tuscan columns on the ground floor and Ionic columns on the top floor. The main staircase is of the Mannerist style with an arcade serving as its springing line. In successive extensions, the palace gained terraces on two lower levels to compensate the steep gradient leading to Alguacil Street, and large courts were created. The main façade comprises three different heights and displays a symmetrical aperture arrangement. There are two simple, flat-arched portals: the



Este palacio se construyó en el año 1592 sobre un amplio solar ocupado en parte por los Baños Árabes, cuya estructura se mantuvo semienterrada. Fue promovido por el conde de Villardompardo, Fernando de Torres y Portugal, virrey del Perú, y en 1751 se destinó a hospicio de mujeres, función que compartió con la de casa-cuna y casa de maternidad hasta 1970. En la actualidad alberga el Museo de Artes y Costumbres Populares, y el Museo Internacional de Arte Naïf, para lo que fue sometido a una restauración en la década de los ochenta por Luis Berges Roldán. La construcción originaria se articula en torno a un patio central con doble galería de arcos de ladrillo sobre columnas toscanas, en la planta inferior, y jónicas, en la superior; la escalera principal es de estilo manierista con una arquería de arranque. En sucesivas ampliaciones el palacio se aterrazó en dos niveles inferiores para salvar la fuerte pendiente existente hasta la calle Alguacil, abriéndose amplios patios. La fachada principal se desarrolla en tres alturas, con los huecos organizados simétricamente. Presenta dos portadas sencillas y adinteladas: la principal se alinea con el patio y se decora con heráldica correspondiente a la fundación del hospicio; la lateral es ecléctica, de 1903 y se corresponde con la entrada a la iglesia. Ésta es de una nave con ábside semicircular, tiene un corredor lateral con galería alta de arcos de medio punto y se cubre con bóveda de cañón; fue restaurada por Luis Berges Martínez en los años veinte del pasado siglo.



main one is aligned with the courtyard and decorated with heraldic motifs associated with the building's hospital function; the lateral portal is eclectic in style, dates from 1903 and provides access to the church. The latter contains a nave with a semicircular apse and a lateral corridor with an upper gallery of semicircular arches. It is covered by a barrel vault. In the 1920s restoration works were conducted by Luis Berges Martínez.



14 B3

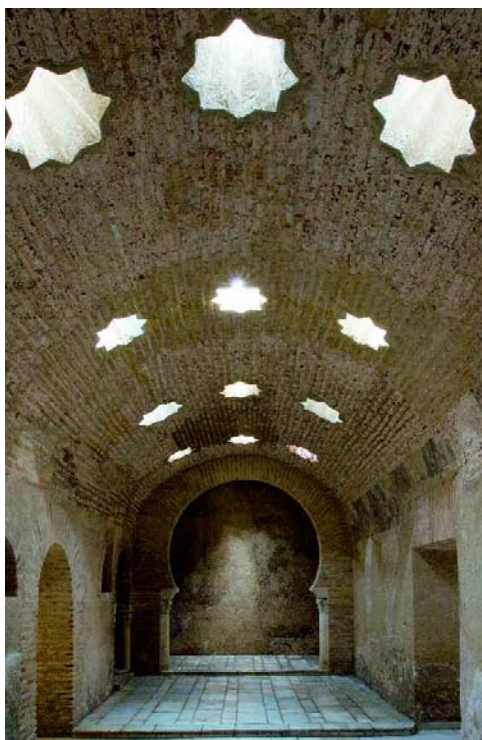
BAÑOS ÁRABES

Palacio de Villardompardo
Siglos X-XI

ARABIC BATHS

This former *hammam* serves as a legacy of the Arabic-Andalusian culture. Of all the public baths in Jaén at the time, this building was possibly the so-called "Boy's Bath" (*Hammam al-Walad*), which according to the geographer and traveller, Al-Himyari, was frequented by senior government officials due to its proximity to the Muslim palaces. Christian medieval archives refer to the assassination of King Alí in 1002 by vassals of the King of Cordoba, Alhatan, "in some baths that he had built." Situated beneath the Renaissance palace and occupying a floor area of 450 square metres, the complex was awarded the status of Historic-Artistic Monument in 1931. In 1970 the government's Fine Arts Division commissioned Luis Berges Roldán to restore the building, with works terminating in 1984. That same year the Council of Europe awarded it the Europa Nostra Prize.

In addition to the entrance hall, the building comprises a cold room, warm room and hot room, all with chambers at the ends and the latter with a hypocaust. The style is inspired by the Cordoba Caliphate, with horseshoe arches, columns with no bases and highly stylised composite capitals with cymae. The columns are made from stone, while the arches and vaults are all brick. The vaults are of the barrel, sail and spherical variety, all with eight-pointed skylights. Most of the walls are made from *tapial* (a cement-and-pebble mixture), and the flooring varies according to the area of the building: marble in the entrance hall and cold room, terracotta in the warm room and stone in the hot room. The warm room, which

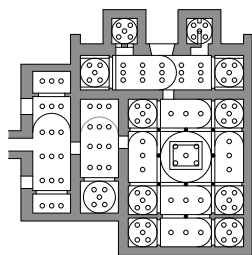


Antiguo *hammam*, testimonio de la cultura árabe andaluza. De todos los existentes en Jaén en aquella época, posiblemente se corresponda con el "baño del Niño" (*hammam al-walad*), que era frecuentado por cargos de la administración, según nos relata el geógrafo y viajero, Al-Himyari, dada su cercanía a los palacios musulmanes. Las crónicas medievales cristianas nos refieren el asesinato del rey Alí en 1002 a manos de vasallos del rey de Córdoba, Alhatan, "en unos baños que había hecho". Con una extensión de 450 m² y semienterrado bajo el palacio renacentista, el conjunto fue declarado Monumento Histórico Artístico en 1931. En 1970 la Dirección General de Bellas Artes encarga el primer proyecto restaurador a Luis Berges Roldán, finalizándose los trabajos en 1984. Ese mismo año el proyecto recibe el premio Europa Nostra, vinculado al Consejo de Europa.

El edificio consta de vestíbulo de ingreso, sala fría, sala templada y sala caliente; todas ellas con aposen-



occupies a floor area of 130 square metres, displays an eight-column gallery and a pool at the centre, the latter a subsequent addition.



tos en los extremos y la última con hipocausto. El estilo deriva del califal cordobés, con arcos de herradura, columnas sin basa y capitel con cimacio de orden compuesto muy estilizado. Las columnas están labradas en piedra, mientras que arcos y bóvedas son de ladrillo, variando estas últimas entre la tipología de cañón, vaída y esférica; todas con sus lucernarios de ocho puntas. Muros de tapial en su mayor parte y pavimento variado según la dependencia: de mármol en el vestíbulo y la sala fría, de barro cocido en la templada y de piedra en el caldario. La sala templada, con 130 m² de extensión, presenta una galería de ocho columnas y piscina central, esta última añadida con posterioridad.

15 B3

ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL

Calle Santo Domingo nº 12
Siglos XIV-XVII

PROVINCIAL HISTORICAL ARCHIVE

This building is the former Dominican Monastery, erected on the site of Moorish palaces granted by King John I of Spain to the Dominican Order in 1382. From the outset it was associated with teaching, but experienced its heyday in the 16th century when Pope Paul III elevated its status to that of a university, devoted to St Catherine the Martyr. Following the confiscation of religious properties in the 19th century, the building was taken over by the provincial government and turned into a men's hospital. In 1970 this use was abandoned and it nowadays houses the Provincial Historical Archive, having been restored by Luis Berges Roldán in the 1980s. The most outstanding





features of the complex, which occupies a floor area of 4,187 square metres, are the church and cloister.

The church has a Mannerist façade, designed in 1582 by Alonso Barba and distinguished by the upper section comprising three niches and a wide scrolled pediment; images of St Catherine, St Dominic and St Thomas occupy the niches but are a subsequent addition (1644). In 1924 the façade was dismantled and brought forward several metres in line with the remainder of the perimeter wall, according to a project by Luis Berges Martínez. Inside, the east end of the church is polygonal and covered by Gothic rib vaults; the remainder of the work dates from the 16th century and comprises a nave and lateral chapels covered by coffered hemispherical domes. The church was consecrated by Brother Francisco de Vitoria, the Bishop of Tucumán, in 1578. Its decorative repertoire, based on haut-reliefs and paintings, is currently under restoration. The church entrance is located on Uribe Street, at the east end of the edifice, and is distinguished by a classical portal with Tuscan pilasters, possibly from the 18th century.

The cloister is attributed to Eufasio López de Rojas, who also designed the cathedral façade, and is one of the city's finest examples of Baroque architecture. Square in plan, it consists of a lower gallery defined by semicircular arches on geminate columns of the Tuscan Order, resting on plinths, with curved triangles adorning the spandrels; and on the top floor, alternating windows and balconies, separated by coffered pilasters. The apertures are decorated with zigzag mouldings and exuberant plant motifs, and the central balconies display heraldic motifs associated with the Augustinian Order. Meanwhile, the window parapets are adorned with allegories related to the Dominican philosophy.

Antiguo convento de Santo Domingo, edificado sobre los palacios musulmanes que el rey Juan I cedió a los padres dominicos en 1382. Estuvo ligado desde su origen a la actividad docente, aunque alcanzó su máximo esplendor en el siglo XVI cuando el papa Paulo III le concede honores de Universidad bajo la advocación de santa Catalina Mártir. Tras la exlaustración del siglo XIX pasó a ser propiedad de la Diputación Provincial, destinándolo a hospicio de hombres. Abandonado en 1970, en la actualidad alberga el Archivo Histórico Provincial tras la restauración de que fue objeto en los años ochenta por Luis Berges Roldán. En el conjunto (4.187 m²), destacan la iglesia y el claustro.

El templo tiene una fachada manierista, obra de Alonso Barba fechada en 1582, donde destaca el cuerpo superior, con triple vano de hornacinas cerrado por amplio frontón curvo; las imágenes de santa Catalina, santo Domingo y santo Tomás ocupan los huecos, pero son posteriores (1644). La fachada se desmontó en 1924, adelantándose varios metros hasta alinearla con el resto del muro perimetral, según proyecto de Luis Berges Martínez. En el interior, la cabecera de la iglesia, con planta poligonal, presenta bóvedas de crucería gótica; el resto es obra del siglo XVI compuesta de una nave y capillas laterales cuyos tramos se cubren con bóvedas de media naranja acasetonadas. El templo fue consagrado por fray Francisco de Vitoria, obispo de Tucumán, en 1578. Se decora con relieves y pinturas y actualmente está en proceso de restauración. La iglesia ofrece una entrada a la calle de los Uribe en el lado de la cabecera, resuelta en forma clásica de orden toscano apilastrado, posiblemente del siglo XVIII. El claustro está atribuido a Eufasio López de Rojas, autor de la fachada de la Catedral, y pasa por ser una de las obras más emblemáticas de la arquitectura barroca jienense. De planta cuadrada (31 m de lado), consta de una galería inferior formada por arcos de medio punto sostenidos por columnas pareadas, de orden toscano y sobre plinto; enjutas decoradas con triángulos curvos. La planta superior alterna ventanas y balcones entre pilas-tras cajonadas; los vanos se decoran con molduras quebradas y carnosos vegetales, mostrando los balcones centrales motivos heráldicos relacionados con la orden agustiniana. Los antepechos de las ventanas muestran alegorías de la visión dominicana. En la plaza de Santo Domingo, una portada de medio punto se hizo como acceso independiente al espacio claustal.

CASA DE LOS PRIORES

Calle Hornos Mírez nº 1
Siglo XV

PRIORS' HOUSE

In this former residence of the priors and parish priests of St Mary Magdalene's Church, the presence of Moorish elements in the courtyard and entrance hall suggest that it was built on the site of an Arabic construction. Nowadays, it is in ruins. In 1924 it was turned into a tenement house, most of the original layout being either distorted or concealed behind new partition walls. One of the main features is a porticoed courtyard in which the galleries are defined by carved wooden stanchions and bearing blocks. The rear yard corresponds to the original structure. It has recently been restored by Milagros Palma Crespo



Antigua residencia de los priores y párrocos de la iglesia de la Magdalena. La presencia de vestigios moriscos en el patio y en el zaguán delatan su posible reedificación sobre una construcción árabe. Se habilitó como casa de vecinos en 1924, tabicándose espacios y ocultando buena parte de la traza original. Destaca un patio porticado con galerías de madera labrada sostenidas por pies derechos con zapatas. Corral trasero correspondiente a su tipología originaria. Ha sido recientemente restaurada por la arquitecta Milagros Palma Crespo.

PLAZA DE LA MAGDALENA

ST MARY MAGDALENE'S SQUARE

This *acantonado* space with its marked traditional air occupies the former site of the Roman forum. Two of its sides are lined by houses constructed over arcades, one façade of which has been rebuilt. This group of buildings has traditionally been known as the Cadiato House, of Moorish origin, and also served as the first city hall following the Reconquest by Ferdinand III. The trees and semicircular arcades lend a typical note to the square, enhanced even further by the presence of a Neo-Plateresque lamppost. The church, arch and group of modest houses add the final touches to this space.

The monumental arch leads to the Magdalena spring, which since Roman times supplied water to most of the city. According to legend, the famous "lizard" of Jaén had its lair by the spring. It forms an open apse-shaped space, with a flight of steps descending to a pond. The grand triumphal arch that decorates the front is semicircular in shape and was erected in 1849 according to a project by the master builder Manuel Padilla. An example of



Espacio acantonado de marcado carácter popular emplazado sobre lo que en su día fuera foro romano. Se cierra en dos de sus laterales por un grupo de viviendas sobre soportales, reedificado en uno de sus frentes. Este conjunto de edificios tradicionalmente se ha conocido como casa del Cadiato, de raigambre musulmana, que también fue sede del primer Ayuntamiento tras la conquista de la ciudad por Fernando III el Santo. El arbolado y los arcos de medio punto dan a la plaza una nota de tipismo a lo que contribuye una farola de diseño neoplateresco. La iglesia, el arco y un grupo de casas modestas terminan por configurar este espacio.

El monumental arco es el acceso al raudal de la Magdalena, que desde tiempos romanos sirvió para abastecer a gran parte de la ciudad. Según una leyenda popular, en él tuvo su guarida el famoso "lagarto" de Jaén. Forma un espacio abierto de planta absidal al que se desciende mediante escaleras y en el que se dispone un estanque. El gran arco triunfal que decora

Romantic Classicism, the arch rests on Tuscan brick pilasters and displays an entablature with triglyphs and metopes. The upper part contains a stone attic storey in which a large cartouche makes reference to its construction during the reign of Isabella II; above this sits the city's coat of arms. The monument was restored by Florencio Aspás Jiménez in the 1990s.



su frente es de medio punto y se hizo en 1849 según proyecto del maestro de obras Manuel Padilla, representativo del clasicismo romántico. Se eleva sobre pilastras toscanas de ladrillo y entablamento de triglifos y metopas. En la parte alta se dispone un cuerpo ático en piedra donde una gran cartela refiere su construcción en el reinado de Isabel II; sobre ella se erige el escudo de la ciudad. Fue restaurado por Florencio Aspás Jiménez en los años noventa.

18 B3

IGLESIA DE LA MAGDALENA

Plaza de la Magdalena
Siglos IX-XVI

ST MARY MAGDALENE'S CHURCH

This is the oldest parish in the city. Its origins date back to an old mosque, as is clearly manifested in the spatial layout and lateral courtyard. The latter adopts the form of a typical Moorish *sahn* in that it is surrounded by arches, some of the horseshoe variety, with a large pool and a minaret, reconstructed in brick following the restoration works conducted in 1968 by Luis Berges Roldán. The courtyard displays a considerable collection of Roman epigraphy, occasionally found on gravestones reused as pillars, and on the east wall a series of medieval murals depicting the Descent from the Cross and the Annunciation. The church has an irregular square plan with a nave and three aisles supported by piers, pointed arches and rib vaults. The chancel has a flat wall. Meanwhile, the portal is of the Isabelline Gothic style with flaming urns and cresting adorned with an haut-relief of Mary Magdalene, flanked by the shields of Cardinal Merino (1523-1535). The tower is a former minaret, adapted in the 16th century by Andrés de Vandelvira, who also added an octagonal stage.



Es la parroquia más antigua de la ciudad. Su origen se relaciona con una antigua mezquita, como se reconoce por la articulación del espacio con patio lateral. Éste parece un característico *sahn* musulmán, rodeado de arcos, algunos de ellos de herradura, un gran estanque y un alminar reedificado en ladrillo tras la restauración llevada a cabo a partir de 1968 por Luis Berges Roldán. El patio conserva una notable colec-



ción de epigrafía romana, a veces en lápidas reutilizadas como pilares, y unas pinturas murales de origen medieval en el muro oriental que representan la Piedad y la Anunciación. La planta del templo, de proporciones cuadradas, es irregular, con cuatro naves sostenidas por pilares, arcos apuntados y bóvedas de crucería. El presbiterio es de testero plano. Portada gótica isabelina rematada en flameros y crestería con un relieve de la Magdalena flanqueado por escudos del cardenal Merino (1523-1535). La torre es un alminar árabe reformado en el siglo XVI por Andrés de Vandelvira, que añadió un cuerpo octogonal.

19 B3

COLEGIO PÚBLICO RUIZ JIMÉNEZ

Calle Molino de la Condesa nº 3
Siglo XX

RUIZ JIMÉNEZ PRIMARY SCHOOL

This school (1952) consists of two volumes articulated around a courtyard, originally divided in keeping with the segregation of sexes in the school. The buildings are linked via a concrete pergola. With rendered brick walls, echeloned to compensate the steep gradient of the Cordoba road, the work displays the typical functional aesthetics of school buildings at the time, incorporating certain examples of the Rationalist style in its composition. In the courtyard is a bronze bust of Joaquín Ruiz Giménez (1854-1930), made by the Jacinto Higuera. The project was designed by Francisco López Rivera.



Obra del año 1952 formado por dos volúmenes en torno a un patio dividido en su origen de acuerdo con la separación de sexos en la escuela. Los edificios se comunican mediante pérgola de hormigón. Fábrica de ladrillo enfoscado que resuelve la fuerte pendiente a la carretera de Córdoba de una manera escalonada. Responde a la estética funcional representativa de las construcciones escolares de la época, con muestras de racionalismo en su composición. En el patio hay un busto en bronce de Joaquín Ruiz Giménez (1854-1930), obra del escultor contemporáneo Jacinto Higuera. El autor del proyecto es Francisco López Rivera.

20 B3

RESTOS DE MURALLA

Calle Molino de la Condesa
y carretera de Córdoba
Siglos XI-XIII

CITY WALL REMAINS

This large stretch of wall and circular turret are what remain of the city walls that ran down from St Catherine's castle and then between the old Martos Gate and Aceituno Gate. The walls were built by the Almoravids but subsequently remodelled by the Almohads and



Amplio lienzo y torreón cilíndrico, vestigio del tramo de muralla existente entre la antigua puerta de Martos y la del Aceituno tras descender desde el castillo de

then reinforced after the Reconquest. The circular tower and use of stone over the original Moorish *tapial* material (cement and pebbles) denote a Christian intervention at this point, this aspect being further enhanced following the restoration work conducted in 1970. Nowadays, the remains have been incorporated into the adjacent theatre, designed by the architects José M^a Pérez Muñoz and José M^a Morillo Sánchez.

Santa Catalina. De origen almorávide, fue remodelada más tarde por los almohades y reforzada tras la Reconquista. La torre circular y la fábrica de piedra delatan en este tramo la intervención cristiana, sobrepuesta al tapial musulmán primitivo. Este carácter quedó aún más acentuado tras la restauración de que fue objeto en 1970. En la actualidad los restos se integran en la construcción de un teatro, según proyecto de los arquitectos José M^a Pérez Muñoz y José M^a Morillo Sánchez.

21 B3

CONVENTO DE SANTA ÚRSULA

Calle Santa Úrsula nº 1
Siglo XVI

ST URSULA'S CONVENT

The early convent was founded in 1557 to provide shelter for prostitutes but restructured the following year by Bishop Diego Tavera under the rule of the Augustinian nuns, an enclosed community that occupies the convent to this day. During the Civil War the building was confiscated and used as a military prison until 1943, undergoing radical alterations to its structure. The convent is situated next to St Mary Magdalene's Church and is accessed via a simple semicircular portal opening on to a porticoed atrium around which the various quarters are distributed. The church adopts the form of a simple nave distinguished by a Mudejar truss, which extends over the raised choir, and a Baroque dome above the chancel. The convent displays capitals and bearing blocks from the 16th century and consists of three courtyards, one of which serves as an orchard and another as a graveyard.



Fundación promovida en 1557 con el fin de recoger mujeres públicas y reordenada al año siguiente por el obispo Diego Tavera bajo la regla de las religiosas agustinas, comunidad de clausura que aún se mantiene. Durante la Guerra Civil fue incautado el inmueble y destinado a prisión militar, función que cumplió hasta 1943; ha sufrido grandes alteraciones en su estructura. El convento se sitúa junto a la iglesia de la Magdalena y a él se accede por una sencilla portada en arco de medio punto que se abre a un atrio porticado desde donde se distribuyen las diversas dependencias del cenobio. La iglesia es de una nave, destacando la armadura mudéjar, que se prolonga en el coro alto, y la cúpula barroca del presbiterio. La clausura incorpora algunos elementos rescatados del siglo XVI, como capiteles y zapatas; consta de tres patios, uno de ellos con jardín y otro con cementerio.

22 B3

ANTIGUO HOSPITAL DE SAN JUAN DE DIOS

Plaza de San Juan de Dios nº 2
Siglos XV-XX

FORMER ST JOHN OF GOD HOSPITAL

Originally known as the Misericordia or Mercy Hospital and run by the city council, this institution was taken over by the St John of God Order in 1619.



Following the confiscation of religious properties instigated by Mendizábal, the building passed into the hands of the provincial government, which maintained its hospital function until 1978. The most outstanding feature of the original edifice is the Gothic portal with its segmental arch and reed moulding, to which the shield of Order of St John of God was subsequently added. The other portal corresponds to the church, built in 1789 and of classicist aesthetics, with the order's shield on the keystone of the arch; a statue of the saint adorns an upper niche flanked by urns and crowned with pinnacles. The belfry is a brick construction added in the 19th century and displays a highly evocative gargoyle. The complex is articulated around a large 18th-century trapezoidal courtyard on three levels: on the ground-floor the columns are of the Tuscan variety and of the Ionic Order on the middle floor. The third level was added by Luis Berges Roldán between 1992 and 1995 following the restoration works conducted to adapt the building to its present-day use as the Institute of Jaén Studies and Provincial Government Archive. The church has a rectangular plan and in 1919, following extensive fire damage, was rebuilt by Manuel Mendoza in a Neo-Plateresque style. Located next to the main building is the old Nursing College, a basilican edifice constructed in 1924 by Luis Berges Martínez in keeping with the Neo-Baroque regional style that was popular in Andalusia at the time. It nevertheless still displays the monumental portal built by Manuel Mendoza. Nowadays only parts of the exterior walls have been maintained.



Antiguo hospital de la Misericordia administrado originariamente por el Ayuntamiento y cedido a los hermanos de San Juan de Dios en 1619. Tras la desamortización de Mendizábal pasó a la Diputación Provincial, que lo mantuvo como hospital hasta 1978. De su fundación primitiva destaca la portada gótica con arco rebajado y baquetones, a la que se añadió después el escudo de la orden de San Juan de Dios. La otra portada corresponde a la iglesia, construida en 1789, de estética clasicista y con el escudo de la orden en la clave del arco; la imagen del santo aparece en una hornacina alta flanqueada por jarrones y coronada por pináculos. La espadaña es de ladrillo, obra del siglo XIX, con una evocadora gárgola. El conjunto se organiza en torno a un gran patio dieciochesco de forma trapezoidal y tres cuerpos, con galería de columnas toscanas el primero, jónicas las del segundo y una tercera añadida por Luis Berges Roldán entre 1992 y 1995 después de la restauración acometida para su actual uso como sede del Instituto de Estudios Giennenses y Archivo de la Diputación Provincial. La iglesia es de planta rectangular y fue rehecha en 1919 tras un devastador incendio, según proyecto de Manuel Mendoza en estilo neoplateresco. Junto al edificio principal se encuentra la antigua Escuela de Enfermeras, un edificio de planta basilical realizado en 1924 por Luis Berges Martínez, atendiendo al regionalismo neobarroco imperante en Andalucía durante aquella época y conservando la portada monumental construida por Manuel Mendoza. En la actualidad sólo se conservan parte de los cerramientos exteriores.



COLEGIO SAN VICENTE DE PAÚL

Plaza de Santo Domingo
Siglo XX

ST VINCENT DE PAUL SCHOOL

This former palatial residence is associated with the Serrano Coello family from Portugal and was popularly known as the Stone House by virtue of a Roman altar stone embedded into the plinth. In 1885 it was donated to the St Vincent de Paul Daughters of Charity Order, which opened a school for girls called "Amiga de Piedra" ("Friend of Stone"), and has since fulfilled an important social function in the Magdalena district. Nearly a century later, in 1980, the building was demolished and rebuilt by Manuel Blanca Colmenero, with facing bricks being used for both exteriors and interiors. It still displays the original stone portal with its noble coat of arms. One side of the irregular-shaped courtyard has a loggia with Tuscan columns.



Antiguo palacio vinculado a la familia Serrano Coello de Portugal y conocido como casa de la Piedra, porque tenía incrustada en el zócalo un ara romana. Fue donado a las religiosas Hijas de la Caridad de San Vicente de Paúl para abrir una escuela de niñas en 1885 que se denominó "Amiga de Piedra", ejerciendo desde entonces una importante labor social en el barrio de la Magdalena. Se demolió en 1980 y se reedificó según proyecto de Manuel Blanca Colmenero, empleando fábrica de ladrillo visto tanto en exteriores como en interiores. Conserva la portada original de piedra con escudo nobiliario. El patio, de forma irregular, presenta en uno de sus laterales una *loggia* con columnas toscanas.

IGLESIA DE SAN ANDRÉS Y SANTA CAPILLA

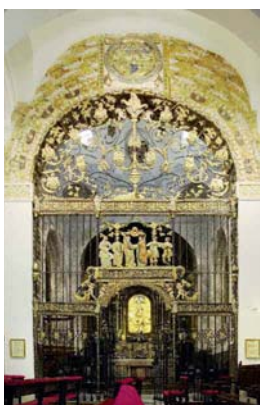
Calle San Andrés
Siglos XIV-XVIII

ST ANDREW'S CHURCH AND HOLY CHAPEL

Although this church was one of the first Christian foundations after the Reconquest, it embarked on a period of particular splendour in 1515 when Gutierre González Doncel, a Jaén priest who occupied influential posts in Rome, founded the "Holy Chapel and Noble Brotherhood of the Our Lady of the Immaculate Conception" on the premises. That same year several adjacent constructions were annexed to the church. The institution fulfilled charitable and educational functions and boasted numerous religious and civic privileges, as well as the patronage of various families between the 16th and 18th centuries. In 1843 it took over the maintenance and preservation of the church, tasks that it still performs to this day. In



La iglesia fue una de las primeras fundaciones cristianas después de la Reconquista, aunque inició una época de esplendor a partir de 1515 cuando Gutierre González Doncel, clérigo jiennense que ocupó influyentes puestos en Roma, creó en ella la Santa Capilla y Noble Cofradía de la Limpia Concepción de Nuestra Señora. En este año se produce la anexión de una serie de dependencias al templo. Esta institución tenía un carácter benéfico-docente y

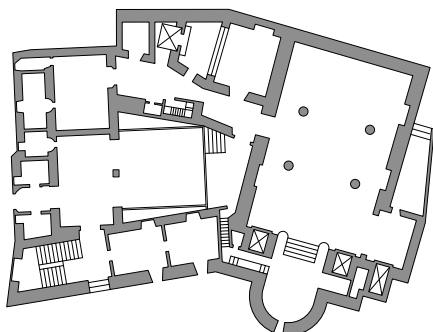


1931 the complex gained Historic-Artistic Monument status and in 1978-1980 extensive restoration works were conducted by the architect M^a Ángeles Hernández Rubio, of the government's Fine Arts Division. The complex is made up of the church, chapel and brotherhood quarters. Access to the church is via a *lonja acantonada* and simple stone portal with a Gothic oggee arch; located just above this is an 18th-century niche with a statue of St Andrew. The interior adopts a basilican plan with a nave and two aisles separated by columns with cymae; pointed horseshoe arches support a collar-beam roof, the latter reminiscent of the original Mudéjar feature. The rear section or liturgical east end of the church comprises a large apse-shaped chancel with an 18th-century altarpiece and a lateral chapel covered by a Baroque vault, which contains a shrine dedicated to the Holy Christ of the Remedy.

The Holy Chapel, situated at the church entrance or liturgical west end, on the Epistle side, takes its name from the fact that sacred earth from the Roman catacombs was scattered in the

fue enriquecida con numerosos privilegios religiosos y civiles, así como por patronatos familiares entre los siglos XVI y XVIII. A partir de 1843 asumió el mantenimiento y conservación del templo, tareas que persisten en la actualidad. El conjunto fue declarado Monumento Histórico Artístico en 1931 y fue objeto de una importante restauración entre los años 1978-1980 a cargo de M^a Ángeles Hernández Rubio, arquitecta de la Dirección General de Bellas Artes. Se compone de iglesia, capilla y cofradía. A la iglesia se accede por una lonja acantonada y una sencilla portada de piedra con arco conopial gótico; sobre ésta se dispone una hornacina dieciochesca que alberga una imagen de San Andrés. El interior es de planta basilical con tres naves separadas por columnas con cimacio; arcos de herradura apuntados sostienen una armadura de par y nudillo, recuerdo de la originaria mudéjar. La cabecera se compone de un amplio presbiterio en forma absidal con retablo del siglo XVIII y de una capilla lateral cubierta con bóveda barroca, que alberga el camarín del Santo Cristo del Remedio.

La Santa Capilla, situada a los pies de la iglesia en la nave de la epístola, se denomina así porque fue esparcida en su cripta tierra sagrada procedente de las catacumbas romanas. Es obra del siglo XVI y a ella se accede por un arco de medio punto al que se adapta una magnífica reja de hierro realizada por el maestro Bartolomé en la misma época; su motivo principal es la alegoría concepcionista del "abrazo ante la puerta dorada" y se remata por un "árbol de Jessé". La capilla es un espacio cuadrado que se cubre con una bóveda flamígera de crucería sobre trompas y se decora con heráldica, yeserías gótico-



crypt. Built in the 16th century, it is accessed by a semicircular arch fitted with a magnificent wrought-iron gate made by the Maestro Bartolomé during the same period; its principal motif is the Conceptionist allegory of the "Embrace before the Gilded Gate", and it also displays a "Tree of Jesse". The chapel adopts a square plan and is covered by a Gothic rib vault on pendentives. The decorative repertoire comprises heraldic motifs, Gothic-Mudejar plasterwork and epigraphs referring to its foundation. The Baroque altarpiece in the chancel provides the frame for a shrine made in 1699 by the carver Andrés Bautista Carrillo and the painter Ambrosio de Valois; there is a lateral access to the shrine, where an image of the Immaculate Conception is worshipped. Situated left of the gate is a wrought-iron pulpit with an exquisite double-leaf Mudejar door in wood, with geometric decorative motifs and a Gothic inscription referring to the antiphon of the second Corpus Christi Vespers; it dates from the 15th century and was a subsequent addition. A Renaissance painting of Our Lady of Pópulo attributed to Pedro de Machuca provides the finishing touch to this magnificent complex.

The brotherhood's quarters, which have a separate entrance located on Rostro Street, were built in 1766. The portal is flat-arched and rests on Tuscan pilasters, with an upper niche where the iconography of the "Embrace before the Gilded Gate" is repeated. Crowning the portal are a triangular fronton, the coat of arms of the Holy Chapel and the cross of St Andrew. Beyond the portal lies a porch with two pointed arches, covered by a Renaissance truss carved by Gutierre Gyerero, who also worked on the cathedral choir. The courtyard is Neo-Gothic in style, rebuilt in the early 20th century, while a loggia with cast-iron columns and bearing blocks provides access to the church. Located at the other end are the institution's various rooms: the meeting room, reception, archive and chapter-house. The latter is historicist in style and contains an interesting collection of artworks.

Nowadays, a school occupies the former church orchard. Built in 1970 by Berges Roldán, it is separated from the Jewish quarter by a latticework perimeter wall. The front of the one of the school yards is occupied by the church apse, above which rises a tall Neoclassical bell-tower, designed by Manuel López Lara in 1782.



mudéjares y motivos epigráficos referidos a su fundación. El retablo barroco del presbiterio enmarca un camarín realizado en 1699 por el entallador Andrés Bautista Carrillo y el pintor Ambrosio de Valois; se accede al mismo por un lateral y en él se venera una imagen de la Inmaculada. A la izquierda de la reja hay un púlpito de forja al que se abre una valiosa puerta mudéjar de dos hojas, en madera, decorada con lacería y una inscripción gótica alrededor alusiva a la antífona de las segundas vísperas del Corpus; se fecha en el siglo XV y fue traída aquí con posterioridad. Una tabla renacentista de Nuestra Señora del Pópulo atribuida a Pedro de Machuca completa el extraordinario conjunto.

La cofradía, con entrada propia por la calle del Rostro, es obra de 1766. Consta de portada adintelada sobre pilastras toscanas con hornacina alta donde se repite la iconografía del "abrazo ante la puerta dorada"; se corona por frontón triangular, escudo de armas de la Santa Capilla y cruz de San Andrés. Por la puerta se accede a un porche de dos arcos ojivales cubierto por armadura renacentista tallada por Gutierre Gyerero, quien intervino también en el coro de la Catedral. El patio es de estilo neogótico, reedificado a principios del siglo XX y forma una *loggia* de columnas de fundición con zapatas que da acceso a la iglesia. En el otro extremo están las dependencias de la institución: sala de juntas, secretaría, archivo y sala capítular, de evocadora estética historicista, donde se conserva una interesante colección de obras de arte.

En el antiguo huerto de la iglesia de San Andrés existe un colegio. Se realizó en 1970 según proyecto de Luis Berges Roldán y está rodeado por un muro perimetral. El frente de uno de sus patios lo ocupa el ábside de la iglesia, sobre el que se erige un gran campanario neoclásico, obra de Manuel López Lara proyectada en 1782.

FUENTE DEL ARRABALEJO

Calle Millán de Priego nº 49
Siglo XVI

ARRABALEJO FOUNTAIN

This stone fountain attached to a wall was built in 1574 by the architect Alonso Barba and was fed by the Magdalena spring. It comprises a large trough with a corridor at the rear to access the two spouts, each of which is situated in its own niche. Located above this initial stage is another more monumental section with a much deteriorated shield at the centre, flanked by cartouches and volutes. A cornice separates this stage from the final one, where an inscription refers to the date of construction and its instigator, the Mayor Gómez del Castillo. In times past, the Sol or Sun Gate in the old city walls was located next to the fountain, providing access to the so-called "huertas de poyo" or "stone-ledge orchards", irrigated by the surplus water from the public fountains.



Esta fuente adosada de sillería se surtía con agua del raudal de la Magdalena y fue erigida en 1574 por el arquitecto Alonso Barba. Dispone de un amplio abrevadero con pasillo posterior para poder acceder a los dos caños; éstos se ubican en sendas hornacinas. Sobre este cuerpo inicial se dispone otro más monumental con escudo central muy deteriorado, flanqueado por cartelas y roleos. Separado por una cornisa se eleva el cuerpo alto, donde una inscripción alude a la fecha de construcción y a su promotor, el corregidor Gómez del Castillo. Junto a la fuente se abría la puerta del Sol en la antigua muralla, que daba acceso a las denominadas "huertas de Poyo", regadas con los sobrantes de las fuentes públicas.

CALLE MILLÁN DE PRIEGO

MILLÁN DE PRIEGO STREET

This thoroughfare runs parallel to the former Moorish city walls, between the Aceituno Gate (Cordoba Road) and St Augustine's Gate (Jardinillos Square). Nowadays, it is mainly occupied by varied and uneven block-style buildings erected during the final quarter of the 20th century. Interesting to note is the building at nº 33, which compensates the difference in ground level with Huérfanos ("Orphans") Square by creating entrances at varying heights, recessing the façade and generating a double-height volume at the corner of the street (Lorenzo Sáenz Colomo, 1984). An apartment block, promoted by the Pharmacists' Cooperative (Manuel Blanca Colmenero, 1964), is situated at nº 3 on the same street and comprises three sections, the horizontal volume that serves as the access striking a contrast with the vertical emphasis of the two towers.

One of the most interesting public buildings is the St John Bosco Secondary School, which



Esta vía transcurre a lo largo de lo que era la antigua línea de muralla árabe, entre la puerta del Aceituno (carretera de Córdoba) y la de San Agustín (plaza de los Jardinillos). En la actualidad está ocupada mayoritariamente por un variado y desigual conjunto de edificaciones en bloque realizadas a partir del último tercio del siglo pasado. Entre ellas cabe citar la correspondiente al nº 33, que resuelve la diferencia de rasante con la plaza de los Huérfanos creando accesos a distinta cota, con un retranqueo en la fachada y una doble altura hacia la calle en la esquina (Lorenzo Sáenz Colomo, 1984). La edificación de viviendas en torre, promovida por la Cooperativa de Farmacéuticos (Manuel Blanca Colmenero, 1964), se sitúa en el nº 3 de la calle y está constituida por tres cuerpos, contrastando el volumen horizontal de acceso con la verticalidad de las dos torres.

started out as the Elementary Labour School and was subsequently turned into the Industrial School Polytechnic. Designed in 1930 by Luis Berges Martínez, it displays the expressive potential of Rationalism while incorporating historicist motifs. The main entrance is echeloned and the aperture curves at the sides. A projecting canopy provides additional enhancement and is repeated in the form of an upper crest of moulding. On the ground floor, the windows are arranged in colourful rows of brick, highly typical of the Art Deco style, rising from a stone plinth in which the apertures corresponding to the basement level are located. The top floor was added by the former's son, Luis Berges Roldán, in 1971 and displays a gallery defined by semicircular arches. The lateral façade contains a court overlooking the street, while the rear façade gives on to the playing fields.



Entre las edificaciones públicas destaca el I. E. S. San Juan Bosco, originaria Escuela Elemental de Trabajo, que se transformó más tarde en Escuela de Maestría Industrial e Instituto Politécnico. Es un proyecto de 1930, obra de Luis Berges Martínez, donde profundiza en las posibilidades expresivas del racionalismo sin renunciar al motivo historicista. El acceso principal está escalonado y el hueco se curva en los laterales, acentuándose con marquesina volada, que se repite a modo de moldura superior. En la planta baja las ventanas se inscriben en cromáticas hiladas de ladrillo, muy características del art decó, sobre zócalo de piedra al que se abren los vanos correspondientes a la planta sótano. La planta alta responde a la ampliación realizada por su hijo Luis Berges Roldán en 1971 y en ella ejecuta una galería de arcos de medio punto. En la fachada lateral se abre un patio a la calle y en la trasera el campo de deportes.

27 C4

PLAZA DE LOS JARDINILLOS

JARDINILLOS SQUARE

This trapezoidal space developed at the same time as Jacinto Higuera Square adopts the air of an elegant promenade at which converge numerous shopping streets. It was recently remodelled by the architects José Antonio Toribio and Manuel de Toro (2000), although the fountain at the centre and the trees were preserved. From the architectural point of view, the main features of the square are modern, such as the apartment building at Nº 5, which comprises a commercial establishment on the ground level, two floors of apartments and an attic storey with a pergola; exposed brick has been used on the façade, which is particularly distinguished by the continuous aperture of the stairwell (Juan Ortega Cano, 1950). The building located at Nº 2 has a commercial establishment on the ground level and three floors of apartments; its façade displays bay windows and balconies, the proportions of the apertures varying in ascending order (Luis Berges Martínez, 1933).



Espacio de planta trapezoidal urbanizado en conjunto con la plaza de Jacinto Higuera, con cierto trazado de paseo de salón y donde confluyen multitud de calles de uso comercial. Fue remodelada recientemente según proyecto de los arquitectos José Antonio Toribio y Manuel de Toro (2000), aunque respetando la fuente central y el espacio arbolado. Desde el punto de vista arquitectónico se configura con un conjunto de aportaciones mayoritariamente pertenecientes a la arquitectura moderna, entre las que destaca el edificio de viviendas ubicado en el nº 5, con local comercial en planta baja, dos plantas de viviendas y ático apergolaado; en la fachada se emplea ladrillo visto, destacando el hueco continuo de la escalera (Juan Ortega Cano, 1950). El edificio situado en el nº 2 de la misma plaza tiene una tipología con local comercial en planta baja y tres plantas de viviendas; en su fachada se abren miradores y balcones con diferente proporción en el hueco conforme se asciende (Luis Berges Martínez, 1933).

The Church of St Anthony of Padua occupies one side of the square. Founded in 1458 by Captain Hernán Pérez Muriel, in the 16th century it gained what Dean Mazas described as "shelter for destitute elderly people". The church is the only original structure that has survived. It adopts the typical 18th-century layout, with a rectangular plan and barrel vault with lunettes, decorated with Baroque plasterwork. The portal on Jardiniillos Square is the original one. It is flat-arched with stone bolsting, and topped by an open scrolled fronton and a niche with a statue of the saint. In the remodelling conducted in 1973 (Luis Berges Roldán), this entrance was sealed and another, the present-day one, opened on Madre Soledad Torres Acosta Street. On this side a new house, designed by Manuel Millán, was built for the Servants of Mary Order.

Another side of Jardiniillos Square is occupied by *Correos y Telégrafos*, the post office. The uneven terrain of the plot is resolved by means of an asymmetrical flight of steps connecting the square with Doctor Arroyo Street and providing access to the first floor of the building. The customer services area is an open-plan space with counters around the edges. A staircase leads down to another space at street level, with direct exit to the square. Outside, the double-height section is a prominent feature of the volume, based on a composition with alternating horizontal bands of prefabricated roughened concrete and glass and aluminium window frames, thereby achieving maximum natural light for the offices inside. Situated on Doctor Arroyo Street are the garages and a recessed space occupied by letter boxes. The building was designed by Luis Gamir and built in 1970.



La iglesia de San Antonio de Padua ocupa uno de los laterales. Fue fundada en 1458 por el capitán Hernán Pérez Muriel y en el siglo XVI se le añadió un "refugio de pobres ancianos", según nos relata el deán Mazas. El templo es la única parte primitiva que se conserva, según traza dieciochesca, con planta rectangular y bóveda de cañón con lunetos decorada con yesería barroca. La portada originaria a la plaza de los Jardiniillos es adintelada y almohadillada en sillería, con frontón curvo partido y hornacina con la imagen del santo. Se cegó en el proyecto de reforma del año 1973 (Luis Berges Roldán), abriéndose el acceso actual a la calle Madre Soledad Torres Acosta. En este lado se reedificó una nueva casa para la comunidad de Siervas de María, según proyecto de Manuel Millán.

Otro de los laterales de la plaza de los Jardiniillos ocupa el edificio de Correos y Telégrafos. Resuelve el fuerte desnivel existente en el solar mediante una escalinata asimétrica que comunica la plaza y la calle Doctor Arroyo y sirve de acceso a la planta principal. El espacio interior de la sala de operaciones es diáfano, con mostradores perimetrales, comunicando una escalera esta sala con otra inferior que tiene salida directa al exterior, en la rasante de la plaza. En el exterior, el cuerpo de dos alturas sobresale del volumen predominante, alternándose en su composición franjas horizontales de hormigón prefabricado y abujardado, con vidrio y carpintería de aluminio, a fin de conseguir la máxima iluminación natural para el uso de oficinas. En la calle Doctor Arroyo se ubican las cocheras y el espacio retranqueado destinado a buzones. El proyecto es de Luis Gamir realizado en el año 1970.

CALLE DOCTOR ARROYO

Siglo XX

DOCTOR ARROYO STREET

This street is the result of the old town accessibility project contained in the 1952 Urban Development Plan, although the works were actually conducted a decade later. It comprises a series of apartment blocks, the most interesting of which is located at Nº 13. A corner building, it displays a brick façade and an unusual aperture arrangement, especially on the elevation overlooking Isabel Méndez Alley. Dark plaques form an uneven frame around the apertures, contrasting with the colour of the brick composition. The building is from 1975 and is another work by Luis Berges Roldán.



Esta calle es el resultado del proyecto de accesibilidad al casco antiguo establecido en el Plan General de Ordenación Urbana de 1952, aunque fue ejecutada una década más tarde. Está conformada por un conjunto de edificios de vivienda en bloque. Entre ellos cabe destacar el correspondiente al nº 13, en esquina, con fachadas en ladrillo y una curiosa composición de sus huecos, especialmente en el alzado hacia el callejón de Isabel Méndez. Destaca el recercado en plaqueta oscura que no sigue las trazas del hueco, contrastando además en su composición cromática con la fábrica de ladrillo. Proyecto del año 1975 realizado por Luis Berges Roldán.

CONVENTO DE SANTA CLARA

Calle Santa Clara nº 7
Siglos XV-XVI

ST CLARE'S CONVENT

This convent was founded by Ferdinand III, the Saint, in 1246 and granted to the Franciscan Order. The original building was located in the southern part of the city and razed to the ground by Nasrid troops in 1368, most of the nuns being murdered. In recompense, King Henry III of Spain granted numerous assets to the order by virtue of a Royal Privilege dated 26 May 1371, although it was over a century later, in 1495, that the order finally transferred to the present-day building. The convent is accessed via a simple flat-arched door above which sits a niche with a statue of St Clare. Distributed around a large courtyard are the entrances to the various convent quarters, the main building being the church, which is preceded by an atrium defined by two semicircular arcades. The complex has been greatly altered, having served during the Spanish Civil War and until 1943 as a hospital and prison. The church was designed by Juan Rodríguez



Real fundación de Fernando III el Santo otorgada en el año 1246 a la Orden de San Francisco. El edificio primitivo se emplazaba en la zona sur de la ciudad y fue arrasado en un saqueo de las tropas nazaríes (1368), siendo martirizada gran parte de la comunidad de religiosas; este hecho valió la recompensa del rey Enrique III, colmándola de bienes según Privilegio Real fechado el 26 de mayo de 1371. El traslado al edificio actual, no obstante, no se produjo hasta 1495. A él se accede por sencilla puerta adintelada con hornacina alta donde se ubica una imagen de santa Clara. Un amplio patio distribuye las entradas a las diferentes dependencias del

Requeja and is dated 1539. It is a rectangular building with just a nave and no aisles. A Mudejar coffered ceiling extends over both the nave and raised choir. The chancel is accessed from the nave via a pointed diaphragm arch, while a stellar vault with Gothic ribs rises above it. A 16th-century crucifix called the Christ of Bamboo or the Students, one of the major icons of Jaén's Holy Week celebrations, is venerated in a small chapel on the left wall. Situated at the west end is the lower choir, separated from the nave by a latticework screen and covered by a panelled truss with Renaissance decoration; this was carved by Salvador de Madrigal and Francisco Quesada in 1575.

The remainder of the building, which is extremely large, comprises an orchard at the rear and several perimeter courtyards articulated around a 16th-century cloister. The latter consists of two superimposed galleries defined by semicircular arches on Tuscan and Ionic columns, respectively. It was built by the master stonemasons Miguel Sánchez, Jerónimo Hurtado and Cristóbal del Castillo between 1574 and 1576, under the supervision of the architect Francisco del Castillo, nicknamed "El Mozo" or "The Lad". Between 1971 and 1977 it was restored by Luis Berges Roldán. Other noteworthy aspects of the building are the Herrera-esque wooden doors leading to the various convent rooms.



convento, destacando la iglesia, antecedida por un atrio formado por dos arcadas de medio punto. El conjunto está muy reformado porque durante la Guerra Civil sirvió de hospicio y prisión, destino que tuvo hasta 1943. El templo es obra del maestro Juan Rodríguez Requeja fechada en 1539; es de planta rectangular, con una sola nave y se cubre con artesanado mudéjar que se prolonga sobre el coro alto. El presbiterio se abre a la nave mediante arco diafragma ojival y sobre él se eleva una bóveda estrellada de crucería gótica. En una pequeña capilla abierta en el muro izquierdo se venera el Cristo de Bambú o de los Estudiantes, crucificado emblemático de la Semana Santa jiennense fechado en el siglo XVI. A los pies del templo está el coro bajo, separado por celosía y cubierto por una armadura de alfarje con decoración renacentista; fue labrada por Salvador de Madrigal y Francisco Quesada en 1575.

El resto del edificio, de enorme extensión, consta de un huerto trasero y varios patios perimetrales articulados en torno a un claustro del siglo XVI. Éste tiene dos galerías superpuestas de arcos de medio punto sobre columnas de orden toscano y jónico, respectivamente. En él intervinieron los maestros canteros Miguel Sánchez, Jerónimo Hurtado y Cristóbal del Castillo entre 1574 y 1576, bajo la dirección del arquitecto Francisco del Castillo el Mozo. Fue restaurado entre 1971 y 1977 por Luis Berges Roldán. A destacar también las puertas de carpintería que dan acceso a las diferentes salas de clausura, de estilo herreriano.

FUENTE DE LOS CAÑOS

Plaza de los Caños
Siglos XVI-XVII

FOUNTAIN OF THE SPOUTS

This project is attributed to the Renaissance architect Francisco del Castillo, alias "el Mozo". The front of the trough is decorated with square-plan pilasters and there are steps at the sides and a corridor along the top to facilitate access to the spouts. These are situated in three niches decorated with haut-reliefs of children pouring water from amphoras. Situated above the niches, a couple of cartouches refer to the year the fountain was terminated (1569) and the year it was rebuilt (1648) by Gregorio de Murcia Cano. The monumental stone wall is delimited by tapering anthropoid figures crowned by Ionic capitals and volutes. A frieze adorned with rosettes runs along the top of the fountain. The water for the fountain was supplied by the Magdalena spring.



Proyecto atribuido al arquitecto renacentista Francisco del Castillo el Mozo. El abrevadero se decora en su frente con pilastras cuadradas y dispone de escaleras laterales y de un pasillo alto para facilitar el acceso a los caños. Éstos se enmarcan en tres hornacinas decoradas con relieves de niños que simulan derramar el agua a través de ánforas. Sobre las hornacinas, unas cartelas hacen referencia al año en que se concluyó la fuente (1569) y a su reedificación en 1648 según proyecto de Gregorio de Murcia Cano. El muro monumental de sillaría se delimita por efigies de estípites antropoides coronadas por capiteles y volutas de orden jónico. Se remata por un friso decorado con rosetas. El agua procedía del raudal de la Magdalena.

ANTIGUAS CARNICERÍAS

Plaza de los Caños nº 1
Siglos XVIII-XX

FORMER ABATTOIR

This building dates from 1763 and was constructed to house the public abattoir. A classical portal is flanked by Tuscan pilasters supporting a deep lintel, while the city's coat of arms adorns the emphatic triangular fronton above. Other heraldic motifs embellish the façade, such as the coats of arms of city governors, Pedro Esteban and Agustín Marín at the sides, and the shield of the mayor, Vicente Caballero, at the apex. A handsome cartouche makes reference to the date of construction and the driving forces behind the building. In 1921 the edifice was remodelled by J A Eyriés to incorporate the Los Caños School, with its own entrance on the side street. During these works, a series of classrooms were built around a courtyard, the galleries of which are defined by segmental arches and the use of brick in the regional style. A *hamman*, known as the "Orange Tree Baths", has been found beneath the building and awaits restoration.



Edificio construido en 1763 como sede de las carnicerías públicas. Portada clásica flanqueada por pilastras toscanas que sostienen un amplio dintel; se cubre con pronunciado frontón triangular que encierra el escudo de la ciudad. Otros motivos heráldicos ennoblecen la fachada, como las armas de los Caballeros Veinticuatro, Pedro Esteban y Agustín Marín, en los laterales, y la del corredor, Vicente Caballero, en el vértice. Una artística cartela hace referencia a la fecha y los promotores del edificio. Éste fue remodelado en 1921 para instalar el grupo escolar Los Caños, según proyecto de J. A. Eyriés, disponiéndose una entrada por la calle lateral. Se edificaron entonces una serie de aulas alrededor de un patio, con galerías de arcos escarzanos y empleo del ladrillo al estilo regionalista. Se ha localizado bajo este edificio un *hamman* que se conoce como "baño del Naranja", aún por restaurar.

CASAS PARA ARTISTAS Y TALLERES PRELABORALES Y AULAS POLIVALENTES

Callecjón a plaza de San Juan
y calle Cruz y Rostro
Siglo XX

Houses for Artists, Pre-work Workshops and Multipurpose Classrooms

The houses for artists were designed by the architect Manuel Mesa Racionero and promoted via a public competition as part of the Urban Plan programme introduced by Jaén City Council. They are situated in the old town and, thanks to a proportionate and well-integrated formal and functional solution, are adapted to the morphology of the terrain. The ground plan is defined by a perforated furniture-wall situated at cross-sections to the façade, which is conceived as an element that both articulates and integrates the various rooms; a succession of small courtyards and voids, either double- or triple-height, generate the interior space. The definition of the façade is the product of the formal and function resolution of the interior space.

The Urban Plan also includes the building containing the pre-work workshops and multipurpose classrooms, designed by the architects Francisco del Corral del Campo, Joaquín Fernández Larrondo, Luis Ignacio Fernández-Aragón and Milagros Palma Crespo. Via the use of voids, the various spaces and the light lend the building the appearance of a fragmented volume in which rectangular spaces are separated by small light and ventilation wells, situated perpendicular to a longitudinal axis that serves as a type of interior street, connecting the streets opposite.



Casas para artistas



Talleres prelaborales



Obra del arquitecto Manuel Mesa Racionero, las Casas para artistas han sido promovidas a través de un concurso de ideas dentro de las actuaciones previstas en el Plan Urban del Ayuntamiento de Jaén. Situada en el casco antiguo, se ajusta a la morfología del terreno con una respuesta formal y funcional proporcionada e integrada. La planta define un muro-mueble con perforaciones transversal a la fachada que se concibe como un elemento que articula e integra las estancias; una sucesión de pequeños patios y vacíos en doble y triple altura generan el espacio interior. La definición de la fachada es producto de la resolución formal y funcional del espacio interior.

También dentro del Plan Urban se encuentra el edificio de los Talleres prelaborales y aulas polivalentes, obra de los arquitectos Francisco del Corral del Campo, Joaquín Fernández Larrondo, Luis Ignacio Fernández-Aragón y Milagros Palma Crespo. Mediante vacíos, los espacios y la luz modelan el edificio como un volumen fragmentado donde se distribuyen estancias rectangulares separadas por pequeños patios de luz y ventilación y transversales a un eje longitudinal que comunica las calles opuestas a modo de calle interior.

PLAZA DE SAN BARTOLOMÉ

ST BARTHOLOMEW'S SQUARE

One of the most emblematic spaces in the old part of the city, the square is articulated around two stone *cantones* used to compensate the difference in ground level. The upper *cantón* is the largest and has a continuous bench around it. The lower one serves to define another smaller square, which functions as a type of atrium for the Church of St Bartholomew. Both spaces are landscaped and each is adorned with a fountain, the result of a remodelling undertaken in 1959 by the architect Antonio M^a Sánchez. Overlooking the square are a series of buildings that are representative of 19th-century architecture, such as the so-called House of Fear (José María Carrillo, 1866), a mansion-style structure with a stone base, a regular aperture composition and a carved entrance door. Other interesting examples are located at N^o 1 Virgilio Anguita Street, which displays an ashlar-stone façade with brick frames around the apertures, and at N^o 3 Isabel Méndez Street, with its large terrace roof overlooking the square. At the beginning of St Bartholomew's Square we come upon another group of interesting buildings, such as the premises of the Workers' Associations, with its cast-iron enclosed balcony, and the adjacent building, whose pointed arches on the façade are typical features of 19th-century eclecticism.



Es uno de los lugares emblemáticos del casco antiguo jiennense. Se articula en forma de dos cantones de piedra para salvar el desnivel del terreno, el superior es más grande y consta de un banco corrido alrededor. El cantón inferior establece otra pequeña plazuela que funciona a modo de lonja de la iglesia de San Bartolomé. Ambos están ajardinados y disponen de sendas fuentes, resultado de la remodelación a que fueron sometidos en el año 1959 por el arquitecto Antonio M^a Sánchez. Hacia la plaza se levantan edificaciones representativas de la arquitectura decimonónica, como la casa del Miedo (José María Carrillo, 1866) de gran tamaño, con basamento de piedra, regular composición de huecos y puerta tallada. Otros ejemplos se encuentran al inicio de la calle Virgilio Anguita n^o 1, con muro de sillarejo y recerado de huecos en ladrillo, o en la calle Isabel Méndez n^o 3, con amplia azotea abierta a la plaza. Al inicio de la calle San Bartolomé encontramos otros edificios reseñables, como la sede de las Hermandades del Trabajo, con balcón mirador de hierro fundido, y otra aneja, con arcos ojivales a la fachada, representativas del eclectismo novecentista.

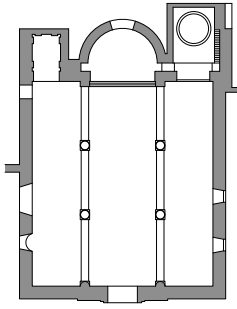
IGLESIA DE SAN BARTOLOMÉ

Plaza de San Bartolomé
Siglos XV-XVIII

ST BARTHOLOMEW'S CHURCH

The origins of this church date from medieval times. It adopts a basilican plan, comprising a nave and two aisles, defined by pointed arches on Tuscan columns. The roof displays Mudejar coffering and is of the collar-beam variety, with eight double tie-beams resting on corbels; it is decorated with geometric tracery based on 8-pointed stars, painted plant motifs and the shield of Bishop Alonso Suárez de la Fuente del





Sauce (1500-1520). Situated in the chancel, which imitates the shape of the semicircular apse, is the main altarpiece, made by Sebastián de Solís in the late 16th century; a statue of St Bartholomew, attributed to Salzillo, stands in a shrine on the central panel. The altarpiece conceals a group of 15-century frescoes of scenes from the life of St Bartholomew. The chancel is flanked by two chapels: the one on the Epistle side corresponds to the lady chapel devoted to Our Lady of the Carmen, and the one on the Gospel side to the Christ of the Expiration Chapel, built in the classical style by Pablo Castillo García-Negrete (1951) to house this crucifix attributed to the 18th-century sculptor, José de Medina. Situated in a recess near the liturgical west end of the church is a Gothic-Mudejar baptismal font in glazed ceramic with an inscription around the edge. The piece dates from the 15th century.

The main portal is Baroque and attributed to Eufrasio López de Rojas, the architect who designed the cathedral façade. It consists of a semicircular arch framed by cruciform moulding, repeated on the upper level where a niche, crowned by a triangular fronton, contains a statue of St Bartholomew with a cartouche at the saint's feet that reads 1680. The monumental belfry is an 18th-century addition and comprises three apertures. Serving as the pinnacle is a statue of St Michael holding a cross-cum-weather vane. In 1892 a Neo-Gothic portal was opened on the north side of the church to facilitate the exit of the Holy Week processions.



Templo de origen medieval. Planta basilical con tres naves, separadas por columnas toscanas, que soportan arcos ojivales formeros. La cubierta es un artesonado mudéjar en forma de par y nudillo, con ocho tirantes de dos tableros que se apoyan en ménsulas; se decora con lacería de estrellas de ocho puntas, pinturas con motivos vegetales y el escudo del obispo Alonso Suárez de la Fuente del Sauce (1500-1520). En el presbiterio, adaptado al ábside semicircular, se erige el retablo mayor, obra de Sebastián de Solís datada a finales del siglo XVI; en su parte central se abre un camarín donde se presenta una imagen del santo titular, atribuida a Salzillo. El retablo oculta unas pinturas al fresco del siglo XV con escenas de la vida de san Bartolomé. A ambos lados del presbiterio se disponen dos capillas: la del lado de la Epístola se corresponde con el camarín de la Virgen del Carmen y la del Evangelio con la capilla del Cristo de la Expiración, edificada en traza clásica por Pablo Castillo García-Negrete (1951) y que acoge esta talla atribuida al escultor del siglo XVIII, José de Medina. En un nicho abierto al pie del templo se encuentra una pila bautismal gótico-mudéjar de cerámica vidriada e inscripción epigráfica en su borde; se fecha en el siglo XV.

La portada principal es barroca y se atribuye a Eufrasio López de Rojas, autor de la fachada de la Catedral. Consta de arco de medio punto enmarcado por una moldura cruciforme que se repite en la segunda planta, donde encontramos una hornacina coronada por un frontón triangular, con la imagen de san Bartolomé y una cartela a los pies con el año 1680. El monumental cuerpo de espadaña es ya del siglo XVIII y tiene tres vanos, erigiéndose en su cúspide una imagen de san Miguel portadora de cruz-veleta. Una portada neogótica en ladrillo se abrió en 1892 en el lateral norte del templo para facilitar la salida de los cortejos procesionales de Semana Santa.

OFICINAS DE TELEFÓNICA

Calle Virgilio Anguita nº 3 y
Martínez Molina nº 8
Siglos XIX-XX

TELEPHONE EXCHANGE

The former palatial residence of the Portuguese family, the Coellos, this work is characteristic of the Romantic Classicist style and despite being rebuilt in 1989 by the architects Rafael de la Hoz and Gerardo Olivares to adapt it to a new use, it still displays the original façade. This fronts on to Martínez Molina Street and comprises three storeys and a regular arrangement of apertures. Ashlar stones have been used on the ground floor and for the frames around all the apertures. On the top floor, the windows also have hoods resting on corbels. The family coat of arms adorns the keystone above the entrance. The façade overlooking Virgilio Anguita Street dates from the remodelling and has a cladding of large limestone slabs and a rational aperture composition. The portal displays an archivolt with a lateral opening to accommodate the angle where the two planes of the façade meet.



Antiguo palacio de los Coello de Portugal, obra característica del clasicismo romántico, cuya fachada permaneció en la reedificación de que fue objeto en 1989 por los arquitectos Rafael de la Hoz y Gerardo Olivares para adaptarlo a su nuevo uso. Ésta se abre a la calle Martínez Molina, consta de tres plantas y una distribución ordenada de huecos. La sillería se emplea en la planta baja y en el recercado del resto de los vanos, llevando guardapolvo sobre ménsulas los de la planta principal. El escudo familiar se ubica en la clave de la puerta. La fachada a la calle Virgilio Anguita se debe al nuevo proyecto. Revestida con grandes losas de piedra caliza y composición racional de huecos. La portada se manifiesta en forma arquivoltada y partida lateralmente por el ángulo donde concurren los dos planos de fachada.

PLAZAS DE LA AUDIENCIA Y CERVANTES

AUDIENCIA AND CERVANTES SQUARES

An irregular hillock rather than a square, this space constitutes a strategic point of connection between upper districts of the city. It takes its name from the fact that the Audiencia or High Court was once located in the square. Situated around the square are a series of buildings that are representative of domestic architecture from the 19th and 20th centuries, many of which were designed by Justino Flórez, such as the house at the corner of Maestra Street with the cast-iron bay windows and balconies that were one of the trademarks of this architect (1902). In other cases Flórez used exposed bricks, as in the house adjacent to the Darymelia Cinema (1922), which intersects with Cerón Street by means of a chamfer, and



Altozano irregular, más que plaza, que constituye un enclave estratégico en la comunicación de los barrios altos de la ciudad. Su nombre se debe a que en ella se ubicaba la Audiencia del Corregidor. A la plaza se abren edificios representativos de la arquitectura doméstica de los siglos XIX y XX, muchos de los cuales salieron de la mano de Justino Flórez, como el que hace esquina con la calle Maestra, que presenta los cierres-mirador de hierro tan característicos del citado arquitecto (1902). En otros casos éste emplea el ladrillo visto, como en la casa lindante con el cine Darymelia (1922), en la que hace esquina con la calle Cerón por medio de un chaflán o en la que se abre a la plaza de Cervantes (1913), todas ellas recientemente restauradas. La correspondiente al nº 21 de la calle Cerón, siendo de nueva planta, utiliza la fábrica y los recercos tradicionales de ladrillo así como el concepto de mirador, según proyecto de Arturo Montilla (1985). En la plaza

in the building overlooking Cervantes Square (1913), both of which have recently been restored. The building at Nº 21 Cerón Street, a new construction, imitates the traditional use of brick for the façade and frames around the apertures, as well as the bay windows and enclosed balconies. It was designed by Arturo Montilla in 1985. Situated in Cervantes Square are the remains of the old 16th-century prison, forming a continuous space with Audiencia Square and Colón ("Columbus") Street, the natural exit to the modern part of the city and a busy access to the market hall, housed in a large building from 1869 located on Álamos ("Poplars") Street.



de Cervantes se encuentran restos de la antigua cárcel del siglo XVI, configurándose un espacio continuo con la plaza de la Audiencia y la calle Colón, salida natural hacia el Jaén moderno y concurrido acceso a la plaza de abastos, que se abre a la calle Álamos con un voluminoso edificio proyectado en 1869.

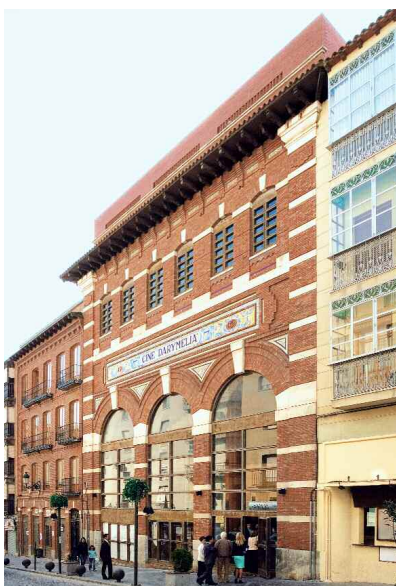
37 C4

TEATRO DARYMELIA

Plaza de la Audiencia nº 6
Siglo XX

DARYMELIA THEATRE

In this building designed in 1927 by Justino Flórez Llamas, the façade is the only surviving original element. It displays a firm commitment to the regional style, as manifested in the versatility of the 19th-century brick architecture in which Flórez, by then in his later years, was a skilled master. Three monumental arches with stone supports and keystones constitute the portal, above which is a panel of tiles from Triana (Seville) with an inscription about the completion of the building and its original function as the Darymelia Cinema, a name derived from the architect's two daughters, Daría and Amelia. It is flanked by monumental pilasters and along the upper level is a gallery defined by segmental arches. The work culminates in a deep wooden cornice, although just above this is a recessed brick wall, the result of radical restoration works conducted by Isicio Ruiz Albusac in 1992. This architect demolished the interior of the former cinema and reinforced the main entrance, using double the space to enhance its three large arches. He also renovated the lateral exit on Maestra Street, creating a circuitous itinerary as a counterpoint to the classical theatre. One of the outstanding features of the auditorium is a dome decorated with abstract paintings.



Obra de 1927 proyectada por Justino Flórez Llamas de la que se conserva tan sólo su fachada. Es una apuesta por la estética regionalista desde la versatilidad de la arquitectura decimonónica del ladrillo. Tres arcos monumentales con soportes y claves de piedra constituyen la portada, sobre la que se dispone un panel de cerámica trianera donde se inscriben la fecha de acabado del edificio y su función originaria, cine Darymelia; este original nombre lo ideó el autor como homenaje hacia sus dos hijas, Daría y Amelia. Se flanquea por pilastras monumentales y la planta alta se resuelve con una galería de arcos escarzanos. Una amplia cornisa de madera culmina la obra, aunque sobre ella se retranquea un muro de ladrillo, fruto de la profunda restauración a que fue sometida por Isicio Ruiz Albusac en 1992. Éste vació el antiguo cine potenciando nuevamente la entrada principal, consiguiendo con un doble espacio valorar los tres grandes arcos de la misma. También rehabilitó una salida lateral a la calle Maestra, potenciando un recorrido sinuoso y fragmentado, como contrapunto al teatro clásico. En el interior de la sala destaca la elevación de una cúpula decorada con una pintura abstracta.

PALACIO MUNICIPAL DE CULTURA

Calle Maestra nº 22
Siglos XV-XX

MUNICIPAL ARTS CENTRE

The arts centre is built on the ruins of the medieval palatial residence of the castle keeper, Miguel Lucas de Iranzo, which was turned into a social club in 1847 and subsequently remodelled, in 1919, by Justino Flórez Llamas. For a long time it was popularly known as the Casino Primitivo or First Social Club. Its façade displays two broad galleries of superimposed arches, semicircular on the ground floor and segmental on the top floor. This unusual solution was adopted in keeping with the function of the building, open to the street and two floors of large bright rooms - two in the front bay and two in the lateral bay. The use of brick has even more in common with the 19th-century Neo-Mudéjar style than 19th-century regionalism. Inside, the decorative repertoire corresponds to the historicist taste of the period, with stuccowork displaying rosettes and festoons, particularly evident in the Ballroom (nowadays, the Public Library). The restoration conducted by Luis Berges Roldán in 1990 to adapt the building to its new use emphasised these distinguishing traits.

Situated below street level is a courtyard with two galleries of arches on Tuscan columns along one side. This structure is part of the old palace built by Miguel Lucas de Iranzo, who lived here between 1462 and 1473. Another space that has survived from this period is a large drawing room covered by Mudéjar trusses. The main one measures 5 x 15 metres, its quirks decorated with painted bows and foliage; it rests on anthropomorphic corbels and a frieze adorned with the coats of arms of the castle keeper and his wife. Hanging from the centre is a large Mozarabic pine cone, from which a 24-pointed star is suspended. The remains of Gothic-Mudéjar plasterwork can be observed on one side of the room.



Edificado sobre los restos del palacio medieval del condestable Miguel Lucas de Iranzo, que se reconvirtió en casino en el año 1847. Fue reformado en 1919 por Justino Flórez Llamas. Conocido durante mucho tiempo como el casino Primitivo, su fachada se compone de dos amplias galerías de arcos superpuestos, de medio punto los de la primera planta y rebajados los de la segunda. Esta singular solución obedece a la función del edificio, abierto a la calle y con amplias y luminosas salas superpuestas, dos en la crujía de fachada y otras dos en la lateral. El empleo del ladrillo está todavía más cercano al neomudéjarismo decimonónico que al regionalismo novecentista. Su decoración interior responde al gusto historicista de la época con estucos de florones y guirnaldas, evidentes especialmente en el salón de baile, actual Biblioteca Pública. La restauración efectuada por Luis Berges Roldán en 1990 para su nuevo uso redundó en este carácter.

En un nivel inferior a la rasante de la calle encontramos un patio con dos galerías de arcos sobre columnas toscanas dispuestas en un lateral. Esta estructura forma parte del antiguo palacio edificado por Miguel Lucas de Iranzo, quien vivió aquí entre 1462 y 1473, y del que aún se conserva un gran salón con armaduras mudéjares. La principal mide 5 x 15 m, con entrecalles de lazos y motivos vegetales pintados; descansa sobre canes antropomorfos y friso con las armas del condestable y su esposa. Del centro pende una gran piña de mocárabes que se desprende de una estrella de lacería de 24 puntas. En un lateral de la sala se conservan los restos de una yesería gótico-mudéjar.



PEÑA FLAMENCA

Calle Maestra nº 11
Siglo XX

FLAMENCO CLUB

This building responds to the middle-class homes that were typical in the early 20th century, with a lateral staircase providing access to the upper floors and an open-plan ground floor occupied by a commercial establishment, in this case for a long time the Lyon D'or café. The interior has the typical courtyard layout with a light-well at the rear, covered by translucent glass and still displaying the original cast-iron columns. The use of plaster mouldings to clad the façade and the balcony enclosures are both distinguishing traits of Art Nouveau eclecticism. The building culminates in a terrace roof with a brick parapet.



Vivienda burguesa de principios de siglo con escalera lateral y bajo diáfano con uso comercial. El interior responde a una distribución con patio de luces al fondo, cubierto con vidrio translúcido, que aún conserva las columnas de fundición originales. Fachada revestida de molduras de yeso características del eclecticismo modernista, al igual que la cerrajería empleada en balcones. Se remata con azotea y peto de fábrica a la calle.

CONSERVATORIO DE MÚSICA

Calle Compañía nº 1
Siglos XVII-XX

MUSIC CONSERVATOIRE

This building was formerly the Jesuit College, founded in 1614 and in use until 1767. It then became a state school, acquiring the status in 1842 of a Secondary School and Teacher Training College. Since 1987 it has housed the music conservatoire, following alteration works by Miguel Ángel Hernández Requejo. Due to the successive changes in use, the present-day building retains very little of the original structure - just the stone perimeter wall, a hint of the cloister and another two courtyards, and the church. The latter was dedicated to St Euphrasius and was accessed from the street via a simple semicircular portal with a shield. In the usual Jesuit style, it has a nave covered by a barrel vault and no lateral aisles, although in this case the nave is flanked by two superimposed galleries. In 1868 the church was rebuilt to serve as the school's main lecture hall. Access to the building on Compañía Street is via a 19th-century classicist portal with an attic storey flanked by volutes and flaming urns. In 1650 another door was opened on Moreno Castelló Street, this one designed by the Jesuit Andrés Cortez, with a lintelled structure and upper niche. An observation tower also rises from this point.



Antiguo colegio de la Compañía de Jesús fundado en 1614 y en uso hasta la expulsión de la orden jesuita en 1767. Se transformó en centro docente público, siendo sede del Instituto de Segunda Enseñanza y de la Escuela de Magisterio a partir de 1842. Funciona como Conservatorio desde el año 1987 según proyecto de Miguel Ángel Hernández Requejo. Como consecuencia de los cambios, el edificio actual apenas si conserva de su estructura original el muro perimetral de sillería, el recuerdo del claustro y dos patios más, así como la iglesia. Ésta estuvo dedicada a san Eufrasio y se abre a la calle en forma de sencilla portada de medio punto con escudo. Responde al esquema jesuítico de una sola nave, cubierta por bóveda de cañón, aunque flanqueada por dos tribunas superpuestas. En 1868 se reconstruyó como paraninfo del instituto. El acceso al edificio por la calle Compañía presenta una portada clasicista decimonónica con ático flanqueado por roleos y flameros. En la calle Moreno Castelló se edificó otra puerta en 1650, obra del jesuita Andrés Cortez, con estructura adintelada y hornacina alta; un torreón mirador se eleva también en este punto.

ITINERARIO 2

LA CATEDRAL Y SU ENTORNO

ITINERARY 2

THE CATHEDRAL AND ENVIRONS

- 041. Catedral
Cathedral
- 042. Iglesia del Sagrario
Side-Chapel
- 043. Palacio Episcopal
Episcopal Palace
- 044. Casa las Heras
Las Heras House
- 045. Calle Maestra
Maestra Street
- 046. Centro de menores Carmen Michelena
Carmen Michelena Reformatory
- 047. Servicio Municipal de Recaudación
Municipal Tax Office
- 048. Ayuntamiento
City Hall
- 049. Gerencia Territorial del Catastro
Land Registry
- 050. Casa del arquitecto Manuel Millán López
Architect Manuel Millán López House
- 051. Antiguo palacio del Marqués de Acapulco
Former Marquis of Acapulco Palace
- 052. Convento de Santa Teresa
St Teresa's Convent
- 053. Antiguo recinto amurallado
Old Walled Enclosure
- 054. Camarín de Jesús
Jesus Chapel
- 055. Escuela infantil municipal Cervantes
Cervantes Municipal Infant School
- 056. Casa particular (calle Los Peñas)
Private House
- 057. Calle Francisco Coello
Francisco Coello Street
- 058. Casa patio (calle Julio Ángel)
Courtyard House
- 059. Edificio de viviendas (calle Jorge Morales)
Apartment Building
- 060. Colegio Pedro Poveda
Pedro Poveda School
- 061. Iglesia de San Eufrasio
St Euphrasius's Church
- 062. Puerta del Ángel
Angel Gate
- 063. Convento de las Bernardas
St Bernadette's Convent
- 064. Colegio público Jesús María
Jesús María State Primary School
- 065. Campo hípico General Cuesta
General Cuesta Hippodrome
- 066. Auditorio de la Alameda
Alameda Auditorium
- 067. Vivienda particular (paseo de la Alameda)
Private House
- 068. Plaza de toros
Bullring
- 069. Edificio de viviendas (calle Teodoro Calvache)
Apartment Building
- 070. Plaza de San Ildefonso
St Ildephonse's Square
- 071. Iglesia de San Ildefonso
St Ildephonse's Church
- 072. Calle Muñoz Garnica
Muñoz Garnica Street
- 073. Edificio de viviendas (calle San Fernando)
Apartment Building
- 074. Calle Mesa
Mesa Street
- 075. Palacio Cobaleda Nicuesa
Cobaleda Nicuesa Palace
- 076. Colegio Oficial de Arquitectos
Architects' Association
- 077. Centro Cultural Casa Almansa
Casa Almansa Arts Centre
- 078. Sede del P. S. O. E.
Spanish Socialists Workers' Headquarters
- 079. Edificio de viviendas (calle Álamos)
Apartment Building
- 080. Servicio Andaluz de Empleo
Andalusian Employment Office
- 081. Diputación Provincial
Provincial Government
- 082. Mercado de San Francisco
St Francis's Market
- 083. Almacenes del pósito
El Pósito Stores
- 084. Calle Bernabé Soriano
Bernabé Soriano Street
- 085. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 18)
Apartment Building
- 086. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 14)
Apartment Building
- 087. Edificio de viviendas (calle Bernabé Soriano nº 11)
Apartment Building





SAN JUAN

SAN BARTOLOMÉ

SAGRARIO

CATEDRAL

LA MERCED

Parque del Seminario

Plaza General Mosca

Plaza Santa María de Macías

Plaza de San Mateo

Plaza Rosales

Plaza de San Agustín

Plaza de los Carvajales

Plaza de Santiago

Plaza de San Bartolomé

Plaza Covantes

MESEDO DE SAN FRANCISCO

Plaza de la Audiencia

Plaza de San Francisco

Plaza de la Merced

Plaza de Santa María

Plaza Cruz Roja

Glorieta de Doña Lola Torres

Plaza General Mosca

Glorieta de Doña Lola Torres

Fuente

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

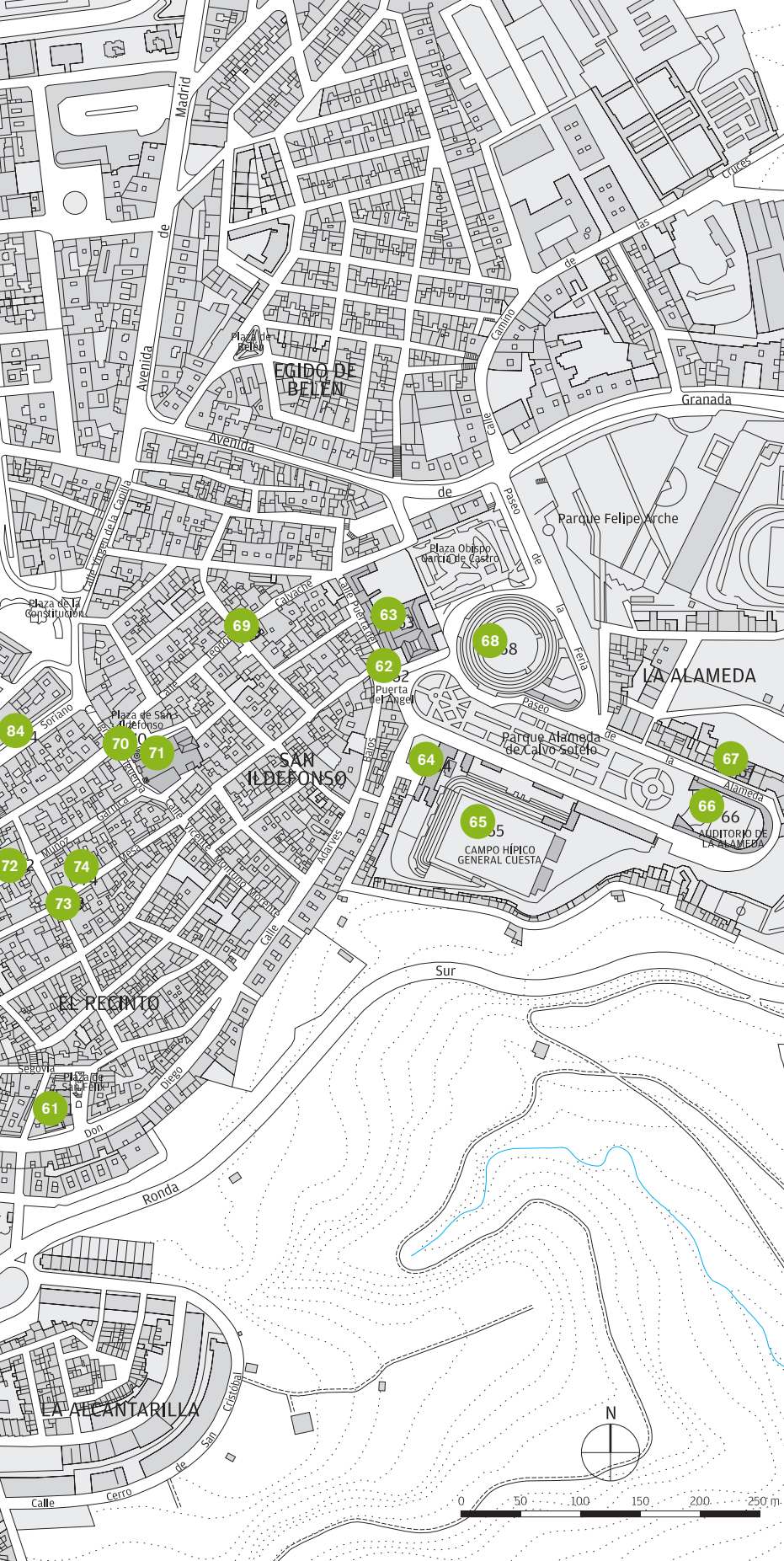
Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres

Glorieta de Doña Lola Torres



Avenida de Madrid

EGIDO DE BELEN

Granada

Parque Felipe Arche

Plaza Obispo

LA ALAMEDA

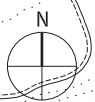
SAN ILDEONSO

CAMPO HÍPICO GENERAL CUESTA

AUDITORIO DE LA ALAMEDA

EL RECINTO

LA ALCANTARILLA



0 50 100 150 200 250 m

69

63

68

62

70

71

67

65

66

66

73

74

84

72

61

THE CATHEDRAL AND ENVIRONS

The point of reference for this itinerary is the Cathedral and the urban area that grew up around it in the 16th century, especially south and east of the building, based on a grid-pattern layout and comprising important edifices associated with the nobility and the middle classes. The itinerary culminates at the former outlying district of San Ildefonso. The first work that we come upon, therefore, is the Cathedral, which we shall examine from the earliest complex designed by Andrés de Vandelvira (sacristy, crypt and chapterhouse) to Ventura Rodríguez' intervention in the Side-Chapel. On the same site, St Mary's Square, we shall also discover other emblematic buildings such as the Episcopal Palace and the City Hall, representing the city's ecclesiastic and civic powers. Several interesting works of domestic architecture can also be found along Maestra Street, a pedestrian thoroughfare that serves as the backbone to the old town and the link with the first itinerary. Thereafter, we venture into a series of narrow alleyways to highly evocative spots such as Consolation Arch, Orange Tree Square with its sensuous fountain and flowerbeds, and the recently remodelled Conde or Count Square.

Continuing along Jesús Road, as the present-day Juan Montilla Street is known, leads us back to the former walled enclosure, situated atop a long *canton* (masonry embankment used to compensate a difference in ground level, often culminating in a type of lookout platform). Formerly a grand boulevard lined with 19th-century Isabelline architecture such as the stately mansions of the Jaén aristocracy (the palaces of the Counts of Corbul or Humanes and the Marquis of Acapulco), the road is now much altered with emblematic buildings such as the former Jesus Chapel still awaiting restoration. Nearby is the 17th-century Carmelite Convent, situated on a large plot that descends to Francisco Coello Street, popularly known as Llana or Flat Street, to meet the Dominican Convent and a varied group of former aristocratic homes, most of them now renovated and given over to other uses. From here, the itinerary continues to Josefa Segovia Street, a name that recalls a religious foundation with great tradition in the province, namely the Teresian Institution, housed at the Pedro Poveda School. The quiet square in front of the Church of St Euphrasius provides the link with the so-called "enclosure", an avenue lined with high-rise buildings formed by the streets Adarves Bajos and Fuente de Don Diego, which brings us to the city wall that once separated the old outlying district of San Ildefonso. The Angel Gate is the only remaining trace of the early entrance gates to the city, in this case resting on the huge stone wall that delimits St Bernadette's

Este itinerario establece como punto de referencia el edificio catedralicio y el ensanche urbano que determina en sus alrededores a partir del siglo XVI, sobre todo en dirección sur y este, con una articulación ortogonal y con importantes edificaciones nobiliarias y burguesas. Se completa el recorrido por el antiguo arrabal de San Ildefonso. Es evidente, pues, que la primera obra reseñada en el catálogo sea la Santa Iglesia Catedral, estudiada en sus más importantes aportaciones, desde la obra original de Andrés de Vandelvira (sacristía, cripta y sala capitular), hasta la intervención de Ventura Rodríguez en la iglesia del Sagrario. En la misma plaza de Santa María encontramos otros edificios emblemáticos como el palacio Episcopal y el Ayuntamiento, representativos del poder eclesiástico y civil. Junto a ellos, algunas obras interesantes de arquitectura doméstica ubicadas a lo largo de la calle Maestra, vía peatonal que vertebra el casco antiguo y enlaza con el primer itinerario. Desde aquí nos adentramos por estrechas callejuelas hasta rincones evocadores, como el arco del Consuelo, la plazuela de los Naranjos, de sensualidad plena en su fuente y arriates, o la plaza del Conde, recientemente remodelada.

El recorrido por la carrera de Jesús, que así es como se conoce la actual calle Juan Montilla, nos reconduce al antiguo recinto amurallado, elevado sobre un largo cantón. La que fuera en su día gran vía de la arquitectura decimonónica isabelina, con palacios de la nobleza jienense pertenecientes a los condes de Corbul o de Humanes y al marqués de Acapulco, ha sufrido una profunda transformación, con edificios emblemáticos pendientes de restauración, como el antiguo camarín de Jesús. Cercano a él cabe citar el convento de Carmelitas, notable fundación del siglo XVII cuyo amplio solar desciende hasta la calle Francisco Coello, popularmente conocida como Llana, donde encontramos el convento de Dominicas y una importante muestra de antiguas casas nobiliarias, rehabilitadas en su mayor parte. Desde aquí continuamos hacia la calle Josefa Segovia, nombre que rememora una fundación religiosa de hondo calado provincial, la institución teresiana, presente en el colegio Pedro Poveda. La recoleta plaza de la iglesia de San Eufrasio sirve de enlace con el recinto, una avenida de construcciones en bloque formada por las calles Adarves Bajos y fuente de Don Diego, que nos ubica en lo que fue línea de muralla del viejo arrabal de San Ildefonso. La puerta del Ángel es el único vestigio de las entradas primitivas a la ciudad, apoyada en este caso sobre el inmenso muro de piedra que delimita el convento de las Bernardas, una fundación del siglo XVII. El paseo de la Alameda se nos muestra en este punto como zona de expansión del barrio, jardín romántico de singular riqueza botánica donde conviven construcciones modernas como la plaza de toros, el campo hípico o el auditorio.

La iglesia de San Ildefonso es el segundo referente puntual de este recorrido, que nos retrotrae a tradiciones religiosas medievales de hondo calado popular, evidentes en el culto a la Virgen de la Capilla. El entorno urbano que articula tiene una estructura regular, de calles estrechas y edificación predominantemente moderna, aunque con algunas perspectivas barrocas, como la que se genera en la calle Bernardas hacia el convento del mismo nombre. El ascenso por la calle Muñoz Garnica, conocida popularmente como calle Ancha, nos lleva a otro importante

Convent, founded in the 17th century. Alameda Boulevard is revealed at this point as an expansion area of the district, romantic gardens of extraordinary botanical merit coexisting alongside modern buildings such as the bullring, the hippodrome and the auditorium.

The Church of St Ildephonse is our second cultural reference in this itinerary, taking us back to deeply rooted medieval religious traditions, as manifested for example in the worship of the Virgin of the Chapel. The urban environment around the church adopts a regular structure, with narrow streets and predominantly modern buildings, despite the odd Baroque perspective such as St Bernadette's Convent on the street of the same name. Climbing up Muñoz Garnica Street, popularly known as Ancha or Broad Street, we come upon another important group of aristocratic buildings, including, for example, the Marquis of Navasequilla Palace, recently turned into an apartment building, the Covalada-Nicuesa Palace and the Vélez Palace. The latter, nowadays the headquarters of the Jaen Architects' Association, reveals a relatively harmonious coexistence of the Baroque and modern styles, situated behind the Cathedral with its original Gothic past, Renaissance force and Neoclassical vocation. This rich eclecticism is complemented by an equally rich diversity of buildings, such as the Almansa House, the most emblematic Rationalist work of architecture from the 1930s, and the headquarters of the Spanish Socialist Workers' Party on Hurtada Street, a rare example of Gaudi-esque Art Nouveau.

This variety of stylistic trends, which represents the sum of the architectural evolution in the city, continues at St Francis' Square with the Provincial Government building. This 19th-century work merits a pause in our itinerary and also serves to define a vast range of nearby urban spaces, commencing at its perimeter railings. Situated on one side is the present-day Andalusian Employment Office, and behind it the busy market hall, also a modern design. These two buildings are connected by the Flores or Flowers Alley. On another side of the Provincial Government building is the quiet Pósito Square, with a handsome *cantón* serving as its parapet. Our descent via Bernabé Soriano Street, which in the times of castle-keeper Iranzo enjoyed the status of a *carrera* or course as the scene of equestrian competitions, leads to the north exit and a site of great splendour during the 1920s. Here the city's emerging middle classes built their homes, characterised by a commercial establishment on the ground floor and stylistic trends ranging from the Art Nouveau to the Andalusian regional design. The itinerary terminates at Constitution Square, the threshold for our third itinerary.

enclave de construcciones nobiliarias donde se ubican, por ejemplo, el palacio del marqués de Navasequilla, recientemente reconvertido en casa de pisos, el palacio Covalada Nicuesa o el palacio de los Vélez. En este último, actual sede del Colegio de Arquitectos de Jaén, conviven sin demasiado estruendo el Barroco y la modernidad, a espaldas de una Catedral que nos revela su original pasado gótico, la contundencia renacentista y su proyección neoclásica. Tan rico eclecticismo se completa con edificaciones muy diversas, como la casa Almansa, la obra más emblemática del racionalismo arquitectónico de los años treinta, o la sede del PSOE en la calle Hurtada, raro ejemplar del modernismo gaudiano.

Esta variedad de corrientes estilísticas, suma del devenir arquitectónico local, tiene su continuidad en la plaza de San Francisco con el palacio de la Diputación Provincial. Obra decimonónica merecedora de un detenido recorrido y definidora, a su vez, de una gran variedad de espacios urbanos desde su cerca perimetral. A un lado se eleva la sede actual del Servicio Andaluz de Empleo, a sus espaldas encontramos la bulliciosa plaza de abastos, también de diseño moderno, comunicadas por medio del callejón de las Flores, y en un lateral la apacible plaza del Pósito, parapetada en un coqueto cantón. El descenso por la calle Bernabé Soriano, aquella que desde tiempos del condestable Iranzo recibe el nombre de "carrera", por haber sido escenario de competiciones ecuestres, constituye la salida hacia el norte y un referente del esplendor de los años veinte. Allí, la incipiente burguesía jiennense construyó sus viviendas, caracterizadas por el uso comercial de la planta baja en una apuesta estilística que va del modernismo al regionalismo. El recorrido acaba en la plaza de la Constitución, antesala del tercer itinerario.

CATEDRAL

Plaza de Santa María
Siglos XVI-XVIII

CATHEDRAL

The Cathedral is built on the plot formerly occupied by the old Great Mosque, consecrated as a Christian temple around 1246. Construction of the present-day building commenced in 1368, when Bishop Nicolás de Biedma had the Muslim temple demolished and commissioned a new church. The works received an important boost in 1478 during the bishopric of Íñigo Manrique de Lara, although the structure cannot have been particularly solid because it was demolished only a few years later, in 1492, during the times of the prelate Luis Osorio, chaplain to the Catholic Monarchs, Ferdinand and Isabella. Alonso Suárez de la Fuente del Sauce commenced his building around 1500, with Pedro López as his chief master builder. One feature from this early Gothic edifice is the lower part of the front wall of the Cathedral, on Mona Alley; another is a wall between buttresses, decorated with a longitudinal frieze depicting mythical motifs, attributed to Enrique Egas.

In 1525, coinciding with the bishopric of Cardinal Merino, there were plans to subject this early project to a radical transformation due to the poor state of repair of the main chapel and the cupola, virtually in ruins. The cardinal's idea was to commission a "new work", more in keeping with the Renaissance spirit that he had witnessed during his sojourn at the Imperial Court in Italy. He began by

Está edificada sobre el solar que ocupó en su día la antigua Mezquita Mayor y fue consagrada como templo cristiano en el año 1246. Su realización comenzó en el año 1368 cuando el obispo Nicolás de Biedma ordenó derribar el templo musulmán y construir una nueva iglesia. El impulso de las obras se produce en 1478 durante el obispado de Íñigo Manrique de Lara, aunque éstas no debieron tener una estructura muy sólida si pensamos que fue demolida en 1492 en tiempos del prelado Luis Osorio, capellán de los Reyes Católicos. Se emprendió entonces la construcción de Alonso Suárez de la Fuente del Sauce a partir del 1500, siendo su primer maestro de obras Pedro López. De esta primitiva traza gótica es testimonio la parte inferior del paramento de cabecera, que cierra el templo por el callejón de la Mona; un muro materializado entre contrafuertes con una cenefa longitudinal de elementos fantásticos atribuible a Enrique Egas.

En el año 1525 este proyecto iba a sufrir una seria transformación, coincidiendo con el obispado del cardenal Merino, tras reconecerse el mal estado en que estaban la capilla mayor y el cimborrio, que amenazaba ruina. Se pensó en una "obra nueva", más acorde con el espíritu renacentista que el cardenal conoció durante su estancia en Italia al servicio de la Corte Imperial. Para ello consultó con el selecto grupo de artistas que lo rodeaban, como Jerónimo Quijano y Pedro Machuca, contactando más tarde el cabildo con Andrés de Vandelvira, que trabajaba entonces en Úbeda para el secretario del emperador, Francisco de los Cobos. En la obra nueva trabajó el arquitecto entre 1551 y 1575, realizando el bloque contenedor de las dependencias auxiliares -panteón, sala capitular y sacristía-, el testero sur del crucero y las tres capillas de la nave izquierda más próximas a la cabecera. Elementos clave que definen todo el desarrollo interior y posterior y que manifiestan el lenguaje de su autor: columnas colosales, orden serliano, empleo de los órdenes clásicos, ornamentación geométrica y composición. La sala capitular se alinea con la cabecera plana preexistente desde la obra gótica. De planta rectangular y estructura compuesta por pilastras jónicas entre arcos de medio punto, hornacinas intercaladas y entablamento clásico. Se cubre con bóveda de cañón adornada con casetones. La sacristía se dispone perpendicularmente a



consulting a select group of artists, including Jerónimo Quijano and Pedro Machuca, and subsequently the church council established contact with Andrés de Vandelvira, who at the time was working in Úbeda (Jaén province) for Francisco de los Cobos, the Emperor's secretary. Vandelvira worked on the new building between 1551 and 1575, completing the volume that houses the ancillary quarters (pantheon, chapter house and sacristy), the south wall of the crossing and the three chapels on the left aisle closest to the front of the building. All of these key elements that define the whole of the interior and rear development clearly manifest the idiom of the architect: colossal columns, Serlian motifs, the use of the classical orders, geometric ornamentation and composition. The chapter house is aligned with the flat rear wall from the Gothic work. Rectangular in plan, its structure is composed of Ionic pilasters between semicircular arches, interspersed with niches and a classical entablature. A barrel vault with coffering covers the space. The sacristy is situated perpendicular to the chapter house, to which it is linked by a narrow passage. Another rectangular space, here Vandelvira creates a classical structure that projects from the wall. Situated above the cornice is a similar rhythmic succession of apertures and a barrel vault decorated with geometric motifs and an inscription that makes reference to the date of conclusion (1577). The antechapel serves to articulate the surrounding spaces, providing access to the sacristy, crypt and upper galleries. Thanks to the

la sala capitular, a la que se une por un estrecho pasadizo. Es un espacio rectangular que Vandelvira resuelve haciendo sobresalir del muro una estructura clásica. Sobre la cornisa superior presenta similar sucesión rítmica de huecos y una bóveda de cañón ornamentada con motivos geométricos, donde se dispone la fecha de su conclusión (1577). La antesacristía sirve como elemento distribuidor de espacios, dando entrada a la sacristía y acceso a la cripta y a las galerías altas. Éstas permiten recorrer toda la Catedral gracias a la amplitud del hueco de las capillas, con la apertura de balcones al interior y al exterior del templo. Estas dependencias están ocupadas hoy por el Archivo Histórico Diocesano. A la cripta, actual Museo Catedralicio, se desciende por una escalera con una estructura de arcos de medio punto sobre columnas jónicas pareadas que se inscribe, a su vez, en otro gran arco horadado por figuras geométricas. En una antesala cubierta por una bóveda vaída se abre una portada clásica con el escudo del obispo Diego Tavera (1555-1560), que da acceso a una gran sala con bóveda rebajada de extraordinaria anchura. En cuanto a las capillas, levantadas en el templo por Vandelvira, responden al esquema de arco de medio punto con clave de acanto y pilares toscanos que alternan, cada dos huecos, pilastras cajeadas hasta las galerías altas o columnas adosadas corintias hasta el arranque de las bóvedas. En el interior se cubren con bóveda de cañón acasetonada. La portada del crucero sur es otra aportación vandelviriiana; está dedicada a la Ascensión y se compone con una gran sobriedad clasicista, inscrita en un gran arco de medio punto (1560). Sobre la portada se abren las galerías altas a la *loggia* de las Bendiciones.

Tras la muerte de Vandelvira se hizo cargo de la edificación Alonso Barba, quien la continuó según el proyecto del maestro, a pesar de que en 1582 un acuerdo capitular planteó la necesidad de elaborar un nuevo modelo. Un nuevo impulso llegará con el cardenal Baltasar Moscoso y Sandoval, que ordena derribar los restos que aún quedaban de la Catedral gótica y completar el resto del templo, para lo que se hace un concurso en el que se prima la elaboración del proyecto que más se pareciera al de Vandelvira, calificado como "obra suntuosa y de





width of the chapels below, the galleries run around the entire building, with balconies overlooking both the interior and exterior of the cathedral. Nowadays these quarters house the Diocesan Historical Archive. The crypt, or Cathedral Museum as it is today, is accessed via a flight of steps that adopts the form of a series of semicircular arches on geminate Ionic columns, which in turn sit within another larger arch perforated by geometric figures. In an antechamber covered by a sail vault, a classical portal with the shield of Bishop Diego Tavera (1555-1560) serves as the entrance to a large chamber with an extraordinarily wide segmental vault. The chapels built by Vandelvira are based on a structure composed of a semicircular arch with an acanthus leaf as the keystone and Tuscan piers. At intervals of two apertures, these alternate with either box-patterned pilasters rising to the upper galleries or engaged Corinthian columns reaching to the springing line of the vaults. Each of the chapels is covered by a coffered barrel vault.

admirable planta". Finalmente se nombra a Juan de Aranda Salazar como maestro mayor en 1634, quien trabaja en él hasta su muerte en 1654, según los planos que elaboró y que son los más antiguos que se conservan. Se continúan las obras a partir de lo realizado en la fase anterior por las capillas de la cabecera, incluida la capilla mayor, presbiterio, el testero del crucero norte y el resto de las tres naves hasta el crucero. A continuación se procedió al cierre de la obra edificada con un muro construido a la altura del crucero y se consagró a continuación el templo en el año 1660. Juan de Aranda y Salazar, aunque continuando fielmente el proyecto de Vandelvira, caracterizó su obra con un lenguaje barroco, que se manifiesta en la acentuación de volúmenes y del claroscuro en la decoración de las bóvedas. Las naves se delimitan por el soporte siloesco que Vandelvira ya había utilizado en los muros de las capillas; igual sucede con las bóvedas vaídas que cubren cada tramo de las naves, de gran luz. Las capillas continúan el modelo vandelviriano, aunque a la capilla mayor Juan de Aranda le da el ancho de la nave central: en ella se venera el Santo Rostro, icono bizantino que según la tradición medieval es la reliquia del paño impreso con la faz de Cristo. En la capilla de San Fernando se expone una imagen del Nazareno conocida popularmente como "el Abuelo", paso de Semana Santa tallado en el siglo XVI. El presbiterio se eleva sobre gradas perimetrales siguiendo el modelo borromeico y en el siglo XVIII se le

The portal at the south crossing is another feature by Vandelvira. Dedicated to the Ascension, its large semicircular arch displays the extreme simplicity of the classicist style (1560). The galleries situated above the portal give on to the loggia of the blessings.

When Vandelvira died, Alonso Barba took over responsibility for the building works, basically continuing with the master's project until 1582, at which point the church chapter agreed that a new model should be drawn up. The new works received a boost during the bishopric of Baltasar Moscoso y Sandoval, who had the remains of the Gothic cathedral demolished and launched a competition for the completion of the church, inviting the submission of proposals closely in line with Vandelvira's project, described as a "sumptuous work with an admirable ground plan". Finally, in 1634 Juan de Aranda Salazar was appointed as master builder and worked on the cathedral until 1654. His plans are the oldest surviving ones. The works continued with the chapels at the front of the church, including the main chapel, chancel, the rear wall of the north crossing and the remainder of the nave and aisles up to the crossing. The next stage was to seal the built work with a wall erected at the crossing, followed by the consecration of the church in 1660. Although he adhered faithfully to Vandelvira's project, the sections built by Juan de Aranda y Salazar are characterised by a Baroque idiom, manifested in the accentuation of the volumes and the chiaroscuro effect achieved in the decoration of the vaults. The nave and aisles are delimited by the Siloé-esque (Diego de Siloé, 1495-1563) supports that Vandelvira had used on the chapel walls; the same influence is also perceived in the wide sail vaults covering each section of the nave and aisles. The chapels continue the Vandelvira model, although Juan de Aranda's main chapel is the same width as the nave: it houses the Holy Face or Veil of Veronica, a Byzantine icon that according to medieval tradition is a relic from the veil imprinted with the face of Jesus. Meanwhile, the Chapel of St Ferdinand contains an image of the Nazarene, popularly known as "the grandfather", a 16th-century carving that forms part of one of the Holy Week processions. The chancel sits on a series of steps around the perimeter, in keeping with the Borromini model, and in the 18th century an exquisite tabernacle was added. The crossing was Juan de Aranda's



añadió un bello tabernáculo. El crucero fue la última realización del citado arquitecto, donde elevó una cúpula a 50 m de altura sobre pechinas decoradas a partir de sus propios dibujos, con relieves de santa Catalina, san Miguel, san Eufrasio y Santiago. Las portadas interiores del crucero siguen el esquema compositivo de las

final contribution to the cathedral, and displays a dome 50 metres in height resting on pendentives decorated with reliefs of St Catherine, St Michael, St Euphrasius and St James, based on his own drawings. The interior portals of the crossing adopt the same compositional layout as the chapels, decorated with various reliefs from the period and stained-glass windows added at the beginning of the 20th century in place of the original translucent ones in keeping with Counter-Reformation principles. The portal of the north crossing was built by Juan de Aranda in 1642 and is based on a complex Mannerist composition.

In 1667 building works commenced on the façade. Bishop Fernando de Andrade was the driving force behind this process, appointing as master builder Eufrasio López de Rojas, Aranda's disciple. The latter adopted a Baroque solution based on the Corinthian Order, a discontinuous entablature and a double-storey structure plus an attic stage and a balustrade. The integration of sculpture alongside the architectural features has resulted in a highly dramatic altarpiece façade based on the iconography of the Council of Trent and organic ornamentation. Pedro Roldán made most of the sculptures, as well as the reliefs on the interior wall. Following the death of López de Rojas in 1684, the façade was completed four years later by his disciple Francisco Landeras, and in 1702 Blas Antonio Delgado finished the two towers, respecting the Renaissance tradition.

At the beginning of the 1700s the cathedral was still incomplete, being discontinuous between the crossing and façade, and the master builders Blas Antonio Delgado, Miguel Quesada and José Gallego worked in succession on the linking section. In 1726 Gallego built the choir and choir-aisle, as well as the remaining chapels and vaults, all of which display the signs of his training with Churriguera. The elevation of the choir occupies two sections of the nave and is decorated with foliage and geometric mouldings. The choir-aisle introduces a chromatic nuance by alternating different colours of marble, following the alterations undertaken by José de Bada, an architect from Granada who worked on the cathedral in 1753. The complex is completed at the north-west angle by the Side-Chapel. This opened for worship in 1801 and several years later the cathedral's atriums were delimited with iron railings resting on pillars with flaming urns and pinnacles.



capillas, ornamentadas con diversos relieves de la época y vidrieras añadidas a principios del siglo XX, sustituyendo a las originales, que eran translúcidas respondiendo al pensamiento contrarreformista. La portada del crucero norte la realizó Juan de Aranda en 1642, según una compleja composición manierista.



En 1667 se procede a construir la fachada de manera independiente a la obra realizada hasta entonces. El obispo Fernando de Andrade impulsó este proceso contando como maestro de obras con Eufrasio López de Rojas, discípulo de Aranda. Adopta una solución barroca empleando el orden corintio, el entablamento discontinuo, el colosalismo y una estructura con dos pisos más ático y balaustrada. La integración de la escultura en el entramado arquitectónico caracteriza la fachada como verdadero retablo, de una gran teatralidad en su programa iconográfico tridentino y con ornamentación orgánica. Pedro Roldán fue el autor de la mayor parte de las esculturas, así como de los relieves dispuestos en el muro interior. Tras la muerte de López de Rojas en 1684, la fachada fue concluida por su discípulo Francisco Landeras cuatro años más tarde y en 1702 Blas Antonio Delgado concluyó la construcción de las dos torres respetando la tradición renacentista.

A comienzos del setecientos nos encontramos con una Catedral inconclusa y discontinua entre crucero y fachada, procediendo a su unión los sucesivos maestros de obras Blas Antonio Delgado, Miguel Quesada y José Gallego. En 1726 este último levanta el coro y el trascoro así como las capillas y bóvedas restantes, dejando la impronta de su formación con Churriguera. El alzado del coro ocupa dos tramos de nave y ofrece una decoración con molduras vegetales y geométricas. El trascoro introduce un matiz cromático con la alternancia de mármoles de colores, tras la modificación a que fue sometido por José de Bada, arquitecto granadino que trabajó en la Catedral en torno a 1753. El conjunto catedralicio se completará en su ángulo noroeste con la iglesia del Sagrario. Ésta se abrió al culto en 1801 y unos años más tarde se delimitaron las lonjas de la Catedral con rejas de hierro apoyadas en pilares de flameros y pináculos.

IGLESIA DEL SAGRARIO

Calle Campanas
Siglo XVIII

SIDE-CHAPEL

This academic contribution with its unmistakable Neoclassical air was designed in 1761 by Ventura Rodríguez. The disposition of a church at this precise point to provide balance to the whole complex appears on the plans drawn up in the 17th century by Juan de Aranda, but after the Lisbon earthquake in 1755 it became even more necessary to reinforce this angle of the cathedral by compensating the considerable difference in ground level between St Francis' Square and Campanas Street. This situation is resolved by creating a two-storey structure: a crypt on the lower level, with a façade overlooking the square, and the church on the upper level, actually at the same level as the cathedral. The church adopts an oval-shaped plan, comprising a narthex and two lateral altars; there are also four small chapels at the corners, each with an upper balcony, two of them leading to the sacristy at the rear. The main altar is distinguished by an oil of the Assumption, painted by Salvador Maella and dated 1795, which is over six metres high. Monumental geminate columns of the Corinthian Order support a simple entablature from which rises a cupola; this is decorated with hexagonal coffers, alleviated at the base by large oval-shaped apertures and at the top by a lantern. The façade overlooking the cathedral atrium is extremely simple, while the one overlooking the square is more monumental. The latter repeats the geminate classical orders used inside the church, adding a pediment and a continuous balustrade decorated with sculptures. The Side-Chapel opened for worship in 1801.



Aportación académica de indudable sabor neoclásico proyectada en 1761 por Ventura Rodríguez. La disposición de una iglesia en ese lugar para equilibrar todo el conjunto ya aparece en la planimetría levantada en el siglo XVII por Juan de Aranda, pero el terremoto de Lisboa de 1755 hizo urgente su construcción para reforzar



la Catedral en ese punto, salvando la fuerte rasante a la plaza de San Francisco y calle Campanas. Ésta se resuelve elevando dos plantas: una cripta inferior con fachada a la plaza y la iglesia superior, al nivel del templo. La iglesia tiene planta oval, nártex y dos altares laterales; hay también cuatro pequeñas capillas esquinadas con palco alto, dando acceso a la sacristía trasera dos de ellas. En el altar mayor destaca el lienzo de la Asunción, obra de Salvador Maella fechada en 1795, con más de 6 m de alto. Columnas corintias monumentales y pareadas sostienen un sobrio entablamento del que arranca una cúpula; ésta se decora con casetones hexagonales, aligerándose en su base por grandes vanos ovales y en su altura con una linterna. La fachada a la lonja de la Catedral es muy sencilla, resultando más monumental la de la plaza, donde se vuelve a repetir el juego interior de los órdenes clásicos pareados, con frontón alto y balaustrada corrida con decoración escultórica. La iglesia del Sagrario se abrió al culto en 1801.

43 D4

PALACIO EPISCOPAL

Plaza de Santa María
Siglos XVI-XX

EPISCOPAL PALACE

This occupies a wide block with a main façade, distinguished by two echeloned portals, overlooking the square. The oldest of the portals is flat-arched and located at one side of the façade, once serving as the entrance to the ecclesiastic court and judge's house; it is crowned by an open scrolled fronton adorned with the shield of Bishop Francisco Sarmiento de Mendoza (1580-1595). The main portal is flanked by Tuscan columns and dates from a later period, as indicated by the use of the Bishop Sancho Dávila's shield (1600-1615). The royal coats of arms and those of Bishop Diego Tavera (1555-1560) can also be observed at one side of the façade. The top level is distinguished by the typical Renaissance gallery of semicircular arches, respected by Luis Berges Roldán when he rebuilt the palace in 1979. Situated in the corner behind Orange Tree Square is a square-plan tower built in 1761, the stone wall of which reaches down to the former Holy Sacrament Collage; the latter has a classicist portal dated 1756.



Ocupa una amplia manzana cuya fachada principal a la plaza ofrece dos portadas escalonadas. La más antigua de ellas es adintelada y se ubica en un lateral, correspondiendo a la antigua casa del provisorato y tribunal eclesiástico; se corona con frontón curvo partido que encierra el escudo del obispo Francisco Sarmiento de Mendoza (1580-1595). La portada principal está flanqueada por columnas toscanas y es obra posterior, como delata la heráldica del obispo Sancho Dávila (1600-1615). En un lateral encontramos un decorativo relieve con las armas reales y las del obispo Diego Tavera (1555-1560). En la última planta se manifiesta la característica galería renacentista de arcos de medio punto, respetada por Luis Berges Roldán en la reedificación de 1979. En la esquina posterior a la plaza de los Naranjos se encuentra una torre de planta cuadrada edificada en 1761, cuyo muro de sillería desciende hasta lindar con el antiguo colegio del Santísimo Sacramento; éste tiene una portada clasicista datada en 1756.



CASA LAS HERAS

Calle Maestra nº 1
Siglo XX

HERAS HOUSE

Built in 1906 by the architect Antonio Merlo, this house has much in common with the Art Nouveau and Neo-Mudejar eclecticism practised by Doménech and Montaner, displaying an alternating use of red and ochre bricks. To a certain extent, the adoption of this material revives the moderate treatment it enjoyed in the city's domestic architecture of the 19th century. Glazed tiles have also been introduced on parts of the exterior wall, contributing to the overall decorative repertoire. The house occupies a tiny corner and is a two-storey building; the cornice displays decorative pinnacles around an attic storey that originally had a clock. The building's former use as a watchmaker's is indicated by the lettering on the façade.



Realizada en 1906 por el arquitecto Antonio Merlo, se acerca a las propuestas del eclecticismo modernista y neomudéjar de Doménech y Montaner, con la alternancia cromática del ladrillo rojo y ocre. Renueva, de esta manera, la mesurada forma de tratamiento que tenía este material en la arquitectura doméstica jienense del siglo XIX. También introduce el azulejo en algunas partes del paramento, contribuyendo a la resolución decorativa del conjunto. Ocupa una diminuta esquina y se divide en dos plantas; la cornisa presenta una decoración de pináculos en torno a un cuerpo ático reservado originariamente a un reloj. Su antiguo uso comercial como relojería se anuncia gráficamente en la fachada.

CALLE MAESTRA

MAESTRA STREET

This pedestrian street forms the basis of a sightseeing tour of the city's old part and the link between the first two itineraries in this guide. The first section contains excellent examples of historicist domestic architecture. For instance, the houses at numbers 4 and 6 are built with ashlar stones and are characteristic of the trend for standard apertures and absence of ornamentation that emerged in the first half of the 19th century. Further along the street, we come upon the house where the poet Bernardo López was born, a prototype for the 19th-century Neo-Plateresque style. Situated on the left, the house at Nº 1 is a typical middle-class home of the late 19th century, while the one at Nº 3 skilfully resolves its corner plot by



adopting the shape of a turret. The latter is a 20th-century work. Nearly all the buildings correspond to the prototype home in a block with commercial establishments on the ground floor. Other distinguishing traits of the middle-class dwelling of the early 20th century are the excellent ironwork on the balconies and several fine examples of woodwork. Venturing down the side alleys, we come to the old tavern area, near the highly evocative Consolation Arch.



Esta calle peatonal constituye el eje articulador del recorrido turístico por el casco antiguo de Jaén y nexo de unión entre los dos primeros itinerarios de esta guía. Se configura en un primer tramo con buenas demostraciones de arquitectura doméstica historicista. Los números 4 y 6, por ejemplo, están realizados en sillarejo y son característicos de la tendencia regularizadora de vanos y no ornamental de la primera mitad del siglo XIX. Más adelante nos encontramos la casa natal del poeta Bernardo López, prototipo del estilo neoplateresco novecentista. En el lado de la izquierda son reseñables el conjunto formado por el nº 1, característico de la vivienda burguesa de finales del XIX, y el nº 3, con una brillante resolución de la esquina en forma de torreón. Esta última es ya construcción del siglo XX. Casi todas las edificaciones se corresponden con un prototipo de vivienda en bloque con disposición en planta baja de locales comerciales. Buenos herrajes en los balcones y algunos cierres de madera, distintivos de la vivienda burguesa de principios del siglo XX. Bajando por las callejuelas laterales encontramos la vieja zona de las tascas, en torno al evocador arco del Consuelo.

46 D4

CENTRO DE MENORES CARMEN MICHELENA

Calle Montero Moya nº 7
Siglos XVII-XX

CARMEN MICHELENA CHILDREN'S HOME

This former mansion dates from the 17th century and displays a gallery of semicircular arches along the top floor. It is popularly known as the Crown House by virtue of the fact that for a long time it functioned as the Royal Treasury and had a royal crown above the portal, now replaced by a glazed tile representing St Teresa of Jesus. It was refurbished for its



present-day use as a children's home in the late 20th century, by the architects Manuel Trillo de Leyva, Francisco Cueto Vázquez and Valentín Trillo Martínez, who arranged the various rooms around a small irregular-shaped courtyard with large flat-arched windows set in white frames. A similar design can be observed on the lateral façade overlooking the narrow Rueda Street, which functions as the service entrance and displays a large asymmetrical window. This illuminates the basement level where the gym is located. The renovation and conversion works were promoted by the Regional Ministry of Social Affairs, the Regional Finance Ministry and the Andalusian Public Land Company (EPSA).

47 D4

SERVICIO MUNICIPAL DE RECAUDACIÓN

Calle Obispo González nº 9
Siglos XIX-XX

MUNICIPAL TAX OFFICE

This building is a typical example of the domestic architecture of the late 19th century with ashlar stones on the exterior wall and brick frames around the apertures. The latter are all aligned and of a standard size and shape. A notable feature of the interior is a splendid courtyard with cast-iron columns. In 1994 the building was renovated and adapted to its present-day use by the architects Ramón Sánchez Moreno and Rafael Caro Dobón, who demolished the interior and added a new level, recessed on the main façade. The work is articulated around a central courtyard and is illuminated naturally via a large skylight and the vast windows at the rear. The section fronting on to Jesus Road displays two storeys rising from a stretch of the old city wall. The first level serves as an enclosed porch, the frames adopting an oblique position in relation to the roof.

Antigua casa palaciega del siglo XVII con galería de arcos de medio punto en su planta superior. Se conoce popularmente como casa de la Corona porque durante mucho tiempo fue sede de la Real Hacienda y se asoció su nombre a la corona real dispuesta sobre la portada, justo donde ahora hay un azulejo de Santa Teresa de Jesús. Fue rehabilitada a finales del siglo XX para su uso actual como residencia de menores, por los arquitectos Manuel Trillo de Leyva, Francisco Cueto Vázquez y Valentín Trillo Martínez, quienes articularon las estancias alrededor de un pequeño patio irregular con amplios ventanales adintelados y cerramientos en color blanco. Semejante diseño se observa en su fachada lateral a la estrecha calle Rueda, reservada a la entrada de servicio y con un amplio ventanal asimétrico que da luz al sótano, donde se ubica el gimnasio. La rehabilitación y adecuación al uso actual fue promovida por la Consejería de Asuntos Sociales, Economía y Hacienda, y por la Empresa Pública de Suelo de Andalucía (EPSA).



Típica edificación doméstica de fines del siglo XIX con sillarejo en el paramento y ladrillo recercando los huecos, que aparecen alineados y regularizados. En su interior, disponía de un bello patio con columnas de fundición. En 1994 fue rehabilitada para su uso actual por los arquitectos Ramón Sánchez Moreno y Rafael Caro Dobón, quienes vaciaron el edificio y elevaron una nueva planta que en la fachada principal se muestra retranqueada. La obra se articula en torno a un patio central y se dota de iluminación natural, gracias a un gran lucernario y a los amplios ventanales del fondo. En la parte orientada a la carrera de Jesús desarrolla dos plantas elevadas sobre un lienzo de la antigua muralla, convirtiéndose la primera de ellas en un porche-mirador, con el cerramiento en disposición oblicua respecto a la alineación de cubierta.

AYUNTAMIENTO

Plaza de Santa María nº 1
Siglos XIX-XX



CITY HALL

This work emerged following the demolition of the Montemar Palace and the launch of a public competition, won in 1899 by the Madrid architects Ignacio de Aldana and Joaquín Saldaña, who articulated the complex around a small irregular-shaped courtyard. The large entrance hall and staircase are original features from that period, plus the disposition of the main spaces and the historicist façades overlooking Obispo González Street and Jesús Road, the latter also displaying a vehicle entrance. The façade comprises a central volume that is enhanced and has a symmetrical aperture composition, plus two lateral wings. In 1949 the municipal architect Antonio M^a Sánchez drew up a project to remodel and extend the building, adding an extra level to increase the floor area. Externally, this is manifested as a gallery of semicircular arches. He also rebuilt the façade on St Mary's Square but respected classicist principles such as the use of a monumental order of pilasters, Baroque frames around the openings and a balustrade along the top of the cornice.

Esta obra surge tras la demolición del palacio de Montemar y después de un concurso de proyectos ganado por los arquitectos madrileños Ignacio de Aldana y Joaquín Saldaña en 1899, quienes articulan el conjunto en torno a un pequeño patio irregular. El amplio vestíbulo y la escalera son vestigios del mismo, así como la disposición de espacios representativos y las fachadas historicistas a las calles Obispo González y carrera de Jesús, donde se dispone una entrada de carruajes. La fachada presenta un cuerpo central resaltado, con huecos de composición simétrica y dos alas laterales. En 1949 el arquitecto municipal Antonio M^a Sánchez elaboró un proyecto de reforma y ampliación consistente en elevar una planta, ampliando la superficie construida y resolviéndola al exterior en forma de galería de arcos de medio punto. También reedificó la fachada a la plaza de Santa María atendiendo a los mismos presupuestos classicistas, con el empleo de un orden monumental de pilastras, el recercado barroco de los vanos y la coronación de la cornisa con balaustres.

GERENCIA TERRITORIAL DEL CATASTRO

Calle Juan Montilla nº 7
Siglo XX

LAND REGISTRY

This 1948 building was designed by Romualdo de Madariaga as the Bank of Spain. The external composition is severe, based on straight apertures with an alternating use of grey and light stone plaques. The main section of the façade has been centred in relation to the square, with the result that the central axis of the bay is situated to one side; another distinguishing feature of the façade is the top floor, most of which is recessed. This displacement is compensated at the corner of Julio Ángel Street with a projecting curve, further enhanced by an expressive canopy and the balcony above it. The interior is greatly altered to accommodate its present-day use but nevertheless still features the original large trading floor on the main level, covered by a segmental vault.



El edificio fue construido en 1948 por Romualdo de Madariaga como sede del Banco de España. Al exterior presenta una severa composición de vanos rectos donde se alterna el chapado de piedra gris y clara. Es destacable la forma en que se centra el cuerpo principal de la fachada con respecto al conjunto de la plaza, desplazándose a un lado del eje central de la crujía; el retranqueo de gran parte de la última planta también contribuye a resaltarlo. Este desplazamiento se compensa en la esquina a la calle Julio Ángel con una curvatura en vuelo, enfatizada por una expresiva marquesina y el balcón superior. El interior, muy remodelado para su uso actual, aún conserva el amplio patio de operaciones en su planta principal, cubierto con bóveda rebajada.

CASA DEL ARQUITECTO MANUEL MILLÁN LÓPEZ

Calle Francisco Coello nº 19
Siglos XVIII y XX

ARCHITECT MANUEL MILLÁN LÓPEZ HOUSE

This building is comprising a hallway, a central courtyard around which the rooms are arranged, and large garden to the rear. It is a 3-storey building with a semi-basement level and a turret. The main façade, made entirely of ashlar stones, displays a symmetrical composition. The turret has a hipped roof and around its entire perimeter are double semi-circular windows with column mullions. The ground floor is adorned by the coat of arms of the Marquis of Lendínez. The house was originally commissioned by a canon of the church and several of the craftsmen who worked on the cathedral also participated in the construction of this building. In 1974 it was purchased by the Jaén architect Manuel Millán López, who remodelled it to serve as his private residence.



Edificio con zaguán, patio central como elemento articulador de las estancias y un extenso jardín trasero. Es de tres plantas, semisótano y torreón. La fachada principal, íntegramente realizada con sillares de piedra, se ordena simétricamente. El torreón, con tejado a cuatro aguas, tiene dobles ventanas de medio punto con parteluz de columna en todo su perímetro. En la planta baja se encuentra un blasón correspondiente al marqués de Lendínez. La casa fue mandada a construir por un canónigo y tanto en su fábrica como en muchas de sus mejores piezas artesanales intervinieron algunos de los artífices que trabajaron en las obras de la catedral.

En el año 1974 fue adquirida por el arquitecto jiennense Manuel Millán López quien la remodeló para destinarla a su vivienda particular.

ANTIGUO PALACIO DEL MARQUÉS DE ACAPULCO

Calle Juan Montilla nº 23
Siglo XVIII

FORMER MARQUIS OF ACAPULCO PALACE

This stately house responds to the Jaén prototype of the period, with a stone portal and a studded door. Located above the latter is a balcony flanked by coats of arms and enclosed with ironwork at the beginning of the 20th century.

The interior is articulated around a large porticoed courtyard with Tuscan stone columns supporting segmental arches; a gallery runs around the top level and there is a fountain at the centre. There is also a vaulted basement level.

The house belonged to a variety of local aristocratic families before becoming the home of the well-known doctor Bernabé Soriano. A team led by the architect Agustín Toledano Montero is currently remodelling the building, to equip it for use as the Socio-Cultural Department of the Jaén Savings Bank.



Esta casa señorial responde al prototipo jiennense de la época, con una portada de piedra y puerta de clavazón. Sobre ésta se centra un balcón flanqueado por los escudos nobiliarios, al que se añadió un mirador de hierro a principios del siglo XX. El interior se estructura en torno a un amplio patio porticado de columnas toscanas de piedra que soportan arcos escarzanos; galería en planta alta y fuente central. También destaca el sótano abovedado. Perteneció a diversas familias de la nobleza local o emparentadas con ella hasta convertirse en residencia del popular médico Bernabé Soriano. En la actualidad un equipo dirigido por el arquitecto Agustín Toledano Montero se encarga de su rehabilitación, como sede de la Obra Socio Cultural de la Caja Provincial de Ahorros de Jaén.

CONVENTO DE SANTA TERESA

Calle Juan Montilla nº 25
Siglo XVII



ST TERESA'S CONVENT

The convent was founded in 1615 by Francisco Palomino Ulloa and his wife, Juana de Quesada, under the rule of the Barefoot Carmelites. The church dates from 1673 and was designed by Eufrasio López de Rojas - the same architect who designed the cathedral façade - who also funded the works, having two daughters as nuns at the convent. It also here that the architect is buried. The most outstanding feature of the exterior is the church portal, an extremely simple composition displaying the master's characteristic moulding, which is linked to the niche above it containing a statue of St Teresa. The interior represents the habitual Carmelite austerity, with just a nave, a raised choir at the church entrance, a barrel vault and a dome over the chancel. A Baroque altarpiece behind the main altar is the most outstanding artwork, with paintings attributed to Sebastián Martínez and Ambrosio de Valois. Access to the convent - much altered following the remodelling of 1980 - is via a door adjacent to the church. A small porticoed atrium precedes the cloister, which was built in 1618 by Pedro Conde and has a double gallery of arches on piers. One of the treasures held here is a manuscript of the *Spiritual Canticle* by St John of the Cross.

El convento fue fundado en 1615 por Francisco Palomino Ulloa y su mujer, Juana de Quesada, bajo la regla de las Carmelitas Descalzas. La iglesia es obra de 1673, efectuada por Eufrasio López de Rojas, autor de la fachada de la Catedral, quien costeó también sus gastos al tener dos hijas profesas en el convento; es aquí donde se encuentra enterrado precisamente. En el exterior resalta la portada del templo, de composición muy sencilla, con la moldura característica del maestro, que enlaza con la hornacina superior, donde se dispone una imagen de santa Teresa. El interior representa la austeridad carmelitana, con una sola nave, coro alto a los pies, bóveda de medio cañón y cúpula sobre el presbiterio. Un retablo mayor barroco es su bien mueble más valioso, con lienzos atribuidos a Sebastián Martínez y Ambrosio de Valois. A la clausura se accede por una puerta aneja a la iglesia y se encuentra muy remodelada tras la reforma de 1980. Un pequeño atrio porticado da paso al claustro, realizado en 1618 por Pedro Conde, que ofrece doble galería de arcos superpuestos sobre pilares. En su interior se custodia un manuscrito del *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz.

53 D3

ANTIGUO RECINTO AMURALLADO

Calle Juan Montilla
Siglos XI-XIII

OLD WALLED ENCLOSURE

This large section of the old Arabic wall was much altered by the Christians. Most of it is located on a high *cantón*, the basement of which nowadays houses several municipal workshops and the so-called "artisans' breeding ground". Its commences with the remains of a circular turret adjacent to a dwelling, coinciding with the old Arch of Pains or St Sebastian's Gate. It continues with two cylindrical turrets, extending to the rear part of St Thomas's School and the turret of the Count of Torralba, executed in hammer-dressed masonry. This tower is flanked by the two crenellated parapets that provide access to it, with their pointed brick arches; inside is a room illuminated by



Largo lienzo de la antigua muralla árabe muy remodelado en época cristiana. Se ubica en su mayor parte sobre un alto *cantón* reutilizado en el subsuelo por algunos talleres municipales y el "vivero de artesanos". Tiene su inicio en los restos de un torreón circular adosado a una vivienda, que coincide con el viejo arco de los Dolores o portillo de San Sebastián. Continúa con dos torreones cilíndricos hasta la parte trasera del colegio Santo Tomás, donde se alza el torreón del conde de Torralba, realizado en sillería mejor concertada. Esta torre está flanqueada por dos

loopholes and a staircase embedded in the wall, leading to the terrace roof. The complex was restored in 1972 by Luis Berges Roldán and now displays a structure of geminate semicircular arches.

54 D3

CAMARÍN DE JESÚS

Calle Juan Montilla nº 35
Siglos XVI-XIX

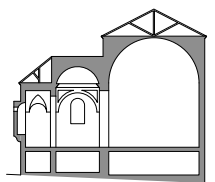
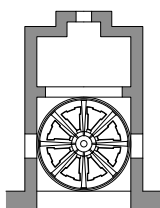
JESUS CHAPEL

This building was originally part of the old Monastery of St Joseph of the Barefoot Carmelite Fathers, founded in 1588. Following Mendizábal's confiscation of religious properties, it was purchased by the Count of Humanes, who turned it into a mansion for his family. It was subsequently adapted to serve as barracks for the Civil Guard, and later still the monastery section was demolished to make way for a high-rise apartment block. The only sections remaining after all these vicissitudes, and currently undergoing restoration, are the church and the shrine where the Renaissance image of Our Father Jesus the Nazarene is venerated, currently on display at the cathedral. The church must have been relatively large, judging from the width of the nave. Its façade, in the Carmelite style, is only partially visible, a new volume having been added in front of it. It is a Baroque work built between 1687 and 1717 by Blas Antonio Delgado and financed by Captain Lucas Martínez de Frías, alias "Pocasangre" or "Little Blood", according to a will drawn up in Lima. In 1741 it was extended by the master architect of the cathedral, Gonzalo Rabanales. The shrine comprises two clearly defined spaces: a chapel covered by a cupola on pendentives, and another to accommodate the image - a niche projecting from the wall along Camarín de Jesús Street. The interior decoration is Baroque with geometric moulding and exuberant foliage, although like the building itself these motifs are nowadays much deteriorated. In 1980 the building gained Historic-Artistic Monument status.

adarnes laterales que le dan acceso a través de arcos jivales en ladrillo; en su interior hay una sala iluminada por saeteras y una escalera embutida en el muro por la que se sube a la azotea. Fue restaurado en 1972 por Luis Berges Roldán, disponiéndose junto a él una estructura de arcos pareados de medio punto.



Edificio que formaba parte en su origen del antiguo convento de San José de los Padres Carmelitas Descalzos, fundado en 1588. Tras la desamortización de Mendizábal fue adquirido por el conde de Humanes, quien lo rehabilitó como casa palacio. Posteriormente se adaptó a cuartel de la Guardia Civil, siendo derribada más tarde su zona claustral para construir un edificio de viviendas en bloque. Tras estos avatares tan sólo quedan en pie, aunque en proceso de restauración, la iglesia y el camarín, donde se veneraba la imagen renacentista de Nuestro Padre Jesús Nazareno, hoy día en la Catedral. El templo debió ser de dimensiones considerables a juzgar por la anchura de la nave. La fachada de la iglesia, de estilo carmelitano, solo es visible parcialmente por tener añadido un cuerpo delantero. Es una obra barroca construida entre 1687 y 1717 por Blas Antonio Delgado y costeada por el capitán Lucas Martínez de Frías, "Pocasangre", según testamento otorgado en Lima. En 1741 se ejecutó una ampliación por el maestro de la Catedral, Gonzalo Rabanales. El camarín tiene dos espacios bien delimitados, una capilla cubierta con cúpula sobre pechinas y otra destinada a la imagen, que se ubicaba en un nicho sobresaliente del muro a la calle Camarín de Jesús. La decoración interior es barroca con molduras geométricas y hojas carnosas, aunque está sumamente deteriorada como todo el conjunto. El expediente para su declaración como Monumento Histórico Artístico se incoa en 1980.



ESCUELA INFANTIL MUNICIPAL CERVANTES

Calle Juan Montilla nº 22
Siglo XX

CERVANTES MUNICIPAL INFANT SCHOOL

This work was built by the Jaén military official Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915). Its central section projects from the façade, displaying semicircular arches and a small terrace roof, the parapet of which is adorned with the Jaén shield and the name of the school. The two recessed lateral volumes are articulated around the central entrance hall, each one coinciding with the original segregation of boys and girls and each with their own rear yard. The exterior wall displays the use of hammer-dress masonry for the planes and brick for the apertures, corners and cornices, in keeping with the Neo-Mudejar style.



Obra del militar jiennense Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915). Tiene un cuerpo central adelantado a la línea de fachada, con arcos de medio punto y una pequeña terraza en cuyo antepecho se coloca el escudo de la ciudad y la denominación de las escuelas. A los lados se retranquean dos volúmenes articulados desde el vestíbulo central, que coinciden con la diferenciación originaria de espacios entre niños y niñas; ambos disponen de un patio trasero. El muro exterior alterna el paramento de mampostería concertada con la fábrica de ladrillo en vanos, esquinas y cornisas, al modo de la construcción neomudéjar.

CASA PARTICULAR

Calle Los Peñas nº 4
Siglos XVIII-XX

PRIVATE HOUSE

Formerly the residence of the Fiestas family, this building was recently converted into apartments. Its façade contains a handsome stone portal crowned, on both sides of the central balcony, by two shields dated 1713. On the ground floor, ashlar stones have been used, plus a terracotta frieze of rosettes; the remainder displays hammer-dressed masonry. The bay windows are made of wood and designed in the Art Nouveau style, almost certainly having been added at the beginning of the 20th century. The hallway provides access to the original interior courtyard with cast-iron columns, and nowadays the various apartments are articulated around this space. The floor and fountain at the centre are both made from white marble. The building also boasts a back garden.



Antigua casa de la familia Fiestas, reconvertida recientemente en vivienda plurifamiliar. Tiene en su fachada una hermosa portada de piedra coronada a ambos lados del balcón central por dos escudos fechados en 1713. La planta baja es de fábrica de sillería con friso alto de rosetas en terracota, mientras que el resto está realizado en mampostería concertada. Los miradores son de madera y de corte modernista, añadidos seguramente a principios del siglo XX. El zaguán da acceso a un patio interior con estructura de columnas de hierro, que se ha respetado en la actualidad como elemento distribuidor de las diferentes viviendas. Solería y fuente central en mármol blanco. Dispone de jardín posterior.

CALLE FRANCISCO COELLO

FRANCISCO COELLO STREET

Popularly known as Llana or Flat Street, in a vicinity characterised by hills, this thoroughfare offers a pleasant stroll through Jaén's old aristocratic sector, where the Marquises of Blanco Hermoso and Lendínez, and the Counts of Fuenrubia all had their homes. Nowadays, most of these mansions have been rebuilt and turned either into single-family or multi-family dwellings, but their façades nevertheless still display the classicist stamp, manifested in stone portals with heraldic motifs, studded doors and wrought-iron grilles. Most of them contain interior courtyards with stone columns and wooden bearing blocks. The house at Nº 37 was purchased by the architect Eufasio López de Rojas in 1662, who embellished the façade with a characteristic portal: Tuscan pilasters, a moulded frame forming cruciform angles and an open fronton with lateral pinnacles. It has recently been restored by the architect Jon Caño Arbaiza. Next door is the Dominican Convent, the only surviving feature of which is the 19th-century façade, the interior having been totally remodelled in 1987 and 1996 by Juan Carlos Lendínez and Francisco Reyes Mengibar, respectively.

The building at Nº 14 is one of the few that still displays the original structure - a two-storey mansion with a stone portal and a gallery of semicircular arches along the top floor. The interior consists of a porticoed courtyard with Ionic columns, a bay along the perimeter and floor tiles interspersed with *olambrillas*,



Conocida popularmente como calle Llana, en un entorno urbano caracterizado por las cuestas, nos ofrece un grato paseo por el antiguo Jaén señorial, donde tuvieron sus casas palacio los marqueses de Blanco Hermoso y de Lendínez, o los condes de Fuenrubia. En la actualidad se encuentran mayoritariamente reedificadas y convertidas en viviendas unifamiliares o plurifamiliares, pero han conservado en sus fachadas el sello classicista de las portadas de piedra con motivos heráldicos, las puertas de clavazón o la rejería de forja. Mayoritariamente en su interior presentan patios de columnas de piedra y zapatas de madera. La casa correspondiente al nº 37 se relaciona con la adquirida por el arquitecto Eufasio López de Rojas en 1662, quien embelleció su fachada con una portada característica: pilastras toscanas, recercado de molduras formando un recodo cruciforme y frontón partido coronado por pináculos laterales. Ha sido restaurada recientemente por el arquitecto Jon Caño Arbaiza. Se ubica junto al convento de Madres Dominicas, del que se conserva sólo la fachada decimonónica de la casa primitiva, ya que su interior se reformó totalmente en 1987 y en 1996, según proyectos de Juan Carlos Lendínez y Francisco Reyes Mengibar, respectivamente.

La correspondiente al nº 14 es una de las pocas que conserva la estructura original, antiguo palacio de dos plantas, con portada de piedra y galería superior de arcos de medio punto. El interior consta de patio porticado de columnas jónicas, crujía perimetral y solería de *olambrillas*. Pésimo estado de conservación con deterioro en forjados y muros. El nº 10 de la calle es una obra fechada en 1712 y rehabilitada recientemente por el arquitecto Francisco López Mora, protegiendo la portada, el portón y la rejería en su fachada principal. En el interior conserva el zaguán y el patio por-



small ceramic inserts, often with geometric or pictorial motifs. All the structural elements are in an advanced state of decay.

Situated at Nº 10 on the same street is a work dated 1712 and recently renovated by the architect Francisco López Mora. The portal, entrance door and grilles on the main façade are all the original features, while the interior still contains the old hallway and porticoed courtyard with columns, now covered by a skylight. The lateral façade on Julio Ángel Street has been only slightly altered.

Finally, the building at Nº 12 is distinguished by a bolstered stone portal and an elegant fronton.



ticado con columnas, que se cierra mediante cubierta acristalada. La fachada lateral a la calle Julio Ángel se ha modificado ligeramente. Así mismo destaca el nº 12 de la calle, con portada de sillería almohadillada y vistoso frontón.

58 D4

CASA PATIO

Calle Julio Ángel nº 4
Siglo XVII

COURTYARD HOUSE

The interior of this traditional classicist house has been much altered to accommodate its present-day use as a multi-family dwelling. The portal displays a stone frame and a studded door, the latter repeated after the hallway. The central courtyard is supported by columns with plain capitals and wooden beams; the top-floor gallery - now sealed - by stanchions. The staircase is of the two-flight variety with a carved-wooden beam and support on the upper landing, which is covered by a cloister vault. At the end of the 19th century the building was taken over by the Spanish-French School, which almost certainly added the third storey, manifested externally by the row of horizontal apertures.



Casa tradicional del Jaén classicista muy modificada en su interior por el uso actual como vivienda plurifamiliar. Portada con recercado de piedra y puerta de clavazón, que se repite tras el zaguán. Patio central con columna de capitel sin tallar y vigas de madera; la galería superior tiene pies derechos y está cegada en la actualidad. El ámbito de la escalera es de dos tramos, con soporte y viga de madera tallada en el rellano superior, y cubierta con bóveda esquifada. A finales del siglo XIX acogió el colegio Hispano-Francés, añadiéndose seguramente la tercera planta en forma de huecos apaisados al exterior.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Jorge Morales nº 4
Siglo XXI

APARTMENT BUILDING

This corner building was erected in 2001 with façades that emulate the balcony apertures of other buildings in the vicinity. The façade on Manuel Jontoya Street is regular; while the one overlooking Jorge Morales Street displays an asymmetrical aperture arrangement. In keeping with the characteristic colours of functionalism, it is white and grey. A continuous canopy runs along the top of the building. The project is by Alfonso Rodríguez Márquez and distinguished by a plain, rational idiom.



Edificio de nueva planta proyectado en 2001, resuelto en esquina y con fachadas que emulan el tipo de huecos abalconados de la zona. Hacia la calle Manuel Jontoya la fachada es regular; sin embargo hacia Jorge Morales la ordenación de huecos es asimétrica. Utiliza los colores característicos del funcionalismo, el blanco y el gris. El edificio se remata con una marquesina corrida. El autor del proyecto es Alfonso Rodríguez Márquez, quien emplea un lenguaje escueto y racional.

COLEGIO PEDRO POVEDA

Calle Josefa Segovia nº 10
Siglo XX

PEDRO POVEDA SCHOOL

This school, which belongs to the Teresian Institution, opened in 1914 in this large old house specifically extended for the purpose. The plot occupies a long block that descends amidst echeloned courtyards and gardens to Fuente de Don Diego Street. The main façade constitutes a fine example of brick architecture in Jaén, displaying intricate compositions around the openings; on the first floor, these adopt the form of iron balconies evenly interspersed with windows. Situated in the entrance hall are an original arcade and fountain, both in the classicist style, which were reused following the restoration of the building by Luis Berges Roldán in 1977. During these works, the interior layout was remodelled but the load-bearing walls maintained. Just a few minor alterations were made to the original façade. Opposite this building is a house from the same period that has recently been restored and features handsome Art Nouveau grilles attributed to the architects Antonio Merlo and Agustín Eyries.



Pertenciente a la institución teresiana, el colegio se instaló aquí en el año 1914 ocupando una antigua casona que fue ampliada al efecto. El solar se extiende por una extensa manzana que desciende entre patios y jardines escalonados hacia la calle Fuente de don Diego. La fachada principal es una importante muestra de la arquitectura del ladrillo en Jaén, que nos ofrece laboriosas composiciones alrededor de los vanos; los de la planta principal se disponen en forma de balcones de hierro alternando ordenadamente con ventanas. En el vestíbulo se conservan una antigua arcada y fuente classicistas reutilizadas tras la restauración de que fue objeto el edificio por Luis Berges Roldán en 1977. Se reformó entonces la disposición interior, aunque manteniéndose los muros de carga y la fachada primitiva, con ligeros retoques. Enfrente de este edificio se encuentra una casa de la misma época, rehabilitada recientemente, con una bella rejería de corte modernista atribuible a los arquitectos Antonio Merlo o Agustín Eyries.

IGLESIA DE SAN EUFRASIO

Plaza de San Félix
Siglos XVIII-XX

ST EUPHRASIUS'S CHURCH

This former Shrine of St Felix of Cantalicio belonged to a residence for pilgrim priests founded in the early 18th century by Luis Garrido and his wife, Mariana de Morales. It was rebuilt in 1971 by Luis Berges Roldán. Of the original structure, the only feature remaining - apart from a priceless collection of Baroque religious art - is the portal, which has two Tuscan pilasters and a flat arch with the year 1717 inscribed on the keystone. The interior of the church is articulated around a nave that diminishes in size towards the main altar and is covered by a parabolic vault supported by brick transverse arches. It is illuminated by a series of stained-glass windows designed by José Luis Picardo. Located above the church is a parish hall, manifested externally via a gallery of semicircular arches. The tower rises from the chancel and adjoining it is the water trough of the so-called Fountain of Don Diego, from which the street takes its name.



Antigua ermita de San Félix de Cantalicio perteneciente a una residencia para sacerdotes peregrinos que fundaron a principios del siglo XVIII Luis Garrido y su esposa, Mariana de Morales. Fue reedificada según proyecto de Luis Berges Roldán del año 1971. De la primitiva fundación, aparte de una importante colección de arte religioso barroco, sólo queda la portada, con dos pilastras toscanas y un dintel adovelado en cuya clave se inscribe el año 1717. El interior del templo tiene una sola nave de tamaño decreciente hacia el altar mayor y se cubre con una bóveda paraboloide sostenida por arcos fajones de ladrillo; se ilumina con una serie de vidrieras diseñadas por José Luis Picardo. Sobre la iglesia se dispone un salón parroquial que al exterior desarrolla una galería de arcos de medio punto. La torre se erige sobre el presbiterio y a ella se adosa el popular abrevadero denominado fuente de don Diego, que da nombre a la calle.

PUERTA DEL ÁNGEL

Calle Puerta del Ángel
Siglo XVII

ANGEL GATE

This is the only surviving gate from the medieval walled enclosure, which at this section of the city ran parallel to Adarves Bajos Street. This was the second defence ring that surrounded the entire formerly outlying district of San Ildefonso. It was built in the 12th century and reinforced following the Christian conquest of the city in 1246. The present-day building is a Baroque work attributed to Juan de Aranda, who also built the main portal of St Bernadette's Convent, on whose walls it rests and with which it almost certainly shares the same date of construction. The main façade overlooks the Alameda Boulevard, forming a semicircular arch crowned by an open fronton with lateral volutes and a niche at the centre to accommodate a statue of St Michael the Archangel.



Es la única puerta conservada del antiguo recinto amurallado medieval, que seguía en esta parte la alineación de la calle Adarves Bajos. Nos referimos al segundo cinturón defensivo, que abarcaba todo el arrabal de San Ildefonso y que fue acometido a partir del siglo XII y reforzado tras la conquista cristiana de la ciudad en

A cartouche at the top of the gate bears an inscription - nowadays fairly illegible - about the promoters and the year of construction.

1246. La edificación actual es una obra barroca, atribuida a Juan de Aranda, autor también de la portada principal del convento de las Bernardas, sobre cuyos muros descansa y de la que seguramente es coetánea. La fachada principal se orienta hacia el paseo de la Alameda. Forma un arco de medio punto coronado por un frontón partido que se flanquea por roleos y encierra una hornacina con la imagen del arcángel San Miguel. Una cartela alta hace referencia a sus promotores y año de construcción, aunque está bastante ilegible.

63 C5

CONVENTO DE LAS BERNARDAS

Calle Puerta del Ángel
Siglo XVII

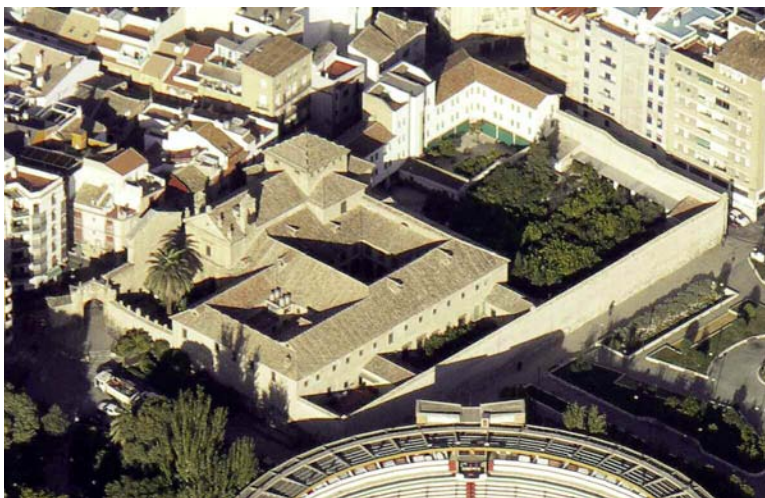
ST BERNADETTE'S CONVENT

This order of Barefoot Franciscan nuns was founded by Melchor de Soria Vera in 1616, the Bishop of Troya and is known as St Bernadette's Convent by virtue of the protection extended to it by Cardinal Bernardo de Sandoval, the Archbishop of Toledo. A large section of the city wall along Puerta del Ángel Street had to be demolished to make way for the building. The elevation of the large block it occupies constitutes a compact stone wall. The main façade was designed by Juan de Aranda and built between 1628 and 1642. It is articulated around a monumental structure of Tuscan pilasters and a triangular pediment; the portal adopts the form of a semicircular arch, comprising a niche with a statue of the Immaculate Conception and the shields of the founder. A secluded atrium provides access to the church and other convent quarters. Situated on the ground floor of the church façade is a large triumphal arch with a lintelled door and a niche adorned with a statue of St Clare, the



Esta fundación de religiosas Franciscanas Descalzas fue promovida por Melchor de Soria Vera en 1616, obispo de Troya, auxiliar de Toledo, y se conoce con la denominación de convento de las Bernardas por haber gozado de la protección del cardenal Bernardo de Sandoval, arzobispo de Toledo. Para su construcción fue necesario el derribo de un importante tramo de muralla a lo largo de la calle Puerta del Ángel, ocupando una amplia manzana con la elevación de un compacto muro de sillería. La fachada principal fue trazada por Juan de Aranda y edificada entre 1628 y 1642, inscribiéndose en una monumental estructura de pilastras toscanas y frontón recto; la portada tiene forma de arco de medio punto, una hornacina con la imagen de la Concepción y los escudos del fundador. Un recoleto atrio distribuye los accesos a la iglesia y otras dependencias claustrales. La fachada del templo presenta en la planta baja un gran arco de triunfo y una puerta adintelada con una hornacina que alberga la imagen de Santa Clara, obra de Diego Landeras (1642); dos portadas barrocas laterales comunican con la sacristía y la hospedería. La iglesia tiene forma de cruz latina y se concluyó en 1627,





latter by Diego Landeras (1642); two lateral Baroque portals lead to the sacristy and the convent guest quarters. The church, which has a Latin-cross plan and was terminated in 1627, is attributed to the Toledo architect Juan Bautista Monegro. It adopts the Herrera-esque simple model based on a barrel vault with lunettes over the nave and a dome on pendentives above the crossing. The coats of arms of Melchor de Soria adorn the pendentives. There are several 17th-century altarpieces and paintings in the nave and the choir. The convent quarters are articulated around a cloister composed of a gallery of semicircular arches, designed by Juan de Aranda in 1641. An orchard-garden occupies the rear of the grounds, along the perimeter wall, while the part corresponding to the Alameda Boulevard is distinguished by the public fountain and water trough.

atribuyéndose su autoría al maestro toledano Juan Bautista Monegro. Responde al sobrio ideal herreriano con bóveda de medio cañón sobre lunetas en la nave y cúpula sobre pechinas en el crucero, éstas últimas con los escudos de Melchor de Soria. Alberga una importante colección de retablos y pinturas del siglo XVII, al igual que en la espaciosa sala del coro bajo. Las dependencias de la clausura se articulan en torno a un patio claustral formado por una galería de arcos de medio punto y trazado por Juan de Aranda en 1641. Un huerto-jardín ocupa el fondo del recinto a lo largo del muro perimetral, disponiéndose en la parte del paseo de la Alameda una popular fuente y abrevadero públicos.



COLEGIO PÚBLICO JESÚS MARÍA

Paseo de la Alameda
Siglo XX

JESÚS MARÍA STATE PRIMARY SCHOOL

This school was designed by Luis Berges Martínez during his capacity as municipal architect, around 1923. Compared with other more historicist projects by the same architect, this one flirts with an early form of functionalism, manifested in its meticulous volumetric design and decorative simplicity. A corner tower serves to articulate the two bays, with the main entrance on the boulevard side. A large entrance hall provides access to a bright central corridor around which the various spaces are located. The original classrooms are located along Agustina de Aragón Street, with a walled playground. All the façades are rendered and whitewashed. The original building was extended in 1967 by Luis Berges Roldán and Ernesto Hontoria.



Grupo escolar proyectado por Luis Berges Martínez en su época de arquitecto municipal, en torno a 1923. En comparación con otros proyectos suyos, más atentos al lenguaje del historicismo, aquí se aventura en un primigenio funcionalismo, con cuidada volumetría y sobriedad decorativa. Una torre esquinada articula las dos crujías, disponiéndose en la del paseo su acceso principal; allí un amplio zaguán da paso a una galería central muy luminosa que distribuye los diferentes espacios. El aula primitivo se extiende por la calle Agustina de Aragón con un patio de recreo cercado por un muro, encontrándose revocadas y enaladas todas las fachadas. Una ampliación posterior ha completado el edificio original (Luis Berges Roldán y Ernesto Hontoria, 1967).

CAMPO HÍPICO GENERAL CUESTA

Paseo de la Alameda
Siglo XX

GENERAL CUESTA HIPPODROME

This is built in what was initially the orchard of the old Capuchin Monastery and then the city's first public cemetery. The work dates from 1955 and was designed by the municipal architect Antonio María Sánchez, who compensated the sharp difference between in ground level between the plot and the boulevard by creating L-shaped tiers of seating. With its apprentice roofs, arches and pinnacles, the portal is reminiscent of the architecture of an Andalusian hacienda. Arranged along the interior of the long walls flanking the portal are the betting rooms. The stables and service areas are located in an annexe structure, the terrace of which is situated at the same level as the boulevard, providing a superb vantage point.



Está construido sobre lo que fue el huerto del antiguo convento de Capuchinos y posteriormente primer cementerío público de Jaén. La obra fue realizada en 1955 por el arquitecto municipal Antonio María Sánchez, quien acometió la fuerte diferencia de rasante con el nivel del paseo disponiendo el gradetrío en forma de "L". La portada tiene una serie de tejadillos, arcos y pináculos que rememoran la arquitectura de las haciendas andaluzas, y un largo muro a cada lado sobre el que se apoyan al interior los habitáculos destinados a apuestas. Para la zona de cuadras y servicios erigió una estructura aneja cuya terraza elevó al mismo nivel del paseo, constituyendo un espléndido mirador

AUDITORIO DE LA ALAMEDA

Paseo de la Alameda
Siglo XX

ALAMEDA AUDITORIUM

In 1960 the land originally occupied by the Capuchin Monastery was used for the construction of an auditorium, subsequently rebuilt by Juan Ruesga as part of the Andalusia 1992 Programme, according to a project drawn up in 1989 and conducted in association with Guadalupe Patón. The building adopts a semicircular plan with a structure that rises from a podium to compensate the difference in ground level in relation to the upper tiers of seats. The surrounding exterior wall is perforated by a succession of large vertical apertures and is preceded by a loggia with slender circular pillars. Two lateral volumes accommodate the dressing rooms, management area and box offices, and are distinguished by a pair of square-plan towers. Located between these volumes is the stage, which includes an ancient tree and is separated from the Alameda Boulevard by a line of pillars, on which rests a large taut awning; behind this are an illuminated fountain and a small landscaped area.



Sobre el lugar que originariamente tuvo el convento de Capuchinos se construyó un auditorio en el año 1960, reedificado por Juan Ruesga dentro del Programa Andalucía 92, según proyecto de 1989, y efectuado en colaboración con Guadalupe Patón. De planta semicircular, eleva su estructura sobre un podio para salvar la diferencia de rasante con la zona alta del graderío. El muro circundante de cerramiento está calado por una sucesión de grandes huecos verticales y le antecede una *loggia* con esbeltos pilares circulares de escasa sección. Dos volúmenes laterales ubican los usos destinados a vestuario, administración y taquillas, y a manera de hitos desarrollan un par de torres de planta cuadrada. Entre ellas se dispone el escenario, que integra un árbol centenario y queda delimitado del paseo de la Alameda por una alineación de pilares, sobre los que apoya un gran toldo atirantado; tras éste, una fuente iluminada y un pequeño espacio ajardinado.

VIVIENDA PARTICULAR

Paseo de la Alameda nº 27
Siglo XXI

PRIVATE HOUSE

Designed by Juan Francisco Almazán López and Mario Gilabert, this house was completed in 2004. It is fronted by an open space and accessed via a projecting walkway. The composition of the façade is clearly differentiated into two planes: the main one in which the apertures are set within galvanised sheet metal frames, and a lateral brick plane coinciding with the vehicle entrance. The work was a finalist in the 7th Edition of the Andrés de Vandelvira Provincial Architecture Award, held in 2005.



Edificio proyectado por Juan Francisco Almazán López y Mario Gilabert, y concluido en el año 2004. Vivienda unifamiliar con espacio libre delantero y acceso a través de pasarela en voladizo. De manera compositiva se diferencian en fachada dos planos, uno principal con huecos recercados en chapa galvanizada y uno lateral de ladrillo coincidente con el acceso a la cochera. Obra finalista en la VII edición del Premio Provincial de Arquitectura "Andrés de Vandelvira" celebrada en el año 2005.

PLAZA DE TOROS

Paseo de la Alameda
Siglo XX

BULLRING

Designed by the municipal architect Antonio María Sánchez, this work was promoted in 1958 and built in two phases. In 1960 the open-air tiers of seating were completed and two years later the covered seating area, producing a total capacity of 11,500 spectators. The building is articulated around a functional concrete structure with three projecting brick volumes, culminating in inverted pitched roofs; the stairs concealed within these volumes lead to a continuous balcony along the top of the façade, which in turn provides access to the covered seating area. As is commonly the case with bullrings, the bull pens, infirmary and other services are located in a lateral volume.



Proyecto del arquitecto municipal Antonio María Sánchez promovido en 1958 y llevado a cabo en dos partes: en 1960 se inauguró la planta de graderíos y dos años más tarde se elevaron las andanadas cubiertas. De esta manera se alcanzó un aforo total de 11.500 espectadores. Estamos ante una estructura funcional de hormigón a la que se añaden tres cuerpos salientes en ladrillo, culminados en forma de dos aguas invertidas; las escaleras que éstos ocultan dan paso en la parte superior de la fachada a una balconada corrida de acceso a las andanadas. Como es corriente, en un lateral se disponen los espacios destinados a toriles, enfermería y otros servicios.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Teodoro Calvache nº 20
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This work was designed by Andrés Cid Fernández between 1977 and 1978. It is bounded by party walls on both sides and adopts the form of a reinforced concrete structure with exposed brick. At the corner of the façade is a double-height recess where the access is located. The apertures are grouped in pairs. At the time of its construction, the work represented a new approach to the design of buildings in the city's historic centre.



Obra proyectada por Andrés Cid Fernández entre los años 1977 y 1978. Edificio entre medianeras con estructura de hormigón armado y fábrica de ladrillo visto. En la esquina de la fachada se origina un retranqueo con doble altura que se aprovecha para el acceso. La articulación de vanos obedece a agrupamientos de vanos pareados. En su día supuso una importante renovación en la forma de proyectar dentro del casco histórico.

PLAZA DE SAN ILDEFONSO

ST ILDEPHONSE'S SQUARE

An important point of reference in the district of the same name, in 2002 this square was remodelled by the architect Alfonso Mollinedo and is now a pedestrian urban space. It is surrounded by domestic building from various periods, the most interesting ones being the two historicist designs at the corner of Hurtado Street, whose terrace roofs imitate the vernacular tradition. Situated at the beginning of the same street is the Chamber of Commerce building from 1886, renovated in the late 20th century by the architects Alicia Martínez Martín and Lucas Espinosa de los Monteros. Opposite the main façade of St Idelphonse's Church is a postwar building featuring elements of the Rationalist style, with an enclosed brick balcony and a curved continuous balcony (Antonio María Sánchez, 1941).



Referente puntual del barrio del mismo nombre, en el año 2002 fue remodelada por el arquitecto Alfonso Mollinedo, peatonalizando el espacio urbano. Se configura con un grupo de edificaciones de carácter doméstico y diversas épocas, entre las que destacan las dos que hacen esquina con la calle Hurtado, de diseño historicista y cubierta a modo de azotea siguiendo una tradición vernácula. Al inicio de la calle Hurtado encontramos el edificio de la Cámara de Comercio, obra de 1886 rehabilitada a finales del siglo XX por los arquitectos Alicia Martínez Martín y Lucas Espinosa de los Monteros. Frente a la fachada principal de la iglesia de San Ildefonso se erige una edificación de posguerra con elementos racionalistas, compuesta por un mirador cerrado en fábrica y balcón curvo corrido (Antonio María Sánchez, 1941).



IGLESIA DE SAN ILDEFONSO

Plaza de San Ildefonso
Siglos XIII-XVIII

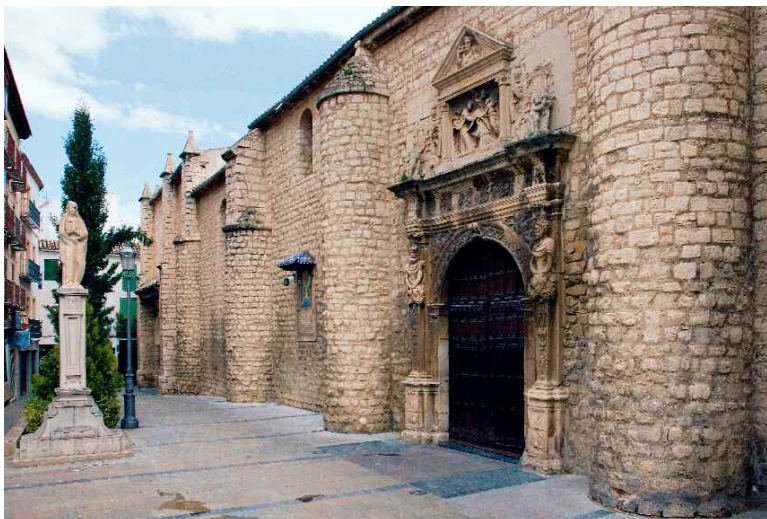
ST ILDEPHONSE'S CHURCH

The original medieval structure was founded in 1248 as the Chapel of St Ildephonse. In 1430 it was the scene of the alleged miraculous descent of the Virgin Mary in a celestial procession, which generated great devotion to the statue of St Mary venerated in the church. Thereafter, the building was granted a series of privileges and in the 16th century the Cathedral Chapter and Municipal Council appointed the Virgin of the Chapel as the patron saint of Jaén. The present-day statue dates from this period. The Gothic layout of the church was conducted during the bishopric of Alonso Suárez de la Fuente del Sauce (1500-1520), and it is his shields that flank the oldest portal on Reja de la Capilla ("Chapel Rails") Street. Isabelline Gothic in style, it comprises a basket-handle arch in which the reed moulding forms an ogee niche containing a statue of the Virgin Mary in the Spanish-Flemish taste; the interior is sealed with a mosaic by Santiago Padrós (1958) depicting the Virgin's miraculous descent.

The north façade is stone with cylindrical buttresses and two large pointed arches through which the interior of the Lady Chapel is visible. The most outstanding feature on this side is a portal built by Francisco del Castillo. This adopts the form of a semicircular arch flanked by two tapering anthropoid figures and exquisite sculptural motifs



Primitiva fundación medieval creada en 1248 como capilla de San Ildefonso. En 1430 va a ser escenario de un supuesto hecho milagroso: el descenso de la Virgen en una comitiva celestial, lo que generó una gran devoción hacia la talla de Santa María que se veneraba en el templo. A partir de entonces el edificio será beneficiado con privilegios y desde el siglo XVI el Cabildo Catedral y el Concejo Municipal aclamarán a la Virgen de la Capilla



culminating in a relief of St Ildephonse donning his chasuble and the image of God the Father; flanking the assemblage are the shields of Bishop Pedro Pacheco (1545-1554). At the north-west angle is the main tower, begun during the bishopric of Sarmiento de Mendoza (1580-1595) and completed by Bishop Andrade y Castro (1648-1664). The west façade and the small lateral tower are Neoclassical works by Ventura Rodríguez, completed during the bishopric of Benito Marín (1750-1769); above the main pediment is a statue of St Ildephonse between flaming urns.

The plan is of the hall-church variety with a flat rear wall and a nave and two aisles divided into five sections, covered by stellar vaults on pointed arches. The Lady-chapel was built in the late 16th century and adopts a square plan covered by a dome on pendentives, with a special shrine for the image; the profuse decoration is Baroque, as indicated for example by the Solomonic columns of the altarpiece. The ante-sacristy and sacristy complete the overall rectangular plan of the church. The main artworks are the tabernacle, situated in a separate chancel, and the altarpieces on the rear wall. Both of these were made by Duque Cornejo in the 18th century and display highly imaginative forms.

como patrona de Jaén, siendo de esa época la imagen actual. La traza gótica del templo se llevó a cabo durante el obispado de Alonso Suárez de la Fuente del Sauce (1500-1520), cuyos escudos flanquean la portada más antigua a la calle Reja de la Capilla. Es de estilo isabelino y consta de arco carpanel, cuyos baquetones desarrollan una hornacina conopial con una escultura de la Virgen al gusto hispano-flamenco; el interior se ciega con un mosaico de Santiago Padrós (1958), alusivo al prodigioso descenso.

La fachada norte está realizada en sillarejo y presenta contrafuertes cilíndricos, destacando en ella la apertura de dos grandes arcos ojivales que permiten contemplar el interior de la capilla de la Virgen. En este lado el protagonismo reside en una portada edificada por Francisco del Castillo: tiene forma de arco de medio punto flanqueado por dos estípites antropoides y una finísima decoración escultórica que culmina en el relieve de la imposición de la casulla a San Ildefonso y la imagen de Dios Padre; los escudos del obispo Pedro Pacheco (1545-1554) flanquean el conjunto. En el ángulo noroeste se eleva la torre principal, iniciada durante el obispado de Sarmiento de Mendoza (1580-1595), y concluida por el obispo Andrade y Castro (1648-1664). La fachada occidental y la pequeña torre lateral, por su parte, son obras neoclásicas de Ventura Rodríguez concluidas durante el obispado de Benito Marín (1750-1769), destacando sobre el frontón principal una escultura de San Ildefonso entre flameros.

El interior presenta una planta de salón con cabecera plana, tres naves y cinco tramos, cubiertos por bóvedas estrelladas de nervios sobre arcos ojivales. La capilla de la Virgen se realizó a finales del siglo XVI a partir de una planta cuadrada cubierta en forma de cúpula sobre pechinas y con camarín; tiene una decoración profusamente barroca, como delatan las columnas salomónicas del retablo. Los espacios destinados a antesacristía y sacristía terminan de configurar la planta rectangular del conjunto. Entre las obras de arte que allí se conservan destacan el Tabernáculo, elevado sobre un presbiterio exento, y los retablos del testero, ambos realizados por Duque Cornejo durante el siglo XVIII con una gran imaginación de formas.



CALLE MUÑOZ GARNICA

MUÑOZ GARNICA STREET

More popularly known as Ancha or Broad Street, this thoroughfare runs between the Cathedral and St Ildephonse's Church, and was the site chosen by several aristocratic families for the construction of their ancestral homes, usually in the 18th-century classicist style. Nowadays, most of these works have been renovated and turned into multi-family dwellings, more often than not displaying the original stone portals, studded doors, frontons, coats of arms, and, in certain cases, such as the house at Nº 10, the lookout tower. The house at Nº 15 is a recently restored private dwelling in the academicist Neoclassical style; the porticoed courtyard is an original feature, while the iron bay window on Obispo Aguilar Street was added at the beginning of the 20th century. Meanwhile, the house at Nº 4 is the former palatial residence of the Marquis of Navasequilla, built in the 18th century with the characteristic entrance surrounded by bolstered ashlar stones and an upper section crowned by an open fronton. In 1978 it was restored by Luis Berges Roldán, gaining an additional two levels and three new rows of openings, where the entrance to the Alcázar Cinema is situated.



Eje de comunicación entre la Catedral y la iglesia de San Ildefonso, conocida popularmente como calle Ancha, donde construyeron su casa solariega algunas familias nobiliarias al estilo del clasicismo dieciochesco. En la actualidad la mayor parte de estas obras han sido rehabilitadas y convertidas en viviendas plurifamiliares, conservando sus portadas de piedra, puertas de clavazón, frontones, escudos nobiliarios y, en algún caso, la torre-mirador, como se evidencia en la correspondiente al nº 10. La casa nº 15 es una vivienda particular perteneciente al neoclasicismo académico, en cuya reciente restauración se ha respetado el patio porticado; el cierre de hierro a la calle Obispo Aguilar es un añadido de principios del siglo veinte. La casa nº 4 se corresponde con el antiguo palacio del marqués de Navasequilla, edificado en el siglo XVIII, con la característica entrada de sillares almohadillados y cuerpo superior con frontón partido. En el año 1978 fue restaurado por Luis Berges Roldán, elevándose en dos plantas y añadiéndose tres nuevas hileras de vanos, por donde se dispuso la entrada al cine Alcázar.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle San Fernando nº 2
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

The building is situated at the beginning of the street popularly known as Pocasangre ("Little Blood") and occupies an irregular plot with a narrow façade. It comprises a ground-floor entrance level and three additional floors, the first two of which display lintelled openings and the third an



arch-framed aperture. Stone has been used for the ground floor and exposed brick for the remaining floors; the iron parapets, adorned with Plateresque medallions and grotesques, contrast with the overall simplicity of the complex in a dialogue that is to a certain extent inspired by the postwar architectural debate. The banister of the interior staircase displays similar wrought-ironwork to that of the exterior; it once graced an old café and was incorporated by Antonio María Sánchez in 1943. The building formerly had an air-raid shelter covered by a reinforced concrete vault.

74 D4

CALLE MESA

MESA STREET

The building at Nº 16 on this street, nowadays occupied by the ONCE (Spain's Institute for the Blind), is the former palatial residence of the Marquis of Vezmeliana and was constructed in 1864 by the architect Vicente Serrano y Salaverri according to the Romantic classicist taste. Between 1927 and 1954 it housed the city's teacher training college, subsequently adopting its present-day use. The new functions required radical alterations, undertaken by Luis Berges Roldán in 1966. Of the original three-storey building, the only surviving elements are the stone wall and the lintelled portal with the coats of arms. During the remodelling, an attic storey was added with a gallery of semicircular arches framed in brick and decorated with ceramic balls, a historicist recreation of the provincial Renaissance style. Another interesting building on the street is the apartment block at Nº 7, whose continuous façade and rhythm of traditional apertures are interpreted in a modern idiom. One of the accesses is double-height, with a wooden volume projecting from the plane of the façade. On the ground floor the apertures display an asymmetrical arrangement with an opening at the corner. Stone has been used for the portals and rendering for the remainder of the façade. The work dates from 1998 and was designed by Alfonso Rodríguez Márquez.

Se localiza al inicio de la calle conocida popularmente como Pocasangre y resuelve un solar irregular con estrecha fachada. Se distribuye en planta de acceso y tres superiores, la primera y segunda con vanos adintelados y la última con hueco resuelto en arco. En fachada se utiliza la piedra en planta baja y el ladrillo visto en el resto; los antepechos de hierro, con una decoración plateresca de medallones y grutescos, contrastan con la sencillez del conjunto, en un diálogo no ajeno al debate de la arquitectura de posguerra. La escalera interior tiene baranda de rejería similar a la exterior, la cual procede de un antiguo café y fue incorporada al proyecto por Antonio María Sánchez en 1943. Dispuso de refugio de guerra con bóveda de hormigón armado.



En el edificio correspondiente al nº 16 se encuentra la sede de la ONCE, antiguo palacio del marqués de Vezmeliana edificado en 1864 por el arquitecto Vicente Serrano y Salaverri según el gusto del clasicismo romántico. Entre los años 1927 y 1954 albergó la Escuela Normal de Magisterio, pasando posteriormente a su uso actual. Para ello fue objeto de una profunda remodelación llevada a cabo por Luis Berges Roldán en 1966. El edificio original tenía tres plantas y de él apenas si se conserva el muro de sillarejo y la portada adintelada con los escudos nobiliarios. Durante la reedificación se le añadió un cuerpo ático superior con galería de arcos de medio punto recercados en ladrillo y decoración de bolas de cerámica, recreación historicista del renacimiento provincial. Otro inmueble reseñable es el edificio de viviendas correspondiente al nº 7, donde la fachada continua y la modulación de huecos tradicionales se interpretan con un lenguaje moderno. Uno de los accesos se resuelve con doble altura destacando el volumen de madera que vuela del plano de fachada. En la planta baja los huecos se disponen asimétricamente con la presencia de un vano en esquina. Utiliza la piedra en los portales y el enfoscado en el resto. El autor del proyecto, realizado en 1998, es Alfonso Rodríguez Márquez.

PALACIO COBALEDA NICUESA

Calle San Fernando nº 2
Siglos XVI-XIX

COBALEDA-NICUESA PALACE

The origins of this palatial residence can be traced to the early Andalusian Renaissance style, and it may have been designed by Andrés de Vandelvira, albeit with subsequent modifications. The façade displays ashlar stones and a main portal situated on one side; this feature consists of a semicircular arch between pilasters with enhanced ashlars and a frieze adorned with exquisite haut-reliefs. Above the door, two warriors support the shields flanking a balcony, which is crowned by an open fronton and two pinnacles. Inside, the hallway leads to a courtyard with a colonnaded structure and an upper gallery, both made in cast iron at the end of the 19th century. The oratory, which is situated on the second floor, is a square-plan space covered by a dome on pendentives and decorated in the 18th-century fashion with numerous floral and figurative motifs. In 1975 Historic-Artistic Monument status was awarded to the building.



Palacio cuyo origen se remonta al primitivo renacimiento andaluz y a la posible autoría de Andrés de Vandelvira, aunque con posteriores modificaciones. Fachada de sillería con la portada principal desplazada en un lateral; consta de arco de medio punto entre pilastras con sillares resaltados y friso decorado con finos relieves. Sobre la puerta dos guerreros tenantes sostienen escudos flanqueando un balcón, que se corona con frontón partido y dos pináculos. En el interior el zaguán da paso a un patio con estructura de columnas y una galería superior, ambas realizadas en hierro fundido a finales del siglo XIX. En la segunda planta se localiza el oratorio; se trata de un espacio cuadrado cubierto por una cúpula sobre pechinas y decorado al modo dieciochesco con abundantes motivos florales y figurativos. Fue declarado Monumento Histórico Artístico en 1975.

COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS

Calle Almenas nº 1
Siglos XV-XX

ARCHITECTS' ASSOCIATION

Although the former palatial residence of the Vélez family was promoted in the 15th century by Alfonso Vélez de Mendoza, the only surviving element from that



period is the hint of a crenellated wall. The old portal, dated 1630, is situated on Almenas ("Merlons") Street and leads to a forecourt; it consists of three semicircular arches on Tuscan columns and an upper section embellished with two magnificent coats of arms. In 1985 the architect Gonzalo Guardiola remodelled the original palace to adapt it to its new use as the seat of the Architects' Association. During a subsequent intervention by the architect Luis Carlos Mateos Peinado, in 1991, the building was extended at the corner of the streets Ramón y Cajal and Almenas. The function of the building is advertised in lettering on the upper frieze of this new part, the façade of which is clad in stone of varying shades depending on the texture of the finish. The apertures are all vertical and framed. The façade composition strikes up a dialogue with the adjacent Covalada Nicuesa Palace and the 1991 intervention won the fourth edition of the Provincial Architecture Prize. The building also gained the status of Heritage Site. The present-day entrance, emphasised by means of a canopy, dates from a third intervention conducted in 1994 by the architect Javier Milla López. It is located on the square, occupying the former site of "La Verdadera".

Antiguo palacio de los Vélez promovido en el siglo XV por Alfonso Vélez de Mendoza, aunque de aquella época apenas si conserva el vestigio de un muro almenado. La portada originaria se abre en la calle Almenas a un patio delantero y está fechada en 1630; consta de una galería de tres arcos de medio punto sobre columnas toscanas y un cuerpo superior donde lucen dos magníficos escudos nobiliarios. En el año 1985 el arquitecto Gonzalo Guardiola realizó el proyecto de rehabilitación del originario palacio para adaptarlo como sede del Colegio de Arquitectos. En una posterior intervención, proyectada por el arquitecto Luis Carlos Mateos Peinado en el año 1991, se efectúa una ampliación de nueva planta en la esquina de las calles Ramón y Cajal con Almenas. Éste rotula la función del edificio en el friso superior de la fachada, que está chapada en piedra, con diferencias cromáticas en las texturas de acabado, y compuesta con huecos verticales regularizados y recercados. La composición de la fachada dialoga con la inmediata del palacio Covalada Nicuesa, resultando galardonada la intervención en la cuarta edición del Premio Provincial de Arquitectura y siendo incoado el edificio como Bien de Interés Cultural. El acceso actual, enfatizado mediante marquesina, es consecuencia de una tercera intervención en el año 1994, por el arquitecto Javier Milla López; se efectúa desde la plaza surgida en el antiguo solar de "la Verdadera".



CENTRO CULTURAL CASA ALMANSA

Calle Ramón y Cajal nº 1
Siglo XX

CASA ALMANSA ARTS CENTRE

This building is the city's finest exponent of the Modern Movement. It was designed in 1936 by Luis Berges Martínez following a long gestation period with the various projects evolving from late-eclectic regionalism to the Vienna Sezession and the Art Deco style. In this case, the corner is resolved in the deeply Rationalist manner of a curve, with the first two floors projecting from the plane of the façade; a simple tubular rail along the top of the cornice enhances the volume of the work. The design adopts alternating bands of colour to differentiate the various levels, while the letters "Casa Almansa" advertise the original use of the building as a haberdashery. Between 2001 and 2004 restoration works - including the incorporation of the adjacent four-storey 19th-century house - were conducted by Víctor Aspás Jiménez to accommodate the present-day use.



Edificación que constituye la manifestación más elocuente del Movimiento Moderno en la ciudad de Jaén. Fue proyectada en 1936 por Luis Berges Martínez después de una larga trayectoria proyectiva que fue evolucionando desde los presupuestos tardoeclécticos del regionalismo, hasta la secesión vienesa o el *art déco*. El firme racionalismo en este caso resuelve la esquina de manera curva, adelantando sobre la línea de fachada las dos plantas superiores; una sencilla baranda de tubo sobre la cornisa acentúa el volumen de la obra. Se juega en su diseño con bandas de color alternante que diferencian las plantas, disponiéndose visiblemente el rótulo de "Casa Almansa" a modo de reclamo publicitario de lo que era su primitivo uso como mercería. Ha sido restaurada entre los años 2001 y 2004 por Víctor Aspás Jiménez para albergar su función actual, añadiéndose al conjunto una casa aneja de cuatro plantas característica de la construcción decimonónica.

SEDE DEL P. S. O. E.

Calle Hurtado nº 6
Siglo XX

SPANISH SOCIALIST WORKERS' PARTY HEADQUARTERS

This is the only example of Gaudí-esque Art Nouveau in the city. It was possibly designed by Antonio Merlo, who held the post of municipal architect between 1904 and 1918, and who had already demonstrated his taste for this new architectural trend in the Heras House on Maestra Street. Conceived as a private dwelling, it comprises three levels with a brick bay-window on the middle one, laterally articulated by the curves of the foliage ornamentation. The latter is repeated on the balcony parapets - the balcony apertures are covered by curved hoods - and in the moulding of the upper cornice along the terrace roof. The Art Nouveau glazing of the bay-window is a recent addition. The



Único ejemplo del modernismo gaudiano que se encuentra en la ciudad. Posiblemente se deba al arquitecto municipal Antonio Merlo, que ejerció como tal entre 1904 y 1918, y que ya había anunciado el gusto por esta nueva corriente arquitectónica en la casa de las Heras de la calle Maestra. Concebida como casa particular, tiene tres plantas y desarrolla en la principal un mirador de fábrica articulado lateralmente desde el juego de cornisas que ocasiona la ornamentación vegetal. Ésta se evidencia también en los

house next door, at N° 4, displays the original façade designed by the engineer Julio Puga in a more subtle Art Nouveau style.

petos de los balcones, cuyos huecos se cubren con guardapolvos curvos, y en la moldura de la cornisa superior que limita la línea de la terraza. La vidriera modernista del cierre mirador es una intervención reciente. La casa aneja, correspondiente al nº 4, conserva la fachada originaria proyectada por el ingeniero Julio Puga, de un modernismo más matizado

79 C4

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Álamos nº 1
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This project from 1927 was originally designed by Luis Berges Martínez as a single-family dwelling. Nowadays, the ground floor is occupied by commercial establishments and the three upper floors by apartments. There is also a smaller recessed section on the terrace roof. On the façade, brick walls alternate with stone corners and mouldings, giving rise to a highly attractive chromatic composition. The compositional simplicity of the complex is manifested in the two brick bay-windows, conceived as straight volumes in the Sezessionist style. This contrasts with the more regional aesthetics of the cornice, developed in the form of a balustrade with pinnacles, raised at the corner on a gallery of free-standing arches. The eclectic versatility is characteristic of the architect, who also designed the 1929 dwelling opposite at the intersection of the streets Parra and Cerón, which displays signs of an early form of Rationalism.



Proyecto del año 1927 realizado originariamente por Luis Berges Martínez como vivienda unifamiliar. La planta baja se destina a servicios comerciales y las tres superiores a viviendas, retranqueándose sobre la azotea un cuerpo de menor tamaño. Alterna en la fachada el ladrillo del paramento con la piedra de esquinas y molduras, en una composición cromática de grato efecto. La sencillez compositiva del conjunto se manifiesta en los dos miradores de fábrica, planteados como volúmenes rectos de procedencia secesionista. Esta apuesta contrasta con una cornisa más regionalista, desarrollada en forma de balaustrada con pináculos, que se eleva en la esquina sobre una galería de arcos exentos. La versatilidad ecléctica es característica del arquitecto, quien también proyectó la vivienda ubicada frente a este edificio en la calle la Parra, esquina Cerón, en el año 1929, dando muestras de un primigenio racionalismo.

80 C4

SERVICIO ANDALUZ DE EMPLEO

Calle Álamos nº 1
Siglo XX

ANDALUSIAN EMPLOYMENT OFFICE

This building was originally designed to accommodate a large fabric store called "Tejidos Gangas". It responds to an extremely functional design by the architects Manuel Millán and Pablo Castillo García Negrete, and



was built between 1958 and 1961. A distinct diaphanous quality is evident on both façades, based on a grid of large windows and a chamfered corner in the form of a large plane of glass to provide natural light to the interior. The apertures are framed by tiny grey and green tiles, while an exposed concrete pergola on the terrace roof serves as the crest of the building. The interior is accessed by a corner portal, thereby favouring entrance from the adjacent streets. The entrance space is articulated around a wide spiral staircase, with projecting steps, situated at the centre of the floor. Remodelling works were conducted in the 1990s by Luis Berges Roldán to adapt the building to its present-day use. Situated on the corner of St Francis's Square and Flores ("Flowers") Alley, the ground floor is occupied by commercial establishments and the upper floors by apartments. Exposed brick has been used on the central section and stone on the lateral sections, between the balconies and on the chamfered corner. The attic storey, which is recessed, is clad with tiny tiles and culminates in a concrete pergola. The project is by Antonio María Sánchez and it was built in 1959.

Edificio proyectado en su origen para unos grandes almacenes denominados "Tejidos Gangas". Obedece a una idea muy funcional de los arquitectos Manuel Millán y Pablo Castillo García Negrete, realizada entre los años 1958 y 1961. La diafanidad es una constante en ambas fachadas, con la apertura de amplios ventanales formando cuadrícula y solución achaflanada de la esquina con iluminación natural, mediante moldeo de vidrio, a modo de gran cristalera. Recercado de huecos en gresite de colores grises y verdes. Una pérgola de hormigón visto sobre la terraza remata el edificio. Al interior se accede por una portada esquinada que favorece el acceso desde las calles adyacentes y desarrolla una amplia escalera helicoidal, de peldaños volados, ubicada en el centro de la planta. Fue objeto de remodelación para su actual uso en los años 90, por el arquitecto Luis Berges Roldán. Junto a él se sitúa un edificio de viviendas realizado en la misma época y con semejanzas formales, aunque obedecen a promociones distintas. Situado en la esquina de la plaza San Francisco con el callejón de las Flores, la planta baja se destina a bajos comerciales y las superiores a viviendas. Emplea el ladrillo visto en la zona central mientras que en los laterales, en el medianero de balcones y en la esquina en chaflán, utiliza la piedra. El ático, retranqueado, se reviste con gresite y culmina con una pérgola de hormigón. Es proyecto de Antonio María Sánchez realizado en 1959.

81 C4

DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Plaza de San Francisco
Siglos XIX-XX



PROVINCIAL GOVERNMENT

The present-day building is the result of a long construction process that commenced in 1867 with the demolition of the old Franciscan monastery, on whose ruins it was erected. Following the intervention

El edificio actual es el resultado de un largo proceso constructivo iniciado en 1867 con el derribo del antiguo convento de San Francisco, sobre cuyas ruinas se erigió. Después de la intervención de varios arquitectos el proyecto definitivo salió de la mano de Jorge Porrúa (1871), quien ideó un magno palacio, final-



of several architects, the final project was produced by Jorge Porrúa (1871), who conceived a grand palace that in the event was never completed due to budgetary problems. He is attributed with most of the building, except for the raised section on the front façade, the main arcade around the courtyard and the plenary hall, where Justino Flórez (1885-1921) was the principal influence. Porrúa also planned the immediate urban environment so as to resolve the considerable differences in ground level, turning St Francis's Square into a type of embankment by building a traditional *canton*. The result is a harmonious complex dominated in particular by the heavy basement level. All ornament has been reserved for the upper levels and is of the classicist eclectic style, being particularly profuse in the courtyard and the plenary hall. Originally, the latter was going to adopt a semicircular form in the apse of the rear façade, but in the project drawn up by Justino Flórez Llamas it was transferred to the main façade. Here, the mansard roof and iron bell-tower above the pediment provide Jaén with its the most characteristic Belle Epoque profile. The courtyard boasts a monumental Baroque fountain taken from the old Dominican monastery in La Guardia (Jaén province).



mente inacabado por problemas presupuestarios. A él se debe casi toda la construcción, excepto el cuerpo elevado sobre la fachada frontal, la arquería principal del patio y el salón de sesiones, donde intervino fundamentalmente Justino Flórez (1885-1921). Porrúa también planificó el entorno urbano con la intención de salvar las considerables diferencias de rasante, terraplenando la plaza de San Francisco y elevando un cantón en la plaza del Pósito. El resultado es un conjunto armónico donde destaca por su contundencia constructiva la planta de sótanos, reservándose el decorativismo para las superiores, siempre dentro de los límites del eclecticismo classicista y evidente sobre todo en el patio o en el salón de sesiones. Éste último originariamente se iba a ubicar en forma de hemiciclo en el ábside de la fachada trasera, aunque con posterioridad fue trasladado a la fachada principal, según proyecto de Justino Flórez Llamas. Aquí, la cubierta con mansardas y el campanario de hierro sobre el frontón constituyen el perfil más característico de la *belle époque* jiennense. En el patio se dispone una fuente monumental de estilo barroco procedente del antiguo convento de Dominicos de La Guardia (Jaén).

MERCADO DE SAN FRANCISCO

Calle Joaquín Tenorio s/n
Siglo XX

ST FRANCIS'S MARKET

This building designed by the architects Manuel Ruiz Navarro and Julio Álvarez Martínez in 1982 took the place of the demolished former market. It occupies a rectangular plot between Álamos Street, from which it is accessed via a passage, and the rear part of the Provincial Government, where three more accesses are located: on Flores Alley, Joaquín Tenorio and Atarazanas Street. This is the place where goods are loaded and unloaded, and there is also an access to a public car park with underground levels. The predominant material on the envelope is exposed brick. Inside, the stalls are distributed around the edges and in four central sections articulated in cruciform fashion by interior lanes coinciding with the accesses. The building is covered by a vaulted skylight in acrylic glass (polymethyl methacrylate). The offices are located down one side, enhanced on the façade by a triangular fronton.



Edificio de nueva planta que tras la demolición de la antigua plaza de abastos fue proyectado por los arquitectos Manuel Ruiz Navarro y Julio Álvarez Martínez en 1982. Ocupa una superficie rectangular entre la calle Álamos, desde donde se accede a través de un pasaje, y la zona trasera de la Diputación, donde se ubican tres accesos más, en el callejón de las Flores, en Joaquín Tenorio y en la calle Atarazanas. En esta zona se localizan la zona de carga y descarga de mercancías, así como el acceso a un aparcamiento público con dos plantas subterráneas. El material predominante en su cerramiento es el ladrillo a cara vista. El espacio interior dispone los puestos perimetralmente y en cuatro cuerpos centrales articulados de manera cruciforme entre calles interiores que coinciden con los accesos. Se cubre con lucernario de metacrilato en forma de bóveda. En un lateral se alojan las dependencias administrativas, realzadas en fachada con un frontón triangular.

ALMACENES DEL PÓSITO

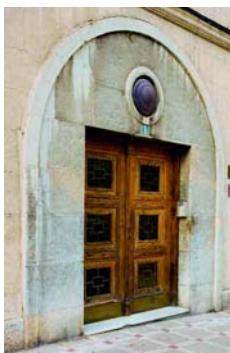
Plaza del Pósito nº 1
Siglo XX

EL PÓSITO STORES

This apartment block is a typical postwar building and was designed by Francisco López Rivera and Juan Piqueras Menéndez. It was erected between 1942 and 1945 on the former site of the Pósito Stores, the name by which the commercial establishment on the ground floor is still known today. A door with a stone frame and a blind semicircular arch forms the centre of the façade composition in which uniform lines of square windows are the predominant features. Balconies at the sides, supported by slender circular pillars, help to offset the impression of austerity. On the ground floor, the corners are chamfered, adopting the form of a short stone volute - the only historicist concession. The hallway leads to a U-shaped staircase, the well of which is sealed by the wire mesh around the lift.



Vivienda en bloque característica de la posguerra, edificada entre los años 1942 y 1945 según proyecto de Francisco López Rivera y Juan Piqueras Menéndez. Se erige sobre el espacio que ocupara el antiguo edificio del pósito, nombre que conservan los almacenes ubicados en planta baja. Una puerta recercada en piedra y en



forma de arco ciego de medio punto centra la composición de fachada, donde predominan las ventanas cuadradas y alineadas de manera uniforme; la sobriedad se aligera con la disposición de terrazas en los laterales, con pilares cilíndricos de escasa sección. Las esquinas de planta baja se resuelven achafanadas, en forma de una recortada voluta realizada en piedra, única concesión historicista. El zaguán da paso a una escalera en forma de "U" cuyo hueco está cerrado con la rejilla metálica del ascensor.

84 C4

CALLE BERNABÉ SORIANO

BERNABÉ SORIANO STREET

Forming a bourgeois counterpoint to the elegant Ancha or Broad Street, this thoroughfare serves as a natural link between classicist Jaén - ever vigilant from the North Tower of the Cathedral - and the modern city that commences at Constitution Square. It is known as a *carrera* ("course") rather than the more usual *calle*, and is primarily given over to upper middle-class residential buildings from the first third of the 20th century, with their characteristic commercial use at ground-floor level. Its distinctly cosmopolitan air fluctuates between a regional version of historicism and the Art Nouveau style. Some of the buildings have nowadays been converted into multi-family accommodation. The ones on the odd-number side of the street also give onto Pósito Square and Cronista Cazabán Street; numbers 13 and 21 were designed by Luis Berges Martínez and display an early form of Rationalism. The street is also home to a number of public buildings, such as the Friends of the Cinema Royal Economic Society and the Cervantes Cinema, which nowadays form part of apartments blocks developed in the late 20th century. The first of them is the



Contrapunto burgués a la señorial calle Ancha, constituye el enlace natural entre el Jaén clasicista, siempre vigilante desde la torre norte de la Catedral, y la ciudad moderna que se inicia en la plaza de la Constitución. Conocida con el nombre de "la Carrera", es una calle en la que se concentra la edificación residencial burguesa del primer tercio del siglo XX, con su característica planta baja de uso comercial. Su peculiar aire cosmopolita bascula entre el historicismo regionalista y el modernismo. Algunos de estos edificios han sido adaptados a tipología plurifamiliar en viviendas independientes. Los de la acera impar desarrollan también fachada hacia la plaza del Pósito y la calle Cronista Cazabán; los correspondientes a los números 13 y 21 fueron proyectados por

work of José M^a Pardo Crespo, Lorenzo Sáenz Colomo and Arturo Vargas Machuca (1987), whose use of brick on the façade is a reinterpretation of the traditional idiom. The cinema building was designed by Salvador Camacho Bracero and Juan Domínguez Núñez (1972), with the cinema itself located on the ground floor and generating a corner volume with three uniform façades clad with stone. Another recent intervention is the apartment building by Francisco Moral Moral, which creates a combination of polygonal and circular volumes in which projecting closed and open sections alternate. The latter displays a modern version of the classicist wrought-ironwork commonly found along the street.

Luis Berges Martínez, dentro de un primigenio racionalismo. A su vez se ubican aquí edificaciones de interés público, como la Real Sociedad Económica de Amigos del País o el cine Cervantes, hoy día incluidas en viviendas en bloque realizadas a finales del siglo XX. La primera de ellas es obra de José M^a Pardo Crespo, Lorenzo Sáenz Colomo y Arturo Vargas Machuca (1987), con empleo de fábrica de ladrillo en su fachada que retoma elementos lingüísticos de la tradición. El edificio del cine Cervantes se realizó según proyecto de Salvador Camacho Bracero y Juan Domínguez Núñez (1972), ubicando en los bajos su anterior uso y generando un volumen en esquina con tres fachadas unitarias revestidas de chapado en piedra. Otra intervención reciente es el edificio de viviendas proyectado por Francisco Moral Moral, creando un juego de volúmenes poligonales y cilíndricos, donde alternan cuerpos cerrados y abiertos en voladizo; en estos últimos reinterpreta los elementos de forja de la construcción historicista de la carrera.

85 C4

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Bernabé Soriano nº 18
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

In 1926 Emilio González Mateo designed this house for Francisco Sánchez, reserving the ground floor for a commercial establishment. The ashlar stones used on this level are emulated in the remainder of the façade through the rendering on top of the brickwork. Overall, this is an eclectic building in which the Art Nouveau influence is manifested in the cast-iron parapets and the continuous solution adopted for the lateral bay windows. Meanwhile, the balustrades, semicircular arches in the gallery and the two upper sections all display the classicist tradition with an evident taste for the Neo-Baroque. The edifice at N^o. 8 on is very similar, if smaller, and was also designed by Emilio González Mateo that same year.



En 1926 Emilio González Mateo proyecta esta casa para Francisco Sánchez, reservando la planta baja como espacio para tienda. La fábrica de sillería en planta baja se simula en el resto de la fachada con revoco sobre fábrica de ladrillo. Nos encontramos ante un edificio ecléctico, donde son evidentes las aportaciones modernistas en los antepechos de fundición o en la solución corrida de los miradores laterales. Al mismo tiempo la referencia clasicista se observa en las balaustradas, en la galería de arcos de medio punto o en los dos cuerpos superiores, aderezados con evidente gusto neobarroco. Muy similar, aunque de menores proporciones, es la casa correspondiente al nº 8 que el arquitecto proyectó ese mismo año.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Bernabé Soriano nº 14
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This house was designed in 1919 for I. Fe by the architect M. Mendoza, and is an example of the refined eclecticism that was fashionable at the time of construction. If eclecticism is understood to be the recovery of different architectural idioms from the past, with a particular reference to the local environment then a perfect example can be found in the large central balcony projecting over broad corbels and inspired by a similar balcony at the old Montemar Palace, demolished around the same period. The use of figurative haut-reliefs on the façade, flanked by two large bay windows, is reminiscent of the Plateresque style. The ground floor has maintained its commercial use, in keeping with the original design, although the remodelling to which it was subjected conflicts greatly with the complex as a whole.



Esta casa fue proyectada en el año 1919 para Inocente Fe por el arquitecto Manuel Mendoza, dentro del más puro eclecticismo característico de la época. Si entendemos como tal la recuperación de los diversos lenguajes arquitectónicos de la historia, con especial referencia a lo local, tal y como preconizaba el regionalismo, daremos sentido a la balconada central, volada sobre amplias ménsulas e inspirada en otra similar del antiguo palacio de Montemar, derribado en aquella época. El empleo de relieves figurativos en su fachada, flanqueada por dos amplios miradores, es de procedencia plateresca. La planta baja sigue con uso comercial, tal y como se proyectó originariamente, aunque se reformó de manera muy discordante con el conjunto.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Bernabé Soriano nº 11
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This is another - albeit much later - example of eclecticism in Jaén. Built by the architect Fernando Willaden in 1931 for Miguel Jódar, it clearly illustrates how the local middle classes used architectural forms to turn the street into a showcase for their increasingly powerful status. In this case, the most diverse historicist motifs have been included, particularly around the central bay window rising from two sections. Hence, pilasters adorned with grotesques are combined with Solomonic columns and two tapering anthropoid figures similar to those of the lateral portal at the Church of St Ildephonse. Despite the fact that the buildings on the street tended to have less ornamented rear façades, this building displays a similarly monumental composition on the façade overlooking Pósito Square at the rear.



Tardía aportación al eclecticismo jiennense realizada por el arquitecto Fernando Willaden en 1931 para Miguel Jódar. Es una expresión de cómo la burguesía local optó por convertir la carrera en un ejercicio demostrativo de poder a través de las formas arquitectónicas. En este caso se vuelve a recurrir a las más diversas fuentes del historicismo clasicista, con motivos que se concentran en el mirador central, elevado sobre dos cuerpos. Así, pilstras con grotescos se combinan con columnas salomónicas y dos estípites antropoides similares a los de la portada lateral de la iglesia de San Ildefonso. En su fachada trasera a la plaza del Pósito se desarrolla una composición de similar monumentalidad, aunque por regla general en esta parte las edificaciones se presentan menos ornamentadas que en la carrera.

ITINERARIO 3

EL PASEO DE LA ESTACIÓN Y EL ENSANCHE BERGES

ITINERARY 3

STATION BOULEVARD AND THE BERGES EXPANSION DISTRICT

- 088. Delegación de Hacienda
Provincial Tax Office
- 089. Oficina central del BBVA
BBVA Bank Main Office
- 090. Clínica de la Inmaculada
Immaculate Conception Clinic
- 091. Hotel Xauen y edificio de viviendas
Xauen Hotel and Apartment Building
- 092. Oficina central de Cajasur
Cajasur Savings Bank Main Office
- 093. Casa Calzados Antón
Calzados Antón House
- 094. Edificio de viviendas
(plaza de la Constitución)
Apartment Building
- 095. Oficina central de Banesto
Banesto Bank Main Office
- 096. Edificio de viviendas
(calle Federico de Mendizábal)
Apartment Building
- 097. Edificio de oficinas (calle Roldán y Marín)
Office Building, Roldán and Marín Street
- 098. Almacenes Cubero
Cubero Stores
- 099. Edificio de viviendas (paseo de la Estación)
Apartment Building
- 100. Pasaje Mazas
Mazas Arcade
- 101. Oficina central de Caja Rural
Caja Rural Savings Bank Main Office
- 102. Asilo de las Hermanitas de los Pobres
Sisters of Charity Home
- 103. Edificio de oficinas (paseo de la Estación)
Office Building
- 104. Asuán Center
Asuán Center
- 105. Delegación Provincial de Salud
Provincial Health Office
- 106. Centro de salud Virgen de la Capilla
Virgin of the Chapel Health Centre
- 107. Delegación de Obras Públicas y Transportes
Provincial Office of the Regional Public
Works Department
- 108. Edificio de uso administrativo
Administrative Building
- 109. Colegio de Madres Carmelitas
Carmelite Mothers School
- 110. Edificio de viviendas (calle Rey Alhamar)
Apartment Building, Rey Alhamar Street
- 111. Palacio de Justicia
Law Courts
- 112. Calle Arquitecto Berges
Arquitecto Berges Street
- 113. Vivienda unifamiliar (calle Sedeño)
Private House, Sedeño Street
- 114. Edificio de viviendas
(calle Ejército Español nº 8)
Apartment Building, Nº 8 Spanish Army
Street
- 115. Edificio de viviendas
(calle Ejército Español nº 4)
Apartment Building, Nº 4 Spanish Army
Street
- 116. Subdelegación del Gobierno
Deputy Provincial Office of the Central
Government
- 117. Delegación del Gobierno
Provincial Office of the Central Government
- 118. Delegaciones de la Junta de Andalucía
Provincial Offices of the Regional
Government of Andalusia
- 119. Parque de la Victoria
Victory Park
- 120. Edificio de sindicatos
Trade Union Building
- 121. Estación de autobuses
Bus Station
- 122. Edificio de viviendas
(plaza Coca de la Piñera)
Apartment Building
- 123. Ejido de Belén y San Roque
Bethlehem and St Roque Common
- 124. Viviendas protegidas
Subsidised Housing
- 125. Museo Provincial
Provincial Museum
- 126. Iglesia de Cristo Rey
Christ the King Church
- 127. Oficinas de Telefónica
Telefónica Offices
- 128. Antigua Escuela de Magisterio
Former Teacher Training College
- 129. Instituto Nacional de la Seguridad Social
National Institute of Social Security
- 130. Colegio de Hermanos Maristas
Marist Brothers School
- 131. Colegio de Cristo Rey
Christ the King School
- 132. Edificio Arcamar
Arcamar Building





132

127

128

114

126

125

115

113

112

119

111

116

117

110

108

109

118

120

106

105

104

122

107

102

100

99

101

97

96

95

94

92

91

89

88

90

SAN JUAN

SAN BARTOLOME

LA VICTORIA

Avenida de Andalucía

Paseo

Avenida

Calle Provisionales

Calle Virgen

Carretera de Córdoba

Avenida

Calle del Ejército

Calle del Carmo

Estación

Plaza Cambil

Calle Puerta del Sur

Plaza de las Batallas

Plaza Santa María de Marillac

Plaza Rosales

Plaza de San Agustín

Plaza de los Callejones

Plaza de Santiago

Plaza de San Ildefonso

Plaza de la Constitución

Plaza del Mayor

C/Gran Vía

C/Alfonso XII

C/Alfonso XIII

C/Alfonso XIV

C/Alfonso XV

C/Alfonso XVI

C/Alfonso XVII

C/Alfonso XVIII

C/Alfonso XIX

C/Alfonso XX

C/Alfonso XXI

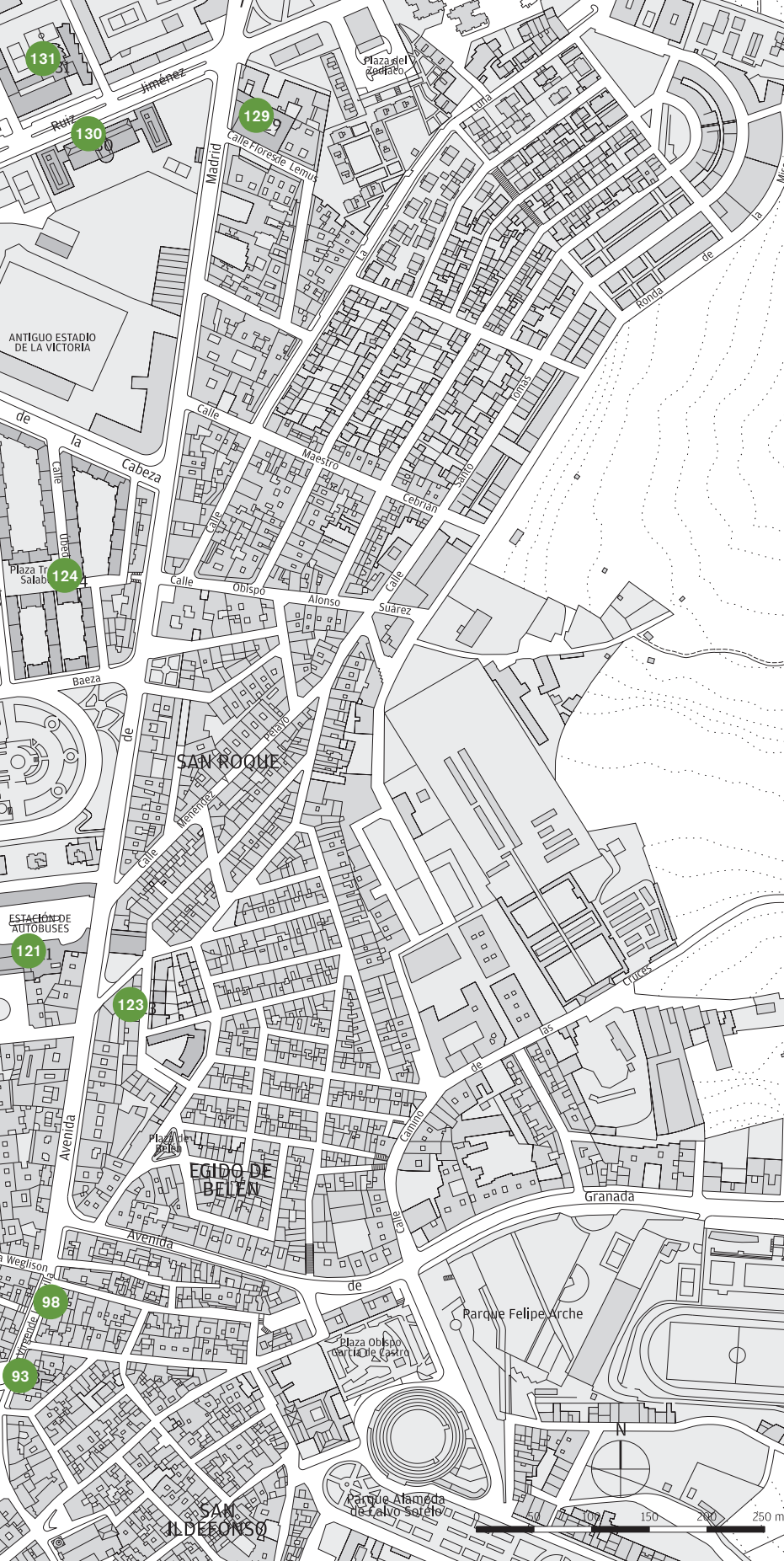
C/Alfonso XXII

C/Alfonso XXIII

C/Alfonso XXIV

C/Alfonso XXV

C/Alfonso XXVI



131

130

129

124

121

123

98

93

ANTIGUO ESTADIO DE LA VICTORIA

Plaza del Realato

de la Cabeza

Plaza Tr. Salab

ESTACION DE AUTOBUSES

SAN ROQUE

EGIDO DE BIELEN

SAN ILDEFONSO

Parque Felipe Arche

Parque Almada de San Ildefonso

Ruiz Jimenez

Madrid Calle Floresta Lenu

Calle

Maestro

Cebrian

Calle Obispo

Alonso

Suarez

Baeza

Calle

Monroy

Avenida

Calle

Wegison

Avenida

de

Plaza Obispo de San Ildefonso

Granada

Camino

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

0 50 100 150 200 250 m

N

This itinerary takes in Jaén's contemporary architecture along the artery that engineer Ricardo Herrera laid in the 19th century to connect the old city to the railway station, the symbol of progress. This advance northwards still remains to be completed. The initial construction of a road and the subdivision of the land on either side into plots was followed up in 1927 by an urban development programme conducted by architect Luis Berges, articulated via an orthogonal layout and the meticulous disposition of residential areas and public spaces. The tour commences at Constitution Square, which is distinguished by the Provincial Tax Office, the rear atrium of which faces the Immaculate Conception Clinic in Déan Mazas Square. Here, eclecticism is manifested in the Baroque palace of the Vilches family and the adjacent Xauen Hotel, which, like the home of the Royal Economic Society of Friends of the Country and the Cervantes Building, is a modern contribution. The itinerary is a downhill stroll, adopting a zigzag route between Madrid Avenue and Arquitecto Berges Street to provide a clear insight into the main architectural works in the expansion district. Located at the beginning of Station Boulevard are important works such as the former Union Building, nowadays occupied by the Caja Rural Savings Bank, which dates from the early days of the Franco Regime and marks a constant found throughout the entire itinerary. Not far away lies a late-19th-century building, a home run by the Sisters of Charity, which provides the historical counterpoint to the itinerary. The area also contains examples of multi-family apartment blocks, several of which - mainly located between Station Boulevard and Navas de Tolosa Street, and between the latter and Madrid Avenue - have shopping arcades on the ground floor. This part of the itinerary is also distinguished by the line of public buildings on one side of the boulevard and residential buildings on the other. The next works of interest are the Asuán Center and the historicist National Welfare Institute. This is the heart of Jaén's bureaucratic centre.

From here we turn off the boulevard and commence our tour of Arquitecto Berges Street and nearby thoroughfares, characterised by the presence of important public buildings from the post-war period that alternate with social housing projects from the same period and an interesting garden-city-style housing estate. The first group of buildings includes the provincial offices of the Regional Departments of Public Works and Education and Culture - the latter located in the former Falangist Headquarters and recently subjected to alterations - plus a health centre, the Carmelite Mothers School and the Law Courts. At this point the street adopts the form of a tree-lined boulevard flanked by garden-fronted dwellings, some of them recently

Este itinerario constituye un paseo por la arquitectura contemporánea de Jaén a través del eje proyectado a finales del siglo XIX por el ingeniero Ricardo Herrera, que comunicaba la vieja ciudad con el progreso, simbolizado en la estación de ferrocarril. Un avance hacia el norte que aún no ha concluido. Lo que inicialmente era la ejecución de una carretera y la parcelación de los márgenes correspondientes, tuvo una segunda fase de urbanización en 1927 llevada a cabo por el arquitecto Luis Berges, con un trazado ortogonal y la cuidada disposición de zonas de vivienda y parcelas de uso público. El recorrido se inicia en la plaza de la Constitución, destacando el edificio de la Delegación de Hacienda, cuyo atrio trasero hace frente a la clínica de la Inmaculada, en la plaza del Deán Mazas. El eclecticismo aquí está corroborado con la presencia del barroco palacio de los Vilches y el anejo hotel Xauen, contribución moderna al igual que la sede de la Real Sociedad Económica de Amigos del País y el edificio Cervantes.

El recorrido se plantea descendente y en zigzag, basculando entre la avenida de Madrid y el eje marcado por la calle Arquitecto Berges, para hacerse una idea completa de las principales aportaciones arquitectónicas del ensanche. Al inicio del paseo de la Estación encontramos obras importantes como la antigua sede de Sindicatos, actual Caja Rural, perteneciente al primer periodo del franquismo, lo que va a marcar una constante a lo largo de todo el recorrido. Cercano a ella encontramos un edificio de finales del siglo XIX, el asilo de las Hermanitas de los Pobres, que supone el contrapunto historicista del itinerario. En la zona encontramos contribuciones en forma de edificación plurifamiliar en bloque, siendo común a algunas de ellas la apertura de pasajes comerciales en su planta baja, como sucede entre el paseo de la Estación y la calle Navas de Tolosa, o entre ésta y la avenida de Madrid. Llama la atención en esta parte del recorrido la ubicación contigua de edificios públicos en una de las aceras del paseo, en contraste con el carácter residencial de la otra. Sucesivamente nos encontramos con el Asuán Center y el historicista Instituto Nacional de Previsión. Estamos en el centro burocrático de la ciudad de Jaén

A partir de aquí nos desviamos del paseo e iniciamos el recorrido por la calle Arquitecto Berges y adyacentes, caracterizado por la presencia de edificaciones emblemáticas de la arquitectura pública de posguerra, alternando con conjuntos de viviendas sociales de la misma época y una interesante colonia residencial, a modo de ciudad-jardín. Entre las primeras cabe citar las Delegaciones Provinciales de Obras Públicas y de Educación y Cultura, esta última ubicada en la originaria Casa de la Falange y objeto de reciente intervención; el conjunto se completa con el ambulatorio central, el colegio de Carmelitas, y el Palacio de Justicia. La calle a partir de aquí es un paseo arbolado al que se abren las viviendas-jardín, algunas de ellas remodeladas recientemente, que desemboca en la avenida del Ejército Español. El suave descenso que proporciona la citada vía nos presenta aportaciones arquitectónicas notables, como el bloque de viviendas con esquina curva y abierta a la calle Cristo Rey.

La calle Carmelo Torres también nos depara algunas construcciones reseñables hasta llegar a la plaza de las

remodelled, culminating at Spanish Army Avenue. A stroll down this gently sloping thoroughfare brings us to several interesting architectural works, such as the apartment block with the curved corner on Christ the King Street.

Carmelo Torres Street also offers noteworthy buildings as it advances towards Battle Square, around which the Berges expansion district is articulated. Here we see further evidence of Jaén's urban eclecticism in 1940s government buildings such as the present-day Provincial Office of the Regional Government of Andalusia, and works from the 1960s, such as the former Trade Union Building. Other buildings include the former Civil Government (nowadays, the Deputy Provincial Office of the Central Government), the Galician Building and the hotel named after castle keeper Iranzo, all characteristic of the 1970s and the latter in particular associated with a modern residential district.

From here we climb back up Station Boulevard to Coca de la Piñera Square, distinguished by the city's Rationalist bus station and several apartment blocks. Crossing Madrid Avenue, we enter the Belén or Bethlehem district, which emerged in the 1950s around a group of small single-family dwellings and traditional buildings that nowadays alternate with more recent works, some of them not without merit. The district as a whole is articulated around the Church of Our Lady of Bethlehem and St Roque.

Victory Park runs across this urban space, connecting Station Boulevard and Madrid Avenue. It overlooks a large group of subsidised dwellings from the 1940s located on a vast piece of land also fronting on to Virgin of the Head Street and Station Boulevard. Nowadays, its extensive orthogonal layout, perceived as closed low-rise construction around generous courtyards, strikes a contrast with the immediate environment. Returning to the boulevard, the end of our itinerary takes in another group of public buildings, such as the Provincial Museum and Christ the King Church, the historicist design of which contrasts with edifices such as the Christ the King Sanatorium. We then come upon the urban crossroads formed by the beginning of the avenues Muñoz Grandes and Gran Eje, both with apartment blocks that have contributed to the city's more recent architectural legacy.

The itinerary ends at the triangle formed by the avenues Virgin of the Head, Madrid and Ruiz Jiménez, characterised by the great typological and stylistic unity manifested in the educational establishments built between the 1950s and 1960s. Hence, we come upon the Virgin of the Carmen Secondary School, the former Teacher Training College, the Marist Brothers School, the Christ the King School, and the St Catherine of Alexandria Secondary School.

Batallas, centro articulador del ensanche Berges, donde en una nueva demostración del eclecticismo urbano jienense, se ubican edificios administrativos de los cuarenta del siglo XX, como la actual sede de la Delegación del Gobierno de la Junta de Andalucía, junto a otros de los sesenta, la antigua Delegación Oficial de Sindicatos. También se hallan el antiguo Gobierno Civil, hoy Subdelegación del Gobierno, el edificio Gallego o el hotel Condestable Iranzo, ya característicos de los años setenta, este último asociado a un moderno residencial. En el centro de la plaza, el monumento a las batallas de Las Navas de Tolosa y de Bailén, columna alegórica de principios del siglo XX.

Desde aquí ascendemos de nuevo por el eje del paseo de la Estación hasta la plaza Coca de la Piñera, con el edificio racionalista de la estación de autobuses y algunas edificaciones de viviendas en bloque. Cruzando la avenida de Madrid nos adentramos ahora en el barrio de Belén, configurado a partir de los años cincuenta por pequeñas viviendas unifamiliares, donde se alternan construcciones de carácter popular con otras más recientes, algunas de ellas reseñables; el conjunto se articula en torno a la iglesia de Nuestra Señora de Belén y San Roque.

El parque de la Victoria contribuye a marcar transversalmente este espacio urbano, uniendo el paseo de la Estación con la avenida de Madrid. Frente a él se abre una extensa promoción de viviendas de los años cuarenta, constituida por las viviendas protegidas y que ocupa un inmenso solar que también hace fachada a la calle Virgen de la Cabeza y al paseo de la Estación. Su extenso trazado ortogonal, como edificación cerrada de poca altura en torno a amplios patios, impacta hoy día en relación con el entorno inmediato. De nuevo hacia el eje del paseo, en la parte baja del itinerario volvemos a encontrar edificaciones públicas, como el Museo Provincial o la iglesia de Cristo Rey, cuyo diseño historicista contrasta con edificaciones como el sanatorio de Cristo Rey. Desde aquí asistimos a la encrucijada urbana que forma el inicio de las avenidas de Muñoz Grandes y el Gran Eje, con algunos bloques de viviendas, que pueden ser reseñados por su aportación al devenir arquitectónico en época reciente.

Concluimos este itinerario con un recorrido por el triángulo que forman las avenidas de la Virgen de la Cabeza, de Madrid y de Ruiz Jiménez, caracterizado por una gran unidad tipológica y estilística en torno a edificaciones de carácter docente edificadas entre los años cincuenta y sesenta. Siguiendo un orden continuo encontraríamos el I. E. S. Virgen del Carmen, la antigua Escuela de Magisterio, el colegio de los Hermanos Maristas, el colegio Cristo Rey y el I. E. S. Santa Catalina de Alejandría.

DELEGACIÓN DE HACIENDA

Plaza de la Constitución nº 1
Siglo XX

PROVINCIAL TAX OFFICE

Erected between 1932 and 1935, this building by the architects Miguel Durán y Salgado and Saturnino Santos Gutiérrez was designed as a free-standing edifice, dividing the former Market Square into two parts. It adopts an apparently square plan articulated around a courtyard with a double portico of grey marble columns that opens on to the gardens in Deán Mazas Square, generating a rich dialogue with the arcade of the nearby Vilches Palace. On the façades, light stone has been used for the plinth and the frames around the apertures, and red closer bricks on the remainder, possibly in imitation of the Ministry of Finance building in Madrid. On the top floor, the aperture arrangement adopts the form of a gallery, with glazed ceramic urns occupying a series of niches. The entrance foyer leads to a double-flight staircase with large windows overlooking the courtyard. A corridor around the perimeter serves to articulate the offices and other rooms giving on to the courtyard and the square outside.



Edificio construido entre los años 1932 y 1935, que se proyecta como edificación exenta, dividiendo en dos la que fue antes plaza del Mercado. Es proyecto de los arquitectos Miguel Durán y Salgado, y Saturnino Santos Gutiérrez. Su planta es aparentemente cuadrada, dispuesta en torno a un patio que se abre con doble pórtico de columnas de mármol gris a la plaza ajardinada del Deán Mazas, provocando un enriquecedor diálogo con la cercana arquería del palacio de los Vilches. Los materiales empleados en sus fachadas son la piedra rubia en zócalo y recercado de huecos, así como la fábrica de ladrillo aplantillado rojo, posiblemente en relación con el edificio que alberga la sede central del Ministerio de Hacienda en Madrid. En la última planta la composición de huecos adopta forma de galería, con nichos que alojan jarrones de cerámica vidriada. El vestíbulo da acceso a una escalera de dos tramos con una amplia cristalera al patio. Un pasillo perimetral distribuye los despachos y otras estancias hacia el patio y al exterior.

OFICINA CENTRAL DEL BBVA

Plaza del Deán Mazas nº 2
Siglos XVI-XXI

BBVA BANK MAIN OFFICE

The former Vilches Palace displays a Renaissance portico on the ground floor, made up of five semi-circular arches resting on Tuscan columns and pedestals. Since it projects forwards from the adjacent buildings, it forms an arcade, possibly a reference to the origins of Market Square. The medallions on the spandrels display bas-reliefs of ancient heroes. Two square-plan ashlar-stone piers at the corners provide a solid counterpoint to the light composition of arches, as well as support for the simple ashlar-stone wall - almost certainly a subsequent addition - with its neat arrangement of vertical apertures and wrought-iron grilles. Running



Antiguo palacio de los Vilches, con pórtico renacentista en planta baja de cinco arcos de medio punto apoyados en columnas toscanas sobre pedestales; se adelanta a la alineación colindante formando soportales, en posible

along the top of the façade is a brick gallery. The building has been remodelled on several occasions, as manifested for example in the Neoclassical portal. The most recent intervention occurred in 2004, when the courtyard was incorporated into a large hall, which occupies much of what was once the palace garden.

referencia al primitivo origen de la plaza del Mercado. Los tondos de las enjutas presentan bajorrelieves que aluden a héroes de la antigüedad. Dos pilares cuadrados de sillería en las esquinas constituyen el sólido contrapunto a la ligera composición de arcos y el soporte de un sobrio paramento de sillería, seguramente posterior, donde se alinean ordenados huecos verticales con rejas de forja. Remata su fachada una galería superior con arcos de ladrillo. Sometido a profundas remodelaciones a lo largo de su historia, evidentes en su portada neoclásica, la más reciente se efectuó en 2004 integrando la estructura del patio en una amplia sala, que ocupa además gran parte de lo que en su día fue jardín del palacio.

90 C4

CLÍNICA DE LA INMACULADA

Plaza del Deán Mazas nº 1
Siglo XX

IMMACULATE CONCEPTION CLINIC

This hospital foundation was promoted by surgeon Fermín Palma García in 1925 and designed by Luis Berges Martínez. Regional-style touches - very much in keeping with the taste of the period - can be seen on the lateral façades overlooking the streets Pescadería ("Fishmongers") and Cronista Cazabán, most noticeably in the brick wall panels, decorative apprentice roofs and abundant wrought-iron details. The original façade was concealed in the extension works conducted by Berges's son, Luis Berges Roldán, between 1963 and 1969, as a result of which the building occupied a front garden on Deán Mazas Street. The new section is in keeping with the original historicist design and lends great protagonism to the exposed brick on the façades.



Fundación de asistencia hospitalaria promovida por el cirujano Fermín Palma García en 1925 y construida según el proyecto de Luis Berges Martínez. Los matices regionalistas, al gusto de la época, se observan en sus fachadas laterales, a las calles Pescadería y Cronista Cazabán, donde se evidencian paños de ladrillo, tejadillos decorativos y profusión de rejería. La fachada originaria fue ocultada por la ampliación que efectuó su hijo Luis Berges Roldán hacia la plaza del Deán Mazas entre los años 1963 y 1969, ocupando un jardín delantero. Está en línea con el concepto historicista originario y otorga un gran protagonismo a la fábrica de ladrillo visto en sus fachadas.

91 C4

HOTEL XAUEN Y EDIFICIO DE VIVIENDAS

Plaza del Deán Mazas nº 4
Siglo XX

XAUEN HOTEL AND APARTMENT BUILDING

This is a large hybrid complex combining an apartment block and hotel, the latter sharing a party wall with the Vilches Palace. Generous



projecting balconies on the first floor serve to define a horizontal façade composition while simultaneously mitigating the otherwise excessive height of the building. The building has a stone cladding and an exposed concrete pergola as its crest. Both the access to the building and to the garage are located at the main entrance. The complex was designed in 1969 by Miguel Ángel Hernández Requejo.

Conjunto híbrido de gran volumen compuesto de viviendas en bloque, que comparte su función principal con el uso público de hotel, relegado a la zona medianera con el palacio de los Vilches. Amplias terrazas voladas a partir de la segunda planta marcan una composición horizontal de fachada y aminoran la excesiva altura del edificio. Revestimientos en chapado de piedra y remate con pérgola de hormigón visto. En el acceso principal se unifican en un cuerpo las entradas al edificio y al garaje. El proyecto fue realizado en 1969 por Miguel Ángel Hernández Requejo.

92 C4

OFICINA CENTRAL DE CAJASUR

Plaza de la Constitución nº 2
Siglo XX

CAJASUR SAVINGS BANK MAIN OFFICE

Designed by Francisco López Rivera, this edifice was built between 1954 and 1958. The main entrance occupies a chamfered volume at the corner of St Clement's Street, culminating in a turret. As in the adjacent Tax Office building, the façades display a combination of exposed brick and ashlar stones. The portal is a classicist design with a flat arch and bolstering, while the main balcony is flanked by pilasters. A bas-relief of the Holy Family decorates the open fronton above it. The ground floor, remodelled in 2004, is occupied by the bank's trading floor. A large spiral staircase leads to the offices above.



Edificación realizada entre los años 1954 y 1958 según proyecto de Francisco López Rivera. Acceso principal en chaflán esquinado a la calle San Clemente y rematado con torreón. En sus fachadas, al igual que el contiguo edificio de Hacienda, recurre al empleo de fábrica de ladrillo visto y sillería de piedra. Portada clasicista, adintelada y almohadillada, con pilastras en el balcón principal, donde se dispone entre un frontón partido un bajo-relieve que alude a la Sagrada Familia. El interior en planta baja, remodelado en 2004, está ocupado por el patio de operaciones del banco, donde una amplia escalera helicoidal da acceso a la zona de despachos.

93 C4

CASA CALZADOS ANTÓN

Plaza de la Constitución nº 12
Siglo XX

Calzados Antón House

In this building the architect Luis Berges Martínez designed a project in keeping with the taste of the middle classes of the period for



residential quarters on the upper floors and commercial premises on the ground floor.

The work marked the beginning of the architect's final decade of active practice. The composition of the eclectic façade contains classical elements such as the pediment above the cornice, pilasters and horizontal impostes, all reinterpreted in an idiom popular at the time and heavily influenced by Central European trends such as the Viennese *Szeession* and Pre-Rationalism.

The façade manifests a compositional device found time and again in the work of this architect: the use of a predominant projecting central volume, in the fashion of a bay-window, with balconies at the ends of the façade, devoid of all ornament, and apertures framed between pilasters and horizontal impostes. Nowadays both the composition and the cladding materials of the ground floor are much altered.

94 C4

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Plaza de la Constitución nº 4
Siglos XIX-XX

APARTMENT BUILDING

This middle-class dwelling comprising two storeys and a basement was built in the late 19th century in keeping with the eclectic taste of the period. Ashlar stones have been used on the plinth, ground floor and aperture frames, while the remainder of the façade displays exposed brick. In 1947 Antonio M^a Sánchez adapted the building to accommodate the Hispano Americano Bank, and in 1961 conducted extension works. Although the original façade was respected, four storeys were added plus a concrete pergola on the roof. The interior has recently been remodelled in keeping with the new commercial use.

Obra del arquitecto Luis Berges Martínez que desarrolla el programa de necesidades preferido de la burguesía de la época, con viviendas en las plantas altas y local comercial en planta baja.

Este edificio va a marcar el inicio de la última década de trabajo del arquitecto. La fachada ecléctica utiliza en su composición elementos clásicos, como el frontón en su parte superior sobre la cornisa, apilastrados verticales, e impostas horizontales, reinterpretados en un lenguaje propio de la época influenciada por corrientes centroeuropeas como la secesión vienesa y el prerracionalismo.

La fachada manifiesta un recurso compositivo común y característico del autor: el empleo del destacado cuerpo central volado, como mirador, flanqueado por huecos de balcones hacia los extremos de la fachada, sin ornamentación o decoración alguna, enmarcados los huecos entre apilastrados verticales e impostas horizontales. La planta baja está muy transformada tanto en su composición como en el empleo de materiales actuales en su revestimiento.



Vivienda burguesa de dos plantas y sótano edificada a finales del siglo XIX, dentro del gusto ecléctico. Presenta sillería en zócalo y planta baja, así como en el recado de los huecos, componiéndose el resto de la fachada en fábrica de ladrillo visto. En 1947 Antonio M^a Sánchez realizó su adaptación a sede del Banco Hispano Americano y en 1961 proyectó su ampliación, respetando la fachada original, aunque añadiéndole cuatro plantas y una pérgola de hormigón, como remate sobre cubierta. Recientemente su interior ha sido remodelado para darle un nuevo uso comercial.

OFICINA CENTRAL DE BANESTO

Calle Roldán y Marín nº 1
Siglo XX

BANESTO BANK MAIN OFFICE

This building was designed by Juan Barroso in 1944. It is the only edifice that has partly preserved the former urban appearance of Station Boulevard: detached private houses, either eclectic or Art Nouveau in design, and surrounded by gardens and railings. Its façade is reminiscent of the El Escorial style that was popular at the time for official architecture and particularly appropriate for banks. A broad flight of steps leads up to the main entrance set within a classicist portal with pinnacles, topped by a belfry with an open fronton resting on false pilasters. Two lateral sections project from the façade, displaying a balustrade and again the use of pinnacles.



Proyecto de Juan Barroso firmado en el año 1944. Único edificio que aún conserva parte de la fisonomía urbana que un día tuvo el paseo de la Estación, con edificaciones exentas, de vivienda unifamiliar, tipo "hotel", de gusto ecléctico o modernista, y rodeadas de espacios ajardinados y verja exterior. Su fachada nos remite al gusto escorialense de la arquitectura oficial en aquellas fechas, muy apropiado entonces para el tipo de función bancaria. Amplia escalinata de acceso, portada clasicista con pináculos y cuerpo de espadaña superior con frontón partido sobre falsas pilastras. Dos cuerpos laterales se adelantan a la línea de fachada, con balaustrada y pináculos.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Federico de Mendizábal nº 1
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

Designed in 1926 by Emilio González Mateo, this apartment building is characteristic of the eclectic Art Nouveau style. The ground floor is given over to commercial use. In the central section of the façade, straight apertures are flanked by two stylised classical pilasters. Balconies with rounded corners rest on stone corbels and are protected either by cast-iron rails or stone balustrades. The ground floor displays ashlar stones, while the remainder is rendered. The building has a terrace roof with a balustrade running along the top of the façade.



Vivienda característica del eclecticismo modernista, proyectada en 1926 por Emilio González Mateo con planta baja destinada a uso comercial y viviendas en las superiores. El cuerpo central de la fachada ofrece huecos rectos flanqueados por dos estilizadas pilastras clásicas. Balcones sobre ménsulas de piedra, redondeados en sus esquinas y con barandillas de fundición o balaustres de piedra. Fábrica de sillería en planta baja y enfoscada en el resto. La fachada se remata en forma de azotea con balaustrada.

EDIFICIO DE OFICINAS

Calle Roldán y Marín nº 12
Siglo XX

OFFICE BUILDING

Typical of post-war construction practices, this building was designed by Antonio M^a Sánchez in 1944 and subsequently remodelled by him in 1970. It is the characteristic middle-class building in which the ground floor is given over to commercial use - originally occupied by the Avenida Stores - and the remainder to residential use. The solution that has been adopted at the corner of Correa Weglison Street is a curved balcony with several apertures. The historicist motif is manifested in the arcade along the upper part of the building. In the year 2000 it was adapted by the architect Blas Serrano Melero to accommodate the headquarters of the iron company Hierros Serrano Gámez.



Edificio representativo del quehacer constructivo de posguerra realizado por Antonio M^a Sánchez según proyecto de 1944, reformado por él mismo en 1970. Pertenece a la tipología de edificación burguesa que combina el uso comercial en planta baja, originariamente como almacenes Avenida, y residencial en el resto. Resuelve la esquina a la calle Correa Weglison con balcón curvo, a lo largo de varios huecos. El motivo historicista es evidente en la arquería superior. Fue rehabilitado como sede de la compañía Hierros Serrano Gámez en el año 2000 por el arquitecto Blas Serrano Melero.

ALMACENES CUBERO

Calle Virgen de la Capilla nº 10
Siglo XX

CUBERO STORES

This building was designed in the 1930s by Luis Berges Martínez and illustrates the architect's evolution from the eclectic taste to the first experiments with Rationalist design. Indeed, this style is considered to have been introduced in Jaén by Berges Martínez. The ground floor is occupied by commercial establishments and the remaining three floors by apartments. A terrace roof overlooks the street. The façade comprises a central projecting section in the form of a bay-window, with lateral apertures opening on to balconies with tubular rails. Brickwork has been used for the top floor. The ground-floor commercial establishment still displays the original stone mosaic made by the artist Francisco Baños. There is a certain formal parallel between this building and another by the same architect in the nearby Constitution Square (located at number 8), manifested in the use of the same decorative device of a large scallop on the cornice and Art Deco ironwork.



Proyecto de los años treinta llevado a cabo por el arquitecto Luis Berges Martínez y representativo de su enriquecedora evolución desde el gusto ecléctico hasta las primeras indagaciones del diseño racionalista, del que se puede considerar introductor en Jaén. Edificación de viviendas en bloque con planta baja de uso comercial, tres superiores y azotea a la calle. La fachada se compone con un cuerpo central saliente, en forma de cierre-mirador de obra, y huecos laterales con balcón y barandilla de tubo; la planta superior está realizada en fábrica de ladrillo. En el bajo comercial se conserva un mosaico de piedra elaborado por el artista Francisco Baños. Este edificio ofrece cierto paralelismo formal con otro del mismo arquitecto ubicado en la cercana plaza de la Constitución, nº 8, caracterizado por el motivo decorativo de una gran concha sobre la cornisa, así como por el empleo de una rejería *art decó*.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Paseo de la Estación nº 8
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

The former dwelling of the Bonilla family and designed by Luis Berges Martínez in 1926, this is one of the few remaining examples of the type of middle-class construction that lined Station Boulevard at the time. Although it displays the architect's habitual use of eclecticism, regional-style touches have been introduced on the top floor, as evidenced in the brick semi-circular arches and the wooden cornice. Ashlar stones are the predominant material on the remainder of the façade, although brick has been used for the bay-windows - a favourite solution adopted by the architect - and in the frames around the apertures, which display a certain affinity with the Secessionist style. Tiles from Triana (Seville) decorate the plinth around the entrance hall and the staircase.



Antigua casa de la familia Bonilla proyectada en 1926 por Luis Berges Martínez, es una de las pocas viviendas que en la actualidad rememora el tipo de construcción burguesa que caracterizó el paseo de la Estación durante esa época. Dentro del eclecticismo propio de su obra, el arquitecto introduce un matiz regionalista en la planta superior, con arcos de medio punto en ladrillo y cornisa de madera. En el resto de la fachada predomina el sillarejo, aunque el ladrillo aparece en los miradores de fábrica, que tanto caracterizaron al arquitecto, y en el recercado de los huecos, tratado de manera secesionista. La azulejería trianera se muestra en el zócalo del zaguán y en las escaleras.

PASAJE MAZAS

Paseo de la Estación nº 12
Siglo XX

MAZAS ARCADE

This building designed by Manuel Millán in 1966 and promoted by Doctor Mazas was one of the first buildings in the city to incorporate a shopping arcade on the ground floor, in this case connecting Station Boulevard with Navas de Tolosa Street. The same device was subsequently used in other buildings in the area, as illustrated for example by the Nuyra Arcade (Juan Ortega Cano). The first level is given over to offices and displays horizontal apertures between triangular-shaped recesses. The remaining floors are occupied by apartments, manifested on the façade by means of an interesting geometric composition with alternating closed sections and balconies. The stone cladding and the glazed balconies lend chromatic harmony to the façade composition. In 1966 additional dwellings overlooking Navas de Tolosa were incorporated, although with less merit.



Edificio proyectado por Manuel Millán en 1966 y promovido por el Doctor Mazas, ensaya en planta baja un modelo de pasaje comercial comunicando el paseo de la Estación con la calle Navas de Tolosa, que se empleará en otros edificios de la zona, como el pasaje Nuyra (Juan Ortega Cano). La planta primera tiene uso de oficinas, con huecos horizontales entre mochetas de forma triangular. El resto de las plantas es de viviendas, empleando en su fachada una original composición geométrica donde alternan al tresbolillo los cuerpos cerrados y los balcones. El aplacado de piedra y el vidrio en la protección de balcones entonan cromáticamente la composición de su fachada. En 1966 fueron proyectadas las viviendas a la calle Navas de Tolosa, aunque presentan menos interés.

OFICINA CENTRAL DE CAJA RURAL

Paseo de la Estación nº 3
Siglo XX

CAJA RURAL SAVINGS BANK MAIN OFFICE

This building was designed by Juan Piqueras Menéndez in 1948 to accommodate the Provincial Trade Union Office. Its decorative simplicity is clearly in keeping with this initial function, while the overall design is typical of the post-war taste for historicism in public buildings. The attic floor is recessed, flanked by two projecting lateral sections in the form of turrets. Grey ashlar stones from the Tiro Nacional Quarry have been used for the cladding of the plinth, which rises to meet the portal, while the remainder of the façade is clad in a lighter-coloured artificial stone. In 1974 the building was converted to its present-day use. Nowadays, an haut-relief by Antonio González Orea and ceramic tiles associated with the new function adorn the entrance.



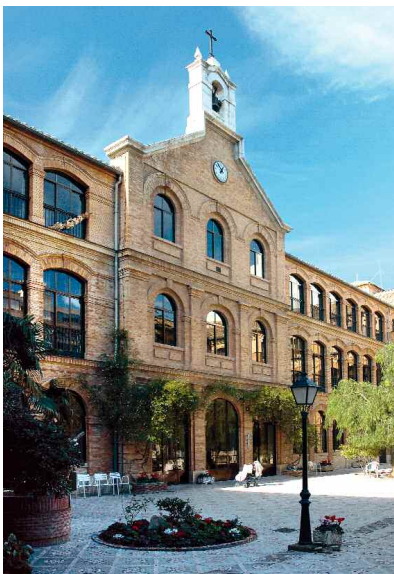
Proyecto firmado por Juan Piqueras Menéndez en 1948 como Delegación Provincial de Sindicatos. Es de gran sobriedad decorativa, muy acorde con su función inicial, y está dentro del gusto oficial historicista de posguerra. La planta ático se retranquea adelantando a fachada dos cuerpos laterales, a modo de torreones. Está revestida de sillares de piedra gris procedentes de las canteras del Tiro Nacional, formando un zócalo que se eleva hasta la portada; el resto es de chapado de piedra artificial más clara. En 1974 se rehabilitó para su uso actual, disponiéndose en el acceso un relieve de Antonio González Orea y una cerámica de Palenciano alusivos a la nueva función del edificio.

ASILO DE LAS HERMANITAS DE LOS POBRES

Paseo de la Estación nº 7
Siglos XIX-XX

SISTERS OF CHARITY HOME

Building works on this home commenced in 1891 under the supervision of Justino Flórez Llamas, who almost certainly drew up the design. A central bay running parallel to Station Boulevard and flanked by two perpendicular sections generates a large entrance courtyard, where a flight of steps compensates the difference in ground level in this part of the building. The façades are two-storey and made of exposed brick. Long corridors in the different sections serve to distribute the interior spaces. Between 1960 and 1962 Pablo Castillo García-Negrete extended the lateral wings to Station Boulevard by adding two new volumes in which masonry alternates with exposed brick. Subsequently, in 1983 Francisco del Castillo added ancillary facilities and a new storey to the main bay, nevertheless maintaining the original façade composition and brickwork of the 19th-century design.



Este asilo comenzó a edificarse en 1891, siendo dirigida su obra por Justino Flórez Llamas, seguramente autor también del proyecto. Edificación con una crujía central paralela al paseo de la Estación y dos cuerpos laterales perpendiculares, permitiendo la formación de un gran patio de acceso. Una escalinata resuelve el desnivel de las rasantes en esta parte. Las fachadas tienen fábrica de ladrillo visto y dos plantas de altura. Largos pasillos en los diferentes cuerpos distribuyen las estancias interiores. Entre 1960 y 1962 Pablo Castillo García-Negrete extiende los laterales

103 C4

EDIFICIO DE OFICINAS

Paseo de la Estación nº 11
Siglo XX

OFFICE BUILDING

Pablo Castillo García Negrete designed this building in 1961 to accommodate 23 apartments and commercial establishments at ground-floor level. The most distinguishing feature is a rendered projecting volume, forming a type of grid pattern on the façade overlooking Station Boulevard. The architect also introduced a continuous parapet made up of metal-tube squares and double-lintel *brise-soleil* in painted metal. On the lateral façade the apertures are surrounded by splayed frames. The Rationalist style of this building did much to modernize the external appearance of this type of architectural work in the area.



Proyectado por Pablo Castillo García Negrete en 1961 como un grupo de 23 viviendas y bajos comerciales. Caracteriza a este edificio el cuerpo volado de fábrica enfoscada, formando una cuadrícula en la fachada al paseo de la Estación. Introduce un peto continuo compuesto con cuadradillos de tubo metálico y doble dintel *brise-soleil* de chapa pintada. En fachada lateral los huecos se remarcan con recerco de derrame vertical hacia la base. Su racionalismo contribuyó a modernizar sustancialmente el aspecto exterior de esta tipología arquitectónica en la zona.

104 C4

ASUÁN CENTER

Paseo de la Estación nº 13
Siglo XXI

ASUÁN CENTER

This office block was designed by Juan Carlos Lendínez in 2002 following the demolition of the former Asuán Theatre. The ground floor is recessed to generate an entrance porch, double-height at the corner. The party wall shared with the entrance to the Provincial Health Office displays the continuous structure of circular piers, adopting a glazed curve at the corner. The modular façade based on aluminium panels permits a regular distribution of horizontal apertures. The use of two colours - blue and silver - creates a striking visual impact.



Edificio de oficinas proyectado por Juan Carlos Lendínez en el año 2002, tras la demolición del antiguo teatro-cine Asuán. La planta baja se retranquea formando un soportal de acceso, con doble altura en la esquina. En la medianería colindante con la entrada al edificio de la Delegación Provincial de Salud deja vista la estructura continua de pilares circulares, formando una curva en la esquina que se cierra en vidrio. La fachada modulada de paneles de aluminio permite una distribución regular de huecos horizontales. El empleo de dos tonos, azulete y plata, destaca visualmente el edificio.

DELEGACIÓN PROVINCIAL DE SALUD

Paseo de la Estación nº 15
Siglo XX

PROVINCIAL HEALTH OFFICE

The former Jaén branch of the National Welfare Institute, a department of the Ministry of Employment, was designed in 1947 by Eduardo de Garay. It is another example of the historicist style of official post-war architecture, distinguished on this occasion by a classical severity that is mitigated only by certain decorative elements on the portal, aperture frames and pilasters at the corners. The entrance is situated at one side, generating a recessed section with a flight of steps and a monumental portal adorned with a bas-relief that makes reference to the building's function. The first two levels and the lateral sections are clad with ashlar stones, while exposed brick has been used on the remainder of the façade.



Antigua sede del Instituto Nacional de Previsión dependiente del Ministerio de Trabajo que fue proyectada en 1947 por Eduardo de Garay. Propuesta historicista de la arquitectura oficial de posguerra caracterizada por una severidad clásica tan sólo matizada por algunos elementos decorativos en portada, recercado de huecos y pilastras en las esquinas. La entrada se ubica en un lateral, originando un retranqueo con escalinata y portada monumental que incorpora un bajorrelieve alusivo a la Previsión. Las dos primeras plantas y los cuerpos laterales están realizados en sillería; el resto es de fábrica de ladrillo visto.

CENTRO DE SALUD VIRGEN DE LA CAPILLA

Calle Arquitecto Berges nº 10
Siglo XX

VIRGIN OF THE CHAPEL HEALTH CENTRE

Designed in 1949 by Germán Álvarez de Sotomayor as a national health centre, this building borders to the rear with the National Welfare Institute. The main entrance is located at the corner and accessed via a flight of steps. It is enhanced by bolstered ashlar stones and an open fronton. The remainder of the façade displays a symmetrical aperture arrangement, rendered walls and a certain formal functionality. A lateral ramp connected to a raised rear courtyard serves as the emergency access.



Proyecto de ambulatorio para la Caja Nacional del Seguro de Enfermedad realizado en 1949 por Germán Álvarez de Sotomayor y ligado al del Instituto Nacional de Previsión, con el que linda en su parte trasera. La entrada principal se desplaza a la esquina, sobre una escalinata, y se realza con sillería almohadillada y frontón partido. El resto de la fachada presenta una ordenación regular de huecos, fábrica de enfoscado y una mayor funcionalidad formal. Una rampa lateral que comunica con un patio trasero a diferente cota resuelve los accesos a urgencias.

DELEGACIÓN DE OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTES

Calle Arquitecto Berges nº 7
Siglo XX

OFFICE OF THE REGIONAL PUBLIC WORKS AND TRANSPORT DEPARTMENT

This building is a fine exponent of the taste for historicism in the official architecture of the period. Although designed in 1950 by F. López Rivera, its façade was modified in 1971 by R. Pajares Pardo. The entrance is located at the curved corner, where ashlar and a stone cladding rise to the lateral sections of the top floor. A continuous parapet is adorned with the Spanish shield. The remaining façades all display exposed brick, while the apertures are set within stone frames and symmetrically arranged. The interior is distinguished by a triangular-shaped staircase, as well as decorative elements and materials typical of the period. The building is connected both formally and stylistically to the subsidised housing units that occupy the remainder of this highly functional block.



Proyecto de edificio administrativo que matiza de manera considerable el historicismo de la arquitectura oficial de la época. Fue realizado en 1950, según proyecto de Francisco López Rivera, aunque su fachada fue modificada en 1971 por Ramón Pajares Pardo. El acceso se localiza en la esquina en curva, con sillería y chapado de piedra, que se eleva hacia los laterales en la planta alta; un peto incorpora el escudo de España. El resto de las fachadas está realizado en ladrillo visto, con huecos recercados de piedra y compuestos de una manera ordenada. En su interior destaca el ámbito de la escalera en forma triangular, así como elementos decorativos y materiales empleados en la época. Formal y estilísticamente está ligado al grupo de viviendas protegidas que ocupa el resto de la manzana, de gran funcionalidad.

EDIFICIO DE USO ADMINISTRATIVO

Calle Arquitecto Berges nº 11
Siglo XX

ADMINISTRATIVE BUILDING

The Provincial Falangist Movement commissioned this building in 1953 and it was built in just three years according to a design by Ramón Pajares Pardo. It comprises two façades overlooking two different streets with widely varying gradients, plus a central portico defined by square-plan piers. The latter space forms an atrium situated at an axis with the assembly hall. The section overlooking Arquitecto Berges Street is occupied by the Police Headquarters and displays a rational composition articulated by apertures set within square frames. Twenty years later a third level, made from brick, was added to the building. The volume fronting on to Martínez Montañés Street was adapted in the 1980s to



Antigua Casa de Falange encargada por la Jefatura Provincial del Movimiento en 1953, que hoy acoge las Delegaciones Provinciales de las Consejerías de Educación y Cultura y Dirección General de la Policía y ejecutada en tres años, según proyecto de Ramón Pajares Pardo. Se compone de sendos volúmenes con fachada a dos calles de gran desnivel entre sí y un pórtico central de pilares cuadrados, que desarrolla un atrio articulador situado en eje con el salón de actos. El cuerpo con fachada a la calle Arquitecto Ber-

accommodate the Provincial Office of the Regional Culture Department, leading to the removal from the assembly hall of the paintings by Francisco Baños on the theme of the battle waged at the Shrine of the Virgin of the Head. In 1990 the building was again remodelled, this time by José Siles Fernández, to accommodate the Provincial Education Office. This involved raising the height of the original volume and cladding the façades with a local stone known as Sierra Elvira. Continuous vertical apertures culminating in semi-circular arches were also added. The interior still contains several of the original architectural and decorative features.

ges lo ocupa la Dirección General de la Policía y presenta una composición racional de huecos inscritos en grandes recercados cuadrados; veinte años más tarde se añadió una tercera planta en fábrica de ladrillo. El volumen a la calle Martínez Montañés se adaptó en los años ochenta a sede de la Delegación de Cultura de la Junta de Andalucía, desapareciendo del salón de actos las pinturas de Francisco Baños alusivas a la batalla del Santuario de la Virgen de la Cabeza. En 1990 fue objeto de una nueva remodelación para albergar la Delegación de Educación con un proyecto de José Siles Fernández. Éste eleva el volumen original y reviste sus fachadas con chapado de piedra "sierra Elvira", ejecutando huecos verticales continuos que se rematan en arcos de medio punto. En su interior muestra elementos arquitectónicos y decorativos del primitivo proyecto.

109 B4

COLEGIO DE MADRES CARMELITAS

Calle Arquitecto Berges nº 12
Siglo XX

CARMELITE MOTHERS SCHOOL

This building was designed in 1946 by Antonio Ortiz de Arce to accommodate the sanatorium run by the insurance company Mapfre. Once again, its façade reproduces the characteristic elements of post-war Spanish architecture. Hence, the central section projects from the façade forming an ashlar-stone volume with horizontal apertures; historicist pinnacles rise from the cornice. Juan Piqueras Menéndez and Francisco López Rivera extended and adapted the building to its present-day use following permission from the City Council in 1948. Two continuous balconies complete the main façade, and in 1955 a lateral volume designed by Ramón Pajares Pardo was added to house the school chapel. The functionality of the exterior contrasts with the interior decoration with its pointed apertures and false coffered ceiling. An expressionist crucifix by the sculptor Antonio González Orea presides over the altar. The remainder of the plot serves as the school yard and is sealed by a lateral wall.



Edificio proyectado en 1946 por Antonio Ortiz de Arce como residencia sanatorio de la compañía de seguros Mapfre, en cuya fachada se reproducen de nuevo los elementos característicos de la arquitectura española de posguerra. Así, el cuerpo central se adelanta a la línea de fachada formando un volumen cerrado con sillería de piedra y huecos apaísados; sobre la cornisa se elevan pináculos historicistas. Juan Piqueras Menéndez y Francisco López Rivera realizan el proyecto de ampliación y adaptación del edificio a su uso actual, aprobado por el Ayuntamiento en 1948. Dos balcones corridos terminan de configurar la fachada principal, a la que se añadió en 1955 un volumen lateral, proyectado por Ramón Pajares Pardo y correspondiente a la capilla del colegio. La funcionalidad del exterior contrasta con la decoración interior, donde los huecos se componen con arcos ojivales y el falso techo se adorna con casetones. Un Cristo expressionista del escultor Antonio González Orea preside el altar. El resto del solar se cierra con una tapia lateral y lo ocupa el patio del colegio.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Rey Alhamar nº 12
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

In this corner building the façades have been fashioned out of a dark-coloured exposed brick. It was designed by Miguel Ángel Hernández Requejo in 1970, just a few years prior to his project for the Iranzo Hotel (1973), to which it bears great formal similarity. The main entrance is formed by a large aperture with a canopy and provides access to both the building and garage. The balconies have metal parapets that continue alongside the apertures, thereby accentuating their horizontal composition.



Edificio en esquina con fachadas ejecutadas en fábrica de ladrillo visto oscuro. Fue proyectado por Miguel Ángel Hernández Requejo en 1970, unos años antes al desarrollo de otra obra suya, el hotel Condestable Iranzo (1973), con la que presenta un gran paralelismo formal. En el acceso principal se dispone un gran hueco con marquesina que unifica la entrada al edificio y al garaje. Las terrazas presentan antepechos metálicos que se prolongan por los huecos acentuando su composición horizontal.

PALACIO DE JUSTICIA

Calle Arquitecto Berges nº 16
Siglo XX

LAW COURTS

This free-standing building is situated on a large raised platform or *cantón* delimited by four streets with widely varying gradients, giving rise to two monumental flights of steps at the rear. It was designed in 1948 by the official architect of the Ministry of Justice, José María Rodríguez Caro, and opened in 1956. The design is in keeping with the Escorial-esque doctrines of the official architecture of the period, with a ground plan articulated around a square courtyard. The front façade displays a portico with geminate columns, while the rear façade is distinguished by a monumental pediment. The latter façade also contains a projecting volume corresponding to the stairwell. The corners are crowned by the characteristic pyramidal-shaped pinnacle. Ashlar stone has been used for the plinth, portals, pilasters and cornices; the remainder of the façades are rendered.



Edificio exento ubicado sobre una amplia plataforma acantonada, limitada por cuatro calles con acusados desniveles que fuerzan dos monumentales escalinatas en la parte trasera. Es proyecto de 1948 redactado por el arquitecto del Ministerio de Justicia, José María Rodríguez Caro e inaugurado en 1956. Su diseño muestra las doctrinas escurialenses de la arquitectura oficial de la época, con planta dispuesta en torno a un patio cuadrado. Fachada con pórtico de columnas pareadas en la principal y frontón monumental en la trasera, donde sobresale un cuerpo correspondiente a la caja de escalera. Las esquinas se coronan con el característico pináculo piramidal. Se emplea la sillería de piedra en zócalo, portadas, pilastras y cornisas, y el enfoscado en el resto.

CALLE ARQUITECTO BERGES

ARQUITECTO BERGES STREET

This road in the expansion area was designed in 1927 by Luis Berges Martínez as part of the urban development of the new axis defined by Station Boulevard. The first section is mainly given over to public architecture, as detailed above, and groups of subsidised housing - 3-storey multi-family buildings with façade compositions based on post-war stylistic codes. Interesting examples of this typology are the 72 subsidised homes built by the Provincial Government next to the former Falangist headquarters (Francisco López Rivera, 1951) and the 35 homes promoted by the Chamber of Urban Property (Juan Piqueras, 1951). The second section of the street is distinguished by middle-class single-family homes built around open areas in the fashion of a garden city. The houses are of the detached variety with a small front garden, some of them the homes of architects of the period (Juan Ortega Cano at number 17 and Ramón Pajares Pardo at number 18). Several of the houses have lookout towers (numbers 19 and 25), with whitewashed walls and elements in keeping with regional aesthetics. The house at number 31, designed in 1980 by José Siles, marks a departure from the traditional typology. The urban model defined by garden city structure and single-family homes is repeated on the parallel street, Carmelo Torres, with similar stylistic criteria.



Calle del ensanche proyectado en 1927 por Luis Berges Martínez para urbanizar el entorno del eje establecido por el paseo de la Estación. En su primer tramo predomina la arquitectura pública, ya analizada en las entradas anteriores, y grupos de viviendas protegidas, plurifamiliares, de tres plantas y con composición de fachadas dentro de los cánones estilísticos de la postguerra. Entre éstas destacan las 72 viviendas subvencionadas por la Diputación Provincial junto a la antigua Casa de Falange (Francisco López Rivera, 1951) y las 35 viviendas promovidas por la Cámara de la Propiedad Urbana (Juan Piqueras, 1951). El segundo tramo de la calle se caracteriza por un tipo de vivienda unifamiliar, de carácter burgués, con zonas abiertas en forma de ciudad-jardín. Son edificaciones tipo "hotel", con pequeño jardín delantero, donde proyectaron sus residencias arquitectos de la época como Ramón Pajares Pardo (nº 18) o Juan Ortega Cano (nº 17). Algunas erigen torresmirador, como las correspondientes a los números 19 o 25, con paredes encaladas y elementos arquitectónicos regionalistas. La casa nº 31, proyectada en 1980 por José Siles, renovó sustancialmente la tipología al uso. Este modelo urbano de ciudad jardín y vivienda unifamiliar se repite en la calle paralela de Carmelo Torres con similar criterio estilístico.

VIVIENDA UNIFAMILIAR

Calle Sedeño nº 15
Siglo XXI

PRIVATE HOUSE

This is a building between party walls that was designed as a single-family home by and for the architects Fernando Mármol and Loreto Almagro, with input at the design stage from Dolores Cueto. Completed in 2004, it constitutes an efficient solution to a narrow, elongated plot. Overlooking the void of the double-height interior space, and the room on the top floor, are apertures set within steel frames; these project from the plane of the façade, which is clad with a modular arrangement of resin panels. A double-flight staircase with wooden steps projecting over metal strings serves to articulate the interior spaces. The house was awarded a special mention in the 7th edition of the Andrés de Vandelvira Provincial Architecture Prize (2005).



Edificio entre medianeras para uso propio como vivienda unifamiliar de los arquitectos Fernando Mármol y Loreto Almagro, interviniendo también en su proyección Dolores Cueto. Soluciona eficazmente una actuación en un solar estrecho y alargado, siendo concluido en el año 2004. Huecos recercados con perfiles de chapa de acero en su composición, dispuestos sobre el vacío interior en doble altura y la estancia de la última planta; sobresalen respecto al plano de fachada, que se reviste de paneles modulados de resinas. En el interior el ámbito de la escalera presenta dos tramos, con peldaños de madera volados sobre la zanca de perfiles metálicos, articulando a su alrededor el programa de vivienda. Fue mención especial en la VII edición del Premio Provincial de Arquitectura "Andrés de Vandelvira" (año 2005).

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Ejército Español nº 8
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

The traditionalism of post-war architecture took on numerous formal manifestations because the style imposed by the Franco Regime never really gelled: neither in the sterile debates at architecture conferences nor in the works constructed, be these emphatic public buildings or conventional apartment blocks, such as the one here. The façades display a variety of skilfully articulated parts, with a differentiated base, main section and attic level. The repetitive rhythm of the apertures, set within splayed frames, is accentuated by the use of colour and of vertical brick bands at the corners. The dynamism and sculptural qualities of the façade are further reinforced by the curved section at the corner, where the building entrance is located. The building was designed by P. Castillo García Negrete in 1954.



El tradicionalismo arquitectónico que impera en la arquitectura de posguerra adquiere múltiples manifestaciones formales, pues el estilo unitario del régimen nunca llegó a fraguar, ni en las estériles discusiones de los congresos de arquitectura ni en la práctica construida, sea en la versión oficial más enfática de los edificios institucionales o en la más convencional de las casas de pisos, como es el caso. Las fachadas presentan una variedad de partes bien articuladas, con basamento diferenciado, cuerpo principal y planta ático. El ritmo repetitivo de la serie de huecos, con recerco en derrame vertical, se tensiona con la utilización del color y el empleo de bandas verticales de ladrillo en las esquinas. El movimiento y plástica de su fachada se acentúa con la curvatura en la esquina, donde se sitúa el acceso al edificio. Proyecto de Pablo Castillo García Negrete fechado en 1954.

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Calle Ejército Español nº 4
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This 5-storey apartment block displays a variety of textures and materials on the façade. On Christ the King Street, the façade is rendered and there is a simple arrangement of apertures; at the corner, is a masonry section with generous curved balconies projecting from the façade, cylindrical piers clad with tiny yellow tiles and tubular rails. The façade overlooking Spanish Army Street repeats the same balcony motif and again uses tiny tiles at the entrance, but this time green instead of yellow. The building was designed in 1957 by the Cordoba architect Ángel Marchena Rodríguez, who modified an initial historicist project produced seven years earlier by Antonio M^a Sánchez.



Edificio de viviendas en bloque con cinco plantas de altura que plantea una diversidad de texturas y materiales en fachada. En la calle Cristo Rey presenta un enfoscado con distribución sencilla de huecos y en la esquina una fábrica de mampostería con amplios balcones curvos en voladizo, pilares circulares recubiertos de gresite amarillo y barandillas de tubo. La fachada a la calle Ejército Español repite en los balcones este motivo y dispone de nuevo el gresite en el acceso, esta vez en color verde. Proyecto de 1957 del arquitecto cordobés Ángel Marchena Rodríguez, que modificó otro inicial muy historicista de Antonio M^a Sánchez realizado siete años antes.

SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO

Plaza de las Batallas nº 2
Siglo XX

DEPUTY PROVINCIAL OFFICE OF THE CENTRAL GOVERNMENT

The former Civil Government occupied a free-standing building designed by Antonio Cámara Niño in 1973 on a plot occupied during the post-war period by the Social Welfare office. The façade overlooking the square displays ashlar stones and artificial stone plaques, while exposed brick is the predominant material elsewhere. The main entrance comprises three rectangular apertures and, above the latter, a continuous curved balcony with larger apertures. Crowning the building is a parapet adorned with the national shield; at each side two volumes project over the square. The interior is articulated around two wings with a garden or courtyard at the centre, designed by the architect Luis Berges Roldán. The various levels of the building are accessed via two twin staircases situated at both ends of the foyer.



Antiguo Gobierno Civil, es un edificio exento realizado según proyecto de Antonio Cámara Niño en 1973 sobre un solar ocupado durante la posguerra por el Auxilio Social. La fachada a la plaza se reviste de sillería y chapado de piedra artificial, mientras que en el resto predomina la fábrica de ladrillo visto. La entrada principal se compone de tres huecos rectangulares y sobre éstos un balcón curvo corrido, donde los huecos se amplían. El edificio se remata con un peto que exhibe el escudo nacional; en sus extremos, dos volúmenes adelantan su alineación hacia la plaza. El espacio interior se articula en dos alas, en torno a un patio-jardín diseñado por el arquitecto Luis Berges Roldán. A las plantas se accede desde dos escaleras gemelas, situadas a cada lado del vestíbulo distribuidor.

DELEGACIÓN DEL GOBIERNO

Plaza de las Batallas nº 1
Siglo XX

PROVINCIAL OFFICE OF THE CENTRAL GOVERNMENT

This eclectic complex is formed by two buildings from different periods and with differing aesthetics, nowadays physically connected as a result of various remodellings. The government office occupies the former Infant School designed in 1943 by Antonio M^a Sánchez, the façade of which is curved to adapt to the layout of the square. Initially, it was a 2-storey building topped by a large terrace roof with a pergola that was subsequently covered. The building façade displays concessions to historicism in the frames around the apertures, while the black marble portal is reminiscent of the Sezessionist style. The plinth is clad with ashlar stones and the remainder of the building is rendered. Adjoining the building is another regional-style construction designed by Luis Berges Martínez in the 1920s as a single-family home, with brick frames around the apertures, an arcaded gallery and a turret at one side. It is articulated around a central courtyard with Tuscan columns and wooden bearing blocks, and a tiled plinth in the typical Triana style. The staircase is defined by iron rails in a sophisticated Art Deco design.



Ecléctico conjunto formado por dos edificaciones de estética y cronología distintas, aunque unidas entre sí por diversas intervenciones. La Delegación del Gobierno ocupa la antigua Escuela de Puericultura proyectada en 1943 por Antonio M^a Sánchez, cuya fachada se curva para adaptarse a la alineación de la plaza. En principio tenía dos plantas y amplia terraza con pérgola que posteriormente se cubrió. La fachada del edificio expresa concesiones al historicismo en los recercados de huecos y un aire secesionista en la portada de mármol negro. El zócalo es de sillería y el resto de la fachada está enfoscado. A este edificio se une otro de estilo regionalista, proyectado por Luis Berges Martínez en los años veinte, como vivienda unifamiliar, con huecos recercados de ladrillo, galería con arcos y torreón lateral. Se articula en torno a un patio central de columnas toscanas y zapatas de madera, con zócalo de azulejería trianera. La baranda de la escalera ofrece un depurado diseño *decó* en hierro.

DELEGACIONES DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA

Paseo de la Estación nº 19
Siglo XX

PROVINCIAL OFFICES OF THE REGIONAL GOVERNMENT OF ANDALUSIA

This building accommodates the headquarters of several provincial offices of the Regional Government of Andalusia, including the Tax and Finance Department. The façade overlooks Station Boulevard and is an imposing structure with glazed surfaces. It was designed in 1988 by Á. Gómez Rubio and G. Cruz Martínez, and its façade is curved like the previous work by A. M^a



Sede de varias Delegaciones de la Junta de Andalucía, como la de Economía y Hacienda. Es un edificio con fachada al paseo de la Estación, de gran edificabilidad y cerramiento de vidrio. Fue realizado por Ángel Gómez Rubio y Gregorio Cruz Martínez según proyecto de 1988, resultando una fachada medianera curva, paralela a la

Sánchez, the present-day Provincial Office of the Central Government. Copper-coloured anodised aluminium has been used for the metalwork on the façade, while the main entrance door is made of steel and has a segmental arch. The solution adopted at the corner is highly original, based on a cylindrical free-standing pier; on the top three floors, the wall projects asymmetrically from the line of the façade.

119 B4

PARQUE DE LA VICTORIA

Plaza de las Batallas
Siglo XX

VICTORY PARK

Designed as part of the Berges expansion plan (1927), the park was actually laid by A. M^a Sánchez between 1940 and 1941. It is surrounded by a road for vehicles and a flight of steps at the front conceals a space given over to public toilets. Symmetrical gardens laid on three terraces compensate the difference in ground level with the streets around the park; the first terrace contains an elongated artificial lake and a bandstand, while the second one has flowerbeds, two brick pergolas at the sides and a fountain. The third terrace conceals a car park. This is the work that was conducted by J. L. Segura and opened in 1989; the wall on Baeza Street culminates in a pergola with concrete piers and steel netting. The buildings on Santo Reino Street project over the park. A recent addition to the complex is the monumental column commemorating the battles of Las Navas de Tolosa and Bailén, designed in 1908 by J. Higuera and erected four years later.

intervención anterior de Antonio M^a Sánchez en la sede de la Delegación del Gobierno. Fachada con carpintería de aluminio anodizado en color caldero y puerta de acero en arco rebajado. La solución de esquina resulta muy original, con pilar circular y exento; el muro sobresale en forma asimétrica de la línea de fachada en sus tres últimas plantas.



Realizado según la previsión del ensanche Berges (1927), fue llevado a efecto por el arquitecto municipal Antonio María Sánchez entre 1940 y 1941. Un paseo de coches lo circunda y una escalinata en su frente trasero oculta el espacio reservado a aseos públicos. Jardín simétrico estructurado en tres terrazas para salvar el desnivel entre las calles que lo rodean; la primera dispone de un largo estanque y kiosco de música, la segunda tiene parterres, dos pérgolas laterales de fábrica y una fuente, y la tercera oculta un aparcamiento. Ésta es una obra inaugurada en 1989 y llevada a cabo por el arquitecto José Luis Segura; el muro a la calle Baeza se remata con una pérgola de pilares de hormigón y malla de acero. Sobre el parque, vuelcan los edificios de la calle Santo Reino. Recientemente se ha integrado en el conjunto la columna monumental conmemorativa de las batallas de las Navas de Tolosa y de Bailén, proyectada en 1908 por Jacinto Higuera y erigida cuatro años más tarde.

120 B4

EDIFICIO DE SINDICATOS

Paseo de la Estación nº 30
Siglo XX

TRADE UNION BUILDING

This design by José Jiménez Jimena was erected in 1965 as a union building with volumes of differing heights - 12 storeys on the façade overlooking Victory Park and just three on Santo Reino Street, where



the large assembly hall is located. The stairwell is manifested on the façade by a large glass aperture, divided by the concrete string, while the façade overlooking Station Boulevard incorporates several prefabricated pieces, reducing the apertures. Above the main entrance is a steel-framed canopy with a false wooden ceiling. The part of the building that projects over Victory Park is distinguished by the stairwell, visible on the exterior in a Neo-Plastic manner through the use of alternating materials. In 1970 the Andújar (Jaén province) artist Miguel Fuentes del Olmo painted a series of abstract and neo-figurative murals on different parts of the façade; their theme makes reference to the trade unions. The building nowadays houses various offices of the Regional Government of Andalusia, as well as the headquarters of the UGT general workers' union.

Proyecto de José Jiménez Jimena realizado en 1965 como edificio sindical con volúmenes a diferentes alturas, llegando a doce plantas en su fachada al parque de la Victoria y a tres en la calle Santo Reino, donde se ubica un amplio salón de actos. En fachada el ámbito de la escalera presenta un gran hueco de vidrio, dividido por la zanca de hormigón, y hacia el paseo de la Estación incorpora unas piezas prefabricadas, reduciendo los huecos. Sobre el acceso principal dispone de una marquesina recercada en acero, con falso techo de madera. En la parte que vuelca al parque de la Victoria destaca el cuerpo de escalera, exteriorizado de manera neo-plástica con la alternancia de materiales. El artista iliturgitano Miguel Fuentes del Olmo realizó en 1970 una serie de murales abstractos y neo-figurativos, aludiendo a los gremios sindicales y dispuestos en diferentes zonas de la fachada. En la actualidad alberga algunas delegaciones de la Junta de Andalucía, siendo también la sede de UGT.

121 B4

ESTACIÓN DE AUTOBUSES

Plaza Coca de la Piñera
Siglo XX



BUS STATION

This building occupies a whole block with varying uses, including the city's bus station and the King Ferdinand Hotel. Dated 1941, it is a Rationalist design by the architects Severiano Sánchez and Luis de la Peña, and displays a formal continuity with the stylistic evolution of the pre-war period. The architects also determined the urbanistic design of the Coca de la Piñera Square, which in 1952 gained a Neo-Baroque fountain designed by Antonio M^a

Edificio en una manzana con diverso programa de usos que incluye la estación de autobuses y el hotel Rey Fernando. El proyecto es de los arquitectos Severiano Sánchez y Luis de la Peña, fechado en 1941 y de diseño racionalista, mostrando una continuidad formal con la evolución estilística de preguerra. Los autores también determinaron la regularización del espacio urbanístico correspondiente a la plaza Coca de la Piñera, donde se instaló en 1952 una fuente neobarroca proyectada por Antonio M^a Sánchez y que fue derruida en el año 2006. El volumen de la estación se eleva sobre un cuerpo de arquería, con cubierta plana sobre la cafetería y el ves-

Sánchez and demolished in 2006. The volume occupied by the station rises from an arcade, with a flat roof over the cafeteria and foyer. The upper levels are recessed in relation to the ground floor, adopting a semicircular form, and are occupied by the hotel. The platforms are covered by a straight concrete canopy, a projecting structure measuring 9.5 metres, calculated by the architect Antonio Querejeta Rueda (1945). The latter also designed the clock tower, located at the entrance area on Madrid Avenue; it includes regional-style motifs and the anagram AE, corresponding to Auto Estaciones S.A., the construction company that built the complex. In March 2006 it gained Andalusian Historical Heritage status.

122 B4

EDIFICIO DE VIVIENDAS

Plaza Coca de la Piñera nº 4
Siglo XX

APARTMENT BUILDING

This apartment building - the counterpoint to the bus station - is typical of the architectural debate in the post war period that differentiated on the one hand between the guidelines issued by the Directorate-General of Architecture, mainly associated with *history* and the *region*, and architectural training, with its inevitable focus on functionalism and Rationalism, on the other - often leading to a distinct eclecticism. In this case the historical references are manifested in the use of geminate pilasters on the top floor, pinnacles on the cornice and bolstering for the façade surfaces; meanwhile, the projecting volume at the curved corner with its horizontal rectangular aperture is a Rationalist design. Brick and rendering are used alternately. The ground floor is given over to commercial use. Designed by Pablo Castillo García Negrete in 1949, it is one of the few remaining examples of the typology that once characterised the whole of Coca de la Piñera Square.

tíbulu; las plantas superiores se retranquean respecto a la baja, con forma semicircular y uso hotelero. Los andenes se cubren con una marquesina recta de hormigón en voladizo de 9,5 m; su cálculo estructural es del arquitecto Antonio Querejeta Rueda (1945). A éste se debe también la torre del reloj, ubicada en la zona de acceso de autobuses por la avenida de Madrid, donde incluye motivos regionalistas y el anagrama AE correspondiente a la compañía promotora del edificio, Auto Estaciones S. A. Desde el mes de marzo de 2006 el edificio está incluido en el Catálogo General del Patrimonio Histórico Andaluz.



Contrapunto a la estación de autobuses, este edificio de viviendas redonda en el debate establecido en el quehacer constructivo de la posguerra entre las directrices emanadas por la Dirección General de Arquitectura, mayoritariamente afines a la historia o a la región, y la formación de los arquitectos, inevitablemente funcional y racionalista, a veces resuelto en un claro eclecticismo. En este caso las referencias históricas son evidentes en el recurso a las pilastras pareadas de la planta alta, los pináculos sobre la cornisa y el almohadillado de fábrica, mientras que resuelve el voladizo de la esquina en curva con hueco rectangular apaisado de diseño racionalista; alternancia del ladrillo y el enfoscado en obra. La planta baja se destina a uso comercial. Proyectado por Pablo Castillo García Negrete en 1949, actualmente constituye uno de los pocos ejemplos de esta tipología que antes configuraba toda la plaza Coca de la Piñera.

EJIDO DE BELÉN Y SAN ROQUE

BETHLEHEM AND ST ROQUE COMMON

The first buildings to be erected on Bethlehem Common were commenced during the second half of the 19th century, but the main urban development of the area followed the submission in 1942 of a project by the architect Juan Piqueras Menéndez on alignments and gradients in the St Roque area. Two years later, following the allocation of plots of land and an advance delivery of materials, the municipal authorities embarked on the construction of 200 simple houses based on a , or cement-and-pebble, structure. Irregular in layout, the district gradually gained several public buildings designed by the municipal architect Antonio M^a Sánchez, such as the Alcalá Venceslada State Primary School (1955) and the Church of St Roque (1955-1962). The Martínez Muñoz House at number 6 Teniente Anguita Roldán Street is an example of the remodelling projects undertaken in the district during the 1980s, respecting the 2-storey single-family typology with recessed façades. Designed by the architect Antonio Ortega Suca, it displays a Rationalist style interspersed with classical formal elements, such as the entrance, which culminates in a balconied aperture, and the general aperture arrangement. These devices are adorned with hanging decorative elements.



Las primeras edificaciones en el ejido de Belén se iniciaron en la segunda mitad del siglo XIX, pero el impulso definitivo a su urbanización llegó a partir de 1942, cuando el arquitecto Juan Piqueras Menéndez presenta el proyecto de alineaciones y rasantes en la zona de San Roque. Dos años más tarde se iniciará una promoción municipal de 200 casas de sencilla construcción y estructura de tapial, tras la concesión de las parcelas y un anticipo en materiales. De estructura irregular, el barrio se fue completando con algunas edificaciones públicas llevadas a cabo por el arquitecto municipal Antonio M^a Sánchez, como el colegio público Alcalá Venceslada (1955) y la iglesia de San Roque (1955-1962). La casa Martínez Muñoz, en la calle Teniente Anguita Roldán nº 6, es uno de los proyectos de reedificación a que fue sometido el barrio en la década de los ochenta, respetando la tipología de vivienda unifamiliar en dos plantas con retranqueo en fachada. Proyectada por el arquitecto Antonio Ortega Suca, responde a un diseño racionalista en el que se integran elementos formales clásicos como el acceso, al que se superpone hueco abalconado, o la articulación de huecos. Estos recursos se revisten de una decoración suspendida.

VIVIENDAS PROTEGIDAS

Paseo de la Estación, calles Baeza y Virgen de la Cabeza
Siglo XX

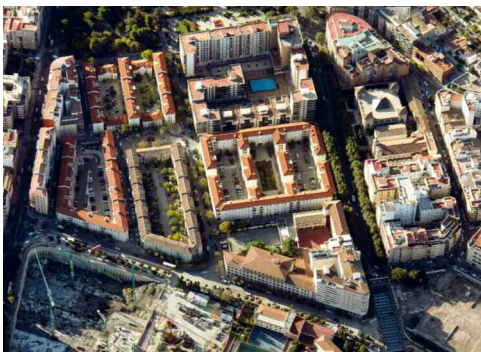
SUBSIDISED HOUSING

This social housing project occupies a vast plot of land. Mostly designed at the beginning of the 1940s by the architects F. López Rivera, J. Laguna and J. Piqueras, the homes were built in several stages and grouped into four large blocks: "Francisco Franco", overlooking Baeza Street; "José Antonio" (National Confederation of Unions); "La Victoria", which was promoted by the Provincial Government; and



Promoción pública de viviendas sociales que ocupan un vasto solar. Proyectadas en su mayoría a principios de los años cuarenta por los arquitectos Francisco López Rivera, Julián Laguna y Juan Piqueras, fueron construidas en varias fases, agrupándose en cuatro grandes manzanas: Francisco Franco, con fachada a calle Baeza, José Antonio (Confederación Nacional de Sindicatos), La

“Virgen de la Capilla”, with a façade overlooking Station Boulevard. The various blocks are regular with a maximum of four storeys. Influenced by Central European social housing models, their interior spaces open on to large courtyards, with apertures on the adjacent streets. The general structure of the homes is articulated around a double-bay building running around the perimeter of the urban block and opening at the entrances on to interior courtyards. The “Virgen de la Capilla” group for city council employees, built by J. Piqueras between 1941 and 1948, displays open-corner solutions. This complex was entered in the Andalusian section of the DOCOMOMO Ibérico Register, and in March 2006 the complex gained Andalusian Historical Heritage status following renovation by the architects S. Quesada García (“José Antonio” and “Virgen de la Capilla”) and F. Visedo (“La Victoria” and “Francisco Franco”).



Victoria, promovida por la Diputación Provincial, y Virgen de la Capilla, con frente al paseo de la Estación. Con alturas regulares de hasta cuatro plantas, están influidas por los modelos centroeuropeos de vivienda social, volcando las estancias hacia amplios patios interiores de hasta 30 m de lado, con aperturas a las calles adyacentes. La estructura general de las viviendas es de bloque de doble crujía que recorre el perímetro de la manzana y rompe en los accesos a los patios interiores. El grupo Virgen de la Capilla para funcionarios del Ayuntamiento, realizado por Juan Piqueras entre 1941 y 1948, presenta soluciones en esquina abierta. Este conjunto está incluido en el registro andaluz del DOCOMOMO Ibérico y desde el mes de marzo de 2006 el edificio forma parte del Catálogo General del Patrimonio Histórico Andaluz, habiéndose encargado el estudio para su rehabilitación a los arquitectos Santiago Quesada García (José Antonio y Virgen de la Capilla) y Fernando Visedo Manzanares (La Victoria y Francisco Franco).



125 B4

MUSEO PROVINCIAL

Paseo de la Estación nº 27
Siglo XX

PROVINCIAL MUSEUM

Promoted in 1920 by the then Minister for Public Instruction, the Jaén politician José del Prado y Palacio commissioned this building from Antonio Flórez, son of the architect Justino Flórez Llamas, by virtue of his post as Head of the Technical Office for the State Construction of Schools. The result is a regional-style, free-standing building, raised on a horizontal platform on Station Boulevard and accessed via two broad flights of steps. There are turrets at all four corners and the main entrance is defined by the Renaissance portal of the former Pósito de Labradores (a charitable institution for farmworkers), attributed to Francisco del Castillo. The entire complex is executed in ashlar stones. Its ground plan is articulated around a courtyard incorporating the portal



from Vandelvira's Church of St Michael; in 1989 this space was roofed. The building is surrounded by gardens and other edifices used for temporary exhibitions and administration purposes. These were built in 1965 by Luis Berges Roldán and recall traditional Jaén architecture.

Promovido en 1920 por el entonces ministro de Instrucción Pública, el político jiennense José del Prado y Palacio, fue encargado a Antonio Flórez, hijo del arquitecto Justino Flórez Llamas, en virtud de su cargo como jefe de la Oficina Técnica de Construcción de Escuelas por el Estado. El resultado es un edificio regionalista y exento, elevado en una plataforma horizontal sobre el paseo de la Estación, a la que se accede por dos amplios tramos de escalera. Tiene cuatro torreones en las esquinas y en su puerta principal se colocó la portada renacentista del antiguo pósito de labradores, atribuida a Francisco del Castillo. El conjunto está ejecutado en fábrica de sillería de piedra. La planta se distribuye en torno a un patio, donde se incluyó la portada de la iglesia de San Miguel, obra de Vandelvira; este espacio se cubrió posteriormente, en 1989. El edificio está rodeado por un jardín y otras edificaciones destinadas a sala de exposiciones temporales y administración, que fueron realizadas a partir de 1965 por Luis Berges Roldán, rememorando la arquitectura popular jiennense.

126 B4

IGLESIA DE CRISTO REY

Paseo de la Estación nº 29
Siglo XX

CHRIST THE KING CHURCH

Like the Provincial Museum, this building is raised above Station Boulevard and responds to a traditional typology within religious architecture: lateral towers flanking the façade and a basilican-plan interior with a nave and two aisles. Ramón Pajares Pardo, who designed the building in 1955, introduced a modern note to the design of the towers and the lateral chapels, as well as to the materials used. The roof above the nave is decorated with geometric and arabesque mouldings, while a large serliana delimits the chancel. The rear wall still displays a neo-figurative mural by the painter Francisco Baños.



Al igual que el Museo Provincial, se eleva sobre la rasante del paseo de la Estación y responde a una tipología tradicional dentro de la arquitectura religiosa: torres laterales flanqueando la fachada y espacio interior de planta basilical dividido en tres naves. Ramón Pajares Pardo, su proyectista en 1955, introduce matices de modernidad en el diseño de las torres y las capillas laterales, así como en los materiales empleados. El techo de la nave central se decora con molduras geométricas y arabescos, mientras una gran serliana delimita el presbiterio. En el testero se conserva un mural neo-figurativo del pintor Francisco Baños.

OFICINAS DE TELEFÓNICA

Calle Sagrada Familia nº 3
Siglo XX

TELEFÓNICA OFFICES

The series of buildings promoted in different cities between the 1960s and 1980s by Spain's telephone company, Telefónica, fit in with what can be described as a type of "engineering architecture". In terms of idiom, they often adhere to a form of architectural brutality in keeping with the building-machine nature often displayed by these constructions. This building is clad with light stone, except for the lower part of the façade on Christ The King Street, where a band of grey has been used. The apertures are arranged in horizontal bands delimited by mouldings, and there are canopies over the entrances. The access corresponding to the chamfered corner incorporates a vertical aperture with glazing, where the staircase is located. The façade overlooking Obispo Estúñiga Street is a smaller volume used for storage purposes and it has three separate entrances. The building is a design by J. M. Anasagasti and F. Barandiarán, dated Madrid 1965.



La serie de edificios que entre los años sesenta y ochenta promueve la Compañía Telefónica en diferentes ciudades se asimila a lo que podría denominarse una arquitectura de corte ingenieril. Con frecuencia se adscribe lingüísticamente a alguna forma de brutalidad arquitectónica acorde, por otro lado, con la condición de edificio-máquina que estas instalaciones suponen. Edificio chapado de piedra clara, excepto en la parte baja de la fachada a la calle Cristo Rey, donde se dispone una banda en color gris. Huecos horizontales ordenados en bandas delimitadas por molduras, con marquesinas sobre los accesos. El que se corresponde con la esquina achaflanada incorpora un hueco vertical de moldeado de vidrio, donde se ubica la escalera. La fachada a la calle Obispo Estúñiga es de menor volumetría y su uso coincide con la zona de almacenes, diferenciándose así tres entradas independientes. Es obra de J. M. Anasagasti y F. Barandiarán, firmada en Madrid en 1965.

ANTIGUA ESCUELA DE MAGISTERIO

Calle Virgen de la Cabeza nº 6
Siglo XX

FORMER TEACHER TRAINING COLLEGE

This work by F. Navarro Borrás occupies a large L-shaped plot and comprises two separate buildings, dating from the period when students were segregated according to sex. The building on Virgin of the Head Street dates from 1955, while the one on Station Boulevard (the present-day Our Lady of the Chapel School) was erected in 1957. Stylistically, they both respond to the functionality that became a widespread characteristic of Spanish educational establishments following the construction of the university campus in Madrid. The main building was extended in the late 20th century, gaining a new storey in exposed brick with semicircular apertures.



Obra de Francisco Navarro Borrás que ocupa un amplio solar en forma de "L" y se compone de dos edificios independientes, correspondientes a una división originaria del alumnado por sexos. El que se levanta a la calle Virgen de la Cabeza fue realizado en 1955 y el situado en el paseo de la Estación (actual colegio Nuestra Señora de la Capilla), se llevó a efecto en 1957. Estilísticamente responden a la funcionalidad característica de los centros docentes españoles establecida y generalizada a partir de la reconstrucción de la ciudad universitaria de Madrid. El edificio principal se amplió a final de siglo, elevando una planta en fábrica de ladrillo visto y con huecos de medio punto.

INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL

Avenida de Madrid nº 70
Siglo XX

NATIONAL INSTITUTE OF SOCIAL SECURITY

This corner building has an atrium below ground level with double-height metal-rod piers. The projecting entrance flight for pedestrians used to project over a pond with water jets, nowadays filled with gravel. On the first two floors, the façade displays a glazed floor-to-ceiling wall. The remainder is clad with stone plaques and the apertures are arranged in horizontal lines. The interior is articulated around a central courtyard. The building was designed by Ignacio de Lecea y Flores de Lemus in 1980.



Edificio en esquina con un atrio abierto bajo la rasante y con pilares de perfiles metálicos en doble altura. Escalinata de acceso peatonal volada originariamente sobre un estanque con surtidores, que en la actualidad ha sido rellenado de grava. La fachada en las dos primeras plantas está constituida por cerramiento acristalado de suelo a techo. El resto es de chapado de piedra y con huecos lineales de composición horizontal. Espacio interior en torno a un patio central. El edificio fue proyectado por Ignacio de Lecea y Flores de Lemus en 1980.

COLEGIO DE HERMANOS MARISTAS

Avenida de Ruiz Jiménez nº 1
Siglo XX

MARIST BROTHERS SCHOOL

This school was built between 1955 and 1959 by the architect Ramón Pajares Pardo on land belonging to the hippodrome located in the former Victory Sports Complex. The classrooms are situated on the upper floors, while the main façade displays a symmetrical composition with a principal section culminating in a tower and the lateral sections made from brick. The volumetric design of the part of the building overlooking the school yard is much more complex, with several recesses and an apse-shaped section that recalls the "ship" style that is characteristic of Rationalism. The idiom of the façade is representative of the school architecture of the period.



Realizado entre 1955 y 1959 por el arquitecto Ramón Pajares Pardo sobre los terrenos del campo hípico ubicado en el antiguo complejo deportivo de la Victoria. Edificio con aulas en altura, la fachada principal tiene una composición simétrica con un cuerpo principal rematado con torre y dos laterales donde se emplea la fábrica de ladrillo. Hacia el patio de recreo el edificio presenta un juego volumétrico mucho más complejo, con diversos retranqueos y un cuerpo absidal que recuerda al "paquebote" característico del racionalismo. La fachada presenta el lenguaje representativo de la arquitectura docente de la época.

COLEGIO DE CRISTO REY

Avenida de Ruiz Jiménez nº 10
Siglo XX

CHRIST THE KING SCHOOL

Designed in 1968 by Manuel and Francisco Blanca Colmenero, this building occupies a whole block and was commissioned by the Daughters of Christ the King Order. The complex is broken down into several buildings. At the recessed entrance a volume clad with ceramic tiles is the predominant feature, both the bond and the colour being highly expressive. The classroom area is oriented northeast and the apertures are positioned to maximise the natural light and exposure to the sun. The large entrance foyer is connected to the chapel, a space with curved walls that seeks an intimate light effect and uses exposed brick in the interior to lend a modern touch.



Obra de 1968 que responde al proyecto de Manuel y Francisco Blanca Colmenero encargado por la congregación Hijas de Cristo Rey, ocupando una manzana. Fragmentado el conjunto en varios edificios, en la entrada retranqueada sobresale un volumen con fachada recubierta de plaqueta cerámica, muy expresiva en el aparejo y en el color. La zona de aulas orientada al nordeste dispone los huecos para aprovechar mejor la iluminación y el soleamiento. El amplio zaguán de entrada comunica con la capilla: espacio con muros curvos que busca el efecto íntimo de la iluminación y emplea la fábrica de ladrillo visto en el interior, aportando un rasgo de modernidad.

EDIFICIO ARCAMAR

Avenida de Muñoz Grandes nº 2
Siglo XXI

ARCAMAR BUILDING

This building is a design from 1995 by Pablo Carazo. The sensation of mass has been mitigated by the skilful control of the volumetric design, given that the building was obliged to adapt to its site and corner position. Occupied by offices and apartments, the exterior image attempts to recover urban architecture, with particular attention to detail on the two façades and the emphasis placed on the corner. The compositional designs are intended as visual reinforcements of the various features and display great variety in the treatment of the materials, such as white frames on red brick and glossy tiny tiles on the inner walls of the balconies. The building is part of a series on ongoing initiatives to consolidate the emptier parts of the expansion area in this section of the city.



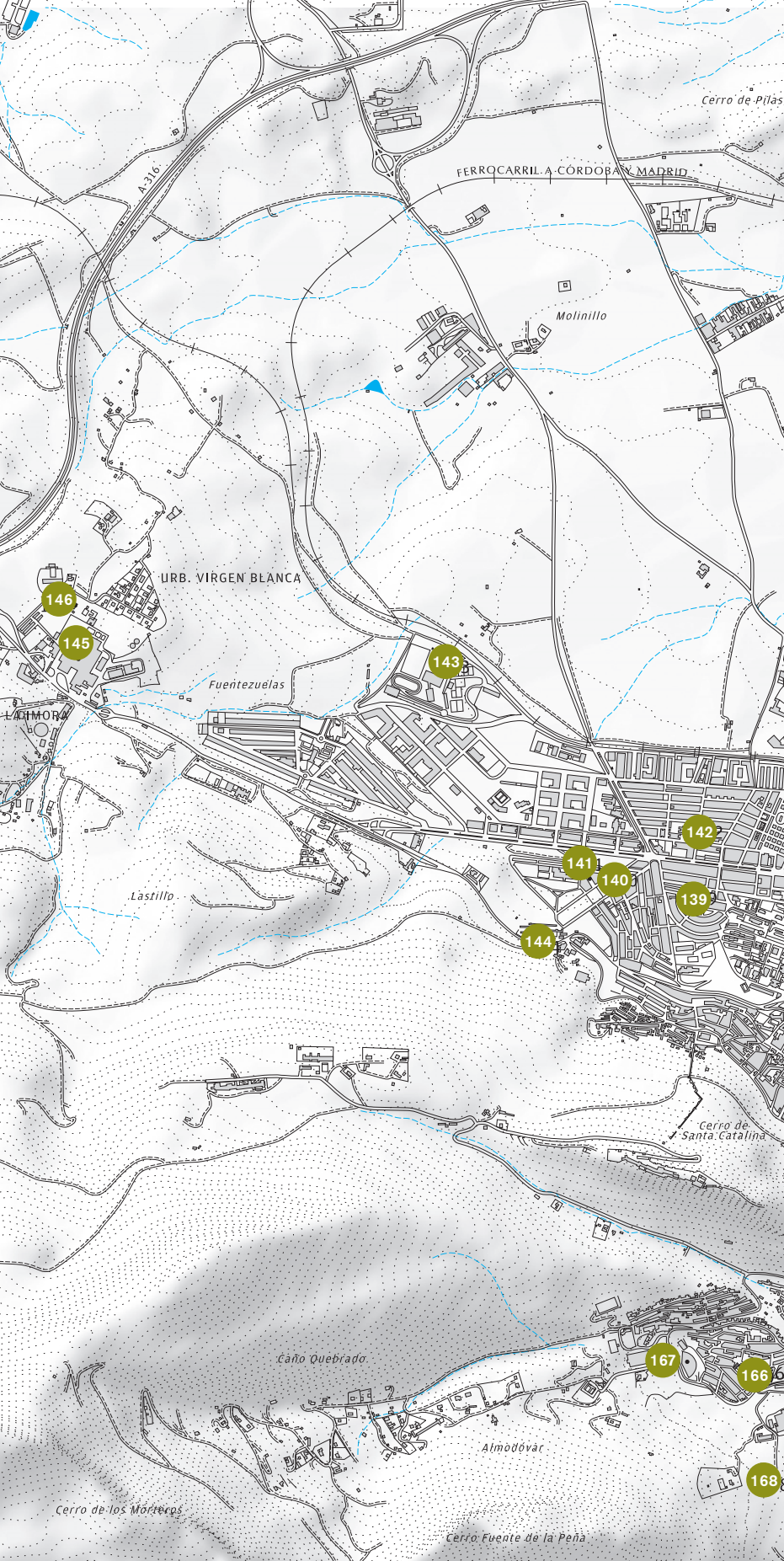
Propuesta de Pablo Carazo realizada en 1995. Lo masivo de esta intervención se ha atenuado por el meditado control de su volumetría, pues el edificio debía atender a la situación derivada de su emplazamiento y su posición en esquina. Volumen con uso de oficinas y de viviendas, al exterior procura la recuperación de la arquitectura urbana, con un cuidado especial de las dos fachadas a la calle y una revalorización del ángulo. Plantea esquemas compositivos que intentan potenciar plásticamente elementos del conjunto y presenta una variedad en el tratamiento del material, ya sea con carpinterías blancas recortadas con recerados del mismo color sobre ladrillo rojo o con el brillo de la cerámica de gresite del interior de los balcones. Forma parte del conjunto de operaciones que sucesivamente han ido consolidando los vacíos del ensanche en esta parte de la ciudad.

ITINERARIO 4 EL BULEVAR Y LA PERIFERIA

ITINERARY 4 THE BOULEVARD AND PERIPHERY

133. Banco de España
Bank of Spain
134. Oficina principal de la Caja de Jaén
Main Office of Caja de Jaén Savings Bank
135. Bulevar
Boulevard
136. Centro Asociación Española
contra el Cáncer
Spanish Cancer Association Centre
137. Complejo hospitalario Ciudad de Jaén
City of Jaén General Hospital
138. Avenida de Andalucía
Andalusia Avenue
139. Barrio de Santa Isabel
Santa Isabel District
140. Edificio de viviendas
(calle Antonio de Lara)
Apartment Building
141. Edificios de viviendas
(calle Francisco Tomás y Valiente)
Apartment Building
142. Barrio de Peñamefécit
Peñamefécit District
143. Complejo deportivo de las Fuentezuelas
Las Fuentezuelas Sports Centre
144. Servicio de Recaudación de la
Diputación Provincial
Provincial Government Tax Office
145. Fábrica de cervezas
Brewery
146. Casería de las Palmeras
Palm Tree Farmstead
147. Laboratorio Andaluza Farmacéutica
Andaluza Farmaceutica Laboratory
148. Antiguo matadero municipal
Former Municipal Slaughterhouse
149. Fábrica de galletas Cuétara
Cuétara Biscuit Factory
150. Instituto de Enseñanza Secundaria El Valle
El Valle State Secondary School
151. Centro de Seguridad e Higiene en
el Trabajo
Health and Safety at Work Centre
152. Delegación de Obras Públicas y Transportes
Provincial Office of the Regional Public
Works Department
153. Polígono del Valle
El Valle District
154. Viviendas unifamiliares
(calle de la Misericordia)
Single-family Dwellings, Misericordia Street
155. Jefatura Provincial de Tráfico
Provincial Traffic Department
156. Urendé
Urendé
157. Universidad de Jaén
University of Jaén
158. Hipermercado Carrefour
Carrefour Superstore
159. Estadio Municipal La Victoria
Victory Municipal Stadium
160. Cementerio de San Fernando
St Ferdinand's Cemetery
161. Complejo deportivo de la Salobreja
La Salobreja Sports Centre
162. Cementerio de San Eufrasio
St Euphrasius' Cemetery
163. Ermita del Calvario
Calvary Shrine
164. Parque Felipe Arche
Felipe Arche Park
165. Club de Campo
Country Club
166. Barrio de San Felipe
San Felipe District
167. Depósitos municipales de agua
Municipal Water Tanks
168. Casería del Hacho
El Hacho Farmstead
169. Seminario Diocesano
Diocesan Seminary





Cerro de Pilas

FERROCARRIL A CORDOBA Y MADRID

Molinillo

URB. VIRGEN BLANCA

Fuentezuélas

Lastillo

Cerro de Santa Catalina

Caño Quebrado

Aimodóvar

Cerro de los Mórteros

Cerro Fuente de la Peña

146

145

143

141

140

139

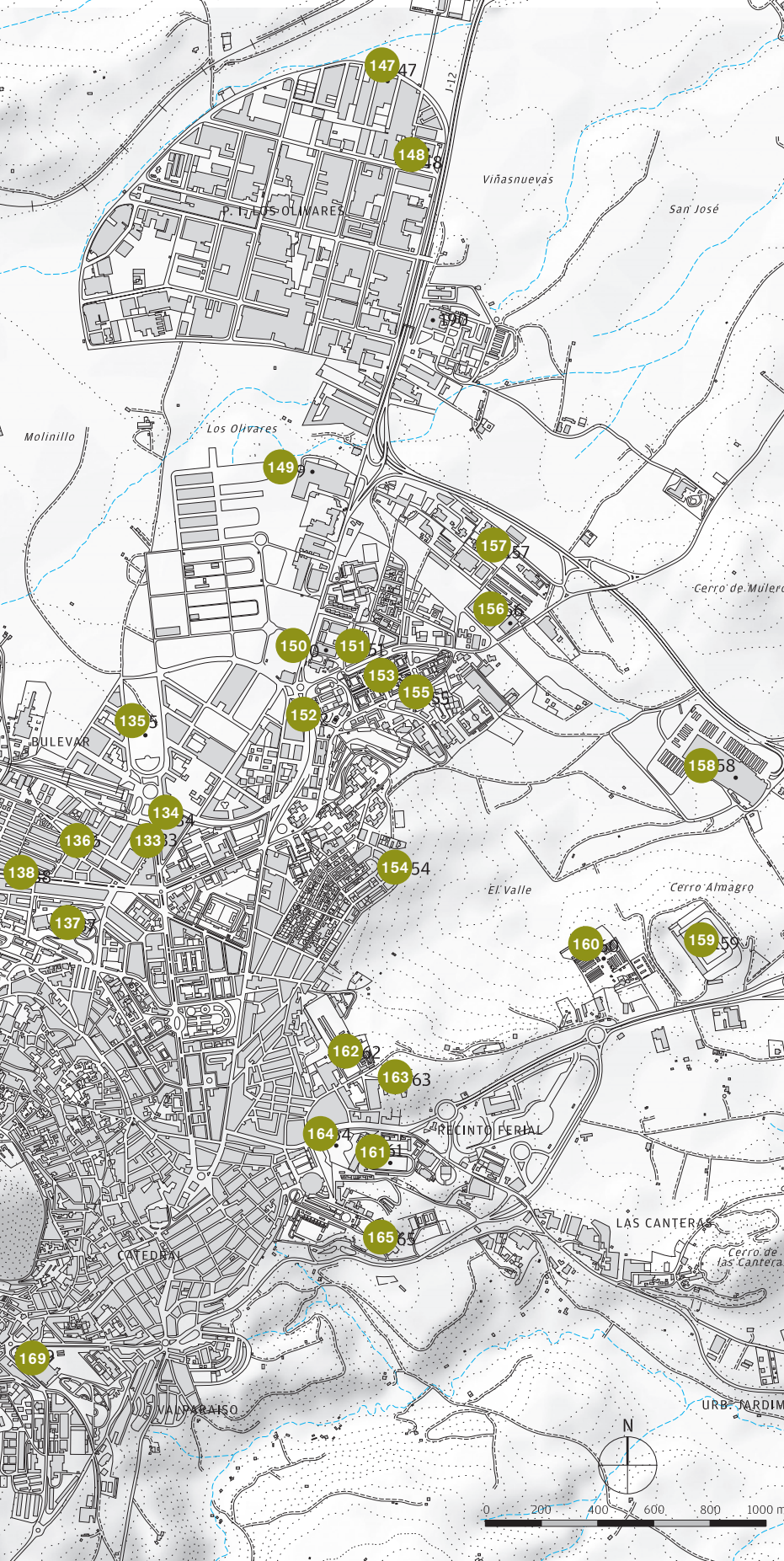
144

142

167

166

168



129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

Viñasnueväs

San José

Los Olivares

Molinillo

Cerro de Mulero

BULEVAR

El Valle

Cerro Almagro

RECINTO FERIAL

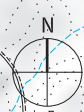
CATEDRAL

LAS CANTERAS

Cerro de las Canteras

WAINPARAISO

URB. JARDIN



This itinerary requires the use of a vehicle because although the first part of the Boulevard and Andalucía Avenue are not too far away, the distance between the various peripheral areas of the city is too great to permit a tour on foot. Diverse in terms both of chronology and typology, the itinerary commences with Rafael Moneo's Bank of Spain, which together with the Caja de Jaén Savings Bank precede the Boulevard, the main artery running through a new orthogonally laid district. The area is mainly given over to residential uses, characterised by apartment blocks situated around communal areas, and there are few public buildings. This same characteristic also defines Andalucía Avenue and its environs, as well as its north extension between the avenues Arjona and Barcelona, although along the way the Church of St Felix of Valois, the Popular University and Peñamefécit Market are all interesting works. South of the area lay the City of Jaén General Hospital, a type of block architecture with landscaped areas (climbing up the Córdoba Road), and then a more traditional style of architecture manifestad in the single-family dwellings of the Santa Isabel district.

Beyond the Blas Infante Roundabout, where the Supercor store is located, readers can pursue a circular route which, descending Arjona Avenue (the site of the Holy Cross Church) takes in the entire Fuentesuelas district with its grid-pattern layout of apartments blocks articulated around interior courtyards and arcades. This large district also contains several interesting public buildings, such as the Fuentesuelas Sports Centre. The itinerary continues via Azahar, a newly created district of single-family dwellings with several noteworthy interventions, and then doubles back to Andalucía Avenue and the city's fire station.

At this point the tour adopts another circular route to take in a series of buildings initially located on the outskirts of the city centre but now, following the urban expansion of recent decades, practically part of it. This is the case, for example, of an architectural complex from the early 20th century, the former Farm-School nowadays occupied by the Provincial Government Tax Office. Continuing along the Córdoba Road, we come upon the Cruzcampo Brewery and the former St Anthony's Farmstead, now a restaurant operating under the name of The Palm Tree Farmstead. Located here, in the Imora district, is the first of the shrines - religious buildings with distinctly rural origins - on the itinerary: the Shrine of the White Virgin. The dual carriageway transports us from here to the large industrial estate in the north, which contains interesting works such as the Andaluza Farmacéutica Laboratory and the Cuétara Biscuit Factory. Continuing upwards brings us once more to the city proper and the

Este itinerario requiere la utilización de un vehículo, pues si bien la primera parte del Bulevar y la avenida de Andalucía están relativamente cercanas, la distancia entre las diversas zonas periféricas de la ciudad no hace factible un planteamiento continuado en el espacio y el tiempo. Es un recorrido dispar desde el punto de vista cronológico y tipológico, que se inicia con el proyecto de la sede del Banco de España de Rafael Moneo y que junto al edificio de la Caja de Jaén anteceden el parque del Bulevar, eje de un nuevo barrio estructurado ortogonalmente. La zona se caracteriza por un uso residencial, con una tipología de viviendas en bloque en torno a zonas comunes, y por la escasez de edificios públicos. Esto último define también el entorno de la avenida de Andalucía y el conjunto formado por su prolongación norte entre las avenidas de Arjona y Barcelona, aunque cabría reseñar la iglesia de San Félix de Valois, la Universidad Popular o el mercado de Peñamefécit. En su vertiente meridional encontramos el complejo hospitalario Ciudad de Jaén, junto al que se desarrolla un tipo de arquitectura en bloque con zonas ajardinadas, que asciende hacia la carretera de Córdoba, y otro más popular, de viviendas unifamiliares conformando el barrio de Santa Isabel.

Desde la glorieta de Blas Infante, donde se ubica el centro comercial Supercor, se podría realizar un recorrido circular que descendiendo por la avenida de Arjona, donde cabe citar la iglesia de la Santa Cruz, abarcaría todo el barrio de las Fuentesuelas, resuelto en forma de cuadrícula, con viviendas en pisos articuladas en torno a patios interiores y una estructura de soportales. En esta extensa barriada encontramos algunas edificaciones públicas reseñables como el complejo deportivo Fuentesuelas. El recorrido continuaría por la urbanización Azahar, una barriada reciente de viviendas unifamiliares, con algunas intervenciones a tener en cuenta, regresando hacia la avenida de Andalucía de nuevo a la altura del edificio del parque de bomberos.

El itinerario iniciaría en este punto un trayecto de circunvalación para facilitar la visita a una serie de edificios, inicialmente ubicados en los alrededores del casco urbano, aunque absorbidos prácticamente por éste, como consecuencia del crecimiento de las últimas décadas. Es el caso de un complejo arquitectónico de principios de siglo, la antigua Granja-Escuela, actual Servicio de Recaudación de la Diputación Provincial, para continuar por la carretera de Córdoba con el conjunto industrial, fábrica de cervezas Cruzcampo, y la antigua casería de San Antonio, reconvertida en el restaurante Casería de las Palmeras. En este enclave de la Imora encontramos la primera de las ermitas del itinerario, edificaciones de carácter religioso con un marcado sentido rural en su origen; nos referimos a la ermita de la Virgen Blanca. La autovía nos trasladaría desde aquí al norte, hacia el extenso polígono industrial, donde son reseñables algunas intervenciones arquitectónicas como el laboratorio Andaluza Farmacéutica o la fábrica de galletas Cuétara. Continuando con el recorrido ascendente llegaríamos de nuevo hasta el casco urbano a la rotonda donde se ubica el actual I. E. S. el Valle, una obra muy representativa del Movimiento Moderno de los años cincuenta, referente del extenso barrio del mismo nombre ubicado al nordeste de la ciudad. Aparte de la tipología de vivienda en forma de torres exentas rodeadas de espacios libres,

roundabout where the present-day El Valle State Secondary School is located. An excellent example from the 1950s of the Modern Movement, this work sets the tone for the large district of the same name situated northeast of the city. In addition to the free-standing apartment blocks surrounded by open spaces, there are several interesting public buildings, such as the Provincial Office of the Public Works Department and the Health and Safety at Work Centre.

Exiting from El Valle via the Torrequibradilla Road leads on the one hand to an area characterised by large department stores, such as the Carrefour Superstore, and, more interestingly, to the vast architectural complex that is the University of Jaén: from the early works designed in the 1970s by Manuel Millán to the more recent edifices. Along the same public service lines is the Victory Municipal Stadium, located on the Granada Road. Climbing up this road towards the city proper brings us to the Salobreja Sports Centre, which comprises several roofed buildings and a swimming pool. In this area there are also two cemeteries, one of which - St Euphrasius - has great historical merit; nearby lays the 18th-century Calvary Shrine.

From here we take the south ring road to the Alcantarilla district, climbing Senda de los Huertos Avenue - noting several interesting single-family and block dwellings en route - to the Palmera ("Palm Tree") Roundabout. This leads to a series of more working-class areas, which rise in the east to St Catherine's Castle and form the San Felipe district, and in the south, on a large cantón or raised platform, the Glorieta district. The latter contains several noteworthy architectural interventions, such as the city's old water tanks and various works associated with the church or education: the Church of St Peter Pascual, the Holy Mary of the Apostles School, and the Divine Master School. All of these are articulated around the Diocesan Seminary, a 19th-century work that contains the original cloister - an extraordinary space - and is located next to the park of the same name, which has one of the best views of Jaén.

cabría citar alguna obra pública notable, como la Delegación del Ministerio de Obras Públicas o el Centro de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

La salida del polígono del Valle por la carretera de Torrequibradilla nos lleva, por un lado, a una zona donde se ubican grandes superficies comerciales, entre las que destaca el hipermercado Carrefour y, sobre todo, al gran complejo arquitectónico constituido por la Universidad de Jaén: desde las primeras obras proyectadas por Manuel Millán en los años setenta, hasta las más recientes. Dentro de esta misma línea de servicios públicos está el conjunto formado por el estadio municipal de la Victoria, ya en la carretera de Granada. Ascendiendo por la citada vía hacia el casco urbano cabría reseñar el complejo deportivo de la Salobreja, compuesto por varios pabellones cubiertos y una piscina climatizada. En esta zona se ubican los dos cementerios de la ciudad, destacando por su valor histórico el de San Eufrasio, en cuyas cercanías se encuentra también la ermita del Calvario, obra del siglo XVIII.

Nos trasladaríamos desde aquí por la circunvalación sur hasta el barrio de la Alcantarilla, ascendiendo por la avenida de la Senda de los Huertos, donde encontramos diversas actuaciones en forma de viviendas unifamiliares y en bloque, hasta llegar a la glorieta de la Palmera. Se nos abren entonces otras barriadas más populares que, hacia el este, ascendiendo hacia el castillo de Santa Catalina, configuran el barrio de San Felipe y hacia el sur crean el barrio de la Glorieta, sobre un gran cantón. En este conjunto hay actuaciones arquitectónicas notables de carácter público, como los antiguos depósitos municipales de agua, siendo mayoritarias las relacionadas con la iglesia o la enseñanza: iglesia de San Pedro Pascual, colegio de Santa María de los Apóstoles o colegio Divino Maestro. Todas se articulan alrededor del espacio urbano que conforma el Seminario Diocesano, obra decimonónica que conserva un interior claustral muy interesante y que se ubica junto al parque del mismo nombre, con una de las mejores vistas de Jaén.

BANCO DE ESPAÑA

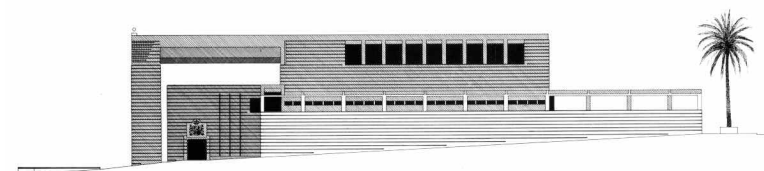
Paseo de la Estación nº 57
Siglo XX

BANK OF SPAIN

This building occupies a whole urban block, thereby fulfilling one of the Bank of Spain's criteria for its edifices: that they should be free-standing. It was designed by Pritzker Prize architect Rafael Moneo between 1980 and 1988. The composition is articulated around a quasi-square figure generated by a module measuring 2.4 x 2.4 metres and the use of the same proportions to create a regular design. The closed volume, which comprises the functional programme, projects outwards via a large portico opening on to the Boulevard and a monumental frieze with lettering concerning the use of the building. Horizontal bands of reddish-coloured stone veneer with a rusticated finish adorn the external walls, while square-shaped apertures of varying sizes are arranged haphazardly beneath the threshold on the square. In the south and east elevations the apertures are double-height, and at one side there is a concrete pergola on a stone plinth.



El edificio se ubica sobre una manzana para cumplir los requisitos de partida del Banco de España en la proyección de sus edificios, que deben ser exentos. Fue realizado por Rafael Moneo, premio Pritzker de arquitectura, entre los años 1980 y 1988. El procedimiento compositivo parte de una figura casi cuadrada generada por un módulo de 2,40 x 2,40 m. El empleo de proporciones del mismo se refleja en la regularidad del trazado. El volumen cerrado, que comprende el programa funcional, se extiende al exterior mediante un gran pórtico abierto hacia el Bulevar y con un friso monumental cuya grafía explicita el uso del edificio. En los paramentos exteriores se emplean bandas horizontales de aplacado de piedra rojiza con acabado apiconado. Los huecos cuadrados y de distinto tamaño se disponen con una intención desordenada bajo el umbral a la plaza. En los alzados sur y este se proyectan huecos de doble altura y en un lateral se construye una pérgola de hormigón sobre el zócalo de piedra.



OFICINA PRINCIPAL DE LA CAJA DE JAÉN

Plaza Jaén por la Paz s/n
Siglo XX

MAIN OFFICE OF CAJA DE JAÉN SAVINGS BANK

In this building a curtain wall is adopted to resolve the curved corner. It was designed by Francisco Javier Sagaz Temprano in 1998 and marked a considerable departure in terms of the external appearance of this typology. Serving as the crest is a cornice on reinforced concrete piers, above which sits the anagram "Caja de Jaén".



Edificio con fachada de muro cortina que resuelve la esquina en curva. Fue proyectado por Francisco Javier Sagaz Temprano en 1998, renovando sustancialmente el aspecto exterior de esta tipología arquitectónica. El remate se produce mediante una cornisa sobre pilares de hormigón armado, sobre el que se sitúa el anagrama de Caja de Jaén.

BULEVAR

Siglos XX-XXI

BOULEVARD

Situated in the north of the city, this artery was laid out as part of the expansion plan for this area established in the 1992 Urban Development Plan. The main defining element is the park, which is designed as the continuation of Station Boulevard and distinguished at both ends by rotundas. It dates from the year 2000 and was designed by the municipal architect José Antonio Toribio. Four alternatives were put forward as defining structures for the area, and the recommendation finally adopted is articulated with the road network via its connection to the primary arteries: the continuation of Station Boulevard, the North Interchange (with links to the city accesses via the Madrid and Córdoba roads), and the Interchange, which constitutes the southern boundary to the area in question and connects Madrid Avenue to the continuation of Station Boulevard. The urban layout adopts the form of a grid pattern and the collective housing is concentrated mainly around eight blocks on both sides of the park. These are delimited by two lateral north-south boulevards, with the buildings being stepped back towards the single-family housing areas. The land for industrial/commercial use is located at the top end of the two blocks situated on the eastern boundary. Three plots of land for



Se encuentra ubicado al norte de la ciudad, continuando con el crecimiento establecido por el Plan General de Ordenación Urbana a partir de 1992 hacia esa zona. El elemento fundamental que estructura la ordenación del sector es el parque, definido como prolongación del paseo de la Estación y rematado en sus extremos por glorietas. Fue proyectado por el arquitecto municipal José Antonio Toribio en el año 2000. Se realizaron cuatro alternativas de ordenación del sector, de cuyo análisis surgió la propuesta final. Ésta se articula con la red viaria mediante su conexión con las arterias primarias, destacando la prolongación del paseo de la Estación, el distribuidor norte, que enlaza con los accesos de la ciudad por las carreteras de Madrid y de Córdoba, y el vial distribuidor, que constituye el límite sur del área de la actuación y conecta la avenida de Madrid con la prolongación del paseo de la Estación. La trama urbana es una malla reticular y la vivienda colectiva se concentra mayoritariamente en ocho manzanas a ambos lados del parque. Éstas se delimitan con dos bulevares laterales a calles de orientación norte-sur, escalonándose la edificación hacia las zonas de viviendas unifamiliares. El suelo para usos de industria-escaparate se ubica en el remate de las dos manzanas situadas en suelo urbano del borde este. En los extremos del parque central se califican tres parcelas para usos terciarios o recre-

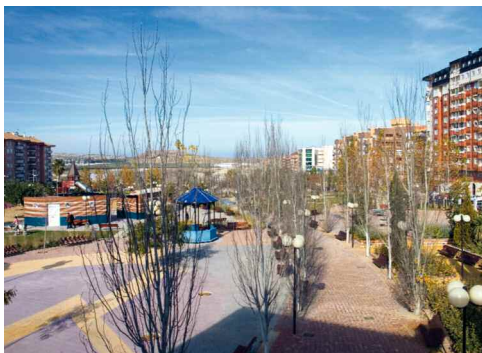
commercial or recreational use are located at the end of the central park, generating pockets of activity that have now spread to the edges of this central area. The infrastructure facilities are distributed between two areas delimited by the park. The most interesting construction work is as follows:

- 101 publicly-promoted dwellings at the intersection of Marroquies Bajos Street and Galicia Street, designed by the architects Eduardo González Ruiz, Tomás Lizcaño Fernández and the Martín Clabo brothers. The complex is articulated around three blocks defined by a continuous façade along the perimeter of the plot and an interior courtyard. The façade displays exposed bricks and flat-arched apertures with sun-protection verges made of folded aluminium sheets.

- 96 subsidised homes comprised within the Iroko Building situated in the second phase of the Boulevard, designed by the architects Joaquín Caro Gómez and José Sánchez-Pamplona. The building consists of a ground floor occupied by commercial establishments and six floors of apartments.

- The Borja Building at number 2 Esteban Ramírez Martínez Street, designed by the architects Ezequiel Calatayud Moreno, Esperanza Lozano Fernández and Alfonso Mollinedo Sáenz, which reached completion in 2004. As a hybrid complex it comprises dwellings, offices and a shopping centre with a large curtain-wall façade and metal sun blinds.

- The most interesting single-family housing includes the group of dwellings designed by Francisco Jesús Pérez Chica (2003) and situated at numbers 7 - 21 Pintor Francisco Baños Street. The 12 houses that form part of the group are arranged in two parallel lines with a courtyard at the middle. In each house, one volume - a garage - projects forwards to the street, while the remainder of the façade is recessed behind a small garden



ativos, generando focos de actividad que se prolongarían sobre los bordes del mismo con locales comerciales. Los equipamientos se distribuyen en dos zonas delimitadas por el parque. Dentro de los edificios construidos cabe destacar varias intervenciones:

- 101 viviendas de promoción pública en la calle Marroquies Bajos esquina a Galicia, realizadas por los arquitectos Eduardo González Ruiz, Tomás Lizcaño Fernández y los hermanos Martín Clabo. El conjunto se distribuye en tres bloques, desarrollando una fachada continua a lo largo del perímetro del solar y un patio interior. La fachada se resuelve en fábrica de ladrillo visto y con huecos adintelados utilizando viseras-para-soles de chapa de aluminio doblada.

- 96 viviendas de protección oficial, edificio Iroko, ubicadas en la segunda fase del Bulevar, según proyecto redactado por los arquitectos Joaquín Caro Gómez y José Sánchez-Pamplona. El edificio se resuelve con planta baja destinada a uso de locales comerciales y seis plantas de vivienda.

- El edificio Borja, ubicado en la calle Esteban Ramírez nº 2, fue proyectado por los arquitectos Ezequiel Calatayud Moreno, Esperanza Lozano Fernández y Alfonso Mollinedo Sáenz, concluyéndose en 2004. Conjunto híbrido que combina viviendas, oficinas y centro comercial con una amplia fachada en muro cortina y viseras metálicas.

- En cuanto a intervenciones de vivienda unifamiliar destaca un grupo proyectado por Francisco Jesús Pérez Chica (2003), en la calle Pintor Francisco Baños nº 7 a 21. Lo forman 12 viviendas distribuidas en dos conjuntos paralelos, con patio entre ambas. Un volumen sobresale hasta



- 1 There are also several examples of interior design worthy of note in the area, such as the Bocca Restaurant (2002) designed by Juan Luis García Hervás, and the Ñ Bar (2003) by Juanjo García Aranda at the Chili-Chili Restaurant, which also has input from Noelia Martínez Martínez. Both are situated on Spain Boulevard, at the intersection with Rioja Street.

la alineación de la calle, con uso de garaje, y el resto de fachada se retranquea con pequeño jardín.

- Cabe reseñar también algunas intervenciones de diseño interior realizadas en locales comerciales por Juan Luis García Hervás, en el restaurante Bocca (2002) o en el bar Ñ (2003), así como por Juanjo García Aranda en el restaurante Chili-Chili, en este caso con la colaboración de Noelia Martínez Martínez. Están situados en el paseo de España esquina a calle de la Rioja.

136 A3

CENTRO ASOCIACIÓN ESPAÑOLA CONTRA EL CÁNCER

Avenida Muñoz Grandes nº 18
Siglo XXI

SPANISH CANCER ASSOCIATION CENTRE

This work by Alfonso Rodríguez Márquez was completed in 2004, despite having been designed seven years earlier.

A 3-storey volume, it displays a unique exterior morphology with highly expressive compositional devices. The work is a departure from the formal order employed in the adjacent buildings and the Saviour Church in particular, a design by the architects Pedro Cámara, Ángel Hernández and Vicente Sánchez, built almost simultaneously. The lacquered steel netting is reminiscent of a lattice-work bay-window, albeit created on a different scale here to serve as an urban landmark.



Obra de Alfonso Rodríguez Márquez concluida en 2004, aunque proyectada siete años antes. Volumen en tres plantas. Destaca la resolución morfológica al exterior como edificio singular, donde se plantean esquemas compositivos que potencian plásticamente elementos del conjunto. La obra altera el orden formal desarrollado en los edificios contiguos, sobre todo el de la iglesia del Salvador, desarrollado casi a la par y proyectado por los arquitectos Pedro Cámara, Ángel Hernández y Vicente Sánchez. Las celosías con mallas de acero lacado recuerdan a un mirador al que se ha alterado su escala como elemento de referencia en la composición urbana.

137 A3

COMPLEJO HOSPITALARIO CIUDAD DE JAÉN

Avenida del Ejército Español y
calle García Rebull
Siglo XX

CITY OF JAÉN GENERAL HOSPITAL

Built between 1955 and 1957, the complex occupies a large urban block and was designed by Germán Álvarez de Sotomayor. Functional criteria have generated several free-standing buildings around green areas, although the latter have since



Ocupa una gran manzana y fue construido entre los años 1955 y 1957 según proyecto de Germán Álvarez de Sotomayor. Se siguen unos criterios funcionales con varios edificios exentos en torno a zonas verdes, aunque las sucesivas ampliaciones han ido limitándo-

diminished as a result of successive extensions. In 1966 and 1968 the same architect made several additions to the central building, and between 1971 and 1973 he designed a state health centre and a rehabilitation centre. The predominant material in all the buildings is red brick; however, concrete was used in the School of Nursing (1972), which was designed by the architects Aurelio Botella Clarella and Alfonso Casares Ávila. A year later the second largest building on the complex - the maternity ward and children's hospital - was erected. It has a façade of light-coloured brick and is connected to the first building by a metal walkway.

las. El mismo arquitecto realizó en 1966 y 1968 diversos añadidos al edificio central, y entre 1971 y 1973 proyectó un ambulatorio de la Seguridad Social y el centro de rehabilitación. En todas las construcciones el material predominante es la fábrica de ladrillo rojo; sin embargo, en la Escuela de Enfermeras se empleó el hormigón, según diseño de los arquitectos Aurelio Botella Clarella y Alfonso Casares Ávila (1972). Un año más tarde se proyecta el segundo edificio en importancia del complejo, la maternidad y el hospital infantil, con fachada en fábrica de ladrillo claro y unido al núcleo originario por medio de una pasarela metálica.

138 A3

AVENIDA DE ANDALUCÍA

ANDALUSIA AVENUE

Also known as the Great Axis, the beginning of the avenue is almost perpendicular to Station Boulevard; it culminates at Lirios Hill and is connected to the Córdoba Road. The idea of creating an urban expansion area parallel to the railway line was first mooted in the 1952 Urban Development Plan by the architect Enrique de Bonilla y Mir. Two decades later, the idea of a decongestion area for Station Boulevard gained ground, but the buildings erected were too high (nine and ten storeys), distorting the original perspective. The modernity of the 1970s prevailed next, in the large empty space between the lowlier districts of Santa Isabel (1946) and Peñamefécit (1955), where most of the buildings are either single-family dwellings or apartment blocks, but on a smaller scale. Most of the Jaén architects active at the time participated in the configuration of Andalusia Avenue. The most interesting buildings include the former St Joseph's School, which in 1982 was converted into the Popular University by the architects Álvaro Aguirre, Manuel Jiménez and Gonzalo Navarro; a 5-storey edifice, it is recessed from the remaining buildings on the avenue by a small garden. The exterior has a distinctly horizontal emphasis, achieved by bands of exposed brick; these contrast with the bands of apertures, which alternate with rendered planes. Located opposite is the Church of St Felix of Valois, designed in 1968 by Francisco López Rivera with exposed brick as the predominant material and a tower the predominant architectural feature.



También conocida como Gran Eje, la avenida comienza su trazado casi perpendicular al paseo de la Estación y desemboca en el cerro de los Lirios, comunicando con la carretera de Córdoba. La idea de crear una zona de expansión urbana paralela a la dirección de la vía del tren surge del arquitecto Enrique de Bonilla y Mir en el Plan de Ordenación Urbana de 1952. Dos décadas después de su redacción toma fuerza la idea como un núcleo de descongestión del paseo de la Estación, construyéndose edificios con una altura excesiva, entre nueve y diez plantas, lo cual desvirtuó la perspectiva primitiva. La modernidad de los setenta se impuso entonces en el gran vacío intermedio existente entre los barrios más humildes de Santa Isabel (1946) y Peñamefécit (1955), con mayoría de viviendas unifamiliares o en bloque, pero de menor escala. En la configuración de la avenida de Andalucía intervinieron la mayor parte de los arquitectos jiennenses de la época. Entre los edificios destaca el antiguo colegio menor San José, adaptado a Universidad Popular en 1982 por los arquitectos Álvaro Aguirre, Manuel Jiménez y Gonzalo Navarro, y retranqueado de la línea de edificación a través de una pequeña zona ajardinada; se desarrolla en cinco plantas. Al exterior destaca la horizontalidad de las franjas en la fábrica de ladrillo visto, contrastadas con las de los vanos, que alternan con tramos de paramento enfoscado. Enfrente se ubica la iglesia de San Félix de Valois, obra de Francisco López Rivera proyectada en 1968, en ladrillo visto y con una torre que constituye el elemento arquitectónico más destacado.

BARRIO DE SANTA ISABEL

Siglo XX

SANTA ISABEL DISTRICT

This district was developed in the immediate post-war period by Jaén City Council, the Provincial Government and the Provincial Union Organisation as a means of alleviating the city's housing problems. It was designed by the architects Antonio María Sánchez and Enrique Bonilla y Mir, and is articulated around a semicircular plan and central square located mid-way up a slope, compensating a difference in ground level and with auto-constructed housing for the working classes. Overall, the area occupies 3.1 hectares, defined by seven blocks of terraced, double-storey, single-family houses with a rear yard and an average 90 square metres per plot. The houses were allocated by drawing lots to those workers who had participated in their construction; the first 40 were completed in 1946 and a further 22 houses a year later. Architect Pablo Castillo y García Negrete participated in the second phase, characterised by buildings in rendered and whitewashed brick, with the entrance and window on the ground floor and two windows on the top floor. The roofs are of the pitched variety, although in many cases the first bay has been converted into a terrace roof overlooking the street. In 1950 the district gained its own church, designed by Ramón Pajares Pardo, and in 1968 an additional 136 dwellings were built by the Housing Division of the Provincial Branch of Franco's Movimiento Nacional party, this time in the form of 3- and 4-storey apartment blocks.



Intervención urbanística efectuada en la más inmediata posguerra por el Ayuntamiento, la Diputación Provincial y la Delegación Provincial de Sindicatos para solventar el problema de la vivienda en la ciudad. Su ordenación se debe a los arquitectos Antonio María Sánchez y Enrique Bonilla y Mir, con planta semicircular y plaza central dispuestas a media ladera, salvando un desnivel y con viviendas en auto-construcción para clases modestas. La zona tiene una superficie de 3,1 hectáreas, con siete manzanas de viviendas unifamiliares en hilera y dos plantas de altura, patio trasero y un tamaño medio de parcela de 90 m². Las casas se entregaron por sorteo a aquellos obreros que intervinieron en su construcción, estando acabadas las cuarenta primeras en 1946: un año más tarde se entregaron otras 22 viviendas. En una segunda fase intervino el arquitecto Pablo Castillo y García Negrete. Eran edificaciones construidas en ladrillo enfoscado y encalado, con acceso y ventana en planta inferior y dos ventanas en planta superior. La cubierta se resuelve a dos aguas, aunque en muchos casos se ha modificado la primera crujía en forma de azotea sobre la calle. En 1950 la barriada llegó a contar con su propia iglesia, según proyecto de Ramón Pajares Pardo, y en 1968 se efectuó una ampliación considerable con 136 viviendas levantadas por la Obra del Hogar de la Jefatura Provincial del Movimiento, aunque con tipología de viviendas en bloque, de tres o cuatro plantas.



EDIFICIOS DE VIVIENDAS

Calles Antonio de Lara Gavilán y José Antonio Girón
Siglo XXI

APARTMENT BUILDINGS

These apartment buildings occupy the second and third blocks of the RP2-T, located on the outskirts of the city and equipped with an interior space for communal use. The most interesting feature is the recessed corner entrance, which displays a distinctly Neo-Rationalist idiom. The façade composition incorporates horizontal groups of apertures and alternating textures, with the intervening rendered planes contrasting with the exposed brick. The project was designed by Joaquín Caro Gómez and José Sánchez Pamplona, and completed in 2004.



Edificios de viviendas que ocupan las manzanas 2ª y 3ª del RP2-T, ubicadas en posición periférica de la ciudad y que cuentan con un espacio interior destinado a zonas comunes. Resulta de interés la resolución de la esquina, rehundida con el acceso, asumiendo un lenguaje neo-racionalista de líneas claras. En la solución compositiva de la fachada se incorporan agrupaciones de huecos formando series horizontales mediante el cambio de textura de los entrepaños enfoscados, que contrastan con el ladrillo visto. Proyecto de Joaquín Caro Gómez y José Sánchez Pamplona finalizado en el año 2004.

EDIFICIOS DE VIVIENDAS

Calle Francisco Tomás y Valiente
Siglo XXI

APARTMENT BUILDINGS

This group of subsidised apartment blocks was promoted by the Public Land Company of Andalusia and designed by Luis Marín de Terán. It forms part of a series of ongoing initiatives to consolidate the emptier parts of the expansion area in this section of the city. The architect has skilfully broken down the programme into different blocks to make the best use of the plot, even creating streets around it. Overall, the complex denotes an attempt to use a Rationalist-style idiom, manifested in the repetitive rhythm of the apertures and the use of colour on the rendered planes. The top floor of each block is recessed and devoid of a crest.



Conjunto de bloques de viviendas de protección oficial promovidas por la Empresa Pública del Suelo de Andalucía y proyectadas por Luis Marín de Terán. Forma parte de la serie de operaciones urbanas que sucesivamente han ido consolidando los vacíos en el ensanche de la ciudad. Destaca la habilidad del arquitecto para descomponer el programa en diferentes bloques y colmar el solar, consiguiendo la apertura de calles alrededor. Expresa la voluntad de asumir un lenguaje arquitectónico de corte racional, con el ritmo repetitivo de los huecos que se generan y la utilización del color en la fábrica enfoscada. Los bloques recortan su silueta en la última planta, sin ningún tipo de remate.

BARRIO DE PEÑAMEFÉCIT

Calle Francisco Tomás y Valiente
Siglo XX





PEÑAMEFÉCIT DISTRICT

Like Santa Isabel, the Peñamefécit district emerged during the post-war period as a public initiative to eradicate housing shortages and meet the social demand imposed by the city's growing population. The original project, dated 1950, was designed by Juan Piqueras Menéndez and corresponds to the "Santo Rostro" ("Holy Face") Group, made up of 310 subsidised homes for workers. Promoted by the Union Housing Division, it takes the form of a grid pattern defined by apartment blocks. The first group was completed in 1955, and two years later the second phase was already underway, comprising 135 garden-fronted single-family dwellings promoted by the City Council and designed by Antonio María Sánchez. In 1962 the district was extended westwards via project by Juan Ortega Cano characterised by apartment blocks and streets named after Spanish provincial capitals. The market, the district's first public infrastructure work, was designed by Juan Ortega Cano in 1962, although six years later the City Council commissioned Luis Berges Roldán and Ernesto Hontoria to remodel the project. Completed in 1970, the ground floor is given over to storage space and loading facilities, while the market proper is situated on the top floor. It is accessed via two flights of steps projecting from the façade. The predominant material is ochre-coloured exposed brick, with prefabricated latticework and glazed tiles. A metal walkway has recently been created to connect the market to the adjacent underground car park. Another public building is the Peñamefécit State Primary School, which was built between 1969 and 1970 by Vázquez de Castro. It is a 2-storey functional building based on a reinforced concrete structure with rendered brickwork and a masonry plinth. Access is via a large aperture partially covered by a canopy on piers. In keeping with the educational architecture of the period, the building has spacious courtyards.



El barrio de Peñamefécit, al igual que el de Santa Isabel, surgió en la posguerra como una iniciativa pública con el fin de eliminar la infravivienda y para solventar la demanda social que el crecimiento demográfico imponía. El proyecto originario es obra de Juan Piqueras Menéndez, fechado en 1950 y se corresponde con el grupo Santo Rostro, formado por 310 viviendas protegidas para obreros. Fue promovido por la Obra Sindical del Hogar, resultando un trazado ortogonal, con tipología de vivienda en bloque. El primer grupo fue inaugurado en 1955. Dos años antes ya se había iniciado la segunda fase de edificación del barrio, 135 viviendas unifamiliares de promoción municipal proyectadas por Antonio María Sánchez y con jardín delantero. En 1962 se llevó a efecto la tercera ampliación en dirección oeste, proyecto de Juan Ortega Cano caracterizado por su tipología en bloque y la nomenclatura de sus calles dedicada a las capitales españolas. El *mercado de abastos*, principal infraestructura de servicios, fue proyectado por Juan Ortega Cano en 1962, aunque seis años más tarde el Ayuntamiento encargó un reformado del proyecto a Luis Berges Roldán y Ernesto Hontoria. Inaugurado en 1970, la planta baja se destina a almacenes y zona de carga y descarga, ubicándose el mercado en la planta superior. Se accede por un saliente en la fachada con dos escaleras enfrentadas. Se utiliza la fábrica de ladrillo visto color ocre, la celosía de elementos prefabricados y el azulejo. Recientemente se habilitó una pasarela metálica para comunicar el mercado con el aparcamiento subterráneo anejo. También cabe reseñar, dentro de los servicios públicos del barrio, el colegio público Peñamefécit, proyectado entre los años 1969 y 1970 por Vázquez de Castro. Es un edificio funcional en dos plantas, estructura de hormigón armado, fábrica de ladrillo enfoscado y zócalo de mampostería. El acceso se resuelve con un gran hueco semicubierto con marquesina sobre pilares. Amplios patios característicos de la arquitectura docente.

COMPLEJO DEPORTIVO DE LAS FUENTEZUELAS

Siglos XX-XXI

LAS FUENTEZUELAS SPORTS CENTRE

The Fuentezuelas district was designed and promoted by the architects Jose M^a Pardo Crespo and Lorenzo Sáenz in the late 1980s on a large piece of spare land situated between the Peñamefécit district and Andalucía Avenue. The layout is of the grid-pattern variety with apartment blocks articulated around interior courtyards; in each case, the ground floor is recessed, generating an arcade. The infrastructure and public, commercial and educational services are provided by existing facilities in the nearby districts and on Andalucía Avenue, although these were completed with a modern sports centre. Designed in 1989 by the municipal architect Manuel Ruiz Navarro, this consists of the sports centre proper plus other smaller buildings occupied by changing rooms, offices and other sports facilities. These are based on a structure of large-span perforated metal girders resting on exposed reinforced concrete piers and covered by roof slabs of the same material. The complex has an overall horizontal emphasis. The sports centre is also accompanied by a cycle track, football pitch and a kidney-shaped swimming pool. In 2004 an indoor pool was completed, designed by the architects Guillermo Ortego Carretero, Fernando Plaja Vázquez and Juan C. del Guayo Salinas. Located a short distance away from the sports centre is the Azahar estate, one of the first examples of privately-built terraced single-family housing. Designed by Miguel Ángel Capiscol in 1991, the project is articulated around a communal area at the centre. Nowadays, several of the dwellings have been modified according to modern formal criteria.



El barrio de las Fuentezuelas fue proyectado y promovido por los arquitectos Jose M^a Pardo Crespo y Lorenzo Sáenz a finales de los años ochenta, urbanizándose un amplio vacío existente entre el barrio de Peñamefécit y la avenida de Andalucía. Se resuelve mediante una trama ortogonal con viviendas en bloque articuladas en torno a patios manzana interiores y con planta baja retranqueada de soportales. Los equipamientos y servicios públicos, comerciales o docentes, se sirvieron de los ya existentes en los barrios adyacentes o en la avenida de Andalucía, aunque fueron completados con un moderno complejo polideportivo. Éste fue proyectado por el arquitecto municipal Manuel Ruiz Navarro en 1989 y consta de un polideportivo cubierto y otros edificios menores dedicados a vestuarios, administración y otros deportes. Se erigen con una estructura de vigas metálicas de alma perforada y de gran luz, sobre pilares de hormigón armado visto y losas de cubierta del mismo material, destacando la horizontalidad del conjunto. El complejo deportivo se completa con un velódromo, un campo de fútbol y una piscina con forma orgánica. En el año 2004 se inauguró una piscina cubierta y climatizada, según proyecto de los arquitectos Guillermo Ortego Carretero, Fernando Plaja Vázquez y Juan C. del Guayo Salinas. En las cercanías del complejo se encuentra la urbanización Azahar, una de las primeras experiencias de vivienda unifamiliar adosada de promoción privada. Obedece a un proyecto de Miguel Ángel Capiscol del año 1991, centralizado en torno a una zona de servicios comunes. En la actualidad algunas viviendas se han modificado según modernos criterios formales.

SERVICIO DE RECAUDACIÓN DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Carretera de Córdoba s/n
Siglo XX

PROVINCIAL GOVERNMENT TAX OFFICE

This office is housed in the former Farm School promoted by Jaén politician José del Prado y Palacio during his stint as Director-General of Agriculture, Industry and Commerce. Designed by the engineer Eduardo Noriega, it was officially opened in 1905 by King Alphonse XIII of Spain. It comprises a group of buildings with varying uses: work spaces, education, research, administration and living quarters. All the buildings are double-storey with masonry exterior walls, brick frames around the apertures, curved-tile roofs and painted ironwork. The complex has recently been restored by the Provincial Government according to a project by José Antonio Castellanos (1994-1998), as a result of which the interior spaces have been transformed. Nevertheless, distinctive elements such as a colonnaded courtyard and a small entrance porch, both based on cast-iron structures, have been preserved.



Antigua Granja Escuela promovida por el político jienense José del Prado y Palacio en su etapa como Director General de Agricultura, Industria y Comercio siguiendo un proyecto del ingeniero Eduardo Noriega. Fue inaugurada en 1905 por el rey Alfonso XIII. Está formada por un conjunto de edificios destinados a espacios de trabajo, enseñanza y experimentación, así como a administración y vivienda. Se desarrollan en dos plantas, con cerramientos de mampostería, recerado de ladrillo en los huecos y cubiertas de teja curva, destacando el empleo de rejería pintada. Recientemente ha sido restaurada por la Diputación Provincial según el proyecto de José Antonio Castellanos (1994-1998), manteniendo los edificios, redistribuyendo su interior y conservando elementos distintivos, como un patio de columnas y un pequeño porche de entrada, ambos de estructura de fundición.

FÁBRICA DE CERVEZAS

Carretera de Córdoba
Siglo XX

BREWERY

The former El Alcázar Brewery, nowadays owned by Cruzcampo, originally occupied a building designed in 1968 by José Luis Picardo, aligned with Cordoba Road and displaying a concrete façade with large apertures at the entrance level. In 1994 the interior was transformed by Ángel Gómez Rubio and Gregorio Cruz Martínez, according to a functional programme based on two levels with the location on the ground floor of a museum space for the brewery's collection of copper vats and a double-height reception area. Nowadays, the original industrial complex has been extended by the addition of extra



Antigua fábrica de cervezas El Alcázar, actual Cruzcampo, cuyo núcleo originario lo constituye un edificio proyectado por José Luis Picardo en 1968, alineado con la carretera de Córdoba, con fachada de hormigón y grandes huecos en la planta de acceso. El interior fue transformado en 1994 por Ángel Gómez Rubio y Gregorio Cruz Martínez, según un programa funcional desarrollado en dos plantas, ubicando en la baja una sala destinada a museo con los antiguos cocederos de cobre y una sala de recepciones abierta en doble altura. En la actualidad el complejo industrial ha sido ampliado con nuevos edificios: el almacén de grano,

buildings used for grain storage, boiling and fermenting, filtering in conditioning tanks, testing and bottling. The predominant materials on the façades are concrete and brick. The extension work was designed in 1988 by the architects Alberto Donaire, Pablo Canela and Ramón Monserrat.

146 F2

CASERÍA DE LAS PALMERAS

Carretera de Córdoba
Siglos XVI-XX

PALM TREE FARMSTEAD

This former ancestral home known originally as St Anthony's Farmstead dates back to the Renaissance, although it has been altered on several occasions by the various owners over the years. A 2-storey edifice, one of its most outstanding features is the shield of Bishop Diego Tavera (1555-1560) on the railings at the ground-floor entrance. At the beginning of the 20th century it underwent a major transformation - more visible inside than outside - with new claddings and glazing. A front porch was added in the 1960s when the farmstead was incorporated into the El Alcázar Brewery. In 1999 quantity surveyor Leonardo Cruz Linde remodelled and extended it to accommodate a large restaurant complex. The farmstead is externally surrounded by the railings that once delimited the city's slaughterhouse. Not far away lies the late-medieval Shrine of the White Virgin, restored in 1976 by Luis Berges Roldán.

cocimiento y fermentación, la bodega de filtrado con los tanques de prellenado, el laboratorio y las naves de envasado. En las fachadas se utilizan como materiales constructivos el hormigón y el ladrillo. Esta ampliación es obra de los arquitectos Alberto Donaire, Pablo Canela y Ramón Monserrat, proyectada en 1988.



Antigua casa solariega conocida como casería de San Antonio cuyo origen se remonta al Renacimiento, aunque ha sido sometida a varias intervenciones realizadas por sus distintos propietarios. Consta de dos plantas, destacando en las rejas de la planta de acceso el escudo del obispo don Diego Tavera (1555-1560). A principios del siglo XX sufrió una importante transformación, más evidente en el interior, con nuevos revestimientos y vidrierías. Se le añadió un porche delantero en los años sesenta cuando la casería pasó a formar parte de la fábrica de cervezas El Alcázar. El aparejador Leonardo Cruz Linde la reformó y amplió considerablemente en 1999 para convertirla en un importante complejo restaurador. La casería está delimitada exteriormente por la verja, que originariamente perteneció al matadero municipal. En las cercanías se encuentra la ermita de la Virgen Blanca, cuyo origen tardo-medieval se contempló en la restauración de que fue objeto en el año 1976 por Luis Berges Roldán.

147 E3

LABORATORIO ANDALUZA FARMACÉUTICA

Polígono industrial de los Olivares. Calle Ronda de los Olivares
Siglo XX

ANDALUZA FARMACÉUTICA LABORATORY

This industrial complex comprising warehouses and offices, the latter along the front, was built by the architect Andrés Cid Fernández in 1978. The façade composition displays architectural elements



El arquitecto Andrés Cid Fernández realizó en 1978 esta edificación de uso industrial compuesta de naves y frente de oficinas. Utiliza elementos de composición arquitectónica en sus fachadas, con criterios formales

based on the formal criteria that were popular at the time of construction. The staircase - a circular-plan, glazed and double-height space - is located at the corner, inside a recess of the prism-shaped volume. This recess has since been closed, unfortunately distorting the project's original reading.

148 E3

ANTIGUO MATADERO MUNICIPAL

Polígono industrial de los Olivares. Calle Torredonjimeno Siglos XX

FORMER MUNICIPAL SLAUGHTERHOUSE

This building was designed by Luis Berges Roldán at the beginning of the 1970s. A free-standing, rectangular-plan edifice with a double-height ceiling, its most outstanding external features are the vertical ventilation and illumination elements projecting from the façade. After a masonry plinth, exposed brick and rendering alternate. Access is via a lateral court, also equipped with a ramp to facilitate use of the building. The slaughterhouse was subsequently turned into a Workshop, but unfortunately is currently in an advanced state of decay.

característicos de esa época. La escalera es de planta circular, cerrada con vidrio y en doble altura, ubicándose en la esquina dentro de un vaciado del volumen prismático. En la actualidad se ha cerrado este retranqueo, desvirtuándose sustancialmente el sentido último del proyecto.



Edificio proyectado por Luis Berges Roldán a principios de los años setenta. Exento, de planta rectangular y con doble altura, en el volumen destacan los elementos verticales de ventilación e iluminación que vuelan sobre el plano de fachada. Sobre el zócalo de mampostería alternan el ladrillo visto y el enfoscado. Patio lateral de acceso donde se dispone el andén en rampa a fin de facilitar el uso. Antiguo matadero municipal reconvertido con posterioridad en centro de la Escuela Taller; actualmente se encuentra en mal estado de conservación.

149 E3

FÁBRICA DE GALLETAS CUÉTARA

Carretera de Madrid s/n Siglo XX

CUÉTARA BISCUIT FACTORY

Designed in 1958 by Manuel Moreno Lacasa, this building was a pioneer in the attempt to regenerate Jaén's weak industrial fabric during the 1960s. In fact, the Sánchez Polaina flour factory was built next door to it in 1961, according to a design by Julián Pemartín Calvi, with monumental concrete silos that were demolished in 2006. In the Cuétara factory, the main façade is aligned with the Madrid Road and the building is articulated around a prism between two splayed gable



Obra de Manuel Moreno Lacasa del año 1958, pionera en el intento de regeneración del débil tejido industrial jiennense a lo largo de la década de los sesenta. Junto a ella se erigió, de hecho, la fábrica de harinas Sánchez Polaina, proyectada en 1961 por Julián Pemartín Calvi, con monumentales silos de hormigón que fueron destruidos en 2006. La fábrica de Cuétara alinea la fachada principal hacia la carretera de Madrid y se compone de un volumen prismático entre

ends made of masonry. The top floor displays horizontal apertures against a cladding of tiny tiles, while the ground floor and a porch defined by a free-standing concrete pier of varying plan towards the base. An annexe building contains the manager's living quarters, which include a swimming pool with an unusual diving board. The complex was restored in 2002, maintaining the original height and scale.

dos muros piñones de mampostería, con derrame vertical. En planta primera presenta huecos horizontales destacados sobre el paño revestido de greсите y un porche en planta baja con pilar exento de hormigón, de sección variable hacia la base. En un anejo se ubica la vivienda del gerente, que dispone de piscina con un singular trampolín, soporte publicitario de la fábrica. En el año 2002 fue ampliada respetándose la altura y escala del conjunto preexistente.

150 F3

INSTITUTO DE ENSEÑANZA SECUNDARIA EL VALLE

Carretera de Madrid nº 2
Siglo XX

EL VALLE STATE SECONDARY SCHOOL

The former Accelerated Vocational Training School was promoted by the Union Organisation as a training centre for skilled workers. Works commenced in 1958 under the supervision of architect Francisco López Rivera, resulting in a carefully meditated arrangement of buildings around open spaces. The main building - accessed from the Madrid Road - has a façade distinguished by a large flat-arched aperture recessed on the main entrance plane; the shield of the old union organisation adorns a lateral section. This building accommodates offices, an assembly hall and a refectory. An exterior gallery covered by an echeloned concrete slab on small cylindrical piers connects this building to the remaining edifices containing classrooms and workshops. The latter are covered by deep-edged, curved concrete girders, the exposed structure and the continuous aperture at the top to provide illumination from above. The assembly hall boasts five monumental stained-glass windows taken from the Maumejean House in Madrid, which depict various trades within a neo-figurative composition.



Antigua Escuela de Formación Profesional Acelerada promovida por la Organización Sindical como centro de formación de obreros cualificados. El proyecto se inicia en 1958 dirigido por el arquitecto Francisco López Rivera y con una cuidada distribución de los edificios en torno a espacios libres. El conjunto contiene un edificio principal al que se accede desde la carretera de Madrid y en cuya fachada destaca un gran hueco adintelado retranqueando el plano principal de acceso; en un lateral se disponía el escudo de la antigua organización sindical. Este edificio aloja despachos, oficinas, salón de actos y comedor. Una galería exterior, cubierta con losa de hormigón escalonada, sobre pilares de pequeña sección circular, lo comunica con el resto de los edificios, aulas y talleres. En éstos destaca la cubrición con vigas curvas de hormigón de gran canto, el entrevigado visto y el hueco corrido en la zona más alta para iluminación cenital. En el salón de actos se encuentran cinco vidrieras monumentales procedentes de la casa Maumejean de Madrid, que representan diferentes oficios dentro de una composición neo-figurativa



CENTRO DE SEGURIDAD E HIGIENE EN EL TRABAJO

Carretera de Torrequebradilla
s/n
Siglo XX

HEALTH AND SAFETY AT WORK CENTRE

This project was designed in 1975 by the architects Ignacio Prieto Revenga, Lorenzo Gil Luezas, Joaquín Lacambra Montero and Emilio Rivas Navarro. It comprises two sections of varying heights, accessed via a broad flight of steps. The smaller volume is distinguished by an interior layout articulated around a central courtyard, in the fashion of a Roman impluvium. The exterior displays a Tyrolean-style cladding defined by green horizontal bands alternating with metal latticework.



Proyecto realizado en 1975 por los arquitectos Ignacio Prieto Revenga, Lorenzo Gil Luezas, Joaquín Lacambra Montero y Emilio Rivas Navarro. Se compone de dos cuerpos de desigual altura con acceso en amplia escalinata. En el volumen menor destaca la distribución interior en torno a un patio central a modo de *impluvium* romano. Al exterior se emplea en los revestimientos un revoco a la tirolesa de color verde dispuesto en bandas horizontales que alternan con celosías de lamas metálicas.

DELEGACIÓN DE OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTES

Avenida de Santa María del Valle nº 15
Siglo XX



PROVINCIAL OFFICE OF THE REGIONAL PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Designed by Ramón Pajares Pardo and Gregorio J. Lozano Garzón in 1974, this building originally housed the local branch of the Housing Ministry. It is a 2-storey building with a semi-basement level. Adjacent to it is the building containing the INCE (National Institute of Building Control) laboratories, a design by Antonio Fernández Alba based on a module used in other ministerial branch offices. Concrete is predominant material and the cornice includes the initials of the Housing Ministry.

Edificio proyectado por Ramón Pajares Pardo y Gregorio J. Lozano Garzón en 1974 como sede del Ministerio de la Vivienda. Se desarrolla en dos plantas y semisótano. Anexo a éste se encuentra el edificio de laboratorios para el Control de la Edificación (INCE) proyectado por Antonio Fernández Alba, obediendo a un módulo que se utilizó en otras delegaciones del ministerio. Está realizado en hormigón y en la cornisa incluye las siglas del Ministerio de la Vivienda.

POLÍGONO DEL VALLE

Siglo XX

EL VALLEY ESTATE

The Valle Estate formed part of the North Expansion established in the 1952 Urban Development Plan, although the first constructions were only completed at the end of that decade. Located on Marqués de Suanes Street, the project comprised a series of apartment blocks surrounded by open spaces, and was subsequently adopted as the urban development model for the whole area. It was designed by the architects Manuel Millán and Pablo Castillo. In subsequent years the section between the Torrequebradilla Road and Holy Mary of the Valley Avenue was developed. One of the most interesting developments is the 1973 housing project built by the Nacional Housing Institute, which comprises 2,587 units and occupies a surface area of 37.75 hectares. In this instance, the typology is open blocks with an emphasis on height. The straw-coloured exterior bricks are the main characteristic of the work, which was designed by the architects Juan Paradinas, Luis Germán and Rafael Saénz. One of the most notable recent interventions is the public housing project (60 units) designed by Javier Campos and Miguel Ángel Berges in 1994. This comprises two parallel blocks with an entrance court between them and open galleries connected by a walkway; the top floor has a concrete-slab roof.



El polígono del Valle formaba parte de la expansión norte adelantada en el Plan de Ordenación Urbana de 1952, aunque las primeras construcciones no llegaron hasta el final de la década y se ubicaron en la calle Marqués de Suanes, con un proyecto de viviendas en bloque rodeadas de espacios libres, que se convirtió en modelo de urbanización de toda la zona. Fue debido a los arquitectos Manuel Millán y Pablo Castillo. En años sucesivos se urbanizó el tramo existente entre la carretera de Torrequebradilla y la avenida de Santa María del Valle, destacando la promoción de 1973 llevada a cabo por el Instituto Nacional de la Vivienda con 2.587 viviendas, ocupando una superficie de 37,75 hectáreas. Aquí se emplea la tipología de bloques abiertos, aunque acentuando la altura. En su proyección intervinieron los arquitectos Juan Paradinas, Luis Germán y Rafael Saénz, siendo característica la obra exterior de fábrica de ladrillo color paja. Dentro de las últimas intervenciones cabe destacar las 60 viviendas de promoción pública proyectadas por Javier Campos y Miguel Ángel Berges (1994), formadas por dos bloques paralelos en torno a un patio interior de acceso y con galerías abiertas y unidas entre sí por una pasarela; la última planta se cubre con losa de hormigón.

VIVIENDAS UNIFAMILIARES

Calle de la Misericordia nº 113 a 123

Siglo XX

SINGLE-FAMILY DWELLINGS

The Luna district was developed in the 1950s and originally contained subsidised single-family dwellings with open spaces at the front and a yard at the back. Stylistically, the project responded to a neo-regional-style criterion based on whitewashed façades. In subsequent decades apartment blocks were built, but recently there has been a return to the original single-family typology. An example of this is the group of



El barrio de la Luna se desarrolló a partir de los años cincuenta y se compuso originariamente con una tipología de vivienda unifamiliar, de protección oficial, con espacios libres delanteros y patio trasero. Estilísticamente respondía a un criterio neo-regional de fachadas encaladas. En décadas posteriores la urbanización se desarrolló desigualmente en forma de viviendas en bloque, recuperándose en la actualidad la morfología originaria. Muestra de ello es este conjunto de vivien-

dwellings designed in 1996 by Miguel Ángel Berges, where the terraced single-family typology has been combined with a cube-shaped volumetric design that is fragmented to coincide with each house. Exposed brick has been used on the exterior, as well as tubular frames and blue metal sheets for the doors.

das proyectado por Miguel Ángel Berges en 1996, manteniendo la tipología unifamiliar de casas adosadas en hilera, donde la pureza volumétrica cúbica se fragmenta coincidiendo con cada vivienda. En el exterior se utiliza el ladrillo visto, así como la perfilería tubular y la chapa en color azul de las cerrajerías.

155 F3

JEFATURA PROVINCIAL DE TRÁFICO

Avenida de Santa María del
Valle s/n
Siglo XX



PROVINCIAL TRAFFIC DEPARTMENT

This functional building designed in 1976 by José María Plaza Escrivá combines office and residential uses. It is defined by two prism-shaped volumes of varying heights in relation to the entrance. The apertures form large glazed planes on the ground floor, while on the top floor they are horizontal and arranged asymmetrically.

Edificio funcional proyectado por José María Plaza Escrivá en 1976, que incluye uso de oficinas y vivienda. Se articulan dos volúmenes prismáticos de diferentes alturas respecto al acceso. Los huecos se componen en forma de amplios cerramientos acristalados en la planta baja, mientras que en la alta se presentan horizontales de manera asimétrica.

156 F4

URENDE

Carretera de Torrequebradilla
s/n
Siglo XX

URENDE

Designed by Blas Serrano Melero between 1998 and 1999, this 2-storey building is defined by a curved metal structure with a predominance of planes over voids, and the use of the colours red and white. Between 1999 and 2000 the same architect built a private residential complex on a nearby site. This comprises three blocks, each of which is articulated around two bays connected by a metal structure to facilitate access to the striking volume that accommodates the lifts.



Proyecto de Blas Serrano Melero realizado entre los años 1998 y 1999. El edificio es de dos plantas y se resuelve mediante una estructura metálica curvada con predominio de la superficie sobre los vanos; destaca el empleo del color rojo y el blanco. Entre 1999 y 2000 el mismo arquitecto urbanizó un espacio próximo con una promoción de viviendas de renta libre y tipo residencial. Se compone de tres bloques, cada uno de los cuales se articula en dos crujías unidas por una estructura metálica que facilita el acceso al núcleo de ascensores, destacado por el volumen que lo acoge.

UNIVERSIDAD DE JAÉN

Carretera de Torrequebradilla
s/n
Siglos XX-XXI



UNIVERSITY OF JAÉN

The present-day Lagunillas campus promoted by the Provincial Government, which in 1972 commissioned the architect Manuel Millán to undertake the urban and architectural development of a 5,000-square-metre plot of land. In January 1975 the project was altered, incorporating several functional, technical and aesthetic modifications. It opened in 1977 as the Holy Kingdom University College. The original complex consisted of five buildings connected via a covered gallery. The most interesting is perhaps the Juan de Mata Carriazo Building, where the laterally-illuminated classrooms are arranged in polygon fashion around a central courtyard. Brick is the predominant building material on the façades, and also



El actual campus de las Lagunillas fue promovido por la Diputación Provincial, encargándose su planificación urbanística y arquitectónica a Manuel Millán en 1972 sobre una extensión de 5.000 m². En enero de 1975 se realizó un reformado del proyecto que incluyó algunas modificaciones funcionales, técnicas y estéticas. Se inauguró en el año 1977 como colegio universitario Santo Reino.

Su núcleo originario constaba de cinco edificaciones comunicadas entre sí por medio de una galería cubierta. Entre ellas cabe destacar el aula Juan de Mata Carriazo, donde las aulas, con iluminación lateral, se disponen en torno a un patio central formando un polígono. El ladrillo es el elemento constructivo predominante en las fachadas, como se observa también en el paraninfo. Para los departamentos de Ciencias Experimentales y de la Salud, así como el de Humanidades y Ciencias de la Educación, Millán optó por el hormigón armado visto, con huecos dispuestos en franjas horizontales y parapetados en lamas de aluminio. En el centro se ubica el edificio Bachiller Pérez de Moya, originariamente dedicado a biblioteca y cafetería.

La creación de la Universidad de Jaén en 1993 culminó un ambicioso programa constructivo iniciado tres años antes con el proyecto de urbanización general del campus de las Lagunillas, consistente en la ampliación sustancial del recinto y firmado por Ángel Gómez y Gregorio Cruz. Estos mismos arquitectos habían proyectado en 1989 el aula Flores de Lemus y el edificio de Ciencias Sociales y Jurídicas, uniéndose a su equipo Arsenio Cobo-Reyes para la proyección de la biblioteca (1994-2001), los laboratorios docentes (1997) y la ampliación del edificio de Ciencias Experimentales y de la Salud (1998).

in the main auditorium. For the departments of Experimental and Health Sciences, plus Humanities and Education Sciences, Millán chose exposed reinforced concrete, with the apertures arranged in horizontal bands and fronted by slatted aluminium parapets. At the centre of the complex is the Bachiller Pérez de Moya Building, originally occupied by the library and a cafeteria. The foundation of the University of Jaén in 1993 was the culmination of an ambitious building project that had commenced three years earlier with the Urban Development Plan for the Lagunillas Campus, drawn up by Ángel Gómez and Gregorio Cruz, resulting in a substantial extension of the site. In 1989 the same architects had designed the Flores de Lemus Building (classrooms) and the Social Sciences and Law Building. Arsenio Cobo-Reyes joined the team for the design of the library (1994-2001), teaching laboratories (1997) and extension of the Experimental and Health Sciences Building (1998). The complex was gradually completed with input from other architects such as Enrique Moreno Ramiro (Coello de Portugal Classrooms, 1995), Juan Carlos Lendínez and Manuel Quesada (extension of the Humanities and Education Sciences Building, 1996), and Manuel Parras and Manuel Moreno (Zabaleta Building, 1996). The architect Ramón Sánchez Moreno designed the Sports Centre (1996) and the Engineering and Technology Building (2001). The Vice-Chancellor's Office and Domingo Savio Halls of Residence were accommodated in old teaching buildings belonging to the Provincial Government: in the former case, a children's home (Francisco López Rivera, 1968) and in the latter the Domingo Savio young people's home (Manuel Millán, 1966). The latest addition was the Cesáreo Rodríguez Aguilera Building (more classrooms), designed in 2001 by Miguel Ángel Capiscol. This work adopts the form of a truncated cone and the metal reflections on the exterior contrast with the otherwise uniform use of brick in the most recent constructions.



El conjunto se fue completando con la intervención de otros arquitectos, como Enrique Moreno Ramiro (aulario Coello de Portugal, 1995), Juan Carlos Lendínez y Manuel Quesada (ampliación del edificio de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1996), y Manuel Parras y Manuel Moreno (edificio Zabaleta, 1996). Al arquitecto Ramón Sánchez Moreno se deben el polideportivo (1996) y el edificio de Ingeniería y Tecnología (2001). Para el rectorado y el colegio mayor Domingo Savio se rehabilitaron antiguas edificaciones docentes pertenecientes a la Diputación Provincial: en el primer caso el hogar infantil (Francisco López Rivera, 1968) y en el segundo la residencia juvenil Domingo Savio (Manuel Millán, 1966).

La última construcción ha sido el edificio destinado a aula de las Escuelas Técnicas, Cesáreo Rodríguez Aguilera, obra de Miguel Ángel Capiscol del año 2001 en forma de cono truncado y reflejos metálicos al exterior, contrastando con el generalizado empleo del ladrillo en las construcciones más recientes.

HIPERMERCADO CARREFOUR

Paraje de las Lagunillas
Siglo XX

CARREFOUR SUPERSTORE

Designed in 1989 by Horacio Domínguez López, this building occupies a large plot and includes an exterior car park. The functional programme is articulated around two levels, with the commercial use located on the ground floor. The communal areas are illuminated via sloping skylights based on a metal structure, which in the central section acquires greater volume and adopts the shape of an amphitheatre. The interior remodelling and subsequent adaptation were undertaken by Antonio Salmerón and Javier Milla.



Edificio proyectado por Horacio Domínguez López en el año 1989 en un solar de extensa superficie con aparcamientos exteriores. El programa funcional se resuelve en dos alturas, destinando el uso comercial a la planta de acceso. Las zonas comunes se iluminan mediante lucernarios inclinados resueltos con estructura metálica, que en la plaza central adquiere mayor volumetría y forma de anfiteatro. La reforma interior y adaptación posterior fue llevada a cabo por Antonio Salmerón y Javier Milla.

ESTADIO MUNICIPAL LA VICTORIA

Carretera de Granada
Siglo XX

VICTORY MUNICIPAL STADIUM

This work was built in 1999 by the Rubiño Chacón brothers and Purificación García Márquez, following their presentation of the award-winning proposal the previous year. The stadium is conceived as a semi-buried platform, with the football pitch on the lowest level and part of the tiered seating on the slope in an attempt to generate as little alteration as possible in the topographical profile. The use of brick - the province's vernacular material - lends the stadium the vibrant and mineral appearance of a unique construction, in addition to a fragment of the land in its natural state. The accesses are located on an upper platform designed in the fashion of a public space.



Obra proyectada por los hermanos Rubiño Chacón y Purificación García Márquez en el año 1998, tras la obtención del primer premio en el concurso propuesto. El estadio se plantea como una bandeja semienterrada, situando el campo de fútbol en una cota inferior y parte de las gradas talladas en la ladera al efecto de producir las menores alteraciones en el perfil topográfico. La aplicación del ladrillo, material vernáculo de la provincia, confiere al estadio el aspecto vibrátil y mineral de una edificación singular, a la vez que un fragmento del territorio en estado natural. Se plantean los accesos desde una plataforma superior a manera de espacio público.

CEMENTERIO DE SAN FERNANDO

Carretera de Granada
Siglo XX

ST FERDINAND'S CEMETERY

Luis Berges Roldán and Ernesto Hontoria were the architects commissioned to build a new cemetery for the city following the saturation of the existing facility, named after St Euphrasius. The project is dated 1968 and is articulated around a building that serves as a type of entrance hall, flanked by the chapel and the gravedigger's dwelling. The pantheons are located on the first level, while the blocks of niches, mainly made of brick, occupy a gentle sloping hill. The site is complemented by the morgue, designed in 1986 by Ángel Gómez and Gregorio Cruz; in the year 2000 it gained a new chapel and crematorium, designed in exposed brick by Pablo Carazo.



Luis Berges Roldán y Ernesto Hontoria fueron los arquitectos encargados de construir el nuevo cementerio de la ciudad por saturación del de San Eufrasio. Su proyecto es del año 1968 y propone un edificio de acceso como vestíbulo, a cuyos lados se habilitan estancias destinadas a capilla y vivienda del sepultor. Los panteones se disponen en un primer nivel, mientras que los bloques de nichos, realizados mayoritariamente en fábrica de ladrillo, descienden por una suave colina. El recinto se complementa al exterior con el tanatorio, obra de Ángel Gómez y Gregorio Cruz fechada en 1986, al que se adosó un nuevo cuerpo de capilla y crematorio proyectado en el año 2000 por Pablo Carazo, en ladrillo visto.

COMPLEJO DEPORTIVO DE LA SALOBREJA

Carretera de Granada
Siglo XX

LA SALOBREJA SPORTS CENTRE

This municipal property opened in 1971 with an athletics track, the usual range of sports facilities and an olympic swimming pool, the latter designed by the industrial engineer Rafael Fernández Fúnez. Between 1975 and 1980 Luis Berges Roldán added other indoor facilities, and then in 1983 designed another indoor, covered by a metal latticework structure with solar panels on the south façade. The year 2006 saw the completion of a building for the Municipal Sports Board - a small volume with oblique lines designed in 1999 by Manuel de Toro Codes.



Complejo de propiedad municipal abierto en 1971 con pista de atletismo, polideportivo y piscina olímpica, esta última proyectada por el ingeniero industrial Rafael Fernández Fúnez. Se ha ido completando el conjunto con pabellones cubiertos realizados por Luis Berges Roldán entre 1975 y 1980, y con una piscina climatizada que en 1983 proyectó Manuel Ruiz Navarro, cubierta con estructura metálica en celosía y con paneles solares dispuestos en su fachada sur. En 2006 se ha concluido un edificio para el Patronato Municipal de Deportes, en forma de pequeño volumen de líneas oblicuas proyectado por Manuel de Toro Codes en 1999.

CEMENTERIO DE SAN EUFRASIO

Camino de las Cruces
Siglos XIX-XX

ST EUPHRASIUS' CEMETERY

Works commenced in 1828 under the supervision of the master builder José de Martos López and in line with the regulations that had been introduced by King Charles III of Spain, prohibiting burials in church crypts or without the minimum sanitary conditions. The original building consists of an entrance hall, flanked by a classicist chapel and the gravedigger's living quarters. The first courtyard is occupied by graves in the ground and niches embedded into the perimeter wall. In the 1920s architect Luis Berges Martínez added the portico and belfry to the façade, as well as the Sezessionist-style pantheons belonging to the Flores de Lemus and Fermín Palma families. Numerous extensions were conducted over the years prior to the construction of the new cemetery in 1968 and nowadays this site is closed. It contains a large collection of eclectic and Art Nouveau tombs, the final resting place of prominent local figures.



Su construcción se inició en 1828 bajo las directrices del maestro albañil José de Martos López y fue llevada a cabo para hacer cumplir la normativa vigente desde los tiempos del rey Carlos III, que prohibía los enterramientos en criptas religiosas o sin las condiciones de salubridad mínimamente exigibles. La edificación original consiste en un vestíbulo de acceso, que distribuye a ambos lados una capilla clasicista y la vivienda del sepulturero. En el primer patio se disponen los enterramientos de suelo y en el muro perimetral los nichos. El arquitecto Luis Berges Martínez añadió en los años veinte del pasado siglo el pórtico y espadaña de la fachada, así como los panteones secesionistas de las familias Flores de Lemus y Fermín Palma. Ha sido objeto de sucesivas ampliaciones hasta la construcción del nuevo cementerio en el año 1968 y actualmente se encuentra clausurado. Dispone de una importante muestra de enterramientos de personajes célebres de Jaén, con diseño ecléctico o modernista.

ERMITA DEL CALVARIO

Camino de las Cruces
Siglo XVIII

CALVARY SHRINE

Situated on a hilltop, this rectangular-plan shrine is stone-built and comprises a nave covered by a barrel vault. The chancel is separated from the nave by an arched gate and is covered by a hemispherical vault, visible externally as a solid cimborio. Three chapels are situated at the east end of the church, defined by three stone crosses that make reference to



Situada sobre una colina, es un templo de planta rectangular realizado en piedra y con una nave cubierta con bóveda de cañón. El presbiterio está separado de la nave por un arco cerrado con reja y se cubre con bóveda de media naranja que al exterior muestra un sólido cimborio.

Calvary, the final elements in a Way of the Cross that lined the hillside. At the entrance is a wrought-iron gate, the ends of which adopt the form of caryatid figures. The shrine was built in 1726 and still boasts a collection of ancient votive offerings.

164 C5

PARQUE FELIPE ARCHE

Siglo XX

PARQUE FELIPE ARCHE

Originally conceived as the city's fair ground - Victory Park having grown too small for this purpose - this site takes its name from the civil governor who promoted the work. It was built between 1952 and 1953, planned by the municipal architect Antonio M^a Sánchez and designed by Enrique de Bonilla y Mir, who submitted the award-winning project. There used to be a series of entrance steps leading up to the various terraces, where landscaped areas alternate with open spaces for the marquees erected during the fair. Particularly characteristic of the site are the two towers at the main entrance, forming a kind of portal; since the remodelling conducted in 1993 by the Seville architect Juan Ruesga Navarro, in association with Guadalupe Patrón, these are the only remaining elements from the original design. It is currently undergoing new alterations, this time by Manuel Ruiz Navarro, as an extension of the Salobreja Sports centre. As such, several roofed pavilions are being built and the two towers remodelled.

rrío. Tres capillas laterales se desarrollan en la cabecera, donde se disponen tres cruces de piedra alusivas al Calvario de Cristo, las últimas de un Vía Crucis que se escalonaba por toda la ladera del monte. A la entrada se encuentra una reja de forja con figuras de cariátides en sus extremos. La ermita fue edificada en 1726 y conserva una colección de exvotos antiguos.



Originariamente planteado como recinto ferial de la ciudad, pues el utilizado hasta entonces en el parque de la Victoria había quedado pequeño, debe su nombre al gobernador civil que promovió la obra. Se construyó entre los años 1952 y 1953, planificado por el arquitecto municipal Antonio M^a Sánchez y según proyecto de Enrique de Bonilla y Mir, que resultó ganador del concurso convocado para tal fin. Presentaba una sucesión de escalinatas de acceso a las distintas plataformas, donde alternan zonas ajardinadas con otras libres para las casetas feriales. Imagen característica del recinto son dos torres en el acceso principal, a modo de pórtico, único elemento conservado tras la remodelación proyectada por el arquitecto sevillano Juan Ruesga Navarro en 1993 con la colaboración de Guadalupe Patrón. En la actualidad es objeto de una nueva actuación llevada a cabo por Manuel Ruiz Navarro como ampliación del complejo deportivo de la Salobreja, con la construcción de algunos pabellones cubiertos y la remodelación de las dos torres.

CLUB DE CAMPO

Paseo de la Alameda s/n
Siglo XX

COUNTRY CLUB

The situation of this club in the city is a crucial factor, despite actually being located on the outskirts. A private facility, the club occupies a large piece of land formerly planted with orchards. It comprises several buildings, terraces, a swimming pool and sports courts. The pool and the building containing the changing rooms were built in the 1960s, and during the following decade the winter restaurant was added, displaying compositional devices that attempt to reinforce the various elements of the complex. Vertical bands of brick alternate with rendered planes, delimiting large wooden apertures. The buildings were designed by Manuel and Francisco Blanca Colmenero.



La situación dentro de la ciudad constituye un factor importante, a pesar de su ubicación periférica. El club privado ocupa un gran solar donde había huertas y se compone de varios edificios, terrazas, piscina y pistas deportivas. En los años sesenta se construye la piscina y el edificio de los vestuarios, y en los años setenta el restaurante de invierno, donde se plantean esquemas compositivos que intentan potenciar elementos del conjunto. Franjas verticales de ladrillo alternan con el paramento revocado delimitando grandes huecos con carpintería de madera. Los edificios fueron proyectados por Manuel y Francisco Blanca Colmenero.

BARRIO DE SAN FELIPE

Siglo XX

SAN FELIPE DISTRICT

The districts of San Felipe and Glorieta were part of a major urban expansion programme introduced in the 1950s and mainly based on publicly-promoted apartment blocks. One such was the group (100 units) promoted by the Union Housing and Architecture Division in 1957, designed by José Jiménez Jimena, which adopts an H-plan and incorporates a respectful balance with the surrounding green areas. The area subsequently gained the St Phillip's School, nowadays the Federico García Lorca State Secondary School. The provision of public services was completed with the Holy Mary of the Apostles Primary School (Enrique Bonilla y Mir, 1961) and the Church of St Peter Pascual (Ramón Pajares, 1964-1975), and then a health centre. The latter was designed by Antonio Cañadas and Francisco Javier García in 1987 for the Health and Consumption Department of the Regional Government of Andalusia. The surgeries and rooms are articulated



Los barrios de San Felipe y la Glorieta desarrollaron una significativa expansión urbanística a partir de los años cincuenta, con promociones públicas de viviendas en bloque. Entre ellas destaca el grupo que en número de cien promueve la Obra Sindical del Hogar y Arquitectura, según proyecto de José Jiménez Jimena realizado en 1957, con planta en "H" y en un respetuoso equilibrio con las zonas verdes circundantes. Posteriormente se le adjuntó el grupo escolar San Felipe, actual I. E. S. Federico García Lorca. La dotación de servicios públicos se completó con el colegio de Santa María de los Apóstoles (Enrique Bonilla y Mir, 1961) y la iglesia de San Pedro Pascual (Ramón Pajares, 1964-1975), y fue ampliada con el centro de salud. Éste fue proyectado por Antonio Cañadas y Francisco Javier García en 1987 para la Consejería de Salud y Consumo de la Junta de Andalucía. Se articulan los consultorios y estancias, respecto al vacío, por medio de un distribuidor en el que las conexiones con



around a central space, with a single-flight staircase leading to the various levels; a skylight serves as the roof.

los distintos niveles se producen a través de una escalera de un tramo; sobre el mismo se proyecta un gran lucernario lineal en todo su ámbito.

167 D2

DEPÓSITOS MUNICIPALES DE AGUA

Carretera de circunvalación s/n
Siglo XX

MUNICIPALES WATER TANKS

These are located in the upper part of the San Felipe district and the Tomillo district, in a place with great landscape merit. Built in 1927, they adopt a semicircular form on the exterior, with buttresses serving to articulate a series of splayed niches culminating in pointed arches, lending a distinctly oriental note. This historicist touch is complemented by the dome over the façade fronting on to the road. The access is adorned with ceramic shields of Jaén City Council and the Guadalquivir Water Board. The tanks were remodelled in 1945.



Se ubican entre la parte alta del barrio de San Felipe y el barrio de Tomillo, en un lugar de indudable valor paisajístico. Construidos en 1927, adoptan forma semicircular al exterior, con contrafuertes que organizan alrededor hornacinas abocinadas en forma de arcos apuntados, con claras reminiscencias orientales. La evocación historicista se completa con la cúpula de la fachada a la carretera. En el acceso se disponen los escudos del Ayuntamiento y la Confederación Hidrográfica del Guadalquivir, realizados en material cerámico. Fueron remodelados en el año 1945.

CASERÍA DEL HACHO

Carretera de circunvalación s/n
Siglo XIX

EL HACHO FARMSTEAD

“Hacho” is a reference to a “promontory” and evokes the location of this farmstead, perched atop a peak where one of the city’s most important springs rises. It is also known as St Philip’s, the name of the vast estate to which the farmstead belonged, as well as the name of the district as a whole. The exact date of construction is not known, although it features in a photograph taken to commemorate a visit by Queen Isabella II of Spain in 1862. Three years later it was purchased by Eusebio Sánchez, whose heirs still own it. The farmstead is double-storey building with a grain loft and the traditional farmyard at the rear. The load-bearing walls are made of stone and tapial (cement and pebbles), both types whitewashed, and the roof is of the pitched tiled variety. An entrance hall serves to distribute to ground-floor rooms, occupied by the caretakers and connected directly to the farmyard, while the top floor is given over to the main rooms. The structural elements are based on wooden beams and plaster roof bricks, covered by a false ceiling made of cane, except for the grain loft where wooden braces and planks have been used. The original well and alberca (traditional-style swimming pool built above ground rather than sunken into the ground) are still visible outside. The front porch was added in 1972 when the entrance aperture and top-floor layout were altered.



“Hacho” hace referencia a promontorio y evoca la ubicación de esta casería, encaramada a la Peña de Jaén, donde se originaba uno de los veneros de agua más caudalosos de la ciudad. También se conoce con el nombre de San Felipe, nombre que recibía la gran heredad a la que pertenecía la finca y que denomina a todo el barrio. Se desconoce el origen exacto de su construcción, aunque ya aparece fotografiada en el álbum conmemorativo de la visita de la reina Isabel II en 1862, siendo adquirida tres años más tarde por Eusebio Sánchez, cuyos herederos la siguen conservando. Tiene dos plantas y cámara, así como el característico corral trasero. Muros de carga de piedra y tapial encañados, y cubierta a dos aguas con tejas. Un zaguán en el acceso distribuye las estancias de la planta baja, habitadas por los caseros y comunicada con el corral, mientras que en planta alta se distribuyen las estancias principales. Los forjados son de rollizos con entrevigado de bovedilla de yeso, con falso techo de cañizo, excepto en la cámara, que se cubre con escuadrías y tablazón de madera. En el exterior aún conserva el pozo y la alberca. El porche delantero se añadió en 1972, así como la modificación del hueco de acceso y la redistribución de planta primera.

SEMINARIO DIOCESANO

Calle Juan Montilla s/n
Siglo XIX

DIOCESAN SEMINARY

Promoted by Bishop Victoriano Guisáosla, this building was designed in 1899 by the provincial and diocesan architect Justino Flórez Llamas. It comprises four bays articulated around a cloister, interrupted by the church; the bays overlap, generating projections at the corners. Masonry has been used for the wall and exposed brick for the aperture frames. Overall, the building displays an eclectic style in which pointed arches alternate with a Neoclassical portal on the main façade. The construction process was very slow: the classicist church was begun in 1912 and the remainder completed in 1930, under the supervision of Luis Berge Martínez, who added an Art Nouveau brick staircase at the north corner. In 1944 the architects Francisco López Rivera and Juan Piqueras Menéndez adapted the interior of the seminary, following its use as military barracks during the Spanish Civil War. The nearby park - the extension of which once belonged to the seminary - offers some of the best views of Jaén.



Construcción promovida por el obispo Victoriano Guisáosla y encargada al arquitecto provincial y diocesano, Justino Flórez Llamas, quien la proyectó en 1899. Se articula con cuatro crujiás dispuestas alrededor de un patio claustral, partido por la iglesia; dichas crujiás se entrecruzan, originando salientes en las esquinas. Se emplea mampostería en el muro y recercado de ladrillo visto delimitando los huecos. Edificación ecléctica en la que alternan los arcos ojivales y una portada neoclásica en su fachada principal. Su construcción fue lenta, inaugurándose la iglesia en 1912, según una estética classicista, y concluyéndose el resto en 1930, bajo la dirección de Luis Berge Martínez, quien incorporó en la esquina norte una escalera modernista ejecutada en ladrillo. En 1944 los arquitectos Francisco López Rivera y Juan Piqueras Menéndez realizaron la adaptación interior del seminario, pues durante la Guerra Civil se utilizó como cuartel militar. Desde el parque cercano, cuya extensión perteneció originariamente al edificio, se contemplan unas de las mejores vistas de Jaén.



ITINERARIO 5

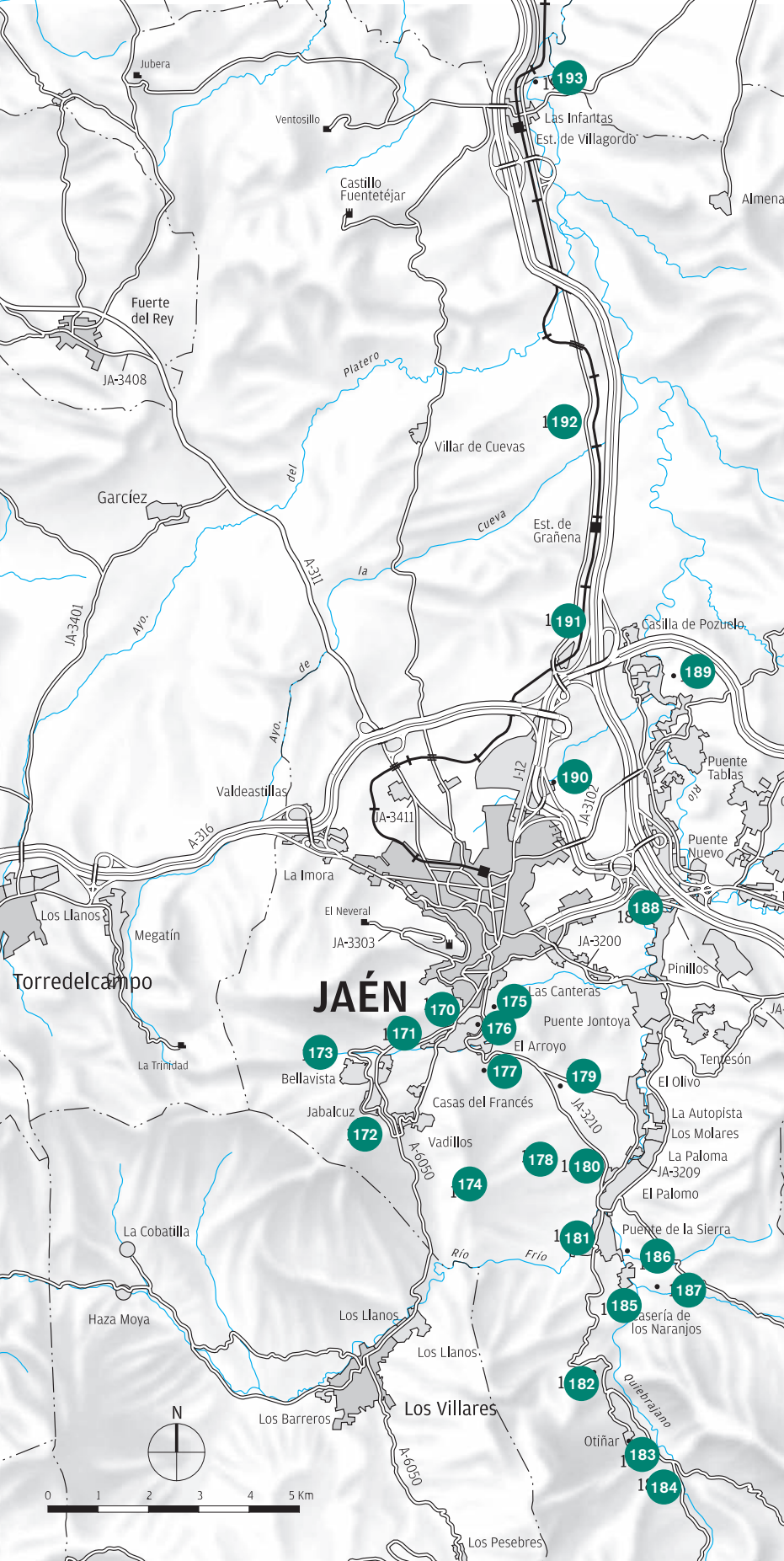
LOS ALREDEDORES

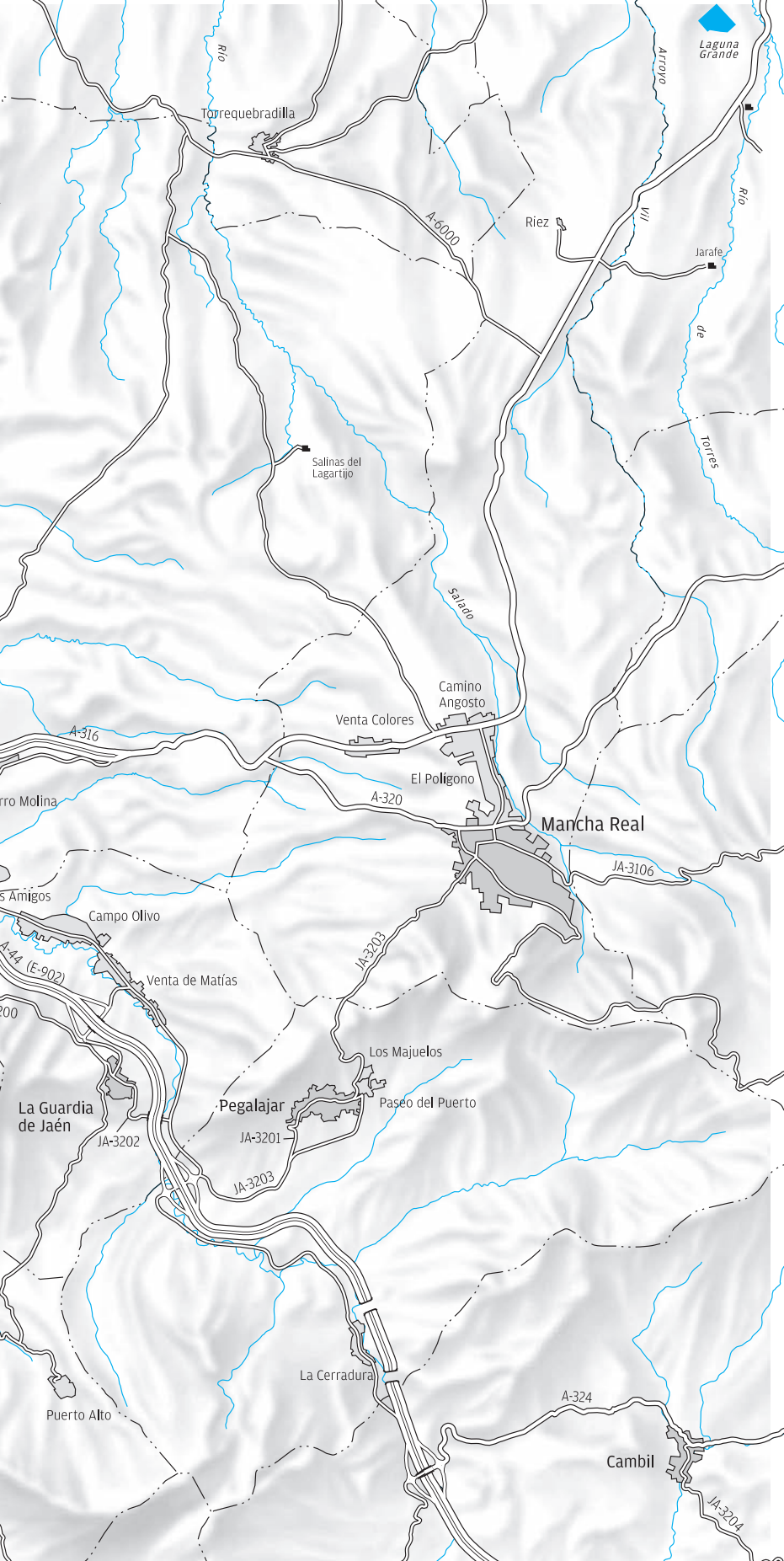
ITINERARY 5

THE ENVIRONS

170. Antiguo lavadero de la fuente de la Peña
Former Washing Place at the Peña Fountain
171. Casería de Jódar
Jódar Farmstead
172. Balneario de Jabalczuz
Jabalczuz Spa
173. Casería del Conde
El Conde Farmstead
174. Casería del Portichuelo
El Portichuelo Farmstead
175. Casería del Portón de los Leones
Lions' Gate Farmstead
176. Casería de Nuestra Señora del Pilar
Our Lady of the Pillar Farmstead
177. Casería Villa María
Villa María Farmstead
178. Casería del Carmen
Carmen Farmstead
179. Casería de San Rafael
St Raphael's Farmstead
180. Casería del Santo Cristo de la Asomada
Holy Christ of La Asomada Farmstead
181. Molino de los Martos
Martos Mill
182. Dolmen de Otiñar
Otiñar Dolmen
183. Aldea de Otiñar
Otiñar Village
184. Castillo de Otiñar
Otiñar Castle
185. Casería de la Vereda
La Vereda Farmstead
186. Casería de Jesús
Jesus Farmstead
187. Casería de los Naranjos
Orange Tree Farmstead
188. Institución ferial
Trade Fair Organisation
189. Poblado ibérico de Puente Tablas
Iberian Settlement of Puente Tablas
190. Complejo hospitalario Princesa de España
Princess of Spain Hospital
191. Complejo hotelero y de ocio
Ciudad de Jaén
City of Jaen Hotel and Leisure Complex
192. Centro penitenciario Jaén II
Jaén 2 Prison
193. Fábrica de óxidos de las Infantas
Former Las Infantas Oxide Factory







This itinerary also requires the use of a vehicle due to the distance between the various rural locations. Like the previous itinerary, it is diverse both in terms of chronology and typology, although the content is a vital and integral part of the architectural legacy of the city of Jaén and its environs. The close relationship between architecture and landscape takes on a particularly unique dimension here thanks to the presence of numerous farmsteads against the spectacular backdrop of the Sierra Sur range. The mountain slopes also boast important examples of prehistoric cave art, a testimony to the presence of humans in the area thousands of years ago. Water constitutes the defining axis for this network of rural buildings: the Queibrajano and Frío rivers meet at Puente de la Sierra ("Mountain Bridge") to form the River Jaén, which flows into the River Guadalbullón at Puente Nuevo ("New Bridge"). The itinerary commences on Villares Road with two works associated with a spring and traditional customs: the former washing place at the Peña fountain and the shrine devoted to Christ of the Ponds.

We then climb almost two kilometres up the Valparaíso Valley, situated between Jabalcuz Hill, the Jaén Peak and the Castro Peaks. This is the site of several caserías, the typical farmsteads of Jaén once associated with the production of olives and olive oil but more recently with leisure and family holiday homes. Two of the most important caserías are the El Conde Farmstead and the Jódar Farmstead, the latter a fine example of the regional style and distinguished by an observation tower. Our next stop is the Jabalcuz Spa at the foot of the hill of the same name, once a favourite summer resort; nowadays the complex features several ruins, a group of restored buildings and a modern single-family housing estate. Returning to Jaén and taking the road to Puente de la Sierra, via Los Zumeles, brings us again to a landscape of white farmsteads dotted amidst the geometric layout of the olive groves. Our attention is caught in particular by the so-called Lions' Gate Farmstead, where the line of cypress trees provides a Rationalist adaptation of the traditional model. Meanwhile, the Bishop's Garden Farmstead dates back to the 17th century and is perhaps the most representative of the historical farmsteads, as denoted by its simple ashlar-stone façade.

Prior to descending to Puente de la Sierra, the scene of uprisings in the past, we turn right along the Pedro Codes road, taking the Zelada Peak as a our reference, and come upon other interesting examples of rural dwellings, such as the Carmen Farmstead. Back on the main road, we are eventually presented with the legendary shrine dedicated to Christ of La Asomada. This area is primarily given over to a modern style of construction on small plots along the

Este itinerario también requiere la utilización de un vehículo, pues la distancia entre los diversos núcleos rurales así lo obliga. Igualmente se puede considerar un recorrido dispar desde el punto de vista cronológico y tipológico, aunque su contenido es parte imprescindible e integrante del devenir arquitectónico de la ciudad y término de Jaén. La íntima relación entre arquitectura y paisaje adquiere aquí una dimensión singular con la presencia de la casería, subrayada por la espectacularidad de la sierra Sur. En sus abrigos de montaña se encuentran además importantes manifestaciones de la pintura rupestre prehistórica, rasgo evidente de la milenaria presencia antrópica. El agua se constituye en el eje articulador de este entramado de edificios rurales: los ríos Queibrajano y Frío se unen en el puente de la Sierra formando el río Jaén, que a la altura del puente Nuevo desemboca en el río Guadalbullón. En la carretera de los Villares precisamente iniciamos el recorrido con dos obras ligadas a un manantial y arraigadas a costumbres populares: el antiguo lavadero de la fuente de la Peña y la ermita del Cristo de Charcales.

Mas adelante nos elevaremos sobre las vaguadas de Valparaíso, pequeño valle de casi dos kilómetros situado entre el cerro de Jabalcuz, la Peña de Jaén y las peñas de Castro. Allí se ubica una serie importante de caserías, casas de campo típicas de Jaén ligadas tradicionalmente a la producción oliverera y, más recientemente, al ocio y el descanso familiar. Entre ellas cabe citar la casería del Conde y la casería de Jódar, esta última de estilo regionalista y con torreón mirador. Seguidamente nos dirigimos hacia los antiguos baños de Jabalcuz, a las faldas del monte del mismo nombre, donde la temporada veraniega agrupaba a un gran número de personas; en la actualidad del complejo balneario quedan algunos edificios en ruinas, otros restaurados y una moderna urbanización de casas unifamiliares. Regresando a Jaén y tomando el camino hacia el puente de la Sierra, por los Zumeles, recuperamos la imagen paisajística de las blancas caserías salpicando el geométrico trazado del olivar, aunque nuestra mirada se detiene en la casería del Portón de los Leones, cuyo sendero de cipreses descubre una adaptación racionalista del modelo tradicional. La casería del Jardín del Obispo, por el contrario, remonta sus orígenes al siglo XVII, siendo quizás la más representativa de las caserías históricas, como delata su sobria fachada de sillería.

Antes de descender al puente de la Sierra, en la zona de "las revueltas", cogeremos a la derecha el camino de Pedro Codes y tomando como referencia la Peña Zelada descubriremos otras importantes manifestaciones de vivienda campestre, como es el caso de la casería del Carmen. De regreso a la carretera, más adelante se nos presenta la ermita del Cristo de la Asomada, de antiguo y legendario origen. En esta zona predomina un tipo de construcción moderna ubicada en pequeñas parcelas a lo largo del cauce de los ríos Queibrajano y Frío, alternando con otras zonas residenciales características del movimiento moderno de los años sesenta. También se encuentran allí notables edificaciones rurales, como la casería de la Vereda, obra regionalista de Luis Berges Martínez. Continuando el camino hacia el pantano de Queibrajano y llegando al vitor de Carlos III, entre escarpados cañones descubrimos el enclave de Otiñar, con un dolmen, que constituye una de las primeras manifesta-

banks of the Quiebrajano and Frio rivers, alternating with other residential areas characteristic of the 1960s Modern Movement. This is also the location of several noteworthy rural buildings, such as the Vereda Farmstead, a regional-style work designed by Luis Berge Martínez. Continuing along the road to the Quiebrajano Reservoir and the victory memorial to Charles III of Spain, we discover amidst a landscape of sheer ravines the enclave of Otiñar, which comprises a dolmen - one of the earliest architectural works in Jaén - and the romantic castle ruins, taking us back to the wars of the Reconquista, when this old Granada Road was constantly the scene of skirmishes between the Islamic and Christian forces.

The final part of the itinerary takes us back to Puente de la Sierra, Puerto Alto Road and another two old caserías: Jesus Farmstead and Orange Tree Farmstead. From here we take the main road to another of Jaén's bridges, this time the Montoya, with a similar form of urban development. Leaving the mountain behind and entering the Guadalbullón river valley, we take the Granada Road, pausing en route at the Trade Fair Organisation, which comprises two large metal-structure buildings and an auditorium. At Puente Tablas the spatial organisation again resembles that of the other bridges. Here, set atop a large plateau, is the famous Iberian settlement surrounded by fortified walls, from which we can gain a spectacular view of the city and landscape. Following the old N-323 road back to Jaén, passing the village of Las Infantas en route, we see the new prison, one of the city's most recent contributions to contemporary architecture. Lastly, now back in the municipal district of Jaén, is one of the most interesting examples of industrial architecture in the city: the old Las Infantas Oxide Factory.

ciones de la arquitectura en Jaén, y las románticas ruinas del castillo, que nos retrotraen a los tiempos bélicos de la Reconquista, cuando este antiguo camino de Granada era continuo escenario de emboscadas entre los ejércitos islámico y cristiano.

La última parte del recorrido nos llevaría de vuelta al puente de la Sierra, camino de Puerto Alto, en busca de otras dos caserías históricas, la casería de Jesús y la de Los Naranjos. Desde aquí tomaríamos la carretera hacia otro de los puentes jaeneros, el puente Jontoya, donde encontramos un esquema parecido de urbanización. Dejando la montaña y adentrándonos en el valle del río Guadalbullón, nos dirigimos ahora a la carretera de Granada, deteniéndonos en la Institución Ferial, compuesta por dos grandes naves de estructura metálica y un auditorio. En el puente Tablas hay un aprovechamiento del espacio similar al de los otros puentes. Aquí se eleva sobre una amplia meseta el célebre poblado ibérico, rodeado de murallas, que nos ofrece una excelente perspectiva de la ciudad y su paisaje. De regreso a Jaén tomaríamos la antigua carretera nacional 323 en dirección al poblado de Las Infantas, en cuyas inmediaciones se encuentra la nueva cárcel, una de las últimas aportaciones jiennenses a la arquitectura contemporánea. Por último, ya en el límite del término municipal, una de las manifestaciones más elocuentes de la arquitectura industrial en Jaén, la antigua fábrica de óxidos de Las Infantas.

ANTIGUO LAVADERO DE LA FUENTE DE LA PEÑA

Carretera de los Villares
Siglo XX

FORMER WASHING PLACE AT THE PEÑA FOUNTAIN

Situated on the south side of the city, at the foot of the Jaén Peak, this washing place is supplied by a spring which from time immemorial has irrigated the surrounding orchards and olive groves. Dean José Martínez de Mazas had commissioned the construction of a small pool with a retaining wall in the 18th century, but it was not until 1905 that a public washing place was built. The present-day work is the result of remodelling conducted by Luis Berges Roldán during this stint as municipal architect, from 1969 to 1975. It is a small construction based on a porticoed structure with a hipped roof. It is accessed via a lateral aperture. Inside, the floor in contact with the spring is sunken to optimise its use. During the same period the architect also remodelled the nearby Christ of the Ponds Shrine, which displays a more traditional style.



Situado en la vertiente sur de la ciudad, al pie de la peña de Jaén, aprovecha el agua de un manantial que, desde tiempo inmemorial, ha regado las huertas y olivares de las tierras circundantes. En el siglo XVIII, el deán José Martínez de Mazas ya había ordenado construir una pequeña balsa con muro de contención, pero hasta 1905 no se habilitó una construcción para lavadero público. La obra actual es el resultado de la remodelación a que fue sometida por Luis Berges Roldán durante su etapa de arquitecto municipal entre los años 1969-1975. Es una pequeña construcción de estructura porticada y cubierta a cuatro aguas, con hueco lateral de acceso. En el interior el suelo se rehunde en contacto con el manantial, optimizando el uso. En esa misma época el arquitecto reformó también la cercana ermita del Cristo de Charcales, de estilo más popular.

CASERÍA DE JÓDAR

Carretera de los Villares
Siglo XX

JÓDAR FARMSTEAD

Situated by the main road, this building is an example of how in the first third of the 20th century the traditional farmsteads near Jaén began to evolve into holiday homes. As such, interior comfort was matched by an external appearance that had much in common with the aesthetics of urban mansions - in this case, with a distinct regional style - and incorporated an observation tower. In this building, the latter feature is situated at the centre of the structure and displays a gallery of semicircular arches made from brick. Along the same lines, the roof rests on wooden modillions and is decorated with glazed ceramic tiles. The new



Ubicada junto a la carretera, muestra la transformación que comienza a experimentar la casería tradicional de Jaén en el primer tercio del siglo, adaptándose a villa de recreo. El confort en la habitabilidad interior se compagina entonces con una apariencia externa que asume la estética de los palacetes urbanos, en este caso decididamente regionalista, e introduce el torreón-mirador, que aquí se centraliza y se dispone con una galería de arcos de medio punto realizados en ladrillo. En la misma línea, el tejado se apoya en canes de madera y se ornamenta con cerámica vidriada. La nueva funcionalidad queda realizada con las terrazas

function of the building is enhanced via a series of upper terraces and a loggia at the front, above the garage. The use of small brick columns with spiral bonding is a common device adopted in the work of Luis Berges Martínez. On the main façade is a ceramic reproduction - made by the Seville factory Mensaque Rodríguez y Cia - of the famous Murillo painting entitled "Saint Anne Teaching the Virgin to Read". The farmstead is currently in advanced state of neglect.

172 H2

BALNEARIO DE JABALCUZ

Antigua carretera de los Villares
Siglos XIX-XXI

JABALCUZ SPA

The spa is situated at the foot of Jabalruz Hill, surrounded by exuberant vegetation and abundant hot water springs (30°C), and is a traditional summer resort on the outskirts of the city of Jaén. The spa building bears the date 1886, the year that the city council sold the property and privatised the facilities. The walls are all rendered masonry with a regular arrangement of apertures and a simple decorative repertoire. It used to be complemented by a shrine and a grocery store. The resort was remodelled as part of an ambitious extension project promoted by José del Prado y Palacio and designed by Antonio Flórez Urdapilleta in 1922. Of the original site several buildings remain, including the house of the Marquises of Blanco Hermoso and the former "restaurant, bar, club and theatre" on the opposite side of the road, with its large semicircular windows, hipped roof and decorative simplicity - all trademarks of the architect's work. The gardens that surround the resort were designed by the famous landscape designer-architect Cecilio Rodríguez and alternate geometric arrangements of hedges and paths with Romantic features such as grottoes and waterfalls. Both were recently remodelled as part of the Special Jabalruz Development Programme conducted by the architects Jesús Rincón González, Juan V. López Maestro and Julián Moreno López in 1995. The restaurant was restored in the year 2000 by Sebastián Ramírez. The so-called Twin Houses and Jerez Baths were restored by Almudena de Dios Perabá in 2002.

superiores y un porche delantero elevado sobre un cuerpo de cocheras. El empleo de pequeñas columnas de ladrillo aparejado helicoidalmente sitúa la obra dentro del estilo de Luis Berges Martínez. Tiene un azulejo en la fachada principal con una representación del célebre cuadro de Murillo, "Santa Ana y la Virgen", de la factoría sevillana Mensaque Rodríguez y Cia. En la actualidad la casería está en un estado ruinoso.



Se sitúa a los pies del cerro de Jabalruz, rodeado de una vegetación frondosa y abundantes manantiales de aguas termales que brotan a 30º de temperatura, constituyendo un tradicional lugar de veraneo próximo a Jaén. El edificio termal está datado en 1886, cuando el Ayuntamiento vende la propiedad y privatiza el servicio. Es una construcción de muros de mampostería enfoscada con ordenación regular de huecos y simplicidad ornamental. Se complementaba con una ermita y la abacería. Fue reformado dentro de un ambicioso programa de ampliación del balneario, promovido por José del Prado y Palacio y proyectado por Antonio Flórez Urdapilleta en 1922. Del mismo quedan algunos edificios como la casa de los marqueses de Blanco Hermoso o el que fuera restaurante, bar, casino y teatro, al otro lado de la carretera, con amplios ventanales en forma de arco de medio punto, cubierta a cuatro aguas y sobriedad decorativa, elementos representativos del quehacer del arquitecto. Los jardines que lo rodean fueron proyectados por el célebre jardinero-arquitecto Cecilio Rodríguez, alternando las



alineaciones geométricas de setos y senderos, con elementos románticos en forma de gruta y cascada. Ambos han sido recientemente remodelados al incluirse dentro del Plan Especial de Urbanización de Jabalcuz llevado a cabo por los arquitectos Jesús Rincón González, Juan V. López Maestro y Julián Moreno López en 1995. El restaurante fue restaurado en torno al año 2000 por Sebastián Ramírez. Las denominadas casas Gemelas y los baños de Jerez también han sido recreados según proyecto de Almudena de Dios Perabá del año 2002.

173 H2

CASERÍA DEL CONDE

Camino de Riocuchillo
Siglos XVII-XVIII

EL CONDE FARMSTEAD

This ancient farmstead belongs to a large estate and was originally connected to a chaplaincy founded in 1666 by Martín Gutiérrez de Figueroa, associated with the old Virgin of the Chapel Shrine. In the 18th century it was purchased by the Count of Donadío, whose coat of arms still adorns the main façade. Built of ashlar stones, it also has an ashlar-stone portal with a studded door and an irregular disposition of apertures, all protected by wrought-iron grilles. The building has two floors and a pitched roof. Unlike most farmsteads where the yard is situated at the rear of the building, here it projects from one side of the façade. The porch with brick piers and a concrete pergola is a recent addition.



Casería histórica correspondiente a una finca señorial. Originariamente estuvo ligada a una capellanía que fundó en 1666 Martín Gutiérrez de Figueroa, asociada a la antigua Ermita de la Virgen de la Capilla. En el siglo XVIII fue adquirida por el conde de Donadío, cuyos escudos nobiliarios se disponen en la fachada principal. De fábrica de sillarejo, con portada de sillerría y puerta de clavazón, dispone irregularmente los huecos, que se protegen con rejas de forja. Tiene dos plantas y cubierta a dos aguas. En un lateral de la fachada sobresale un cuerpo adosado con corral, elemento que normalmente aparece en la trasera de las caserías. De reciente añadido es el porche de pilares de ladrillo y pérgola de hormigón.

174 H3

CASERÍA DEL PORTICHUELO

Carretera de los Villares
Siglo XVIII

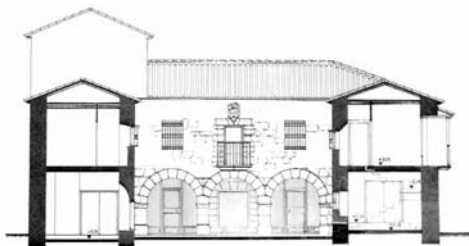
EL PORTICHUELO FARMSTEAD

Also known as the Ochoa Farmstead, this is a simple work based on exposed stone, in keeping with many old buildings of this type. Its novelty is that the main building is preceded by a court delimited by two parallel projecting sections and a crenellated wall with a segmental-arched gate. The main façade of the house displays three semicircular arches, in the fashion of an atrium, where there is a fountain dated 1767 with the motto



También denominada de Ochoa, muestra una sobria arquitectura que utiliza la piedra vista, característica de las caserías históricas. Ofrece la novedad tipológica de anteceder con un patio el edificio principal, delimitado por dos cuerpos paralelos adelantados y un muro almenado con portón en forma de arco rebajado. La fachada

"Quis ut Deus" ("Who like God"); the upper section is adorned with the coat of arms of the García de Quesada family, the Marquises of Navasequilla. There used to be a two-tower mill for pressing olives. The farmyard is located at the rear. The nearby cypress trees are the main landscape feature. In 1997 Luis Berges Roldán conducted restoration works consisting of roof repairs, interior repairs and the incorporation of new apertures.



principal de la casa presenta tres arcadas de medio punto, a modo de atrio, donde hay una fuente fechada en 1767 con el lema "quis ut Deus" ("quien como Dios"); en la parte superior se disponen las armas de la familia García de Quesada, marqueses de Navasequilla. Dispuso en su día de molino aceitero con sistema de dos torrecillas. El corral se ubica en la parte trasera. Los cipreses de su entorno constituyen su referencia paisajística. Fue restaurada en 1997 según proyecto de Luis Berges Roldán con el fin de reparar las cubiertas y adecuar la habitabilidad interior, abriendo nuevos huecos.

175 G3

CASERÍA DEL PORTÓN DE LOS LEONES

Carretera del Puente de la Sierra
Siglo XX

LIONS' GATE FARMSTEAD

Known also as St Joseph's or Las Olivillas, this farmstead takes its name from the lions - originally features of the Fountain of the Spouts - that once formed the crest of the pilasters at the entrance but were stolen in 1995. It was founded in the 18th century and belonged to the Marquises of Navasequilla; in the early days it also included a mill. The ground plan of the original building was L-shaped, with two separate bays - one for the owners and one for the caretakers. The latter also had an olive press. Outside, it is still possible to see the circular *alberca* (swimming pool built above ground rather than sunken into ground). Between 1960 and 1964 the owners remodelled the complex, occupying the mill and incorporating traditional functional elements associated with Jaén farmsteads. A large corner porch supported by circular-plan piers and a spacious terrace were also added at this time. One of the most outstanding features is the observation tower, practically devoid of ornament and covered by a flat roof. The volume is enhanced by a continuous string of moulding in the fashion of a cornice. The line of cypress trees along the entrance path provides a characteristic hallmark of the landscape around Jaén.



Conocida también como casería de San José o de las Olivillas, su nombre viene dado por los leones que remataban las pilastras del acceso, procedentes de la fuente de los Caños y que fueron sustraídos en 1995. Fue fundada en el siglo XVIII y perteneció a los marqueses de Navasequilla, disponiendo en su tiempo de molino de viga. La planta del edificio originario tenía forma de "L", con dos crujías diferenciadas para casa de los señores y de los caseros, esta última con lagar; exteriormente conserva una alberca de forma circular. Entre los años 1960 y 1964 fue remodelada por los propietarios, ocupando el antiguo molino e incorporando elementos funcionales respecto al modelo tradicional de la casería jaenera. Así, añade un amplio porche esquinado sostenido por pilares circulares y una espaciosa terraza. Destaca el torreón-mirador, escudo de ornato y con cubierta plana. El volumen se acentúa con una moldura corrida a modo de cornisa. La alineación de cipreses en la vereda de acceso constituye una estampa muy singular del paisaje de Jaén.

CASERÍA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

Camino de Pedro Martínez
Siglos XVI-XVII

OUR LADY OF THE PILLAR FARMSTEAD

Traditionally known as Bishop's Garden, this is one of the oldest Jaén farmsteads, having been founded during the bishopric of Bernardo de Sandoval y Rojas (1596-1599), who embellished the gardens with archaeological pieces from the Roman site of Cástulo. His successor, Sancho Dávila (1600-1616), turned the facility into a country house and added classical-style gardens, before donating it to the Society of Jesus. The Jesuits maintained it until their expulsion in 1767, after which it passed into the hands of a variety of owners. A tree-lined path leads up to the entrance, which still displays a Baroque ashlar-stone portal with coats of arms on bolstered pilasters. The iron balconies were added at the beginning of the 20th century as part of the remodelling project conducted by Gabriel de Bonilla after his purchase of the property. The complex overlooks the Valparaíso Valley and is surrounded by a masonry wall.



Conocida tradicionalmente como "Jardín del Obispo", es una de las caserías más antiguas de Jaén, pues su fundación se remonta al obispado de Bernardo de Sandoval y Rojas (1596-1599), quien embelleció sus jardines con piezas arqueológicas procedentes del yacimiento romano de Cástulo. Su sucesor, Sancho Dávila (1600-1616), mejoró la casa como quinta de recreo incluyendo jardines de trazado clásico y tras su marcha la donó a la Compañía de Jesús, que la mantuvo hasta su expulsión en 1767. Luego pasó a manos de distintos propietarios. Una vereda de entrada flanqueada por árboles da acceso a la casería, que conserva una portada de sillería de estilo barroco con escudos sobre las pilastras almohadilladas. Los balcones de hierro fueron añadidos a principios del siglo XX dentro de la reforma llevada a cabo por Gabriel de Bonilla tras su adquisición. Una cerca de fábrica rodea la propiedad, que se eleva sobre el valle de Valparaíso.

CASERÍA VILLA MARÍA

Camino del Arroyo
Siglo XX

VILLA MARÍA FARMSTEAD

This is one of the first examples of the gradual transformation of the traditional Jaén farmstead into a summer holiday home while still maintaining its original agricultural function. This

Uno de los primeros ejemplos de la conversión paulatina de la casería tradicional de Jaén en residencia veraniega y casa de recreo, aunque sin dejar de cumplir su primordial función labriega. Esta transformación se deja ver en los cambios de denominación, villa o quinta, y en los materiales constructivos, con el empleo del ladrillo visto en el recercado de vanos y en las esquinas, alternando con la obra general de mampostería. Fue construida en 1905 por el militar jiennense Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915), quien dispuso además dos crujías adelantadas a un cuerpo central, diferenciándola estructuralmente del modelo establecido en la zona. El amplio corral trasero, como el resto de la edificación, fueron sometidos a una profunda restauración en 1996 para su conversión en apartamentos. La introducción de la palmera en

transformation is manifested not only in the use of the names "villa" and "quinta" ("country house") instead of "casería", but also in the building materials, with the use of exposed brick around the apertures and at the corners, and masonry for the rest of the construction. It was built in 1905 by the Jaén military man Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915), who added two bays at the front of the central section - a departure from the traditional model in the area. The large rear farmyard and the remainder of the building were completely restored in 1996 and turned into apartments. The incorporation of a palm tree in the garden responds to a new fashion arising from the campaigns of the Spanish army in Morocco and Cuba. The front loggia offers unrivalled views of the city of Jaén.



el jardín constituye una nueva referencia al gusto que se impuso en la sociedad de la época tras las campañas del ejército español en Marruecos y Cuba. Una lonja delantera ofrece unas inmejorables vistas sobre la ciudad de Jaén.

178 H3

CASERÍA DEL CARMEN

Camino de Pedro Codes
Siglo XIX

CARMEN FARMSTEAD

Also known by the name of Balguerías, a reference to the surname of the family that has owned it since 1860, this farmstead responds to the traditional 2-storey model with masonry and whitewashed *tapiá* walls and a pitched roof. However, the apertures are in the style of the traditional buildings in the flatter parts of the Guadalquivir Valley. At the rear, new sections have recently been added to the farmyard, their appearance not too dissimilar from the original complex. One of the most outstanding features is the presence of a loggia above the stone-paved forecourt, supported by piers and large wooden bearing blocks - added by Luis Berges Roldán at the beginning of the 1980s. The typical vine-covered lateral section, pine tree and palm tree are all present. The discovery of caves nearby with Neolithic remains, plus a settlement from the Copper Age and fragments of *terra sigillata* (bright red Roman pottery), provide evidence of consolidated occupation of the area throughout the ages, as well as the hypothetical presence of a Roman town.



Conocida también con el nombre de "Balguerías" en referencia al apellido de la familia que la posee desde 1860. Responde al modelo tradicional de casería con dos plantas, edificada con muros de mampostería y *tapiá* encalados, y cubierta a dos aguas. Presenta, sin embargo, un tipo de hueco al estilo de las construcciones populares de la baja Andalucía. En la parte trasera, en torno al corral, se han ido añadiendo recientemente nuevos cuerpos, pero manteniendo una fisonomía similar a la original. Elemento distintivo es la presencia sobre la lonja empedrada de un porche sostenido por pilares y grandes zapatas de madera, añadido por Luis Berges Roldán a principios de los años ochenta. No falta el emparrado lateral y la referencia del pino y la palmera. El descubrimiento en sus alrededores de cuevas con restos neolíticos, un poblado de la Edad del Cobre y fragmentos de *terra sigillata*, atestiguan una ocupación consolidada a lo largo del tiempo y la presencia quizás de una villa romana.

CASERÍA DE SAN RAFAEL

Carretera del Puente de la Sierra
Siglos XVIII-XX

ST RAPHAEL'S FARMSTEAD

Also known as Navarrete after the surname of one of the oldest owners of the estate, this farmstead was remodelled in the early 20th century by the military man Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915), who used to assist the architect Antonio Merlo in his projects. It is the traditional type of farmstead with two storeys, a stone ledge and a vine-covered area at the front. The layout is adapted to the terrain, with one bay raised and the ground floor occupying a semi-basement level. One of the main distinguishing features is the size of the eaves course, with wooden modillions and hoods above several of the apertures. The masonry walls are whitewashed, and the wrought-iron balconies were taken from the old slaughterhouse in St Francis's Square. The interior contains the characteristic farm kitchen with a large hearth at the rear, a stone-paved floor and continuous benches along the sides. The rooms are covered by the traditional wooden beams with carved bearing blocks and plaster roof bricks. There used to be an olive press.



También denominada de Navarrete, haciendo alusión al apellido de uno de los más antiguos propietarios de la finca. Fue reformada a principios del siglo XX por el militar jiennense Rafael Sagrista y Aguirre (1860-1915), que colaboraba en sus proyectos con el arquitecto Antonio Merlo. Casería tradicional, con dos plantas, poyo y emparrado delantero, cuya disposición presenta la peculiaridad de adaptarse al terreno, elevando una crujía y semienterrando su planta baja; destaca la dimensión del alero, con canes de madera y tejadillos sobre alguno de los huecos. Fábrica de mampostería encalada, con balcones de forja que proceden del edificio de las antiguas carnicerías de la plaza de San Francisco. En su interior aparece la característica cocina-portal con chimenea de campana al fondo, suelo empedrado y bancos corridos laterales. Las estancias se cubren con el tradicional forjado de vigas de madera con zapatas labradas y entrevigado de bovedillas de yeso. En su tiempo dispuso de lagar.

CASERÍA DEL SANTO CRISTO DE LA ASOMADA

Carretera del Puente de la Sierra
Siglo XIX

HOLY CHRIST DE LA ASOMADA FARMSTEAD

This farmstead is situated behind the shrine of the same name, where according to a medieval legend the Jaén bishop and martyr St Peter Pascual was ambushed by Muslims and taken prisoner. It used to belong to Rafael del Nido y Segalerva, a highly influential local politician, who conducted refurbishment works in the late 19th century. In keeping with the traditional farmsteads, it is a 2-storey building with *tapial* and masonry walls, either whitewashed or rendered with plaster, and a tiled pitched roof. The portal and corners are made of ashlar stones,



Se ubica a las espaldas de la ermita del mismo nombre, donde la tradición medieval sitúa la emboscada que hizo prisionero de los musulmanes al obispo mártir de Jaén, san Pedro Pascual. Perteneció a Rafael del Nido y Segalerva, hombre muy influyente en la política local, quien la rehabilitó a finales del siglo XIX. Responde a la tipología característica de la casería tradicional: dos plantas, fábrica de tapial y mampostería revestida de cal o yeso, y cubierta a dos aguas de teja. La portada y las esquinas son de sillería, disponiéndose rejas en los huecos de la planta baja y balcón en la superior. Sendos poyos flanquean la portada. Dispone

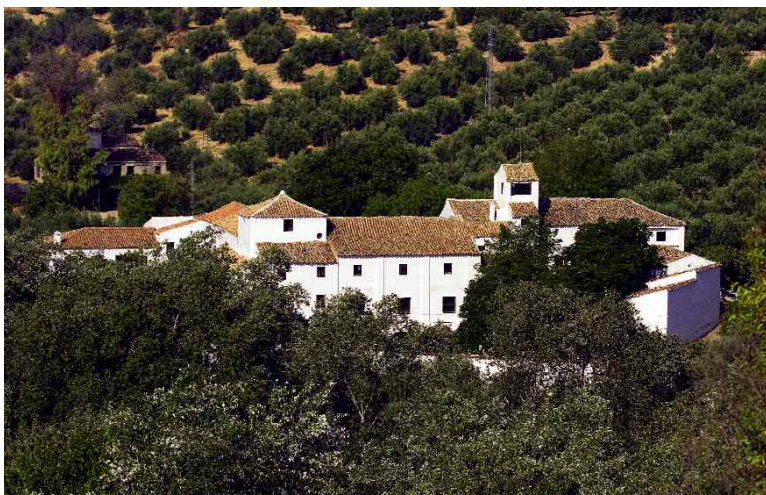
and there are wrought-iron grilles at the ground-floor apertures and the balcony on the top floor. Stone ledges flank the portal. A lateral access leads to the farmyard and caretakers' dwelling located on the ground floor. There is also a small garden in the forecourt and a bay-window with views over Puente de la Sierra. One of the main interior features is the wine cellar.

de un acceso lateral al corral y vivienda de los caseros, que se ubica en planta baja. También posee un pequeño jardín en la lonja delantera y un mirador con vistas al puente de la sierra. En el interior destaca la presencia de una bodega subterránea.

181 H4

MOLINO DE LOS MARTOS

Puente de la Sierra
Siglos XVIII-XX



MARTOS MILL

This building is also known as Queen's Mill, having been referred to as such by Dean Mazas in the late 18th century. It is located on the banks of the River Frío, just off Cañones Road, and was founded at the beginning of the 20th century as an industrial olive oil and flour complex with hydroelectric functions as well. It is a vast volume of considerable height, with several 3-storey bays and an observation tower added during the successive extensions conducted to meet production capacity. At the front there is a large forecourt-garden, while an entrance porch with semicircular arches and small stone ledges precedes the main building, corresponding to a post-war addition. The caretakers' dwelling is situated in a lateral section and has a separate entrance. The complex is currently undergoing restoration.

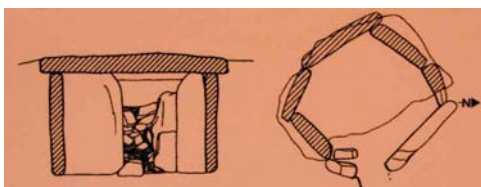
También conocido como molino de la Reina, como lo cita el deán Mazas a finales del siglo XVIII. Se ubica junto a la ribera del río Frío en un desvío del camino de los Cañones, constituyendo a principios del siglo XX un complejo industrial aceitero-harinero y también hidroeléctrico. Destaca por su gran volumen en extensión y en altura, que en algunas crujías alcanza las tres plantas y el mirador, resultado de las sucesivas ampliaciones llevadas a cabo para atender a la productividad agraria. Tiene un amplio patio-jardín delantero y un porche de entrada al edificio principal, con arcos de medio punto y poyetes, correspondiente a un añadido de posguerra. La vivienda de los caseros se incluye en un lateral de la edificación, con su entrada diferenciada. En la actualidad está siendo restaurado.

DOLMEN DE OTÍÑAR

Carretera de Otíñar
2500-2000 a. C.

OTÍÑAR DOLMEN

This is situated on the Bastianes Pass of Mount Veleta, which controlled all connections between the countryside in the west and the interior valleys of the Sierra Sur mountains. It belongs to the necropolis of a small settlement on less than half a hectare of land, adapted to the uneven terrain and boasting a natural defence system reinforced by a fortified wall at the entrance. The megalithic construction is characteristic of the hunter-gatherer civilisations that occupied the area in the third millennium BC, and is associated with collective funerary rituals. It corresponds to an octagonal-shaped tomb in the form of a chamber with seven large vertical slabs and a larger horizontal one (2.5 x 1.6 metres) for the roof. Originally, it was surrounded by an 8-metre radius oval formed by rocks that delimited the mound of earth covering the dolmen. As it has been sacked on several occasions, there are no records about the number of people buried there, nor about the corresponding funerary treasures.



Se ubica en el collado de los Bastianes del cerro Veleta, desde donde se controlaba el paso natural de comunicación entre la campiña occidental y los valles interiores de la sierra Sur. Pertenece a una necrópolis existente dentro de un poblado de apenas media hectárea, adaptado a las irregularidades del terreno y con un sistema de defensa básicamente natural, que se reforzó con un lienzo de muralla en su acceso. Es una construcción megalítica característica de las poblaciones ganaderas que habitaban la zona durante el tercer milenio a. C., ligada a rituales funerarios de tipo colectivo. Se corresponde con un sepulcro de planta octogonal, en forma de cámara con siete grandes losas verticales y una mayor en la cubierta de 2,5 x 1,6 m. Originariamente estuvo rodeado por un óvalo de 8 m de radio formado por piedras que delimitaban el túmulo de tierra que cubría el dolmen. Se desconoce el número de personas que fueron enterradas en él así como los ajuares correspondientes, debido a los diversos saqueos a los que ha sido sometido.

ALDEA DE OTÍÑAR

Carretera de Otíñar
Siglo XIX.

OTÍÑAR VILLAGE

Also known as Santa Cristina, the village occupies 1,500 hectares. Nowadays, it is uninhabited. Its foundation dates back to a Royal Order of 23 November 1826 signed by King Ferdinand VII of Spain, granting permission to Jacinto Cañada Rojo to purchase part of the Otíñar land, until then the property of the municipality of Jaén, for the construction of 45 dwellings. People from nearby villages settled there to plough and



Denominada también de Santa Cristina, tiene una extensión de 1.500 hectáreas. En la actualidad está despoblada. Su origen se remonta a una Real Orden de 23 de noviembre de 1826 firmada por Fernando VII que otorgaba permiso a Jacinto Cañada Rojo a adquirir parte del terreno de Otíñar, perteneciente hasta enton-

farm the land. From the urban point of view, it is structured around two perpendicular streets lined with 2-storey houses, and a central square where the church and manor house were located, both connected via the chancel. The constructions are made of masonry or rendered tapial, with regular apertures and pitched roofs. The farming and industrial buildings were located on the edges of the village, and the cemetery a little further away. In 1831 Queen Maria Christina of Spain was nominated patron of the village and the promoter of the initiative was granted the title of Baron of Otíñar. Nowadays the village is privately owned and in an advanced state of neglect.



ces al municipio de Jaén, para construir una aldea con 45 viviendas. Allí se establecieron gentes de los pueblos vecinos con la finalidad de roturar el monte y explotarlo agrícolamente. Desde el punto de vista urbano estamos ante un plan estructurado en torno a dos calles perpendiculares, con casas de dos plantas y una plaza central donde se ubicaban la iglesia y la casa señorial, ambas unidas por el presbiterio. Fábrica de mampostería o tapial enfoscado, con huecos regulares y cubierta a dos aguas. En los extremos se disponían los edificios agrícolas e industriales, así como un cementerio algo más alejado. En 1831 la reina María Cristina fue declarada protectora de la villa y su promotor recibió el título de barón de Otíñar. Es de propiedad particular y el estado de conservación es penoso.

184 H4

CASTILLO DE OTIÑAR

Carretera de Otíñar
Siglos XIII-XIV

OTIÑAR CASTLE

The word Otíñar is of Arabic origin and translates loosely as “to shed light”, a reference to the signs sent from one medieval tower to the next along the Christian and Islamic frontier, in this case to protect the Granada road. It is a Christian work on a former Muslim defence structure, having been built after the conquest of the area by Ferdinand III in 1228. It consists of an elongated enceinte oriented north-south and fortified by regular ashlar stones, with bastions on the west side, the most vulnerable flank. Inside are the remains of dwellings and an *aljibe* or old water tank. On the south side is a square-plan fort, built from ashlar stones and comprising a 2-storey keep. The roof is of the brick barrel-vault variety, positioned differently above each of the two floors to ensure the even distribution of the thrusts.



La palabra Otíñar es de origen árabe y se puede traducir como “hacer luz”, en referencia a la función señalizadora que tenían las torres defensivas medievales extendidas a lo largo de la frontera cristiana e islámica; en este caso protegiendo el viejo camino de Granada. Es obra cristiana construida después de la conquista del lugar por Fernando III en 1228, sobre algún tipo de defensa musulmana preexistente. Consta de un recinto alargado en dirección norte-sur y fortificado con sillarejo regular, presentando bastiones defensivos hacia el oeste en su flanco más vulnerable. Su interior presenta restos de viviendas y un aljibe. Al sur se ubica un alcazarejo cuadrado, realizado en sillería y compuesto por una torre del homenaje de dos plantas. La cubrición es de bóveda de medio cañón ejecutada en ladrillo y dispuesta de manera diferente en cada uno de los dos pisos para repartir proporcionalmente los empujes.

CASERÍA DE LA VEREDA

Puente de la Sierra
Siglo XX

LA VEREDA FARMSTEAD

Located on the Huertas Grandes ("Large Orchards") Road, this building was designed by Luis Berges Martínez between 1926 and 1929 as a remodelling of an older farmstead belonging to his sister Micaela. It consists of a main 3-storey building and a series of secondary farm buildings distributed around a walled courtyard. Regional-style elements have been incorporated into the traditional Jaén farmstead, such as the portal with flat pilasters, the blue glazed ceramic hoods above the balconies, the deep cornice with wooden eaves, and the semicircular-arched gallery along the upper section of the façade. Other distinguishing features are the wrought-ironwork at the windows and balconies, and the handsome eaves course with wooden modillions - an element subsequently used by the architect in the Jaén Pavilion for the Ibero-American Exhibition in Seville (1929). There are also several Secessionist motifs, such as the aperture on one side of the façade and the embellishment of the olive oil mill with decorative elements such as turned brick pilasters at the corner and the ashlar-stone portal.



Ubicada en el camino de las Huertas Grandes y proyectada por Luis Berges Martínez entre 1926 y 1929 como reforma de una casería anterior perteneciente a su hermana Micaela. Consta de un edificio principal de tres plantas y otros secundarios destinados a los trabajos agrícolas, en torno a un patio delimitado por una tapia. Introduce elementos ornamentales de estilo regionalista en la tradicional casería jiennense, como la portada con pilastras planas, los tejadillos de cerámica vidriada color azul que cubren los balcones, la amplia cornisa con aleros de madera o la galería de arcos de medio punto en la zona superior de la fachada. Hay que destacar la forja que se dispone en ventanas y balcones, así como el vistoso alero con canecillos de madera, elemento que empleará el arquitecto en el pabellón de Jaén para la Exposición Iberoamericana de Sevilla (1929). Llamam la atención algunos motivos secesionistas, como el modelo de hueco en un lateral de la fachada, y el embellecimiento del espacio industrial, pues el edificio destinado a molino de aceite presenta originales motivos decorativos, como las pilastras torneadas de ladrillo rompiendo la esquina y una portada de sillería.

CASERÍA DE JESÚS

Puente de la Sierra
Siglos XVI-XIX

JESUS FARMSTEAD

This farmstead is situated on the banks of the River Quiebrajano and is associated with legendary traditions in Jaén as the alleged



site of the miraculous carving of the statue of Our Father Jesus of Nazareth around 1580. There may be some connection between the farmstead and the statue because for many years the latter was kept at the Monastery of the Barefoot Carmelite Monks in the city and the shield of that order is carved on one of the interior doors at the farmstead. Major remodelling works were undertaken in the 19th century following purchase of the property by Antonio Montoro. The complex corresponds to the unmistakable style of the traditional Jaén farmstead, with two floors and a grain loft, whitewashed masonry walls and a functioning wood-burning oven for baking bread. A wall surrounds the entire complex, which nowadays contains several auxiliary buildings.

Se ubica esta casería junto a la ribera del río Quebrajano, estando ligada a legendarias tradiciones de Jaén, pues en ella se cree que se talló milagrosamente la imagen de Nuestro Padre Jesús Nazareno, allá por el año 1580. Alguna relación pudo existir, de hecho, entre esta casería y la imagen, pues ésta fue custodiada durante mucho tiempo en el convento de padres Carmelitas Descalzos de la ciudad y el escudo de la orden se encuentra tallado en una de sus puertas interiores. El conjunto fue objeto de una importante remodelación durante el siglo XIX, cuando fue adquirida por Antonio Montoro. Responde al estilo inconfundible de la casería jiennense, con dos plantas y cámara, realizada en muros de mampostería encalada y donde aún se conserva el horno de leña para cocer el pan. Una tapia rodea todo el conjunto, al que se añadieron con posterioridad diversas construcciones auxiliares.

187 H4

CASERÍA DE LOS NARANJOS

Camino de Puerto Alto
Siglos XIX-XX



ORANGE TREE FARMSTEAD

This stately farmstead once belonged to the Marquises of El Cadimo. Its present-day appearance is the result of remodelling works conducted in 1950 by the Madrid architect Genaro Cristos. The main façade is made of stone, with an ashlar-stone portal, coat of arms and a slender Neoclassical belfry. It is one of the few farmsteads that incorporates a chapel. An observation tower rises at one side of the main building. The farming and industrial facilities are

Casería señorial que perteneció a los marqueses del Cadimo. Su aspecto actual es el resultado de la remodelación a que fue sometida en 1950 por el arquitecto madrileño, Genaro Cristos. La fachada principal es de piedra, siendo una de las pocas caserías que presentan capilla, con portada de sillería, escudo nobiliario y esbelta espadaña neoclásica. En un lateral del edificio principal se alza una torre-mirador. A las dependencias agrícolas e industriales se accede por un portón lateral, y cuentan con la vivienda de los caseros, los establos y el molino aceitero, formando un conjunto de gran extensión. La presencia de la vegetación adquiere especial importancia, siendo determinante para la imagen del entorno la hilera de cipreses sobre el amplio llano ubicado a espaldas del conjunto.

accessed via a lateral gate; they comprise the caretakers' dwelling, stables and the olive oil mill, together occupying a sizeable piece of land. The use of vegetation plays a particularly important role, with the row of cypress trees on a large plain behind the farmstead constituting the landmark image of the area.



188 F4

INSTITUCIÓN FERIA

Carretera de Granada
Siglos XIX-XX

TRADE FAIR ORGANISATION

These grounds comprise several buildings, some promoted by the Provincial Government and others by the public and private bodies that have headquarters there, such as Andalusian Radio and Television and the Caja Rural Savings Bank. The complex was planned in 1997 by María Dolores Mateos Salido, who also designed the Convention Centre, a 2-storey building with a double-height foyer top lit by skylights between the structural beams. Stone plaques and wooden panelling define the exterior. In 1999, the same architect and Andrés Salmerón jointly designed an open exhibition area with a metal roof articulated on six concrete piers. The latter architect also designed the auditorium at the Caja Rural Savings Bank.



Recinto compuesto de varios edificios promovidos por la Diputación Provincial y por otros organismos públicos y privados que allí tienen su sede, como la Radio Televisión Andaluza y la Caja Rural. El conjunto fue planificado por María Dolores Mateos Salido en 1997, quien también proyectó el Centro de Convenciones, edificación de dos plantas con vestíbulo en doble altura iluminado cenitalmente por lucernas en los entrevigados. En el exterior emplea el aplacado de piedra y empanelado de madera. La misma arquitecta en colaboración con Andrés Salmerón proyectó en 1999 un espacio expositivo abierto y cubierto con una estructura metálica articulada sobre seis pilares de hormigón. Éste último arquitecto también proyectó el auditorio de la Caja Rural.

POBLADO IBÉRICO DE PUENTE TABLAS

Carretera de Torrequebradilla
Primer milenio a. C.

IBERIAN SETTLEMENT OF PUENTE TABLAS

This archaeological site is situated on a 6-hectare steppe plateau along the River Guadalbullón, occupying a strategic position over the eastern countryside at the point where the Sistema Subbético range and the River Guadalquivir valley converge. An area rich in gypsum and iron ore, the settlement was occupied at different times from the end of the Bronze Age (8th century BC) to the beginning of the 2nd century BC, although recent excavations have uncovered graves from the medieval period, approximately the 9th and 10th centuries. However, the most significant remains found date from the Iberian period (5th and 6th centuries BC). The site corresponds to the type, comprising a walled perimeter in which the most vulnerable sides stand five metres high, plus several cube-shaped buttress-towers. The wall is made of ashlar stones. Dwellings inside the settlement have been uncovered, partially revealing an orthogonal grid pattern; the houses are adjoining and adopt a modular structure, with a large semi-closed rectangular courtyard. The size varies according to the status of the owner. Remains suggesting the presence of primitive shacks have also been found.



Yacimiento arqueológico situado sobre una meseta esteparia de 6 hectáreas que bordea el río Guadalbullón, con una posición estratégica sobre la campiña oriental, allí donde se conectan el Sistema Subbético y el valle del río Guadalquivir. Zona rica en yesos y óxidos de hierro, las fases de ocupación del poblado van desde el Bronce final (siglo VIII a. C.) hasta principios del siglo II a. C., aunque recientes investigaciones han descubierto fosas de época medieval fechadas en torno a los siglos IX y X. Sin embargo, los restos más significativos encontrados son de época ibérica (siglos V y IV a.C.). El recinto pertenece a una tipología de *oppidum*, pues posee un perímetro amurallado que en los lados más vulnerables alcanza una altura de 5 m y dispone de torres-contrafuerte de estructura cúbica. Está realizada con sillares de piedra. En el interior del poblado se han excavado viviendas que ponen de manifiesto parcialmente el entramado urbanístico ortogonal; las casas están adosadas y siguen una estructura modular, con un gran patio rectangular semicerrado. El tamaño es distinto dependiendo de la importancia del propietario, habiéndose encontrado restos que atestiguan la presencia de cabañas.

COMPLEJO HOSPITALARIO PRINCESA DE ESPAÑA

Carretera de Madrid
Siglos XX - XXI

PRINCESS OF SPAIN HOSPITAL

This complex promoted by the Provincial Government comprises several free-standing buildings, the most important one of which is the hospital, designed in 1968 by Aurelio Botella Enríquez, the Health Ministry architect. The remainder of the



Recinto promovido por la Diputación Provincial y formado por edificaciones exentas entre las que sobresale el hospital, proyectado en 1968 por Aurelio Botella Enríquez, arquitecto de la Dirección General de Sani-

complex includes what is left of the old Prados Psychiatric Sanatorium designed by Luis Berges Martínez in 1934 following a tour of several European sanatoriums used for the same function. The Spanish Civil War prevented completion of the building, and in 1940 a new project was drawn up by Francisco López Rivera and Julián Laguna. Partially completed ten years later, the building façades display the functional trends of the architecture of the period, while the entrance portals generate a certain monumentality. With a capacity for 600 patients, the work is complemented by workshops, farms and other facilities. The formal and stylistic diversity were further enriched in 2006 by the addition of a new building, the Emergency Wing. Designed by Manuel Andrades Castro, Jokiñe Uriarte Altuna and Armando Vega Olmo, the project won the public competition thanks to its originality and functionality.

dad. Del resto del conjunto, cabe destacar los restos del antiguo sanatorio psiquiátrico de los Prados que fue proyectado por Luis Berges Martínez en 1934, tras un recorrido por diversos sanatorios europeos de similar función. La guerra civil impidió su terminación, elaborándose en 1940 un proyecto reformado por Francisco López Rivera y Julián Laguna. Concluido parcialmente diez años más tarde, el edificio responde en sus fachadas a la corriente funcional de la arquitectura de la época, sin obviar la monumentalidad de las portadas de acceso. Con capacidad para 600 enfermos, la obra se complementaba con talleres, granjas y otras dependencias. La disparidad formal y estilística se ha enriquecido en el año 2006 con el añadido de una nueva construcción, el edificio de emergencias sanitarias, obra de Manuel Andrades Castro, Jokiñe Uriarte Altuna y Armando Vega Olmo, que resultó ganadora de un concurso público por su originalidad y resolución funcional.

191 E4

COMPLEJO HOTELERO Y DE OCIO CIUDAD DE JAÉN

Carretera de Madrid
Siglo XXI

CITY OF JAÉN HOTEL AND LEISURE COMPLEX

Designed by the architect Antonio de Toro Codes in 2002, this complex is situated in a service area at the crossroads of the Jaén ring road and the Bailén-Motril motorway. It comprises two free-standing buildings, each of which responds to its function. The hotel is a 3-storey volume in which the façades display a regular arrangement of apertures, the latter delimited by parapets coinciding with the interior partitions. The porticoes rise from foundations based on rigid but flexible bearing blocks, braced together by a reinforced slab. The roofs are of pitched variety and copper-clad, and in the case of the main building are clearly visible from the motorway.



Proyectado por el arquitecto Antonio de Toro Codes en el año 2002. Se sitúa en un área de servicio, en la encrucijada de la circunvalación de Jaén y la autovía de Bailén-Motril. Lo forman dos edificios exentos, cada uno de los cuales responde a la funcionalidad del enunciado. El hotel se compone de un volumen de tres plantas, con fachadas seriadas de huecos, delimitados por petos que coinciden con las particiones interiores. Los pórticos se han cimentado sobre zapatas rígidas y flexibles arriostradas entre sí mediante una losa armada. Solución seriada de cubiertas a dos aguas, revestidas de cobre, que destacan en el volumen del edificio desde la autovía.

CENTRO PENITENCIARIO JAÉN II

Antigua carretera N-323
Siglo XX

JAÉN 2 PRISON

The construction of a new penitentiary complex in Jaén was promoted by the General Prison Division in 1982 as a means of removing the existing prison facility in the city to the outskirts. The project was eventually drawn up in 1985 by a team of architects made up of I. Guarner, B. Lleó, J. Meva and J. S. Vicente. It occupies a surface area of 100,000 square metres. The most distinguishing characteristic is the modular arrangement around interior courtyards, permitting the segregation of inmates and representing a departure from the 19th-century panoptic model. Each module is conceived as a separate functional entity equipped with all the services. Exposed brick is the main building material, with concrete slabs on double-height piers for the ground floor. The buildings all have metal-sheet roofs.



La realización de un nuevo complejo penitenciario en Jaén es gestionada por la Dirección General de Prisiones a finales del año 1982, con el fin de ubicar fuera de la ciudad la cárcel existente en el centro urbano. El proyecto fue finalmente realizado en 1985 por un equipo de arquitectos compuesto por Ismael Guarner, Blanca Lleó, Juan Meva y Jesús S. Vicente, realizándose sobre un superficie de 100.000 m². Su característica principal es la disponibilidad modular en torno a patios interiores, que permite separar a los reclusos, superándose de este modo el modelo decimonónico de panóptico. Cada módulo se concibe con su propia autonomía funcional, dotado de todos los servicios. Se emplea el ladrillo visto en las edificaciones y en planta baja losas de hormigón sobre pilares circulares de doble altura. Los edificios se rematan con cubiertas de chapa metálica.

FÁBRICA DE ÓXIDOS DE LAS INFANTAS

Antigua carretera N-323
Siglo XX

LAS INFANTAS OXIDE FACTORY

This complex from the early 20th century comprises a main building surrounded by annexes and a country house. The factory structure is based on trusses and riveted metal piers, with the illumination and ventilation provided via triangular apertures between the piers. The main façade displays a gable end and a large segmental-arched window in brick, reminiscent of the Secessionist style. The annexed dwelling is integrated with the remainder of the complex via an ashlar-vaulted canal, which runs under the building and supplies water to the factory. The main distinguishing features are the handsome cast-iron porch at the entrance, the brick frames around the apertures, and the bolstered ashlar stones at the corners.



Complejo de principios de siglo con un edificio principal rodeado por anexos y una villa de recreo. La fábrica tiene estructura de cerchas y pilares metálicos roblonados, con iluminación y ventilación lateral mediante huecos triangulados entre los pilares. En la fachada principal se eleva el hastial y un ventanal partido con dintel en arco rebajado de ladrillo, de estilo secesionista. La vivienda anexa se integra en la funcionalidad del conjunto con un canal ejecutado en bóveda de sillería, que atraviesa por debajo a la edificación para surtir de agua a la fábrica y desaguar posteriormente en el río Guadalbullón. Destaca el singular porche de fundición sobre el acceso y el recercado de ladrillo en los huecos, así como la sillería almohadillada de sus esquinas.

MAPAS DE ITINERARIOS

ITINERARIES MAPS

Itinerario 1: El castillo de Santa Catalina y el casco antiguo

Itinerary 1: St Catherine's Castle and the Old Town

Itinerario 2: La Catedral y su entorno

Itinerary 2: The Cathedral and Environs

Itinerario 3: El paseo de la Estación y el Ensanche Berges

Itinerary 3: Station Boulevard and the Berges Expansion District

Itinerario 4: El Bulevar y la periferia

Itinerary 4: The Boulevard and Periphery

Itinerario 5: Los alrededores

Itinerary 5: The Environs

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAPHY

- AGUIRRE SÁDABA, F. J., JIMÉNEZ MATA, M. C. *Introducción al Jaén Islámico*. Jaén, 1979.
- ALCALÁ VENCESLADA, A. *Vocabulario andaluz*. Jaén, 1998.
- ALMENDRAL, J. M. *Jaén desde sus obras públicas*. Madrid, 1986.
- ANGUITA HERRADOR, R. "Un ejemplo de vivienda rural: la casería". *Rev. Facultad de Humanidades de Jaén*, vol. III, t. 2. Jaén, 1994.
- ARGOTE DE MOLINA, G. *Nobleza de Andalucía*. Jaén, 1991 (edición facsímil de 1866).
- ARROYO LÓPEZ, E., MACHADO SANTIAGO, R., EGEA MARTÍNEZ, C. *El sistema urbano de Jaén (análisis geográfico)*. Granada, 1992.
- AUTORES VARIOS. *Antonio Flórez arquitecto (1877-1941)*. Madrid, 2002.
- AUTORES VARIOS. *Baños, la ley de la buena forma. Catálogo de la exposición antológica*. Valencia, 2004.
- AUTORES VARIOS. *El baño árabe del Naranjo y la formación del edificio "Los Caños"*. Jaén, 1993.
- AUTORES VARIOS. *Catálogo Monumental de la Ciudad de Jaén y su término*. Jaén, 1985.
- AUTORES VARIOS. "Centro penitenciario (Jaén)". *Rev. Quaderns*, nº 191. Barcelona, 1991.
- AUTORES VARIOS. *Cincuenta años de arquitectura en Andalucía (1936-1986)*. Sevilla, 1986.
- AUTORES VARIOS. *El fenómeno rupestre esquemático en la cuenca alta del Guadalquivir. I: las Sierras Subbéticas*. Jaén, 1985.
- AUTORES VARIOS. *Gran Enciclopedia de Andalucía. Pueblos, Ciudades y Comarcas Andaluzas, vol X*. Sevilla, 2002.
- AUTORES VARIOS. *Guía Arqueológica de la Campiña de Jaén*. Jaén, 1995.
- AUTORES VARIOS. *Historia de Jaén*. Jaén, 1982.
- AUTORES VARIOS. *Iberos. Actas de las I Jornadas sobre el Mundo Ibérico*. Jaén, 1985. Jaén 1987.
- AUTORES VARIOS. *Jaén. Colección Nuestra Andalucía, vol. I*. Granada, 1989.
- AUTORES VARIOS. *Jaén entre dos siglos*. Jaén, 2000.
- AUTORES VARIOS. *Jaén. Pueblos y ciudades*. Voz Jaén, vol. IV. Jaén, 2001.
- AUTORES VARIOS. *Momo Andalucía. Arquitectura del Movimiento Moderno en Andalucía (1925-1965)*. Sevilla, 1999.
- AUTORES VARIOS. *La nueva cartografía en España. Del siglo XVIII al XX*. Sevilla, 1998.
- AUTORES VARIOS. *Proyecto Andalucía. Antropología. Arquitectura vernácula, vol. III*. Sevilla, 2001.
- AUTORES VARIOS. *Relación de los hechos del muy magnífico mas virtuoso señor, el señor D. Miguel Lucas muy digno condestable de Castilla*. Jaén, 2001.
- AUTORES VARIOS. *Revista D. Lope de Sosa*. Jaén, 1913 a 1930 (edición facsímil de 1982).
- AUTORES VARIOS. *La vanguardia imposible*. Sevilla, 1984.
- AUTORES VARIOS. *Visitas al Patrimonio Histórico Provincial de Jaén*. Jaén, 2000.
- BARBE COQUELINE DE LISLE, G. *Tratado de arquitectura de Alonso de Vandelvira: Libro de traças de cortes de piedra*. Albacete, 1977 (edición facsímil de 1591-1646).
- BERGES ROLDÁN, L. *Baños árabes del Palacio de Villardompardo (Jaén)*. Jaén, 1989.
- BERGES ROLDÁN, L., GALERA ANDREU, P., CASUSO QUESADA, R. *Arquitecto Berges*. Jaén, 2006.
- BERGES ROLDÁN, L., LÓPEZ PÉREZ, M. *Caserías de Jaén. Arquitectura del olivar*. Jaén, 1997.
- BERGES ROLDÁN, L., ORTEGA SAGRISTA, R. *Dibujando en Jaén*. Jaén, 1978.
- CABALLERO VENZALÁ, M., *Semblantes en la niebla*. Jaén, 1993.
- CAMACHO ANSINO, J. *El automóvil y sus siglos. La estrella de los inventos en Jaén*. Jaén, 2000.

- CASTILLO ARMENTEROS, J. C. "Las fortificaciones del Cerro de Santa Catalina (Jaén)". En *El zoco. Vida económica y artes tradicionales de Al-Andalus y Marruecos*. Barcelona, 1995.
- CASTILLO ARMENTEROS, J.C., DE PÉREZ MARTÍNEZ, M. "De castillo medieval a fortificación francesa. El Castillo Santa Catalina (Jaén) durante la Guerra de la Independencia". En *La Guerra de Independencia (1808-1814). Perspectivas desde Europa*. Jaén, 2002.
- CASTILLO MALDONADO, P. *La época visigótica en Jaén. Siglos VI y VII*. Jaén, 2006.
- CASUSO QUESADA, R. *Arquitectura del siglo XIX en Jaén*. Jaén, 1998.
- CASUSO QUESADA, R. "La Estación de Autobuses de Jaén: una importante aportación a la arquitectura española de posguerra". *Rev. Senda de los Huertos*, nº 41. Jaén, 1996.
- CASUSO QUESADA, R. "Propuestas para una revisión crítica de la arquitectura del siglo XX en Jaén". En *Homenaje a Luis Coronas*. Jaén, 2001.
- CERDÁ PUGNAIRE, J. A., URBANO PÉREZ ORTEGA, M. LARA MARTÍN-PORTUGUÉS, I. *Del tiempo detenido. Fotografía etnográfica giennense del Dr. Cerdá y Rico*. Jaén, 2001.
- CEREZO MORENO, M., GALERA ANDREU, P. *Jaén, emblema del Renacimiento*. Jaén, 1996.
- CORONAS TEJADA, L. *Jaén siglo XVII. Biografía de una ciudad en la decadencia de España*. Jaén, 1994.
- CUEVAS MATA, J. "El Ensanche Berges de 1927". *Rev. Senda de los Huertos*, nº 24. Jaén, 1991.
- CHAMORRO LOZANO, J. *Guía artística y monumental de la ciudad de Jaén*. Jaén, 1971.
- CHICHARRO CHAMORRO, J. L. *Museo Provincial de Jaén (1846-1984)*. Jaén, 1999.
- CHUECA GOITIA, F. *Andrés de Vandelvira*. Jaén, 1970.
- DÍEZ BEDMAR, C. *El raudal de la Magdalena y el crecimiento urbano de Jaén*. Jaén, 1999.
- DOMÍNGUEZ CUBERO, J. *La rejería de Jaén en el siglo XVI*. Jaén, 1989.
- ESLAVA GALÁN, J. *Castillos y Atalayas del Reino de Jaén*. Granada, 1999.
- ESLAVA GALÁN, J. *La leyenda del Lagarto de la Malena y los mitos del dragón*. Córdoba, 1980.
- ESTEBAN MOLINOS, J. *Arquitectura religiosa en la provincia de Jaén desde 1940 a 1971*. Jaén, 1982.
- GALERA ANDREU, P. *Andrés de Vandelvira*. Madrid, 2000.
- GALERA ANDREU, P. *Arquitectura de los siglos XVII y XVIII en Jaén*. Granada, 1979.
- GALERA ANDREU, P. *La arquitectura después de Vandelvira*. Málaga, 1992.
- GALERA ANDREU, P. *Arquitectura y arquitectos en Jaén a fines del siglo XVI*. Jaén, 1982.
- GALERA ANDREU, P. *La catedral de Jaén*. León, 1983.
- GARAY, E. "Delegación del Instituto Nacional de Previsión en Jaén". *Revista Nacional de Arquitectura*. Madrid, 1947.
- GARRIDO AGUILERA, J. *Religiosidad popular en Jaén durante los siglos XV y XVI. Las cofradías*, Jaén, 1987.
- GONZÁLEZ NAVARRETE, J. "Museo de Jaén". *Rev. Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, nº LII. Jaén, 1971.
- HIGUERAS MALDONADO, J. *El Sagrario de la Catedral de Jaén (Notas históricas)*. Jaén, 1985.
- JIMÉNEZ JIMENA, J. "Casa sindical en Jaén", en *Hogar y arquitectura*, nº 99. Madrid, 1972.
- JIMÉNEZ MATA, J. J. "Apuntes sobre la arquitectura racionalista en Andalucía y su recuperación patrimonial", *Rev. P-H, Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico*, nº 28. Sevilla, 1999.
- LARA LÓPEZ, E. L. "El friso gótico de la Catedral de Jaén: una alegoría de la resurrección". *Rev. Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, nº CLXXII. Jaén, 1999.
- LARA LÓPEZ, E. L. *La religiosidad popular pasionista contemporánea (Jaén, 1859-1978). Una historia a través de la*

- fotografía como fuente documental. Jaén, 2004.
- LÁZARO DAMAS, S. *Desarrollo histórico del casco urbano de Jaén hasta 1600*. Jaén, 1986.
- LÁZARO DAMAS, S. *Las Fuentes de Jaén*. Jaén, 1987.
- LÁZARO DAMAS, S. "Panorama de la arquitectura municipal giennense en el siglo XVIII". *I Congreso Jaén Siglos XVIII y XIX*. Jaén, 1989.
- LÓPEZ ARANDIA, M. T. "Una mirada a la arquitectura giennense en el siglo XX". *Rev. Senda de los Huertos*, nº 57-60. Jaén, 2000.
- LÓPEZ CORDERO, J. A. *Jaén tras la muralla*. Jaén, 2003.
- LÓPEZ MURILLO, J., LARA MARTÍN-PORTUGUÉS, I., LÓPEZ PÉREZ, M. *Jaén en blanco y negro. Introducción para una historia De la fotografía en Jaén (1860-1960)*. Jaén, 1995.
- LÓPEZ PÉREZ, M., *Las Cartas a Don Rafael*. Jaén, 1991.
- LÓPEZ PÉREZ, M. *Jaén en la distancia. Notas y comentarios a una "Vista de Jaén" dibujada por Anton van den Wyngaerde*. Jaén, 1993.
- LÓPEZ PÉREZ, M. *El viejo Jaén*. Jaén, 2003.
- MADOZ, P. *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*. Salamanca, 1988 (edición facsímil de 1850).
- MANZANEDA ONETO, F. "Referencias a la ciudad de Jaén en la obra de tres viajeros románticos británicos: Murria, Scott y Widdrington". *Rev. Guadalbullón*, segunda época, nº 6. Jaén, 1991.
- MAÑAS BALLESTÍN, F. "Reconstrucción del Palacio del Condestable Miguel Lucas de Iranzo (Jaén)". *II Simposio Internacional de Mudejarismo: Arte*. Teruel, 1982.
- MARTÍNEZ DE MAZAS, J. *Retrato al natural de la ciudad de Jaén y su término*. Barcelona, 1978 (edición facsímil de 1794).
- MORENO MENDOZA, A. *Los Castillo, un siglo de Arquitectura en el Renacimiento Andaluz*. Granada, 1989.
- MORENO MENDOZA, A. *Francisco del Castillo y la arquitectura manierista andaluza*. Jaén, 1984.
- MORENO MENDOZA, A., ALMANSA MORENO, J. M., JÓDAR MENA, M. *Guía artística de Jaén y su provincia*. Sevilla, 2005.
- ORTEGA SAGRISTA, R. *Escenas y costumbres de Jaén*. Jaén, 1977.
- ORTEGA SUCA, A. *La Catedral de Jaén: unidad en el tiempo*. Jaén, 1991.
- ORTEGA SUCA, A. "Visita a la Catedral de Jaén" En *Rev. Senda de los Huertos*. MONTORO, A. *Huertos*, nº 38. Jaén, 1995.
- PARDO CRESPO, J. M. *Evolución e historia de la ciudad de Jaén*. Jaén, 1978.
- PÉREZ MIÑANO, C. *La imagen de la ciudad de Jaén. Literatura y Plástica*. Jaén, 2003.
- PI I MARGALL, F. *España, sus monumentos y artes. Su naturaleza e historia*. Granada, Jaén, Málaga y Almería. Granada, 1981 (edición facsímil de 1885)
- PICARDO CASTELLÓN, J. L. "Parador Nacional del Castillo de Santa Catalina de Jaén" en *Revista Arquitectura*, nº XII. Madrid, 1967.
- PONZ, A. *Viaje de España*. Madrid, 1989 (edición facsímil de 1784).
- QUESADA GARCÍA, S. "El desarrollo urbano de Jaén", en *Diario Jaén*, 11 de octubre. Jaén, 2004.
- QUESADA GARCÍA, S., CASUSO QUESADA, R. *La estación de autobuses de Jaén. Una topografía de su arquitectura*. Sevilla, 2006.
- RODRÍGUEZ MOLINA, J. *El reino de Jaén en la Baja Edad Media*. Jaén, 2001.
- RODRÍGUEZ MOLINA, J. *La vida de la ciudad de Jaén en tiempos del Condestable Iranzo*. Jaén, 1996.
- RUIZ CALVENTE, M. "El antiguo Convento de la Merced de Jaén. Estudio documentado de su construcción". En *Rev. Códice*, nº 14. Jaén, 1998.
- RUIZ CALVENTE, M. "Trazas y condiciones de Francisco del Castillo el Mozo para el claustro del Convento de Santa Clara de Jaén". En *Rev. Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, nº 179. Jaén, 2001.
- RUIZ RODRÍGUEZ, A., MOLINOS MOLINOS, M., HORNOS MATA, F. *Arqueología en Jaén*. Jaén, 1986.

- SALVATIERRA CUENCA, V. *El Alto Guadalquivir en época islámica*. Jaén, 2006.
- SALVATIERRA CUENCA, V. "Jaén en los siglos XIII y XIV. La formación de la ciudad cristiana". En *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, nº 7. Granada, 1993.
- SALVATIERRA CUENCA, V., PÉREZ MARTÍNEZ, M^a C. "Jaén. Urbanismo y arquitectura islámica". En *El zoco. Vida económica y artes tradicionales de Al-Andalus y Marruecos*. Barcelona, 1995.
- SÁNCHEZ LOZANO, M^a. J. *Breve historia de Jaén*. Málaga, 2001.
- SÁNCHEZ TOSTADO, L. M. "Las cárceles jiennenses en el siglo XX (síntesis de su evolución histórica)". En *Rev. Senda de los Huertos*, nº 57-60, vol. I. Jaén, 2000.
- SORIA LERMA, M., LÓPEZ PAYER, M., CHICOTE UTIEL, M. *Las pinturas rupestres del Cerro del Frontón, los Cañones y Cerro de la Llana (Jaén)*. Jaén, 1988.
- TORO CODES, A. de. "Complejo hotelero en ciudad de Jaén", en *Rev. Almenas*, nº 4. Jaén, 2004.
- TORRES PUYA, M^a. D. *Archivo Histórico Provincial de Jaén. Guía del Investigador*. Jaén, 1994.
- ULIERTE VÁZQUEZ, M. L. *Jaén, la ciudad y su historia*. Granada, 1990.
- ULIERTE VÁZQUEZ, M. L. *El retablo en Jaén (1580-1800)*. Jaén, 1986.
- URBANO PÉREZ ORTEGA, M., CERDÁ PUGNAIRE, J. A. LARA MARTÍN-PORTUGUÉS, I *Registro de memorias. La obra fotográfica del Dr. Cerdá y Rico*. Jaén, 2002.
- VALLADARES REGUERO, A. *La provincia de Jaén en los libros de viajes*. Jaén, 2002.
- WILCOX, N. *La lápida templaria*. Barcelona, 1996.
- XIMÉNEZ PATÓN, B. *Historia de la antigua y continuada nobleza de la ciudad de Jaén*. Jaén, 1983 (edición facsímil de 1628).

ÍNDICE TOPONÍMICO

PLACE INDEX

- Almacenes Cubero 183
Almacenes Champion 176
Almacenes del Pósito 168-169
Arco de San Lorenzo 22, 40, 51, 66, 86, 95-96
Arco del Consuelo 128, 140
Archivo de la Diputación Provincial 53, 107
Archivo Histórico Diocesano 132
Archivo Histórico Provincial 37, 47, 69, 86, 101-102
Arroyo de Recuchillon 17
Asilo de las Hermanitas de los Pobres 54, 67, 71, 176, 185
Asuán Center 176, 186
Auditorio 155
Avenida de Andalucía 58, 60, 77, 208, 214, 218
Avenida de Arjona 208
Avenida de Barcelona 208
Avenida del Ejército Español 64, 176, 192, 193, 213
Avenida de Granada 37, 60, 63, 64
Avenida de Madrid 56, 57, 58, 60, 71, 176, 177, 202, 211
Avenida de Muñoz Grandes 177, 203, 213
Avenida de Ruiz Jiménez 58, 177, 202, 203
Avenida de Santa María del Valle 223, 224, 225
Ayuntamiento 128, 142
Banco de España 61, 143, 208, 210
Banesto 55, 182
Baño del Naranjo 116
Baños Árabes 40, 48, 86, 99, 100-101
Barrio de la Magdalena 24, 40, 65, 66, 72, 74, 86
Barrio de la Merced 24, 74
Barrio de Peñamefécit 58, 60, 77, 214, 216-217, 218
Barrio de San Felipe 58, 59, 77, 209, 232-233
Barrio de San Ildefonso 59
Barrio de San Juan 24, 74
Barrio de Santa Isabel 57, 208, 214, 215, 217
Barrio del Tomillo 233
BBVA 178-179
Bulevar 63, 205-235
Caja de Ahorros de Córdoba 97-98
Caja de Jaén 64, 208, 211
Caja Rural 176, 185, 254
Calle Álamos 63, 76, 121, 165
Calle Almenas 162, 163
Calle Almendros Aguilar 22, 33, 37, 39, 72, 86, 95, 96
Calle Ancha 75, 128, 160, 169
Calle Arquitecto Berges 26, 56, 57, 77, 176, 187, 188, 189, 190, 191
Calle del Arroyo de San Pedro 87
Calle de la Audiencia 76
Calle Bernabé Soriano 55, 76, 129, 169, 170, 171
Calle Bernardas 46
Calle Bernardo López 75
Calle Campanas 35, 59, 137, 138
Calle Carmelo Torres 177, 191
Calle Cerón 35, 120
Calle Colón 59, 121
Calle Compañía 123
Calle Correa Weglison 37, 183
Calle Cronista Cazabán 169, 179
Calle Doctor Arroyo 35, 59, 113, 114
Calle Duque 86
Calle Elvin 37, 86, 97
Calle Federico de Mendizábal 182
Calle Francisco Coello 74, 128, 143, 148-149
Calle Francisco Tomás y Valiente 216
Calle Fuente de don Diego 37, 128, 150
Calle Horno Puerta de Granada 36
Calle Hornos Mires 73, 103
Calle Hornos Negros 87
Calle Hospital de San Miguel 87
Calle Hospitalico 86
Calle Hurtado 75, 129, 157, 164
Calle Isabel Méndez 114, 118
Calle Joaquín Tenorio 168
Calle Jorge Morales 150
Calle Josefa Segovia 128, 150
Calle Josefa Sevillanos 73, 74
Calle Juan Montilla 59, 128, 143, 144, 145, 146, 147, 235
Calle Julio Ángel 75, 143, 149
Calle Llana 22, 26, 47, 75, 128, 148
Calle de la Luna 58
Calle Madre Soledad 37, 59, 113
Calle Maestra 39, 74, 87, 120, 121, 123, 128, 139-140, 164
Calle Maestra Alta 22
Calle Maestra Baja 39
Calle Manuel Jontoya 36, 59, 150
Calle Martínez Molina 39, 87, 96, 97, 120
Calle Merced Alta 94
Calle Mesa 48, 161
Calle Millán de Priego 35, 51, 56, 87, 111-112
Calle de la Misericordia 224
Calle Molino de la Condesa 105
Calle Montero Moya 140
Calle Moreno Castelló 75, 123
Calle Muñoz Garnica 128, 160
Calle Muralla 35
Calle Obispo Aguilar 160
Calle Obispo González 141, 142
Calle las Palmas 75
Calle la Parra 35, 165
Calle los Peñas 76, 147
Calle Pescadería 24, 179
Calle Príncipe Alfonso 76
Calle Puerta del Ángel 128, 151, 152
Calle Ramón y Cajal 163, 164
Calle Reja de la Capilla 159
Calle Rey Alhamar 190
Calle Roldán y Marín 182, 183
Calle del Rostro 74, 110, 117
Calle Rueda 141
Calle Ruiz Romera 35

Calle Sagrada Familia 201
 Calle San Andrés 74, 108
 Calle San Bartolomé 76, 118
 Calle San Clemente 59, 180
 Calle San Fernando 160, 162
 Calle Santa Clara 114
 Calle Santa Úrsula 106
 Calle de Santo Domingo 86, 101
 Calle Sedeño 192
 Calle Tablerón 59
 Calle Teodoro Calvache 37, 156
 Calle Virgen de la Cabeza 177, 198, 201
 Calle Virgen de la Capilla 183, 199
 Calle Virgilio Anguita 118, 120
 Calle Zumbajarros 74, 87
 Callejón de las Flores 129, 166, 168
 Callejón de la Mona 130
 Camarín de Jesús 62, 128, 146
 Camino del Arroyo 246
 Camino de los Cañones 249
 Camino de las Cruces 230
 Camino de Pedro Codes 240, 247
 Camino de Pedro Martínez 246
 Campo Hípico 154
 Cantón de Jesús 36
 Cañones, Los 28
 Carrera de Jesús 24, 36, 46, 142
 Carretera de circunvalación 233, 234, 256
 Carretera de Córdoba 105, 111, 208, 211, 214, 219, 220
 Carretera de Granada 209, 211, 228, 229, 241, 254
 Carretera de Madrid 221, 222, 255
 Carretera de Otiñar 250
 Carretera de Torrequibradilla 209, 223, 224, 225, 255
 Carretera de los Villares 79, 240, 242, 243, 244
 Casa Almansa 57, 129, 164
 Casería del Carmen 240, 247
 Casa Fiestas 76
 Casa de las Heras 139, 164
 Casa del Miedo 118
 Casa de los Piores 73, 86, 103
 Casería de los Berros 78
 Casería del Conde 240, 244
 Casería del Cristo de la Asomada 79, 248-249
 Casería del Hacho 234
 Casería del Jardín del Obispo 240, 246
 Casería de Jesús 241, 252
 Casería de Jódar 79, 240, 242
 Casería de los Naranjos 79, 241, 253-254
 Casería de Nuestra Señora del Pilar 246
 Casería de las Palmeras 208, 220
 Casería del Portichuelo 78, 79, 244-245
 Casería del Portón de los Leones 79, 240, 245
 Casería de San Antonio 220
 Casería de San Rafael 78, 248
 Casería de la Vereda 79, 240, 252
 Casería Villa María 79, 246-247
 Castillo de Otiñar 39, 41, 251
 Castillo de Santa Catalina 17, 30, 36, 39, 74, 83-90, 92, 106, 209
 Catedral 22, 25, 38, 39, 42, 43, 44, 45, 47, 66, 75, 86, 119, 125-136, 138, 143, 145, 146, 150, 169
 Cementerio de San Eufrasio 50, 68, 230
 Cementerio de San Fernando 229
 Centro Asociación Española contra el Cáncer 213
 Centro Cultural Palacio de Villardompardo 99-100
 Centro de Menores 140-141
 Centro Penitenciario 257
 Centro de Salud Virgen de la Capilla 187
 Centro de Seguridad e Higiene en el Trabajo 209, 223
 Cerro de las Canteras 17
 Cerro de la Mella 16
 Cerro del Neveral 65, 92
 Cerro de Santa Catalina 16, 20, 21, 23, 29, 30, 32, 35, 36, 72, 87, 88, 90, 91, 97
 Cerro Veleta 27, 250
 Cine Alcázar 160
 Cine Cervantes 170
 Clínica de la Inmaculada 179
 Club de Campo 232
 Colegio de Carmelitas 57, 69, 176, 189
 Colegio Cristo Rey 69, 177, 203
 Colegio de Hermanos Maristas 69, 177, 202
 Colegio Oficial de Arquitectos 48, 129, 162-163
 Colegio Pedro Poveda 128, 150
 Colegio público Alcalá Venceslada 198
 Colegio público Jesús María 69, 154
 Colegio público Peñamefécit 217
 Colegio público Santo Tomás 145
 Colegio público Ruiz Jiménez 105
 Colegio San Vicente de Paúl 108
 Colegio de Santa María de los Apóstoles 209, 232
 Complejo hospitalario Ciudad de Jaén 58, 208, 213-214
 Complejo hospitalario Princesa de España 255
 Complejo Polideportivo de la Salobreja 59, 209, 229, 231
 Conservatorio Oficial de Música 46, 52, 69, 87, 123
 Convento de las Bernardas 37, 67, 68, 128, 152-153
 Convento de Dominicas 40, 128, 148, 167
 Convento de la Merced 46, 67
 Convento de San Antonio 68
 Convento de San Clemente 68, 176
 Convento de San José 146
 Convento de Santa Clara 39, 40, 47, 66, 87, 114-115
 Convento de Santa Teresa 46, 144-145
 Convento de Santa Úrsula 46, 67, 87, 106
 Cooperativa de Farmacéuticos 111
 Correos y Telégrafos 87, 113
 Cruz del Castillo 16
 Cueva del Canjorro 27, 29
 Cueva de la Diosa 28
 Cueva de los Herreros 28
 Cueva de los Soles 28
 Delegación del Gobierno de la Junta de Andalucía 76, 177, 194, 195
 Delegación de Hacienda 57, 70, 176, 178

Delegación Provincial de Educación y Cultura 70, 176, 188, 189
 Delegación Provincial de Obras Públicas y Transportes 176, 188, 223
 Delegación Provincial de Salud 186, 187
 Delegación de Sindicatos 59, 71, 177, 185
 Depósitos Municipales de Agua 233
 Diputación Provincial 50, 166-167
 Dirección General de la Policía 57, 70, 188, 189
 Dolmen de Otiñar 28, 240, 250
 Edificio Arcamar 203
 Ejido de Belén 57, 168, 168
 Ermita del Calvario 68, 209, 230-231
 Ermita del Cristo de la Asomada 68, 240
 Ermita del Cristo de Charcales 68, 240, 242
 Ermita de la Virgen Blanca 68, 208, 220
 Escuela de Arte José Nogué 69, 86, 96
 Escuela de Enfermeras 71, 107, 214
 Escuela Infantil Municipal Cervantes 147
 Escuela de Magisterio 177, 201
 Estación de autobuses 57, 58, 196
 Estación del ferrocarril 56, 176
 Estadio municipal de la Victoria 209, 228
 Fábrica de cervezas Cruzcampo 208, 219-220
 Fábrica de galletas Cuétara 59, 208, 221-222
 Fábrica de óxidos de Las Infantas 241, 257
 Fuente del Arrabalejo 111
 Fuente de los Caños 87, 116, 245
 Fuente de Don Diego 151
 Fuente Nueva 46, 95
 Fuente de la Peña 68, 240, 242
 Gerencia Municipal de Urbanismo 94
 Gerencia Territorial del Catastro 143
 Glorieta, La 58
 Grajales 16
 Hipermercado Carrefour 209, 228
 Hospital de San Juan de Dios 71, 87, 106-107
 Hostal la Española 75
 Hotel Xauen 26, 176, 179-180
 I. E. S. Federico García Lorca 232
 I. E. S. San Juan Bosco 69, 87, 112
 I. E. S. El Valle 58, 70, 208, 222
 Iglesia de Cristo Rey 66, 177, 200
 Iglesia de la Magdalena 25, 33, 35, 36, 39, 46, 103, 104, 106
 Iglesia de la Merced 86, 93-94
 Iglesia del Sagrario 42, 46, 50, 65, 66, 68, 128, 136, 137-138
 Iglesia de San Andrés 40, 43, 44, 66, 87, 108-110,
 Iglesia de San Bartolomé 40, 66, 87, 118-119
 Iglesia de San Eufrasio 69, 128, 151
 Iglesia de San Félix de Valois 66, 208, 214
 Iglesia de San Ildefonso 22, 44, 66, 128, 157, 158-159, 160
 Iglesia de San Juan 39, 86, 98
 Iglesia de San Pedro Pascual 209, 232
 Iglesia de San Roque 66, 177, 198
 Infantas, Las 18, 241
 Institución Ferial 241, 254
 Instituto de Estudios Giennenses 71, 74, 107
 Instituto Nacional de la Seguridad Social 71, 202
 Jefatura Provincial de Tráfico 225
 Jabalcuz 16, 18, 240, 243
 Laboratorio Andaluza Farmacéutica 60, 208, 220-221
 Matadero Municipal 62, 221
 Marroquíes Altos 29, 72
 Marroquíes Bajos 18, 20, 27, 29, 72, 212
 Mercado de Peñamefécit 208
 Mercado de San Francisco 19, 168
 Molino de los Martos 79, 249
 Museo de Arte Naif 86, 99
 Museo de Artes y Costumbres Populares 86, 99
 Museo Diocesano 132
 Museo Provincial 28, 29, 32, 33, 36, 38, 56, 72, 75, 177, 199-200
 Oficinas de Telefónica 120, 201
 Palacio del Capitán Quesada 46, 86
 Palacio Cobaleda Nicuesa 48, 75, 76, 129, 162, 163
 Palacio de los Coello de Portugal 120
 Palacio de los Condes de Corbul 62, 128
 Palacio Episcopal 128, 138
 Palacio de Justicia 57, 70, 176, 190
 Palacio del Marqués de Acapulco 64, 128, 144, 144
 Palacio del Marqués de Navasequilla 48, 129, 160
 Palacio del Marqués de Vezmeliana 48
 Palacio Municipal de Cultura 87, 122
 Palacio Provincial 26, 51, 53, 70, 129
 Palacio de los Uribe 48
 Palacio de los Vélez 26, 48, 129, 163
 Palacio de los Vilches 48, 176, 178
 Palacio de Villardompardo 48, 73, 74, 86, 100
 Palacio del Vizconde de los Villares 48, 75
 Pandera, La 16
 Pantano de Quiebrajano 240
 Parador Nacional de Turismo 88, 91
 Paraje de las Lagunillas 228
 Parque Felipe Arche 231
 Parque del Seminario 63
 Parque de la Victoria 56, 59, 177, 195, 196, 231
 Pasaje Mazas 77
 Pasaje Nuyra 77
 Paseo de la Alameda 128, 154, 155, 232
 Paseo de la Estación 23, 26, 51, 55, 56, 57, 58, 60, 71, 173-203, 209, 214
 Peña flamenca 123
 Peña de Jaén 16, 240, 242
 Peña Zelada 240
 Peñas de Castro 240
 Pilar del Arrabalejo 87
 Plaza de la Audiencia 59, 87, 120-121
 Plaza de las Batallas 55, 177, 193, 194, 195
 Plaza de los Caños 40, 116
 Plaza de Cervantes 120-121
 Plaza Coca de la Piñera 177, 196, 197
 Plaza de Colón 76
 Plaza del Conde 128
 Plaza de la Constitución 19, 55, 129, 176, 178, 180, 181, 183
 Plaza de Cruz Rueda 64
 Plaza del Deán Mazas 48, 75, 176, 178, 179

Plaza de Jacinto Higuera 87, 112
Plaza Jaén por la Paz 211
Plaza de los Jardinillos 35, 87, 111, 112-113
Plaza de la Magdalena 33, 72, 86, 103, 104
Plaza de la Merced 93, 94, 95
Plaza del Pósito 24, 167, 168, 169, 171
Plaza de San Agustín 64, 87
Plaza de San Bartolomé 24, 26, 118
Plaza de San Félix 151
Plaza de San Francisco 59, 129, 138, 166,
167, 248
Plaza de San Ildefonso 157, 158
Plaza de San Juan 59, 98, 117
Plaza de San Juan de Dios 106
Plaza de Santa Luisa Marillac 86, 99
Plaza de Santa María 24, 47, 87, 129, 138, 142
Plaza de Santiago 24, 86
Plaza de Santo Domingo 87, 102, 108
Plaza de toros 50, 156
Plazuela de los Naranjos 128, 138
Polideportivo de las Fuentes 208, 218
Polígono industrial de los Olivares 18, 58,
220, 221
Polígono del Valle 60, 77, 209, 224
Portillo de San Jerónimo 51
Pósito 55
Puente Jontoya 17, 241
Puente Nuevo 17, 240
Puente de la Sierra 17, 69, 240, 241, 249, 252
Puente Tablas 29, 30, 31, 65, 72, 241, 255
Puerta del Ángel 37, 68, 151-152
Puerta Barrera 37, 51
Puerta de Martos 35, 51, 59, 65, 105
Puerta Noguera 36, 51
Puerta del Sol 35
Puerto Alto 241, 253
Raudal de la Magdalena 116
Real Sociedad Económica de Amigos del
País 45, 49, 170, 176
Río Frío 17, 27, 79, 240, 249
Río Guadalbullón 16, 17, 28, 30, 240, 241,
255, 257
Río Jaén 17
Río Quiebrajano 17, 27, 240, 253
Sanatorio del Nerval 71, 92
Santa Capilla 108-110
Seminario Diocesano 54, 209, 235
Senda de los Huertos 209
Servicio Andaluz de Empleo 129, 165-166
Servicio Municipal de Recaudación 141,
208, 219
Servicio de Recaudación de la Diputación
Provincial 69
Sierra Sur 17, 27
Subdelegación del Gobierno 177, 193
Teatro Cervantes 55, 60
Teatro Darymelia 63, 87, 120, 121
Torre del Concejo 98
Torreón del conde de Torralba 36, 145
Torreón de la Llana 92
Universidad 70, 209, 226-227
Universidad Popular 208, 214
Urbanización Azahar 78, 208, 218
Urende 225
Valparaíso 240
Zumeles 16, 240

ÍNDICE ONOMÁSTICO

NAME INDEX

- Abd al Rahmán II 35
Aguirre, Álvaro 214
Aguirre Sábada, F. J. 258
Aldana, Ignacio de 53, 142
Al-Himyari 34, 100
Alcalá Venceslada, Antonio 24, 258
Alfonso X 38, 88
Alfonso XIII 219
Almagro, Loreto 192
Almansa Moreno, J. M. 260
Almazán López, Juan Francisco 155
Almendral, J. M^a 258
Almendros Aguilar, Antonio 24
Álvarez de Sotomayor, Germán 213
Álvarez Ruiz, José M^a 57
Anasagasti, J. M. 201
Anguita Herrador, Rosario 258
Apiano, Pedro 32
Aranda, Juan de 45, 46, 66, 133, 135, 136, 137, 152, 153
Argote de Molina, Gonzalo 32, 258
Arroyo López, Emilio 258
Asdrúbal Barca 32
Aspás Jiménez, Florencio 104
Aspás Jiménez, Víctor 164
Bada, José de 136
Baños, Francisco 183, 189, 200
Barandiarán, F. 201
Barba, Alonso 102, 111, 132
Barbe Coqueline de Lisle, G. 258
Barón de Otiñar 251
Barroso, Juan 182
Bautista Carrillo, Andrés 110
Berges Martínez, Luis 56, 88, 92, 94, 97, 99, 102, 107, 112, 154, 164, 165, 170, 176, 179, 181, 183, 184, 191, 194, 230, 235, 240, 243, 252, 256
Berges Roldán, Luis 60, 65, 66, 69, 71, 77, 78, 94, 96, 99, 100, 102, 104, 107, 110, 112, 113, 114, 115, 122, 150, 151, 154, 160, 161, 166, 179, 193, 200, 217, 220, 221, 229, 242, 245, 247, 258
Berges, Miguel Ángel 224, 225
Biedma, Nicolás de 130
Blanca Colmenero, Francisco 232
Blanca Colmenero, Manuel 108, 111, 203, 232
Bonilla, Gabriel de 246
Bonilla y Mir, Enrique de 58, 59, 214, 215, 231, 232
Botella Clarella, Aurelio 214
Botella Enríquez, Aurelio 255
Caballero Venzalá, Manuel 258
Cabezas, Jesús 63
Calatayud Moreno, Ezequiel 212
Camacho Ansino, Juan 258
Camacho Bracero, Salvador 170
Cámara, Pedro 213
Cámara Niño, Antonio 193
Campos, Javier 63, 64
Canela, Pablo 220
Cañada Rojo, Jacinto 250
Cañadas, Antonio 232
Caño Arbaiza, Jon 64, 148
Capiscol, Miguel Ángel 218, 227
Carazo, Pablo 203, 229
Cardenal Merino 44, 105, 130
Carlos III 230
Caro Dobón, Rafael 141
Caro Gómez, Joaquín 212, 216
Carrillo, José María 118
Casares Ávila, Alfonso 214
Castellanos, José Antonio 219
Castillo, Cristóbal del 115
Castillo, Francisco del 47, 115, 116, 159, 186, 200, 260
Castillo Armenteros, Juan Carlos 259
Castillo García-Negrete, Pablo 166, 185, 186, 192, 197, 215, 224
Castillo Maldonado, P. 259
Castro López, Marcelo 27
Casuso Quesada, Rafael 258, 259, 260
Cerdá Pugnaire, J. A. 259, 261
Cerezo Moreno, M. 259
Chamorro Lozano, J. 259
Chaves, Pedro de 93
Chicote Utiel, Miguel 261
Chicharro Chamorro, José Luis 259
Chueca Goitia, Fernando 36, 259
Churriguera, José Benito 136
Cid Fernández, Andrés 156, 220
Cneo Cornelio Escipión 33
Cobo-Reyes, Arsenio 64, 226
Cobos, Francisco de los 130
Coello de Portugal 40
Conde, Pedro 145
Conde de Corbul 128
Conde de Donadío 244
Conde de Humanes 128
Conde de Torralba 95
Conde de Villardompardo 99
Condes de Fuenrubia 47, 148
Condestable Iranzo 260
Coronas Tejada, Luis 259
Cortéz, Andrés 123
Cristos, Genaro 253
Cruz Linde, Leonardo 220
Cruz Martínez, Gregorio 64, 194, 219, 226, 229
Cubillo Helguera, Lino 63
Cuenca, José M^a 51
Cueto, Dolores 192
Cueto Vázquez, Francisco 141
Cuevas Mata, Juan 259
Dávila, Sancho 138, 246
Delgado, Blas Antonio 136, 146
Díez Bedmar, C. 259
Dios Perabá, Almudena de 244
Doménech y Montaner 139
Domínguez Cubero, José 259
Domínguez López, Horacio 228
Domínguez Núñez, Juan 170
Donaire, Alberto 220
Duque Cornejo, Pedro 159
Durán y Salgado, Miguel 178

Enrique II 40
 Enrique III 114
 Enrique IV 40
 Eslava Galán, Juan 259
 Espinosa de los Monteros, Lucas 157
 Esteban, Pedro 116
 Esteban Molinos, José 259
 Estellés, Vicente 61
 Eyriés, J. A. 96, 97, 116, 150
 Felipe IV 47
 Felipe V 48
 Fernando III 38, 88, 103, 251
 Fernando VII 250
 Fernández Alba, Antonio 223
 Fernández Fúnez, Rafael 229
 Flores de Lemus, Antonio 202, 230
 Flórez Llamas, Justino 53, 54, 69, 120, 121, 122, 167, 185, 200, 235
 Flórez Urdapilleta, Antonio 69, 243, 258
 Fuentes del Olmo, Miguel 196
 Galera Andreu, Pedro 44, 258, 259
 Gallego, José 46, 136
 Gamir, Luis 113
 Garay, Eduardo de 187, 259
 García, Francisco Javier 232
 García Aranda, Juanjo 213
 García Hervás, Juan Luis 213
 García Márquez, Purificación 228
 Garrido, Luis 151
 Garrido Aguilera, J. 259
 Germán, Luis 60, 224
 Gil Luezas, Lorenzo 223
 Gilabert, Mario 155
 Gómez del Castillo, corregidor 111
 Gómez Rubio, Ángel 64, 194, 219, 226, 229
 González Doncel, Gutierre 108
 González Mateo, Emilio 170, 182
 González Navarrete, J. 259
 González Orea, Antonio 185, 189
 González Ruiz, Eduardo 212
 Guardiola, Gonzalo 163
 Guarner, Ismael 257
 Guayo Salinas, Juan C. del 218
 Guisasola, Victoriano 235
 Gutierrez de Figueroa, Martín 244
 Gyerero, Gutierre 110
 Hernández, Ángel 213
 Hernández Requejo, Miguel Ángel 123, 180, 190
 Hernández Rubio, M^a Ángeles 109
 Herrera, Ricardo 23, 51, 176
 Higuera, Jacinto 105, 195
 Higuera Maldonado, Juan 259
 Hontoria, Ernesto 154, 217, 229
 Hornos Mata, Francisca 27, 260
 Hoz, Rafael de la 120
 Hurtado, Jerónimo 115
 Ibn al Ahmar 38
 Isabel II 52
 Jiménez, Manuel 214
 Jiménez Jimena, José 59, 196, 232, 259
 Jiménez Mata, J. J. 259
 Jiménez Mata, M. C. 258
 Jódar, Miguel 171
 Jódar Mena, Manuel 260
 Juan I 40, 102
 Lacambra Montero, Joaquín 223
 Laguna, Julián 198, 256
 Landeras, Diego 152
 Landeras, Francisco 94, 136
 Lara López, Emilio Luis 259
 Lara Martín-Portugués, Isidoro 259, 260, 261
 Lázaro Damas, Soledad 260
 Lecea y Flores de Lemus, Ignacio de 202
 Lendínez, Juan Carlos 148, 186, 227
 Lizcaíno Fernández, Tomás 212
 Lleó, Blanca 257
 López, Pedro 130
 López Arandia, M^a Teresa 260
 López Cordero, J. A. 260
 López Lara, Manuel 110
 López Maestro, Juan V. 244
 López Mora, Francisco 148
 López Murillo, J. 260
 López Payer, Manuel 261
 López Pérez, Manuel 258, 260
 López Rivera, Francisco 55, 92, 98, 105, 168, 180, 188, 189, 191, 198, 214, 222, 227, 235, 256
 López de Rojas, Eufrasio 45, 69, 93, 102, 119, 136, 145, 148
 Lozano Fernández, Esperanza 64, 212
 Lozano Garzón, Gregorio J. 223
 Lucas de Iranzo, Miguel 40, 88, 122, 258
 Lucio Escipión 33
 Machado Santiago, Rafael 258
 Madariaga, Romualdo de 143
 Madoz, Pascual 65, 260
 Madrigal, Salvador de 115
 Maella, Salvador 138
 Maestro Bartolomé 109
 Machuca, Pedro de 110, 130
 Manrique de Lara, Iñigo 130
 Manzaneda Oneto, F. 260
 Mañas Ballestín, Fabián 260
 Marchena Rodríguez, Ángel 193
 Marín, Agustín 116
 Marín, Benito 159
 Marín de Terán, Luis 216
 Mármol, Fernando 192
 Marqués de Acapulco 128
 Marqués de Lendínez 143, 148
 Marqués de Navasequilla 245
 Marqués de Vezmeliana 48
 Marqueses de Blanco Hermoso 47, 148
 Marqueses del Cadimo 253
 Martín Clabo, Jesús M^a 212
 Martín Clabo, José Luis 212
 Martínez, Sebastián 145
 Martínez de Frías, Lucas 146
 Martínez de Mazas, José 20, 49, 73, 88, 113, 242, 249, 260
 Martínez Martín, Alicia 157
 Martínez Martínez, Noelia 213
 Martos López, José de 230
 Mateos Peinado, Luis Carlos 163
 Mateos Salido, María Dolores 71
 Mendizábal, Juan 51
 Mendoza, Manuel 107, 171
 Merlo, Antonio 57, 139, 150, 164, 248

Meva, Juan 257
 Milla López, Javier 163, 228
 Millán, Manuel 70, 113, 143, 166, 184, 209, 224, 226, 227
 Molinos Molinos, Manuel 260
 Mollinedo Sáenz, Alfonso 64, 157, 212
 Monegro, Juan Bautista 153
 Moneo, Rafael 61, 208, 210
 Monserrat, Ramón 220
 Montilla, Arturo 120
 Montoro, Antonio 253
 Moral Moral, Francisco 170
 Morales, Ambrosio de 32
 Morales, Mariana de 151
 Moreno, Manuel 227
 Moreno Lacasa, Manuel 221
 Moreno López, Julián 244
 Moreno Mendoza, Arsenio 260
 Moreno Ramiro, Enrique 227
 Morillo Sánchez, José M^a 63, 64, 106
 Moscoso y Sandoval, Baltasar 132
 Muhammad V 40
 Murcia Cano, Gregorio de 116
 Navarro, Gonzalo 214
 Navarro Borrás, Francisco 201
 Nido y Segalerva, Rafael del 248
 Nocete Calvo, Francisco 27
 Nogué, José 75
 Noriega, Eduardo 219
 Ocampo, Florián de 32
 Olivares, Gerardo 120
 Ortega Cano, Juan 58, 59, 61, 112, 184, 191, 217
 Ortega Montoro, Amelia 260
 Ortega y Sagrista, Rafael 18, 258, 260
 Ortega Suca, Antonio 198, 260
 Ortego Carretero, Guillermo 218
 Ortiz de Arce, Antonio 189
 Osorio, Luis 130
 Pacheco, Pedro 159
 Padilla, Manuel 104
 Padrós, Santiago 159
 Pajares Pardo, Ramón 188, 189, 191, 200, 202, 215, 223, 232
 Palma García, Fermín 179, 230
 Palomino Ulloa, Francisco 46, 145
 Paradinas, Juan 60, 224
 Páramo, Andrés de 93
 Pardo Crespo, José M^a 170, 218, 260
 Parras, Manuel 227
 Patón, Guadalupe 155, 231
 Paulo III 102
 Pedro I 40
 Pemartín Calvi, Julián 221
 Peña, Ignacio de la 63, 64
 Peña, Luis de la 196
 Pérez Chica, Francisco Jesús 212
 Pérez Martínez, M^a C. 259, 261
 Pérez Miñano, Carmen 260
 Pérez Muñoz, José M^a 63, 64, 106
 Pérez Muriel, Hernán 113
 Pi y Margall, Francisco 260
 Picardo Castellón, José Luis 91, 151, 219, 260
 Piqueras Menéndez, Juan 57, 60, 168, 185, 189, 191, 198, 199, 217, 235
 Plaja Vázquez, Fernando 218
 Plaza Escrivá, José María 225
 Ponz, Antonio 260
 Porrúa, Jorge 24, 50, 166
 Prado y Palacio, José del 200, 219, 243
 Prieto Revenga, Ignacio 223
 Primo de Rivera, José Antonio 56
 Querejeta Rueda, Antonio 197
 Quesada, Francisco 115
 Quesada, Manuel 227
 Quesada, Miguel 136
 Quesada, Juana de 145
 Quesada García, Santiago 199, 260
 Quesada y Ulloa, Fernando de 94
 Quijano, Jerónimo 130
 Rabanales, Gonzalo 146
 Ramírez, Sebastián 244
 Regidor, Mabel 63, 64
 Reyes Mengíbar, Francisco 148
 Rincón González, Jesús 244
 Rivas Navarro, Emilio 223
 Rodríguez, Cecilio 243
 Rodríguez, Ventura 46, 65, 66, 68, 128, 137
 Rodríguez Acosta, Francisco 60, 62
 Rodríguez Caro, José María 190
 Rodríguez Márquez, Alfonso 150, 161, 213
 Rodríguez Molina, José 260
 Rodríguez Requeja, Juan 115
 Roldán, Pedro 136
 Rubiño Chacón, Ignacio Luis 228
 Rubiño Chacón, Luis 228
 Ruesga Navarro, Juan 155, 231
 Ruiz Albusac, Isicio 63, 121
 Ruiz Calvente, Miguel 260
 Ruiz Giménez, Joaquín 105
 Ruiz Navarro, Manuel 168, 218, 229, 231
 Ruiz Rodríguez, Arturo 260
 Saénz, Rafael 60, 224
 Sáenz Colomo, Lorenzo 111, 170, 218
 Sagaz Temprano, Francisco Javier 211
 Sagaz Zubelzu, Luis 92
 Sagrista y Aguirre, Rafael 147, 246, 248
 Saldaña, Joaquín 53, 142
 Salmerón, Andrés 71, 254
 Salmerón, Antonio 228
 Salvatierra Cuenca, Vicente 261
 Salzillo, Francisco 119
 San Pedro Pascual 248
 San Vicente, Jesús 257
 Sánchez, Severiano 196
 Sánchez, Antonio M^a 57, 58, 118, 142, 154, 156, 157, 161, 166, 181, 183, 193, 194, 195, 196, 198, 215, 217, 231
 Sánchez, Eusebio 234
 Sánchez, Francisco 170
 Sánchez, Miguel 115
 Sánchez, Vicente 51, 213
 Sánchez Lozano, M^a José 261
 Sánchez Moreno, Ramón 141, 227
 Sánchez-Pamplona, José 212, 216
 Sánchez Tostado, L. M. 261
 Sancho IV 38
 Sandoval, Bernardo de 152, 246
 Santos Gutiérrez, Saturnino 178
 Sarmiento de Mendoza, Francisco 93,

138, 159
Segura, José Luis 195
Segura, Juan de 93
Serrano Coello de Portugal, familia 40,
108
Serrano Melero, Blas 183, 225
Serrano y Salaverri, Vicente 161
Siles Fernández, José 189, 191
Soria Lerma, Miguel 261
Soria Vera, Melchor de 46, 152
Soriano, Bernabé 144
Suárez de la Fuente del Sauce, Alonso
119, 130
Tavera, Diego 46, 106, 132, 138
Tito Livio 32
Toledano Montero, Agustín 64, 144
Toribio, José Antonio 112, 211
Toro Codes, Antonio de 256, 261
Toro Codes, Manuel de 112, 229
Torres, Manuel de 63
Torres y Portugal, Fernando de 99
Torres Puya, M^a Dolores 261
Trillo de Leyva, Manuel 141
Trillo Martínez, Valentín 141
Ulierte Vázquez, M^a Luz 261
Urbano Pérez Ortega, Manuel 259, 261
Valois, Ambrosio de 110, 145
Valladares Reguero, A. 261
Van den Wyngaerde, Antón 44, 47
Vandelvira, Alonso de 258
Vandelvira, Andrés de 44, 45, 48, 66,
105, 128, 130, 132, 133, 162, 200
Vargas Machuca, Arturo 170
Vázquez de Castro 217
Vélez de Mendoza, Alfonso 163
Vespasiano 33
Villar, José M^a 61
Vizconde de los Villares 48
Wilcox, Nicholas 55, 261
Willaden, Fernando 171
Ximénez Patón, B. 261
Zafra de la Torre, Narciso 27, 29, 72

COLECCIÓN
GUÍAS DE ARQUITECTURA
DE ANDALUCÍA

7



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE VIVIENDA Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO



Colegio Oficial Arquitectos Jaén